叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000001

2. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000002

3. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000003

4. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)

“ [seɪ] ， [bɔɪ] ！
“ Say ， Boy !
“ 说 ， 男生 ！

“说，小子！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] ？
Do you want to hire out ?
做 你 想 到 聘请 出去 ？

你想外包吗?

” [friːd] - [bɔɪ] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
” Freed - Boy in Alabama .
” 弗里德 - 男生 在 阿拉巴马州 .

“阿拉巴马州的自由男孩。”

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ][faɪv] .
See page 5 .
看 页 5 .

参见第5页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[friːd] [bɔɪ] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .
FREED BOY IN ALABAMA .
自由 男生 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州获释男孩。

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn] [em] . ['mɪtʃəl] ，
ANNE M . MITCHELL ,
安妮 M . 米切尔 ，

安妮·M·米切尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɑːrθəz] [gɪft] . ”
AUTHOR OF “ MARTHA'S GIFT . ”
作者 的 “ 玛莎的 礼物 . ”

《玛莎的礼物》的作者。

“ [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
“ If any man be in Christ , he is a new creature .
“ 如果 任何 男人 是 在 基督 , 他 是 一个 新的 生物 .

“若有人在基督里，他就是新造的人。”

〃 [ˌfɪlə'delfiə] :
〃 PHILADELPHIA :
〃 费城 :

费城:

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION ,
长老会 木板 的 发布 ,

长老会出版委员会

- ['tʃesnʌt] [striːt] .
1334 Chestnut Street .
- 板栗 街道 .

栗树街1334号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to the Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[el] . - , ['treʒərə(r)] ,
L . HILDEBURN , Treasurer ,
L . - , 财务主管 ,

L. HILDEBURN，财务主管

[ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in trust for the
在 相信 为了 这

为信托

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mɪti] ,
PRESBYTERIAN PUBLICATION COMMITTEE ,
长老会 发布 委员会 ,

长老会出版委员会

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt]
In the Clerk's Office of the District Court for the Eastern District
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区

东区地方法院书记官办公室

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
of Pennsylvania .
的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['westkət] & ['tɒmsən] ,
Westcott & Thomson ,
韦斯科特 & 汤姆逊 ,

韦斯科特和汤姆森

['sterɪəʊtaɪpə] , - . [[θriː]]
Stereotypers , Philada . [3]
刻板印象者 , - . [3]

刻板印象者，费城。[3]

[ðə; ði] [friːd] [bɔɪ] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .
THE FREED BOY IN ALABAMA .
这 自由 男生 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的获释男孩。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [nju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒn][ðə; ði] ['əʊkən] [spreɪ] ,
“ New are the leaves on the oaken spray ,
” 新的 是 这 树叶 在 这 橡木 喷 ,

橡树枝上长出了新叶，

[nju:] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlki] [grɑ:s] ;
New the blades of the silky grass ;
新的 这 刀片 的 这 丝滑 草 ;

新生的丝状草叶；

['flaʊəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌdz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ]
Flowers that were buds but yesterday
花朵 那 是 花蕾 但 昨天

昨天还是花苞的花朵

[pi:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hwən'er] [ai] [pɑ:s] .
Peep from the ground where'er I pass .
窥视 从 这 地面 哪里 我 经过 .

无论我经过哪里，都要从地上偷看。

” ['braɪənt] .
“ Bryant .
” 布莱恩特 .

“布莱恩特。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [nɒt] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ,
IT was an April day in the South — not windy and blustering ,
它 曾是 一个 四月 天 在 这 南 — 不是 刮风 和 虚张声势 ,

那是南方四月的一个晴天——没有狂风呼啸，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
with the remembrances of March still clinging about it , but warm and lovely ,
和 这 回忆 的 行进 仍然 依恋 关于 它 , 但 温暖的 和 迷人的 ,
[maɪld][ænd; ənd] ['bɑ:mi] ,
mild and balmy ,
温和的 和 芳香 ,

虽然还残留着三月的记忆，但这里温暖宜人，气候温和宜人。

[wɪð] [sprɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
with spring beauty and promise of good over everything .
和 春天 美丽 和 承诺 的 好的 超过 一切 .

春意盎然，万物皆充满美好。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)]
The grass was springing everywhere , and the buds on the trees were
这 草 曾是 弹簧 到处 , 和 这 花蕾 在 这 树木 是
[bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] ['blɒsəm] ,
bursting into blossom ,
爆发 进入 开花 ,

草木遍地蓬勃生长，树木的花蕾也竞相绽放。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)]['tendə(r)] [li:vz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sprez] [ɒv; əv] [[fɔ:r]]
and one could gather tender leaves and delicate sprays of [4]
和 一 可以 收集 投标 树叶 和 精美的 喷雾 的 [4]

人们可以采摘嫩叶和纤细的枝条[4]

[waɪt] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] , [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]
white **and** **hold** **them** **with** **the** **tender** **,** **caressing** **touch** **which** **we** **give** **to** **all**
白色的 和 抓住 他们 和 这 投标 , 爱抚 触碰 哪个 我们 给 到 全部
[ðæt] ['herəld] [sprɪŋ] .
that **heralds** **spring** **.**
那 使者 春天 .

洁白如雪，用我们对待春天到来时所用的温柔爱抚的目光去拥抱它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [sɒft] , [maɪld][eə(r)] ,
It **was** **a** **good** **day** **to** **breathe** **the** **soft** **,** **mild** **air** **,**
它 曾是 一个 好的 天 到 呼吸 这 柔软的 , 温和的 空气 ,

今天空气清新柔和，很适合呼吸。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] ['wɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ;
to **be** **among** **the** **growing** **things** **and** **dismiss** **winter** **from** **the** **mind** **;**
到 是 之中 这 生长 事物 和 解雇 冬天 从 这 头脑 ;
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and **,** **above** **all** **,**
和 , 多于 全部 ,

置身于万物生长之中，将冬日的阴霾抛诸脑后；而且，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]
it **was** **one** **of** **those** **days** **when** **the** **restless** **feeling** **we** **all** **have** **sometimes**
它 曾是 一 的 那些 天 什么时候 这 不安 感觉 我们 全部 有 有时
[rɪ'tɜːnz] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,
returns **in** **full** **force** **,**
返回 在 满的 力量 ,

那天，我们每个人偶尔都会有的那种躁动不安的感觉又强烈地袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] [fɪlz] [ðə; ði]
and **the** **thought** **of** **coming** **life** **and** **energy** **in** **the** **natural** **world** **fills** **the**
和 这 想法 的 未来 生活 和 活力 在 这 自然的 世界 填充 这
[maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
mind **with** **a** **longing** **to** **do** **something** **more** **than** **sit** **still** **and** **enjoy** **.**
头脑 和 一个 渴望 到 做 某物 更多的 比 坐 仍然 和 享受 .

想到自然界中涌现出的生命和能量，就让人渴望做些事情，而不仅仅是静静地享受。

[ɔːl] [ðɪs] — [nɒt][ɪg'zæktlɪ][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] — [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,
All **this** **—** **not** **exactly** **in** **this** **form** **,** **but** **the** **substance** **of** **this** **—** **with** **a** **restless** **,**
全部 这 — 不是 确切地 在 这 形式 , 但 这 物质 的 这 — 和 一个 不安 ,
[ʌn'sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] ,
unsatisfied **feeling** **,**
不满意 感觉 ,

所有这一切——虽然不完全是这种形式，但实质内容如此——都伴随着一种不安和不满足的感觉。

[wɒz; wəz] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd][fɑːst] ['getɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [tɒm] ['ælsən] ,
was **possessing** **and** **fast** **getting** **control** **of** **Tom** **Alson** **,**
曾是 拥有 和 快速地 获得 控制 的 汤姆 艾尔森 ,

已经控制了汤姆·阿尔森，并且正在迅速占据他的身体。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] ['hʌntsvɪl] ,
as **he** **sat** **on** **a** **box** **in** **front** **of** **a** **store** **in** **Huntsville** **,**
作为 他 卫星 在 一个 盒子 在 正面 的 一个 店铺 在 亨茨维尔 ,

他当时坐在亨茨维尔一家商店前的一个箱子上，

['aɪdlɪ] ['tæpɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'genst] [ɪts] ['wʊdn] [saɪdz] .
idly **tapping** **one** **foot** **after** **the** **other** **against** **its** **wooden** **sides** **.**
闲散地 窃听 一 脚 后 这 其他 反对 它是 木制的 侧面 .

他漫不经心地用脚轻轻敲击着它的木质侧面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [[faɪv]]

He	had	anything	but	[	5	]
他	有	任何事物	但	[	5	]

他什么都没有[5]

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] , [ˌenə'dʒetɪk] [lʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [tɒm] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

an	ambitious	,	energetic	look	,	but	then	Tom	never	showed	his	feelings	,
一个	雄心勃勃	,	精力充沛	看	,	但	然后	汤姆	绝不	显示	他的	情怀	,

他看起来雄心勃勃、充满活力，但汤姆从不表露自己的感情。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]

and	any	one	gazing	at	him	would	hardly	have	imagined	that	at	this	very
和	任何	一	凝视	在	他	会	几乎	有	想象	那	在	这	非常

['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

moment	he	was	longing	to	go	out	into	the	world	and	"	do	something	.
片刻	他	曾是	渴望	到	去	出去	进入	这	世界	和	"	做	某物	.

任何注视着他的人都很难想象，就在此时此刻，他渴望走向世界，“做点什么”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Certainly	the	man	who	came	up	to	him	just	then	had	very	little	idea	of	the
"	当然	这	男人	WHO	来了	向上	到	他	只是	然后	有	非常	小的	主意	的	这

['lɒfti] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,

lofty	thought	in	which	Tom	was	indulging	,
高远	想法	在	哪个	汤姆	曾是	沉溺于	,

“当然，刚才走到他面前的那个人，完全没有意识到汤姆正在思考的是多么高深的想法。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] .

for	he	gave	him	only	a	hasty	glance	before	he	addressed	him	.
为了	他	给予	他	仅有的	一个	仓促	瞥一眼	前	他	已解决	他	.

因为他只是匆匆瞥了他一眼，就开口和他说话了。

“ [seɪ] , [bɔɪ] , [wɒnt] [tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] ?

“	Say	,	boy	,	want	to	hire	out	?
“	说	,	男生	,	想	到	聘请	出去	?

“嘿，小子，想不想被雇佣？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	asked	the	man	.
"	问	这	男人	.

“那人问道。”

[tɒm] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] : “ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]

Tom	started	and	roused	himself	:	“	I	was	not	thinking	of	it	,	sir	,	"	he
汤姆	开始	和	唤醒	他自己	:	“	我	曾是	不是	思维	的	它	,	先生	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

汤姆猛地一惊，振作精神说：“先生，我没想过这件事。”

“ [wel] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðen] ;

“	Well	,	think	of	it	now	,	then	;
“	出色地	,	思考	的	它	现在	,	然后	;

“那么，现在就好好想想吧；

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [ɒn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

I	am	trying	to	find	boys	to	work	for	Mr	.	Sutherland	on	his	plantation	,
我	是	尝试	到	寻找	男孩们	到	工作	为了	先生	.	萨瑟兰	在	他的	种植园	,

我正在寻找男孩到萨瑟兰先生的种植园工作。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] .

about	twenty	miles	out	.
关于	二十	英里	出去	.

大约二十英里外。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] ['kɒtn] .

They	are	growing	corn	and	cotton	.
他们	是	生长	玉米	和	棉布	.

他们种植玉米和棉花。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [[sɪks]]

I'd	be	glad	to	have	[	6	]
ID	是	高兴的	到	有	[	6	]

我很乐意拥有[6]

[juː; jʊ][gəʊ] ; [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːd] . ”

you	go	;	give	you	six	dollars	a	month	and	board	.	”
你	去	;	给	你	六	美元	一个	月	和	木板	.	”

你走吧；给你每月六美元，包食宿。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɒt]['haɪə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ”

“	No	,	sir	,	”	replied	Tom	;	“	I	think	I	will	not	hire	out	this	summer	.	”
“	不	,	先生	,	”	回复	汤姆	;	“	我	思考	我	将要	不是	聘请	出去	这	夏天	.	”

“不，先生，”汤姆回答说，“我想我今年夏天不会去出租房子了。”

“ [əʊ] [θɪŋk] [ə'gen] !

“	Oh	think	again	!
“	哦	思考	再次	!

“哦，再想想！”

[sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][nəʊ] [miːn] [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hʌntsvɪl] ['nɪgə(r)] ['gəʊɪŋ]

Six	dollars	a	month	is	no	mean	pay	,	and	I've	a	lot	of	Huntsville	niggers	going
六	美元	一个	月	是	不	意思是	支付	,	和	我已经	一个	很多	的	亨茨维尔	黑鬼	去

[ə'lɒŋ] . ”

along	.	”
沿着	.	”

每月六美元可不是一笔小数目，而且我手下还有不少亨茨维尔的黑鬼呢。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [ə'gen] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“	No	,	sir	,	”	replied	Tom	again	,	decidedly	,	and	rising	as	he	spoke	,
“	不	,	先生	,	”	回复	汤姆	再次	,	绝对地	,	和	上升	作为	他	辐	,

“不，先生，”汤姆再次斩钉截铁地回答道，说着便站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	if	not	wishing	to	continue	the	conversation	.
作为	如果	不是	祝	到	继续	这	对话	.

仿佛不想继续这个话题。

“ [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	What's	to	hinder	you	?	”	asked	the	man	.
“	是什么	到	阻碍	你	?	”	问	这	男人	.

“有什么能阻止你呢？”那人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	am	going	to	school	,	sir	,	”	returned	the	boy	,
“	我	是	去	到	学校	,	先生	,	”	返回	这	男生	,

“先生，我要去上学。”男孩回答道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

knowing	that	this	would	put	a	stop	to	the	urging	;	and	it	was	successful	,
会心	那	这	会	放	一个	停止	到	这	敦促	;	和	它	曾是	成功的	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

for	the	man	,
为了	这	男人	,

他知道这样做会阻止对方的劝说；而且这招对那个人来说确实奏效了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːs] [wɜːdz] [əˈbaʊt] “ [ˈnɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ” [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

with	a	few	coarse	words	about	“	niggers	and	education	,	”	turned	suddenly	and
和	一个	很少	粗	字	关于	“	黑鬼	和	教育	,	”	转向	突然	和

[wɔːkt] [əˈweɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

说了几句关于“黑鬼和教育”的粗俗话语后，他突然转身走开了。

[ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [[ˈsɛvən]]

and	Tom	,	with	his	hands	[	7	]
和	汤姆	,	和	他的	双手	[	7	]

汤姆用他的双手[7]

[ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ɒf] [ɪn][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈwɪslɪŋ] .

in	his	pockets	,	sauntered	off	in	an	opposite	direction	,	whistling	.
在	他的	口袋	,	漫步	离开	在	一个	对面的	方向	,	吹口哨	.

他把东西揣在口袋里，吹着口哨，朝相反的方向踱步而去。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

He	came	up	to	his	home	by	and	by	,
他	来了	向上	到	他的	家	经过	和	经过	,

他过了一会儿回到了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['bizi] [wɪð] [sʌm; səm]

and	found	his	sister	Martha	in	a	chair	outside	the	door	,	busied	with	some
和	成立	他的	姐姐	玛莎	在	一个	椅子	外部	这	门	,	忙碌	和	一些

['səʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

他发现妹妹玛莎坐在门外的椅子上，正忙着缝纫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [step] [nɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [hænd][ɪn] ['saɪləns]

He	sat	down	on	a	step	near	and	watched	her	swift	-	moving	hand	in	silence
他	卫星	向下	在	一个	步	靠近	和	观看	她	迅速	-	移动	手	在	沉默

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

他坐在附近的台阶上，默默地注视着她快速移动的手，过了好几分钟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

with	his	eyes	on	her	work	and	his	thoughts	a	long	way	off	.
和	他的	眼睛	在	她	工作	和	他的	想法	一个	长的	方式	离开	.

他目不转睛地盯着她的工作，思绪却飘到了很远的地方。

“ [hæz; həz] ['mʌðə(r)] [kʌm] [bæk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Has	mother	come	back	?	”	he	asked	,	at	length	.
“	有	母亲	来	后退	?	”	他	问	,	在	长度	.

“母亲回来了吗？”他久久地问道。

“ [jes] , [tɒm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːθə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ]

“	Yes	,	Tom	,	”	replied	Martha	,	with	a	little	sigh	,	“	but	she	didn't	succeed	in	getting
“	是的	,	汤姆	,	”	回复	玛莎	,	和	一个	小的	叹	,	“	但	她	没有	成功	在	获得

['eni] [wɜːk] .

any	work	.
任何	工作	.

“是的，汤姆，”玛莎叹了口气回答说，“但她没能找到任何工作。”

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

I	do	not	see	how	we	are	going	to	get	along	.
我	做	不是	看	如何	我们	是	去	到	得到	沿着	.

我看不出我们该如何相处。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

I	think	I	shall	try	to	see	if	I	can	get	something	to	do	.	”
我	思考	我	将	尝试	到	看	如果	我	能	得到	某物	到	做	.	”

我想我应该试试能不能找点事做。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	was	thinking	of	that	,	too	,	”	said	Tom	.
”	我	曾是	思维	的	那	,	也	,	”	说	汤姆	.

“我也是这么想的，”汤姆说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['wɒnts] [hændz][tuː; tə][gəʊ] ['twenti] [maɪlz] [[eit]]

“	There's	a	man	here	to	-	day	who	wants	hands	to	go	twenty	miles	[	8	]
”	有	一个	男人	这里	到	-	天	WHO	想要	双手	到	去	二十	英里	[	8	]

“今天这里有一个人想要双手走二十英里[8]

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] - [nəʊ] . -

He	wanted	me	,	but	I	told	him	'	No	.	'
他	通缉	我	,	但	我	讲述	他	-	不	.	-

他想要我，但我告诉他“不”。

” ['mɑːθə] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Martha	stitched	away	in	silence	.
”	玛莎	缝合	离开	在	沉默	.

玛莎默默地缝着针线。

“ [aɪ'd][gəʊ] , ” [sed] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skuːl] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðæt] [ʌp]

“	I'd	go	,	”	said	Tom	,	suddenly	,	“	but	there's	the	school	;	I	could	not	give	that	up
”	ID	去	,	”	说	汤姆	,	突然	,	“	但	有	这	学校	;	我	可以	不是	给	那	向上

. ”

:	”
.	”

“我愿意去，”汤姆突然说道，“但是还有学校；我不能放弃它。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['mɑːθə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	Not	for	Jesus	,	Tom	?	”	asked	Martha	,	looking	round	with	a	little	smile	.
”	不是	为了	耶稣	,	汤姆	?	”	问	玛莎	,	寻找	圆形的	和	一个	小的	微笑	.

“不是为了耶稣，汤姆？”玛莎环顾四周，带着一丝微笑问道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , ['mɑːθə] , ” [sed] [tɒm] , ['ɜːnɪstli] ,

“	Would	it	be	for	Jesus	,	Martha	,	”	said	Tom	,	earnestly	,
”	会	它	是	为了	耶稣	,	玛莎	,	”	说	汤姆	,	切实	,

“是为了耶稣吗，玛莎？”汤姆认真地问道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [nɪ'glektɪŋ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] ? ”

“	to	give	up	school	and	go	to	work	,	neglecting	my	education	meanwhile	?	”
”	到	给	向上	学校	和	去	到	工作	,	疏忽	我的	教育	同时	?	”

“放弃学业去工作，同时荒废学业？”

“ [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɔːl] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .

“	Think	about	it	,	Tom	,	and	remember	what	Paul	did	for	Jesus	.
”	思考	关于	它	,	汤姆	,	和	记住	什么	保罗	做过	为了	耶稣	.

“汤姆，好好想想，记住保罗为耶稣所做的一切。”

” [tɒm] [dɪd] [θɪŋk] .

”	Tom	did	think	.
”	汤姆	做过	思考	.

汤姆确实思考过。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['briːzɪz]

The	conversation	ceased	between	them	entirely	,	and	the	fresh	spring	breezes
这	对话	停止	之间	他们	完全	,	和	这	新鲜的	春天	微风

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

came	from	the	South	,
来了	从	这	南	,

他们之间的谈话彻底停止了，清新的春风从南方吹来。

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

laden	with	the	breath	of	flowers	,	and	passed	gently	by	the	two	seated	before
满载	和	这	气息	的	花朵	,	和	通过了	轻轻地	经过	这	二	坐着	前

[ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

the	cabin	door	,
这	舱	门	,

带着浓郁的花香，轻轻飘过坐在小屋门前的两人身边。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . [[naɪn]]

one	of	them	so	busy	with	his	decision	.	[	9	]
一	的	他们	所以	忙碌的	和	他的	决定	.	[	9	]

其中一人正忙于做决定。[9]

[wen] [tɒm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] , ['mɑːθə] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔːt]

When	Tom	,	at	length	,	rose	and	moved	off	,	Martha	could	not	tell	his	thought
什么时候	汤姆	,	在	长度	,	玫瑰	和	已搬	离开	,	玛莎	可以	不是	告诉	他的	想法

,

,

,

汤姆终于起身离开时，玛莎无法揣测他的心思。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [piə] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [leɪ] [ðeə(r)] ,

although	she	peered	anxiously	into	his	face	to	see	if	possible	what	lay	there	,
虽然	她	窥视	焦虑地	进入	他的	脸	到	看	如果	可能的	什么	躺	那里	,

尽管她焦急地凝视着他的脸，想看看那里究竟有什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪð]

but	it	was	unmoved	,	and	he	did	not	meet	her	look	of	inquiry	with
但	它	曾是	不动	,	和	他	做过	不是	见面	她	看	的	询问	和

['eni] [rɪ'tɜːn] ,

any	return	,
任何	返回	,

但他无动于衷，也没有回应她探寻的目光。

[bʌt; bət] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

but	passed	out	of	the	gate	,	swinging	it	after	him	,
但	通过了	出去	的	这	门	,	摇摆	它	后	他	,

但他却穿过了大门，大门也跟着他一起摆动。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

and	walking	off	toward	the	quarter	of	the	town	where	his	father	was	at
和	步行	离开	朝向	这	四分之一	的	这	镇	在哪里	他的	父亲	曾是	在

[wɜːk] .

work	.
工作	.

然后朝着他父亲工作的那个街区走去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

He	looked	very	grave	when	the	two	came	in	together	at	dinner	-	time	,
他	看起来	非常	严重	什么时候	这	二	来了	在	一起	在	晚餐	-	时间	,

两人一起进屋吃晚饭时，他神情非常严肃。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

and	hurried	off	toward	the	school	-	room	before	his	sister	was	ready	.
和	慌忙	离开	朝向	这	学校	-	房间	前	他的	姐姐	曾是	准备好	.

趁妹妹还没准备好，他就匆匆赶往教室。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] ,

She	watched	him	a	little	anxiously	all	the	afternoon	,	but	the	grave	,
她	观看	他	一个	小的	焦虑地	全部	这	下午	,	但	这	严重	,

整个下午她都有些焦虑地注视着他，但坟墓，

[ɪn'tent] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [rɪ'læks] [ɪts] ['grævəti] ,

intent	face	did	not	once	relax	its	gravity	,
意图	脸	做过	不是	一次	放松	它是	重力	,

专注的表情始终没有放松下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [s'əʊbənəs] [rɪ'meɪnd] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['seʃ(ə)n]

and	the	lines	of	soberness	remained	even	after	the	pleasant	afternoon	session
和	这	线条	的	清醒	剩余	甚至	后	这	令人愉快的	下午	会议

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

came	to	a	close	.
来了	到	一个	关闭	.

即使在愉快的下午会议结束后，严肃的气氛依然存在。

['mɑ:θə] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [-]

Martha	waited	for	her	brother	some	minutes	,	with	the	hope	that	[	10	]
玛莎	等待	为了	她	兄弟	一些	分钟	,	和	这	希望	那	[	-	]

玛莎等了她哥哥几分钟，希望[10]

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [tɔ:ks] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,

she	might	have	one	of	their	customary	talks	on	their	way	home	,
她	可能	有	一	的	他们的	习惯	会谈	在	他们的	方式	家	,

她可能会在回家的路上和他们进行一次例行谈话。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .

but	he	did	not	come	away	,	so	she	went	on	alone	.
但	他	做过	不是	来	离开	,	所以	她	去	在	独自的	.

但他没有离开，所以她独自一人继续前行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	not	until	an	hour	later	,	while	she	was	busily	weeding	the	little
它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	,	尽管	她	曾是	忙碌地	除草	这	小的

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

直到一个小时后，当她忙着给小花园除草时，

[ðæt] [tɒm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

that	Tom	came	up	and	stopped	at	her	side	.
那	汤姆	来了	向上	和	停止	在	她	边	.

汤姆走上前，停在她身边。

“ ['mɑ:θə] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .

“	Martha	,	I'm	going	,	”	he	said	,	abruptly	.
〃	玛莎	,	我是	去	,	〃	他	说	,	突然	.

“玛莎，我走了，”他突然说道。

“ [tɒm] !

“	Tom	!
〃	汤姆	!

“汤姆！”

[waɪ] , [tɒm] — ['gəʊɪŋ] !
why , Tom — going !
为什么， 汤姆 — 去 !

为什么，汤姆——要走了！

[wen] [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
when and what for , " she said , starting and turning round toward him .
什么时候 和 什么 为了 , " 她 说 , 开始 和 转弯 圆形的 朝向 他 .

“什么时候？为了什么？”她边说边转身面向他。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɑːθə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .
“ Going to - morrow , Martha , and for Jesus , " he replied , quietly .
“ 去 到 - 明天 , 玛莎 , 和 为了 耶稣 , " 他 回复 , 悄悄 .

“明天就去，玛莎，为了耶稣，”他平静地回答道。

['mɑːθə] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ,
Martha turned back again suddenly without remark ,
玛莎 转向 后退 再次 突然 没有 评论 ,

玛莎突然一言不发地转过身去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] .
and industriously weeded the springing grass from around the young plants .
和 勤奋地 除草 这 弹簧 草 从 大约 这 年轻的 植物 .

然后勤劳地清除幼苗周围冒出的杂草。

[tɒm] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ə'gen] :
Tom waited several minutes , and then spoke again :
汤姆 等待 一些 分钟 , 和 然后 辐 再次 :

汤姆等了几分钟，然后再次开口：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɑːθə] ? " [-]
“ Are you not glad of this , Martha ? " [11]
“ 是 你 不是 高兴的 的 这 , 玛莎 ? " [-]

“玛莎，你不为此感到高兴吗？”[11]

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
She dropped the shovel with which she had been working , turned toward him ,
她 掉落 这 铲 和 哪个 她 有 到过 在职的 , 转向 朝向 他 ,

她扔掉手中的铲子，转身面向他。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [weɪ] , [rɪ'plaɪd] , [wɪð]
and lifting her hands to her head in a nervous way , replied , with
和 举重 她 双手 到 她 头 在 一个 紧张的 方式 , 回复 , 和
['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :
quivering lips :
颤抖 嘴唇 :

她紧张地举起双手抱头，嘴唇颤抖着回答道：

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ That I am glad , you know ,
“ 那 我 是 高兴的 , 你 知道 ,

“我很高兴，你知道，

[bʌt; bət][əʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
but oh I shall lose my brother !
但 哦 我 将 失去 我的 兄弟 !

但是，我将失去我的兄弟！

" [tɑːmz] [aɪz] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" Tom's eyes fell and his mouth twitched .
" 汤姆的 眼睛 跌倒 和 他的 嘴 抽搐 .

汤姆的目光垂了下来，嘴角抽搐了一下。

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)]
“ I've been to see Miss Mason , ” he said , after a minute , “ to bid her
“ 我已经 到过 到 看 错过 石匠 , ” 他 说 , 后 一个 分钟 , “ 到 出价 她
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

“我去拜访了梅森小姐，”过了一会儿，他说道，“向她道别。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai][mʌst; məst][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
She says I must send her a letter .
她 说道 我 必须 发送 她 一个 信 .

她说我必须给她写封信。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , ['mɑːθə] — [wiː; wi] [meɪ] [raɪt]
That is a great blessing which we did not always have , Martha — we may write
那 是 一个 伟大的 祝福 哪个 我们 做过 不是 总是 有 , 玛莎 — 我们 可能 写
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

玛莎，这是我们以前没有的一大福气——我们可以互相写信。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] . ”
That is good . ”
那 是 好的 . ”

那很好。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['mɑːθə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] ,
” Martha knew it as well as Tom ,
” 玛莎 知道 它 作为 出色地 作为 汤姆 ,

玛莎和汤姆一样清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els]
and I think it was the thought of this more than almost anything else
和 我 思考 它 曾是 这 想法 的 这 更多的 比 几乎 任何事物 别的
[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ['djʊərɪŋ] [-]
which served to keep them in some degree of cheerfulness during [12]
哪个 服务 到 保持 他们 在 一些 程度 的 愉悦 期间 [-]

而且我认为正是这种想法，比其他任何事都更能让他们保持一定程度的快乐[12]

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
the remainder of his stay .
这 余 的 他的 停留 .

在他逗留期间的剩余时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , ['əʊnli][səʊ] ['meni] [ʃɔːt] ['aʊəz] ['mɑːθə] ['ɔːlməʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] .
It was not long , only so many short hours Martha almost counted the minutes .
它 曾是 不是 长的 , 仅有的 所以 许多 短的 小时 玛莎 几乎 计数 这 分钟 .

时间并不长，只有短短几个小时，玛莎几乎是在数着分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tɒm] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['djuːti] [keɪm] [həʊm]
It was like Tom to act in a moment when the question of duty came home
它 曾是 喜欢 汤姆 到 行为 在 一个 片刻 什么时候 这 问题 的 责任 来了 家
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当责任感涌上心头时，汤姆总会果断行动，这很符合他的性格。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɑːθə] [njuː] [ðɪs] , [jet] [jiː; ji][hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	although	Martha	knew	this	,	yet	she	had	been	surprised	,	after	all	,
和	虽然	玛莎	知道	这	,	然而	她	有	到过	惊讶	,	后	全部	,

虽然玛莎知道这一点，但她最终还是感到惊讶。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] .

at	his	sudden	acting	upon	her	suggestion	.
在	他的	突然	表演	之上	她	建议	.

他突然采纳了她的建议。

[wɒt] [ɪf] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪkən] [ɔː(r)][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wɒnt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ?

What	if	Tom	should	sicken	or	be	in	any	want	so	far	from	home	?
什么	如果	汤姆	应该	令人作呕	或者	是	在	任何	想	所以	远的	从	家	?

如果汤姆在离家这么远的地方生病或遇到其他困难怎么办?

— [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈmɑːθə] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [siːmd] [ɪˈmens] .

—	for	to	Martha	the	distance	seemed	immense	.
—	为了	到	玛莎	这	距离	似乎	巨大	.

对玛莎来说，这段距离似乎无比遥远。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt] [ðen] [biː; bi] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] ?

Would	she	not	then	be	sorry	she	had	ever	encouraged	him	?
会	她	不是	然后	是	对不起	她	有	曾经	鼓励	他	?

她难道不会后悔当初鼓励他吗?

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [ˈlɛtəz] !

But	those	precious	letters	!
但	那些	宝贵的	信件	!

但是那些珍贵的信件!

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

How	thankful	she	felt	that	she	could	write	,	and	that	though	miles	were	between	them	,
如何	感恩	她	毛毡	那	她	可以	写	,	和	那	尽管	英里	是	之间	他们	,

她多么感激自己能够写作，尽管他们之间相隔千里，

[jet] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] !

yet	words	could	pass	from	one	to	the	other	!
然而	字	可以	经过	从	一	到	这	其他	!

然而，言语却可以在他们之间传递!

[haʊ] [tɒm] [felt] [nəʊ][wʌn] [njuː] .

How	Tom	felt	no	one	knew	.
如何	汤姆	毛毡	不	一	知道	.

汤姆的感受无人知晓。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːlweɪz] .

He	hid	his	feelings	always	.
他	隐藏	他的	情怀	总是	.

他总是隐藏自己的感情。

[ˈmɑːθə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] , [-]

Martha	was	the	only	one	who	ever	had	a	glimpse	,	[	13	]
玛莎	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	有	一个	一瞥	,	[	-	]

玛莎是唯一一个曾瞥见过它的人[13]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	she	only	now	and	then	.
和	她	仅有的	现在	和	然后	.

她只是偶尔来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] [æt; ət] ['evri] [step] ,

He	counted	the	cost	at	every	step	,
他	计数	这	成本	在	每一个	步	,

他每一步都权衡利弊。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

yet	still	he	had	gone	back	to	his	acquaintance	of	the	morning	,
然而	仍然	他	有	已消失	后退	到	他的	熟人	的	这	早晨	,

但他还是回到了早上认识的那位熟人身边。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	agreed	with	him	to	work	on	the	plantation	during	the	summer	.
和	同意	和	他	到	工作	在	这	种植园	期间	这	夏天	.

并同意在夏天到种植园工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	father	had	listened	,	too	,	when	he	proposed	it	,
他的	父亲	有	听着	,	也	,	什么时候	他	建议的	它	,

他父亲也听进去了，当时他提出了这个建议。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] , [jet] [wɜːk]

and	although	he	would	have	liked	to	keep	his	boy	at	home	,	yet	work
和	虽然	他	会	有	喜欢	到	保持	他的	男生	在	家	,	然而	工作

[wɒz; wəz] [skeəs] ,

was	scarce	,
曾是	稀少	,

虽然他很想让儿子留在家里，但是工作机会很少。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [səʊ] [tɒm] [mʌst; məst] [gəʊ] .

and	he	could	not	always	find	means	to	live	;	so	Tom	must	go	.
和	他	可以	不是	总是	寻找	方法	到	居住	;	所以	汤姆	必须	去	.

他有时无法找到谋生手段，所以汤姆必须离开。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

He	had	taken	leave	of	his	teacher	and	the	school	-	room	quite	calmly	,
他	有	已采取	离开	的	他的	老师	和	这	学校	-	房间	相当	平静地	,

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ,

to	all	appearance	,
到	全部	外貌	,

他表面上平静地告别了老师和教室。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs]

and	no	one	knew	how	hard	the	struggle	was	to	give	up	all	this	for	Jesus
和	不	一	知道	如何	难的	这	斗争	曾是	到	给	向上	全部	这	为了	耶稣

.

:

.

没有人知道为了耶稣放弃这一切有多么艰难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Yet	it	was	this	thought	which	kept	him	up	through	it	all	,
然而	它	曾是	这	想法	哪个	保留	他	向上	通过	它	全部	,

然而，正是这种想法支撑他度过了所有难关。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['mɑːrθəz] [greɪv] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɒks] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

and	watching	Martha's	grave	face	as	she	bent	over	his	box	placing	his	things
和	观看	玛莎的	严重	脸	作为	她	弯曲	超过	他的	盒子	放置	他的	事物

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

看着玛莎弯腰整理他的遗物时，她神情凝重。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

he	longed	to	tell	her	his	source	of	comfort	.
他	渴望	到	告诉	她	他的	来源	的	舒适	.

他很想告诉她他的慰藉之源。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɦɪm'self] [mɔː(r)] [-]

But	perhaps	he	needed	it	himself	more	[	14	]
但	也许	他	需要	它	他自己	更多的	[	-	]

但或许他自己更需要它[14]

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

than	she	did	,
比	她	做过	,

比她做得更好，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋ]

for	to	one	of	his	disposition	to	go	from	home	and	mingle	among
为了	到	一	的	他的	处置	到	去	从	家	和	交融	之中

['strendʒər] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ,

strangers	was	very	hard	,
陌生人	曾是	非常	难的	,

对于他这种性格的人来说，离开家乡去和陌生人交往是非常困难的。

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

very	much	against	his	will	.
非常	很多	反对	他的	将要	.

完全违背他的意愿。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	as	he	looked	at	it	,
然而	作为	他	看起来	在	它	,

然而，当他看着它时，

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [dʒʌst] [ðɪs] ['traɪəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] ,

he	thought	perhaps	God	had	sent	him	just	this	trial	to	make	him	better	,
他	想法	也许	上帝	有	发送	他	只是	这	审判	到	制作	他	更好的	,

他心想，或许上帝让他经历这场磨难就是为了让他变得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]

and	that	he	might	have	something	for	him	to	do	for	his	service
和	那	他	可能	有	某物	为了	他	到	做	为了	他的	服务

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

而且他可能因为对国家的贡献而给他安排一些事情做。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [feɪl] .

And	so	his	courage	did	not	quite	fail	.
和	所以	他的	勇气	做过	不是	相当	失败	.

所以，他的勇气并没有完全丧失。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

How	his	eyes	lingered	the	next	morning	upon	everything	about	his	home	,
如何	他的	眼睛	徘徊不去	这	下一个	早晨	之上	一切	关于	他的	家	,

第二天早上，他的目光在屋里的一切事物上流连忘返。

['traɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'pɒn]

trying	as	he	did	to	impress	each	little	portion	of	the	house	-	furnishing	upon
尝试	作为	他	做过	到	令人印象深刻	每个	小的	部分	的	这	房子	-	家具	之上

[hɪz; ɪz] ['meməri] !

his	memory	!
他的	记忆	!

他努力想把屋里每一件家具都牢记在心!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːrθəz] [feɪs] .

It	seemed	as	if	he	could	not	lose	sight	of	his	sister	Martha's	face	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	失去	视线	的	他的	姐姐	玛莎的	脸	.

他似乎无法将目光从妹妹玛莎的脸上移开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .

His	eyes	followed	her	everywhere	.
他的	眼睛	随后	她	到处	.

他的目光始终追随着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][streɪndʒ] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

It	was	almost	strange	,	the	devoted	affection	which	had	sprung	up	between
它	曾是	几乎	奇怪的	,	这	奉献	感情	哪个	有	弹簧	向上	之间

[ðə; ði] [tuː] ;

the	two	;
这	二	;

两人之间萌生的深厚感情，几乎令人感到不可思议；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [-]

and	it	was	so	hard	,	just	as	they	were	helping	[	15	]
和	它	曾是	所以	难的	,	只是	作为	他们	是	帮助	[	-	]

而这非常困难，就像他们在帮忙一样[15]

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd]

one	another	along	the	narrow	way	through	the	journey	of	life	,	to	be	obliged
一	其他	沿着	这	狭窄的	方式	通过	这	旅行	的	生活	,	到	是	有义务

[tuː; tə] [pɑːt] .

to	part	.
到	部分	.

在人生的狭窄旅途中彼此相遇，终将不得不分离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	it	came	,	late	in	the	afternoon	—	the	parting	—	and	was	over	,
但	它	来了	,	晚的	在	这	下午	—	这	离别	—	和	曾是	超过	,

但离别还是在傍晚时分到来了，而且很快就结束了。

[ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [griːn] , [ænd; ənd]

and	Tom	found	himself	in	the	car	looking	out	at	the	country	,	green	,	and
和	汤姆	成立	他自己	在	这	车	寻找	出去	在	这	国家	,	绿色的	,	和

[freʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

fresh	,	and	beautiful	,
新鲜的	,	和	美丽的	,

汤姆发现自己坐在车里，望着窗外绿意盎然、清新怡人、风景如画的乡村景色。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]

and	trying	to	realize	how	long	it	would	be	before	the	familiar	faces	would	be
和	尝试	到	意识到	如何	长的	它	会	是	前	这	熟悉的	面孔	会	是

[nɪə(r)][hɪm] [ə'gen] .

near	him	again	.
靠近	他	再次	.

他努力回想，还要多久才能再次见到那些熟悉的面孔。

[ɒv; əv][ɔːl] [tɑːmz] [bɔɪ] [frendz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Of	all	Tom's	boy	friends	there	was	but	one	who	was	of	this	company	,
的	全部	汤姆的	男生	朋友们	那里	曾是	但	一	WHO	曾是	的	这	公司	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

汤姆的所有男性朋友中，只有一个是这家公司的人，那就是他。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [skuːl] - [meit] , [njuː] [tɒm] ['əʊnli] ['slaɪtli] .

although	a	school	-	mate	,	knew	Tom	only	slightly	.
虽然	一个	学校	-	伴侣	,	知道	汤姆	仅有的	轻微地	.

虽然是同学，但我对汤姆了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [siːt]

But	he	was	alone	too	,	and	so	after	a	while	,	seeing	the	empty	seat
但	他	曾是	独自的	也	,	和	所以	后	一个	尽管	,	看到	这	空的	座位

[bɪˈsaɪd] [tɒm] ,

beside	Tom	,
旁	汤姆	,

但他也是孤身一人，所以过了一会儿，他看到汤姆旁边的座位空着，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

he	came	and	sat	down	.
他	来了	和	卫星	向下	.

他走过来坐了下来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðeə(r)] ?

“	How	do	you	think	you'll	like	it	out	there	?
”	如何	做	你	思考	你会	喜欢	它	出去	那里	?

“你觉得你会喜欢外面的世界吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [raʊnd] .

”	he	asked	,	as	Tom	turned	round	.
”	他	问	,	作为	汤姆	转向	圆形的	.

“他问道，汤姆转过身来。”

“ [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [θɔːt] , ” [rɪˈplaɪd] [-]

“	I	have	hardly	thought	,	”	replied	[	16	]
”	我	有	几乎	想法	,	”	回复	[	-	]

“我几乎没有想过，”回答说[16]

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	do	not	know	anything	about	it	.	”
”	我	做	不是	知道	任何事物	关于	它	.	”

我对此一无所知。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ðen] .

“	I	can	tell	you	a	heap	then	.
”	我	能	告诉	你	一个	堆	然后	.

“那我就可以告诉你很多事了。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

It's	a	big	plantation	,	with	quarters	for	the	hands	not	far	from	the	house	.
它是	一个	大的	种植园	,	和	四分之一	为了	这	双手	不是	远的	从	这	房子	.

这是一个大型种植园，工人的住所离房子不远。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn]

The	master	lives	in	a	big	,	white	mansion	,	and	has	charge	of	the	cotton
这	掌握	生活	在	一个	大的	,	白色的	大厦	,	和	有	收费	的	这	棉布

[ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] .

and	cornfields	.
和	玉米地	.

主人住在一座白色的大宅子里，负责管理棉花地和玉米地。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] .

My	brother	is	there	,	and	he	says	it's	a	pretty	good	place	.
我的	兄弟	是	那里	,	和	他	说道	它是	一个	漂亮的	好的	地方	.

我哥哥在那里，他说那是个相当不错的地方。

[peɪ] [ɪz] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [məʊst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Pay	is	regular	,	and	that's	the	most	,	you	know	.	”
支付	是	常规的	,	和	那就是	这	最多	,	你	知道	.	”

工资是固定的，而且这已经是最好的了，你知道的。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] ?

“	Where	shall	we	stay	?
”	在哪里	将	我们	停留	?

我们住在哪里?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

Do	you	know	?	”	asked	Tom	.
做	你	知道	?	”	问	汤姆	.

“你知道吗？”汤姆问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] .

“	No	,	I	don't	.
”	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪ] - [spekt] ['laɪkli] [wiːl; wil] [biː; bi] ['kwɔːtəd] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] ['ɑːnti] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

I	'	spects	likely	we'll	be	quartered	with	some	old	auntie	or	other	.
我	-	眼镜	可能	出色地	是	四分	和	一些	老的	阿姨	或者	其他	.

我估计我们很可能会被安排和某个老阿姨住在一起。

[aɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] .

I	don't	much	care	.
我	不	很多	关心	.

我不太在意。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɒli] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] — ['breɪkˌdaʊnz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .

They	have	jolly	times	after	hours	—	breakdowns	and	dances	.
他们	有	快乐的	时代	后	小时	—	故障	和	舞蹈	.

下班后他们会玩得很开心——搞破坏和跳舞。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[ɪts] [geɪ] [fʌn] !

it's	gay	fun	!
它是	同性恋	乐趣	!

太有趣了!

” [tɑːmz] [hɑːt] [sæŋk] .

”	Tom's	heart	sank	.
”	汤姆的	心	沉没	.

汤姆的心沉了下去。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒps] [dʒʌst]

He	looked	out	of	the	window	and	saw	the	great	trees	with	their	tops	just
他	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	这	伟大的	树木	和	他们的	最高额	只是

['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ,

lighted	with	the	rising	moon	,
照明	和	这	上升	月亮	,

他望向窗外，看到高大的树木顶端被冉冉升起的月亮照亮。

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [-]
heard the shrill cry of [17]
听到 这 尖锐 哭 的 [-]

听到了[17]的尖锐叫声

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪr,flaɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the mocking - bird , and saw the fireflies lighting up the woods with a thousand
这 嘲讽 - 鸟 , 和 锯 这 萤火虫 灯光 向上 这 树林 和 一个 千
['taɪnɪ][læmps] .
tiny lamps .
微小的 灯 .

嘲鸫，看到萤火虫用成千上万盏小灯照亮了树林。

[kuːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Cool the evening air came across his face ,
凉爽的 这 晚上 空气 来了 穿过 他的 脸 ,

凉爽的晚风拂过他的脸庞。

[wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs]
with the motion of the car hurrying on through one of the most glorious
和 这 运动 的 这 车 匆忙 在 通过 一 的 这 最多 辉煌
['kʌntriz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
countries on which the sun shines .
国家 在 哪个 这 太阳 闪耀 .

随着汽车飞驰而过，穿过阳光普照的这片壮丽土地。

[tɒm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tom saw it all , and loved it for the sake of Him who made it ,
汤姆 锯 它 全部 , 和 喜爱 它 为了 这 清酒 的 他 WHO 制成 它 ,

汤姆目睹了这一切，并因创造这一切的神而热爱它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,
but his heart was heavy with the grief of parting ,
但 他的 心 曾是 重的 和 这 悲伤 的 离别 ,

但他心中充满了离别的悲伤。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt]
the sting of poverty which sent him away from home , and the prospect
这 蜇 的 贫困 哪个 发送 他 离开 从 家 , 和 这 前景
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

贫困的苦涩迫使他背井离乡，而摆在他面前的前景也让他感到迷茫。

['veri] [rɪ'beljəs] , ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Very rebellious , very discontented , his thoughts were for a few minutes ,
非常 叛逆的 , 非常 不满 , 他的 想法 是 为了 一个 很少 分钟 ,

他非常叛逆，非常不满，他的思绪持续了几分钟。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][əʊld] ['ɑːnti] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
until some old auntie going out with the company ,
直到 一些 老的 阿姨 去 出去 和 这 公司 ,

直到某个老阿姨和公司一起出去玩为止

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n]
and who had learned with the experience of years to leave her burden
和 WHO 有 学习 和 这 经验 的 年 到 离开 她 负担
[ɒv; əv][keə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] “ [huː] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
of care in His hands “ who careth for us ,
的 关心 在 他的 双手 “ WHO 卡雷斯 为了 我们 ,

她凭借多年的经验学会了将照护的重担交托给祂“那眷顾我们的”。

" [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	struck	up	a	hymn	,	and	as	the	voices	one	by	one	joined	in	with	her	,
"	击	向上	一个	圣歌	,	和	作为	这	声音	一	经过	一	加入	在	和	她	,

她开始唱赞美诗，众人也一个接一个地加入合唱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meləɖi] [-]

until	the	car	was	full	of	the	melody	[	18	]
直到	这	车	曾是	满的	的	这	旋律	[	-	]

直到车里充满了旋律[18]

[wɪtʃ] ['flәʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɒs] - ['leɪdn] [tri:z] ,

which	floated	out	upon	the	evening	air	among	the	moss	-	laden	trees	,
哪个	漂浮	出去	之上	这	晚上	空气	之中	这	苔藓	-	满载	树木	,

它在傍晚的空气中飘荡，穿梭在长满苔藓的树木之间。

[tɑ:mz] [hed] [sæŋk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] ,

Tom's	head	sank	and	rested	upon	the	seat	in	front	,
汤姆的	头	沉没	和	休息	之上	这	座位	在	正面	,

汤姆的头垂了下来，靠在前面的座位上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] — [tɪəz] [ɒv; əv] ['penɪtәns] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] — [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] :

and	the	tears	came	—	tears	of	penitence	and	joy	—	as	he	listened	:
和	这	眼泪	来了	—	眼泪	的	忏悔	和	喜悦	—	作为	他	听着	:

听着，他泪流满面——既有忏悔的泪水，也有喜悦的泪水：

" [әʊ] [gɑ:dz] [gɒt] [ə; eɪ] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] —

"	Oh	God's	got	a	plenty	for	all	of	his	children	—
"	哦	神的	得到	一个	很多	为了	全部	的	他的	孩子们	—

"哦，上帝为他的所有孩子准备了充足的资源——"

[sɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [gɑ:dz] ['teɪb(ə)l] ;

Sit	all	around	God's	table	;
坐	全部	大约	神的	桌子	;

大家围坐在上帝的餐桌旁；

[fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [gɒt] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] —

For	God's	got	plenty	for	all	his	children	—
为了	神的	得到	很多	为了	全部	他的	孩子们	—

因为上帝为他所有的孩子预备了充足的资源——

[sɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [gɑ:dz] ['teɪb(ə)l] .

Sit	all	around	God's	table	.
坐	全部	大约	神的	桌子	.

大家围坐在上帝的餐桌旁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [tɒm] ['lɪsnd] ,

"	There	was	a	prayer	for	help	and	courage	as	Tom	listened	,
"	那里	曾是	一个	祷告	为了	帮助	和	勇气	作为	汤姆	听着	,

"汤姆在一旁聆听，祈祷能得到帮助和勇气。"

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [wɪð] [nju:] [rɪ'zɒlv] .

and	after	it	was	finished	his	head	was	lifted	with	new	resolve	.
和	后	它	曾是	完成的	他的	头	曾是	抬起	和	新的	解决	.

结束后，他昂起头，下定了决心。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'tækt] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	was	immediately	attacked	again	by	the	boy	at	his	side	.
他	曾是	立即地	遭到攻击	再次	经过	这	男生	在	他的	边	.

他立刻又遭到身边男孩的攻击。

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ['jestədeɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	You	went	to	see	Miss	Mason	yesterday	,	did	you	not	?	"	he	demanded	.
"	你	去	到	看	错过	石匠	昨天	,	做过	你	不是	?	"	他	要求	.

"你昨天去看望梅森小姐了，对吧？"他质问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] ,
“ Yes , ” replied Tom ,
“ 是的 , ” 回复 汤姆 ,

“是的，”汤姆回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkaɪndlinəs] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm]
with a softened remembrance of the words of kindliness and cheer given him
和 一个 软化 纪念 的 这 字 的 善良 和 欢呼 给定 他
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] .
by his teacher .
经过 他的 老师 .

他心中涌起一丝淡淡的回忆，想起老师曾经给予他的那些温暖和鼓励的话语。

“ [jes] , [ai][dɪd] ; [ai] [went] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
“ Yes , I did ; I went to bid her good - bye .
“ 是的 , 我 做过 ; 我 去 到 出价 她 好的 - 再见 .

“是的，我去了；我去向她道别。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [-]
How did you know ? ” [19]
如何 做过 你 知道 ? ” [-]

你是怎么知道的？”[19]

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [went] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ Because I went myself , and she told me you were of the company .
“ 因为 我 去 我 , 和 她 讲述 我 你 是 的 这 公司 .

“因为我亲自去了，她告诉我你是那家公司的人。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [get] [əˈlɒŋ] . ”
She said you would help me get along . ”
她 说 你 会 帮助 我 得到 沿着 . ”

她说你会帮我顺利度过难关。

“ [ai] [wɪl] , [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] .
“ I will , all that I can , ” replied Tom .
“ 我 将要 , 全部 那 我 能 , ” 回复 汤姆 .

“我会的，尽我所能。”汤姆回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [rɪˈlɪdʒən] .
“ She said you had got religion .
“ 她 说 你 有 得到 宗教 .

她说你信教了。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

” [tɒm] [geɪv] [æn; ən] [ɪnstənts] [glɑːns] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [əˈgen] .
” Tom gave an instant's glance out into the night again .
” 汤姆 给予 一个 即时 瞥一眼 出去 进入 这 夜晚 再次 .

汤姆又瞥了一眼夜色。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [nəʊn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , - [ðen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] ,
“ It is ' known of me , ' then , ” he thought ; and finally said ,
“ 它 是 - 已知 的 我 , - 然后 , ” 他 想法 ; 和 最后 说 ,

“那么，它算是‘为我所知’了，”他心想；最后说道：

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

with	a	little	smile	which	showed	more	than	anything	else	could	have	done	the
和	一个	小的	微笑	哪个	显示	更多的	比	任何事物	别的	可以	有	完毕	这

['vælјuː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,

value	that	religion	was	to	him	,
价值	那	宗教	曾是	到	他	,

他脸上带着一丝微笑，这比任何言语都更能表达宗教对他而言的价值。

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . ”

“	I	love	the	Lord	Jesus	.	”
”	我	爱	这	主	耶稣	.	”

“我爱主耶稣。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	don't	think	you	and	I	will	do	for	each	other	,	”	said	the	boy	,
”	我	不	思考	你	和	我	将要	做	为了	每个	其他	,	”	说	这	男生	,

“我觉得你我不会适合彼此，”男孩说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [tɑːmz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

a	little	mystified	by	Tom's	smile	and	moving	uneasily	in	his	seat	.
一个	小的	困惑	经过	汤姆的	微笑	和	移动	不安地	在	他的	座位	.

汤姆的笑容让他有些困惑，他在座位上不安地挪动了一下。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃaɪnz] . ”

“	I	am	up	to	all	sorts	of	shines	.	”
”	我	是	向上	到	全部	排序	的	闪耀	.	”

“我什么闪光点都尝试过。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][duː; də] ['veri] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['braɪtli] , [-]

“	I	think	we'll	do	very	nicely	for	one	another	,	”	replied	Tom	,	brightly	,	[	20	]
”	我	思考	出色地	做	非常	很好	为了	一	其他	,	”	回复	汤姆	,	明亮地	,	[	-	]

“我认为我们彼此相处得很好，”汤姆兴高采烈地回答道。[20]

['siːɪŋ] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

seeing	,	with	joy	,	part	of	the	Master's	work	already	at	his	hands	.
看到	,	和	喜悦	,	部分	的	这	硕士学位	工作	已经	在	他的	双手	.

欣喜地看到大师的部分作品已经掌握在他手中。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skuːl] - [meɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

“	We	are	school	-	mates	,	you	know	,	and	both	love	to	study	;
”	我们	是	学校	-	伙伴们	,	你	知道	,	和	两个都	爱	到	学习	;

“我们是同学，你知道的，而且我们都热爱学习；

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɻuː 'es] [frendz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] .

that	ought	to	make	us	friends	if	nothing	else	does	.
那	应该	到	制作	我们	朋友们	如果	没有什么	别的	做	.

即使其他方面都不奏效，这一点也应该能让我们成为朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

We	will	work	together	in	the	evenings	.
我们	将要	工作	一起	在	这	晚上	.

我们将在晚上一起工作。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [raʊzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]

”	The	boy	roused	instantly	,	and	they	fell	into	earnest	talk	of	the	ways	and
”	这	男生	唤醒	即刻	,	和	他们	跌倒	进入	认真	讲话	的	这	方式	和

[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

means	for	study	,
方法	为了	学习	,

男孩立刻醒了过来，他们开始认真地讨论学习的方法和途径。

[ðə; ði] ['lesnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hæpi] [skuːl] - ['aʊəz] ,

the	lessons	they	had	already	learned	,	the	remembrance	of	happy	school	-	hours	,
这	课程	他们	有	已经	学习	,	这	纪念	的	快乐的	学校	-	小时	,

他们已经学到的知识，对快乐校园时光的回忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] ,

and	a	thousand	other	things	which	to	these	boys	,
和	一个	千	其他	事物	哪个	到	这些	男孩们	,

以及其他成千上万件对这些男孩来说.....的事情

[huː] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [skuːl] - [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

who	until	lately	had	never	known	the	joys	of	school	-	life	,	were	the
WHO	直到	最近	有	绝不	已知	这	喜悦	的	学校	-	生活	,	是	这

[bɹ'aɪtəst] [spɒts] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

brightest	spots	in	their	existence	.
最亮的	地点	在	他们的	存在	.

直到最近才体会到校园生活的乐趣的他们，成了他们生活中最耀眼的光芒。

[səʊ][ðə; ði] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌðən] ['kʌntri] [left] [bɪ'haɪnd]

So	the	miles	were	passed	over	,	and	the	beautiful	Southern	country	left	behind
所以	这	英里	是	通过了	超过	,	和	这	美丽的	南方	国家	左边	在后面

:

:

:

于是，漫长的旅程就此结束，美丽的南方风光也随之远去：

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] — [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['meni] — [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	short	journey	—	so	long	to	many	—	was	accomplished	,	and	at	a	little
这	短的	旅行	—	所以	长的	到	许多	—	曾是	完成	,	和	在	一个	小的

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

station	-	house	,
车站	-	房子	,

这段对许多人来说却很漫长的短暂旅程终于结束了，我们在一个小车站，

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [-]

within	about	a	mile	of	the	plantation	,	they	were	at	[	21	]
之内	关于	一个	英里	的	这	种植园	,	他们	是	在	[	-	]

在距离种植园大约一英里的地方，他们[21]

[leŋkθ; leŋθ][set] [daʊn] , ['fɪfti] [səʊlz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

length	set	down	,	fifty	souls	in	all	,	and	took	up	their	line	of	march	.
长度	放	向下	,	五十	灵魂	在	全部	,	和	采取	向上	他们的	线	的	行进	.

队伍排成一列，共五十人，列队行进。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɪmi] ['hærɪs(ə)n] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Tom	and	his	friend	Jimmy	Harrison	walked	on	silently	with	the	rest	.
汤姆	和	他的	朋友	吉米	哈里森	步行	在	默默	和	这	休息	.

汤姆和他的朋友吉米·哈里森默默地和其他人一起往前走。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['plez(ə)nt] .

The	final	landing	at	the	station	had	not	been	pleasant	.
这	最终的	降落	在	这	车站	有	不是	到过	令人愉快的	.

最后抵达车站的经历并不愉快。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	agent	who	had	them	in	charge	was	not	kind	,	and	the	people
这	代理人	WHO	有	他们	在	收费	曾是	不是	种类	,	和	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'plezntli] .

were	feeling	very	unpleasantly	.
是	感觉	非常	令人不快的	.

负责看管他们的那个人很不友善，人们都感到非常不愉快。

[tɒm] [hæd; həd]['rɑːðə(r)]['betə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Tom	**had**	**rather**	**better**	**control**	**of**	**himself**	**than**	**the**	**rest**	**,**
汤姆	有	相当	更好的	控制	的	他自己	比	这	休息	,

汤姆比其他人更能控制自己的情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [θɔːts] ,

for	**with**	**the**	**first**	**shock**	**and**	**rebellious**	**thoughts**	**,**
为了	和	这	第一的	震惊	和	叛逆的	想法	,

伴随着最初的震惊和反叛的念头，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

as	**the**	**words**	**of**	**harshness**	**and**	**anger**	**fell**	**upon**	**his**	**ears**	**,**
作为	这	字	的	严厉	和	愤怒	跌倒	之上	他的	耳朵	,

当那些严厉而愤怒的话语传入他的耳中时，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

his	**soul**	**went**	**up**	**to**	**God**	**in**	**a**	**prayer**	**for**	**patience**	**and**	**strength**	**,**
他的	灵魂	去	向上	到	上帝	在	一个	祷告	为了	耐心	和	力量	,

他的灵魂升天，向上帝祈祷，祈求耐心和力量。

[tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] .

to	**keep**	**down**	**any**	**feelings**	**of**	**unkindness**	**.**
到	保持	向下	任何	情怀	的	不友善	.

克制住任何不友善的情绪。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [huːz] [kwɪk] ['tempə(r)][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf]

Then	**turning**	**to**	**Jimmy**	**,**	**whose**	**quick**	**temper**	**had**	**been**	**roused**	**by**	**the**	**rough**
然后	转弯	到	吉米	,	谁	快的	脾气	有	到过	唤醒	经过	这	粗糙的

['triːtmənt] ,

treatment	**,**
治疗	,

然后他转向吉米，吉米因为刚才的粗暴对待而脾气暴躁。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l]['kaɪndli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,

with	**a**	**few**	**gentle**	**kindly**	**words**	**of**	**encouragement**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**through**	**his**	**,**
和	一个	很少	温和的	亲切地	字	的	鼓励	他	放	他的	手臂	通过	他的	,

他轻声鼓励了几句，然后把手伸进了他的怀里。

[ænd; ənd][led][hɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] . [-]

and	**led**	**him**	**forward**	**in**	**the**	**line**	**of**	**march**	**.**	**[**	**22**	**]**
和	引领	他	向前	在	这	线	的	行进	.	[	-	]

并带领他向前走去。[22]

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,

And	**long**	**afterward**	**,**
和	长的	之后	,

很久以后，

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kuːl] ['freɪgrənt] [breθ] [ɒv; əv][plɑːnts]

when	**the**	**summer**	**breezes**	**would**	**bring**	**to**	**him**	**the**	**cool**	**fragrant**	**breath**	**of**	**plants**
什么时候	这	夏天	微风	会	带来	到	他	这	凉爽的	香	气息	的	植物

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] ,

and	**growing**	**flowers**	**,**
和	生长	花朵	,

当夏日的微风为他带来植物和花朵散发的清凉芬芳时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] ,

he	**was**	**always**	**reminded**	**of**	**this**	**first**	**night**	**,**
他	曾是	总是	提醒	的	这	第一的	夜晚	,

他总是会想起那第一个夜晚。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kə'menst] ;

when	the	work	which	he	longed	to	do	for	Jesus	commenced	;
什么时候	这	工作	哪个	他	渴望	到	做	为了	耶稣	开始	;

当他渴望为耶稣所做的工作开始的时候；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [lɒŋ] , [hɑːd]

and	knowing	the	blessed	influence	which	followed	all	through	that	long	,	hard
和	会心	这	蒙福	影响	哪个	随后	全部	通过	那	长的	,	难的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

并且知道，在那漫长而艰辛的夏天里，一直伴随着这种美好的影响，

[hiː; hi]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [θæŋkt] [gɒd][ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] . [-]

he	ever	after	thanked	God	and	took	courage	.	[	23	]
他	曾经	后	谢谢	上帝	和	采取	勇气	.	[	-	]

从此以后，他一直感谢上帝，并鼓起勇气。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ ['traɪəlz][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'fɔːl] ,

“	Trials	must	and	will	befall	,
“	试验	必须	和	将要	降临	,

“考验必然会降临，而且也必将降临，

[bʌt; bət] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə] [siː]

But	with	humble	faith	to	see
但	和	谦逊的	信仰	到	看

但怀着谦卑的信心去看

[lʌv] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Love	inscribed	upon	them	all	,
爱	铭文	之上	他们	全部	,

它们都镌刻着爱的印记。

[ðɪs] [ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	happiness	to	me	.
这	是	幸福	到	我	.

这就是我所追求的幸福。

” [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [kɔːld] [ɑːnt]

”	TOM	and	Jimmy	were	quartered	with	an	old	colored	woman	called	Aunt
”	汤姆	和	吉米	是	四分	和	一个	老的	有色	女士	称为	阿姨

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“汤姆和吉米被安排住在一个名叫玛格丽特阿姨的老黑人妇女家里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːvənts] ,

one	of	the	family	servants	,
一	的	这	家庭	仆人	,

其中一位家庭佣人，

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [brɪk] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]

who	in	her	old	age	had	been	furnished	with	a	tiny	brick	house	near	the
WHO	在	她	老的	年龄	有	到过	提供	和	一个	微小的	砖	房子	靠近	这

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

她晚年时被安置在豪宅附近的一间小砖房里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'iəz] [baɪ] [hɜː'self] .

in	which	she	had	lived	some	years	by	herself	.
在	哪个	她	有	居住地	一些	年	经过	她自己	.

她曾独自在那里生活过几年。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [tuː] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [steəz] ,

The	house	contained	three	rooms	,	two	on	the	lower	floor	and	one	above	stairs	,
这	房子	包含	三	房间	,	二	在	这	降低	地面	和	一	多于	楼梯	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

and	the	master	,
和	这	掌握	,

房子里有三个房间，两个在楼下，一个在楼梯上面，还有主卧。

[huː] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ]

who	had	dismissed	the	agent	upon	their	arrival	,	and	superintended	the	settling
WHO	有	解雇	这	代理人	之上	他们的	到达	,	和	督导	这	安顿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

of	the	people	[	24	]
的	这	人们	[	-	]

他们抵达后解雇了代理人，并监督了人民的定居[24]

[hɪm'self] , [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ɪn] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [ruːm] .

himself	,	placed	the	two	boys	,	Tom	and	Jimmy	,	in	this	upper	room	.
他自己	,	放置	这	二	男孩们	,	汤姆	和	吉米	,	在	这	上	房间	.

他自己把汤姆和吉米两个男孩安置在这个楼上的房间里。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

Tom	was	greatly	pleased	on	account	of	the	quiet	which	he	thought	would	result
汤姆	曾是	非常	高兴	在	帐户	的	这	安静的	哪个	他	想法	会	结果

[frɒm; frəm][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbinz][ɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

from	their	removal	from	the	cabins	or	quarters	of	the	rest	of	the	hands	,
从	他们的	移动	从	这	小木屋	或者	四分之一	的	这	休息	的	这	双手	,

汤姆非常高兴，因为他认为他们搬离其他水手的船舱或住所后，船舱里会安静下来。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [steəz] .

and	pictured	to	himself	many	happy	hours	of	study	in	the	room	up	-	stairs	.
和	如图所示	到	他自己	许多	快乐的	小时	的	学习	在	这	房间	向上	-	楼梯	.

他仿佛看到了自己在楼上房间里度过的许多快乐学习时光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ['veri] [suːn] .

But	he	discovered	his	mistake	very	soon	.
但	他	发现	他的	错误	非常	很快	.

但他很快就发现自己犯了错误。

[ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

Aunt	Margaret	was	very	fond	of	company	,
阿姨	玛格丽特	曾是	非常	喜爱	的	公司	,

玛格丽特姨妈非常喜欢热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]

and	the	cabin	was	the	common	resort	of	half	the	working	-	people	on	the
和	这	舱	曾是	这	常见的	采取	的	一半	这	在职的	-	人们	在	这

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

place	,	and	study	,
地方	,	和	学习	,

这间小屋是当地一半劳动人民的共同度假和学习场所。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	say	nothing	of	quiet	,	was	out	of	the	question	.
到	说	没有什么	的	安静的	,	曾是	出去	的	这	问题	.

更别提安静了，那根本不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	on	the	second	evening	after	his	arrival	,
它	曾是	在	这	第二	晚上	后	他的	到达	,

那是他抵达后的第二个晚上，

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [tɒm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

at	the	close	of	the	first	day's	work	in	the	field	,	that	Tom	took	out	his	books	.
在	这	关闭	的	这	第一的	天	工作	在	这	场地	,	那	汤姆	采取	出去	他的	图书	.

第一天田间工作结束后，汤姆拿出了他的书。

[haʊ] ['sædli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] , [nəʊ][wʌn] [njuː]

How	sadly	and	mournfully	he	had	missed	his	school	all	day	,	no	one	knew
如何	令人遗憾的是	和	悲伤地	他	有	错过	他的	学校	全部	天	,	不	一	知道

[bʌt; bət] [hɪm'self] ;

but	himself	;
但	他自己	;

除了他自己，没有人知道他一整天都多么难过和沮丧地错过了学校；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [-]

and	now	he	[	25	]
和	现在	他	[	-	]

现在他[25]

[tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

took	his	books	and	slate	with	no	small	degree	of	pleasure	.
采取	他的	图书	和	石板	和	不	小的	程度	的	乐趣	.

他兴高采烈地接过书和石板。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['tʃɪli] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)]

“	What's	the	chile	gwine	to	do	?	”	asked	the	old	woman	,	peering	at	him	over
“	是什么	这	智利	格温	到	做	?	”	问	这	老的	女士	,	窥视	在	他	超过

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

“这辣椒怎么办？”老妇人透过眼镜打量着他问道。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]

“	Going	to	read	and	study	a	while	by	your	candle	,	Aunt	Margaret	,	if	I	may
“	去	到	读	和	学习	一个	尽管	经过	你的	蜡烛	,	阿姨	玛格丽特	,	如果	我	可能

,

,
,

“玛格丽特阿姨，如果可以的话，我想在您的蜡烛旁读一会儿书学习一下。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [lɔːz] , ['tʃɪli] !

“	Laws	,	chile	!
“	法律	,	智利	!

“法律，我的天！”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌem 'iː] ,

you	may	do	as	you	likes	,	for	all	me	,
你	可能	做	作为	你	点赞	,	为了	全部	我	,

你想做什么都可以，对我来说，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

”	she	returned	with	a	shake	of	her	head	;
”	她	返回	和	一个	摇	的	她	头	;

她摇了摇头，回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [laɪk] [ðɛəl] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['kwaɪət][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	**but**	**it**	**'**	**pears**	**like**	**there'll**	**be**	**mighty**	**little**	**quiet**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	但	它	-	梨	喜欢	将会	是	强大的	小的	安静的	这里	到	-	夜晚	.

“但看来今晚这里不会有片刻宁静。”

” [tɒm] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] .

”	**Tom**	**soon**	**found**	**it**	**so**	**,**	**to**	**his**	**utter**	**dismay**	**.**
”	汤姆	很快	成立	它	所以	,	到	他的	说出	沮丧	.

令汤姆无比沮丧的是，他很快发现事实的确如此。

[fɜːst] , ['dʒɪmi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn]

First	**,**	**Jimmy**	**came**	**in**	**with**	**one**	**or**	**two**	**others**	**,**	**talking**	**loud**	**and**	**making**	**a**	**confusion**
第一的	,	吉米	来了	在	和	一	或者	二	其他的	,	说	大声	和	制作	一个	困惑

.

:

.

首先，吉米带着一两个人进来，大声说话，造成了一些混乱。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**study**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**?**
”	是	你	去	到	学习	和	我	到	-	夜晚	?

你今晚要和我一起学习吗?

” [ɑːskt] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bʊks] . [

”	**asked**	**Tom**	**as**	**he**	**came**	**up**	**to**	**the**	**table**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**books**	**.**	**[**
”	问	汤姆	作为	他	来了	向上	到	这	桌子	和	瞥了一眼	在	这	图书	.	[

-]

26 **]**

-]

“汤姆走到桌边，瞥了一眼书，问道。[26]

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ɪts] [lɑːk] [aɪm]['ɑːftə(r)] ,

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**;**	**“**	**it's**	**larks**	**I'm**	**after**	**,**
”	不	,	我是	不是	那	,	”	回复	这	男生	;	“	它是	云雀	我是	后	,

“不，我不是那种人，”男孩回答说；“我想要的是云雀。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] .

and	**if**	**you**	**wasn't**	**a**	**stupid**	**,**	**you**	**wouldn't**	**either**	**.**
和	如果	你	不是	一个	愚蠢的	,	你	不会	任何一个	.

如果你不是个傻子，你也不会这么做。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] ['saɪləntli] , [ænd; ənd]

”	**Tom**	**was**	**disappointed**	**,**	**and**	**bent**	**his**	**head**	**over**	**his**	**books**	**silently**	**,**	**and**
”	汤姆	曾是	失望的	,	和	弯曲	他的	头	超过	他的	图书	默默	,	和

[traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

tried	**to**	**work**	**.**
尝试	到	工作	.

汤姆很失望，他默默地低头看书，努力学习。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] .

But	**there**	**was**	**no**	**study**	**to**	**be**	**had**	**there**	**.**
但	那里	曾是	不	学习	到	是	有	那里	.

但那里并没有相关的研究。

[ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊks] [wɒz; wəz]

The	**room**	**gradually**	**filled**	**with**	**women**	**and**	**men**	**,**	**and**	**attention**	**to**	**books**	**was**
这	房间	逐步地	已填	和	女性	和	男人	,	和	注意力	到	图书	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

房间里渐渐挤满了男男女女，根本无法专心看书。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ,
He **gave** **it** **up** **at** **last** **,**
他 给予 它 向上 在 最后的 ,

他最终放弃了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] .
but **not** **before** **he** **had** **two** **or** **three** **laughing** **remarks** **addressed** **to** **him** **.**
但 不是 前 他 有 二 或者 三 笑 评论 已解决 到 他 .

但在此之前，他已经听到了两三句嘲笑的话。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He **closed** **his** **book** **and** **rested** **his** **head** **wearily** **on** **his** **hand** **.**
他 关闭 他的 书 和 休息 他的 头 疲劳 在 他的 手 .

他合上书，疲惫地用手托着头。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] .
He **concluded** **he** **would** **go** **up** **-** **stairs** **.**
他 结束 他 会 去 向上 - 楼梯 .

他决定上楼去。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **I** **am** **not** **used** **to** **such** **company** **as** **this** **,**
“ 我 是 不是 用过的 到 这样的 公司 作为 这 ,

我不习惯和这样的人在一起，

” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” **he** **thought** **with** **a** **new** **feeling** **creeping** **into** **his** **heart** **.**
” 他 想法 和 一个 新的 感觉 爬行 进入 他的 心 .

“他想，一种新的感觉悄然涌上心头。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
“ **I** **will** **go** **away** **,**
“ 我 将要 去 离开 ,

我会离开，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
and **just** **show** **them** **all** **that** **I** **am** **made** **of** **a** **different** **sort** **from** **them**
和 只是 展示 他们 全部 那 我 是 制成 的 一个 不同的 种类 从 他们
.
:
.

我要让他们看看，我跟他们完全不一样。

” [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [-]
” **Then** **he** **suddenly** **bethought** **him** **[** **27** **]**
” 然后 他 突然 思考 他 [-]

“然后他突然想到了他[27]

[haʊ] ['rɒŋli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;
how **wrongly** **he** **was** **acting** **in** **thus** **putting** **himself** **above** **his** **fellows** **;**
如何 错 他 曾是 表演 在 因此 推杆 他自己 多于 他的 伙伴们 ;

他这样做是多么错误，竟然把自己置于同伴之上；

[səʊ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
so **he** **immediately** **raised** **his** **head** **and** **joined** **in** **the** **conversation** **.**
所以 他 立即地 提高 他的 头 和 加入 在 这 对话 .

于是他立刻抬起头，加入了谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It **was** **no** **pleasure** **to** **him** **,** **but** **he** **stayed** **half** **an** **hour** **,** **and** **then** **,**
它 曾是 不 乐趣 到 他 , 但 他 入住 一半 一个 小时 , 和 然后 ,

他并不乐意，但他还是待了半个小时，然后，

['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

seeing	he	could	go	without	giving	offence	to	any	one	,
看到	他	可以	去	没有	给予	罪行	到	任何	一	,

因为他可以不冒犯任何人，

[hiː; hi]['glædli] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ʌp] - [steəz] .

he	gladly	gathered	up	his	books	and	went	off	up	-	stairs	.
他	乐意	聚集	向上	他的	图书	和	去	离开	向上	-	楼梯	.

他高兴地收拾好书，上楼去了。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

A	candle	was	a	luxury	not	to	be	indulged	in	,
一个	蜡烛	曾是	一个	奢华	不是	到	是	沉溺其中	在	,

蜡烛是一种不应奢侈享用的奢侈品。

[bʌt; bət][æz; əz][tɒm] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] ,

but	as	Tom	ascended	the	stairs	he	saw	that	the	moonlight	was	pouring	in	through	the	one	window	,
但	作为	汤姆	上升	这	楼梯	他	锯	那	这	月光	曾是	浇注	在	通过	这	一	窗户	,

但当汤姆走上楼梯时，他看到月光正从唯一的一扇窗户倾泻而入。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

so	that	the	room	was	quite	light	.
所以	那	这	房间	曾是	相当	光	.

所以房间里光线很亮。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

He	put	his	books	away	,	and	seating	himself	on	the	floor	under	the	window	,
他	放	他的	图书	离开	,	和	座位	他自己	在	这	地面	在下面	这	窗户	,

他收起书，在窗下的地板上坐了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,

which	was	very	low	,
哪个	曾是	非常	低的	,

数值非常低。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

he	leaned	his	head	on	his	arm	upon	the	sill	and	began	to	think	.
他	倾斜	他的	头	在	他的	手臂	之上	这	窗台	和	开始	到	思考	.

他把头靠在窗台上的胳膊上，开始思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['səʊbə(r)] [θɔːt] .

It	was	a	long	,	sober	thought	.
它	曾是	一个	长的	,	清醒	想法	.

这是一段漫长而冷静的思考。

[wɪð] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] [suːn] [-]

With	quick	understanding	he	saw	very	soon	[	28	]
和	快的	理解	他	锯	非常	很快	[	-	]

他理解力很强，很快就明白了[28]

[wɒt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] ,

what	a	battle	the	summer	would	be	to	him	,
什么	一个	战斗	这	夏天	会	是	到	他	,

这个夏天对他来说将会是一场多么艰难的战斗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][eɪmz] .

and	how	hard	it	would	be	for	him	to	accomplish	his	aims	.
和	如何	难的	它	会	是	为了	他	到	完成	他的	目标	.

以及他实现目标有多么困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][wʌn] [θɪŋ] : ['stʌdi] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] ,

He	was	resolved	upon	one	thing	:	study	he	must	and	would	,
他	曾是	已解决	之上	一	事物	:	学习	他	必须	和	会	,

他下定决心要做一件事：他必须也将会学习。

[ɪf] ['evri] ['leʒə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	every	leisure	minute	of	the	noontide	hour	was	given	up	to	it	.
如果	每一个	闲暇	分钟	的	这	正午	小时	曾是	给定	向上	到	它	.

如果把正午的每一分钟空闲时间都用来做这件事。

[ðen] , [əˈgen] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .

Then	,	again	,	he	must	do	some	work	for	Jesus	.
然后	,	再次	,	他	必须	做	一些	工作	为了	耶稣	.

然后，他还要为耶稣做些事。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌst; məst][nɒt] [jet] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [diːd] [əˈkʌmplɪʃt] [weəˈbaɪ] [hɪz; ɪz]

The	summer	must	not	yet	pass	without	some	deed	accomplished	whereby	his
这	夏天	必须	不是	然而	经过	没有	一些	契据	完成	由此	他的

['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] .

Master	should	be	glorified	.
掌握	应该	是	光荣的	.

夏天必须有所成就，才能荣耀他的主人，否则夏天就将过去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hændz]

He	realized	that	to	this	end	he	must	make	himself	familiar	with	the	hands
他	已实现	那	到	这	结尾	他	必须	制作	他自己	熟悉的	和	这	双手

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hʌntsvɪl] ,

about	the	place	—	not	only	with	those	who	came	from	Huntsville	,
关于	这	地方	—	不是	仅有的	和	那些	WHO	来了	从	亨茨维尔	,

他意识到，为此他必须熟悉当地的人——不仅仅是那些来自亨茨维尔的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənts] .

but	also	with	the	old	family	servants	.
但	还	和	这	老的	家庭	仆人	.

但也有家里的老佣人。

[ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈkɜːd] [tuː; tə]

The	dangers	,	the	temptations	accompanying	such	a	course	,	if	they	occurred	to
这	危险	,	这	诱惑	随同	这样的	一个	课程	,	如果	他们	发生	到

[hɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

him	at	all	,
他	在	全部	,

如果他真的想到了这种做法所带来的危险和诱惑，那也是理所当然的。

[dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [fɔːm] — [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] ['liːdɪŋ]

did	not	present	themselves	in	their	dangerous	form	—	the	temptation	that	while	leading
做过	不是	展示	他们自己	在	他们的	危险的	形式	—	这	诱惑	那	尽管	领导

['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [mait] [hɪm'self] [-]

others	he	might	himself	[	29	]
其他的	他	可能	他自己	[	-	]

没有以危险的形式出现——在带领他人时，他自己可能会受到诱惑[29]

[biː; bi] [led] [əˈweɪ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [mait] [feɪl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [druːp] .

be	led	away	—	that	his	faith	might	fail	or	his	courage	droop	.
是	引领	离开	—	那	他的	信仰	可能	失败	或者	他的	勇气	下垂	.

被引诱离开——以致他的信仰动摇或勇气丧失。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl]

The	whole	armor	of	God	was	the	only	thing	which	could	keep	him	from	all
这	所有的	盔甲	的	上帝	曾是	这	仅有的	事物	哪个	可以	保持	他	从	全部

[ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] .

the	ills	and	troubles	thus	presented	.
这	疾病	和	麻烦	因此	呈现	.

只有上帝赐予的全套盔甲才能保护他免受所有这些灾祸和麻烦。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['traɪəl][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	did	not	know	how	much	trial	was	before	him	,
他	做过	不是	知道	如何	很多	审判	曾是	前	他	,

他不知道自己将面临怎样的考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɑːm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]

but	he	did	know	that	he	needed	a	stronger	arm	than	his	own	to	lead	him
但	他	做过	知道	那	他	需要	一个	更强	手臂	比	他的	自己的	到	带领	他

,

,

,

但他知道，他需要比自己更强大的力量来引导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

and	he	looked	above	for	strength	and	shelter	.
和	他	看起来	多于	为了	力量	和	庇护所	.

他抬头望天，寻求力量和庇护。

[ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [fɜːst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)n] .

The	trial	came	first	in	a	most	unexpected	direction	.
这	审判	来了	第一的	在	一个	最多	意外	方向	.

审判首先朝着一个完全出乎意料的方向发展。

['dʒɪmi] , [ɪn][ɔːl] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [tɒm] “ [hæd; həd][gɒt] [rɪ'lɪdʒən] ,

Jimmy	,	in	all	good	humor	,	reported	that	Tom	“	had	got	religion	,
吉米	,	在	全部	好的	幽默	,	据报道	那	汤姆	“	有	得到	宗教	,

吉米带着幽默的口吻说，汤姆“信教了”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

”	and	to	those	to	whom	he	told	it	it	was	a	very	bad
”	和	到	那些	到	谁	他	讲述	它	它	曾是	一个	非常	坏的

[ˌrekəmen'deɪʃn] ,

recommendation	,
推荐	,

“而当他把这件事告诉别人时，那是一个非常糟糕的建议。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

and	they	held	themselves	aloof	;	and	not	only	that	,
和	他们	握住	他们自己	超然	;	和	不是	仅有的	那	,

他们摆出一副高高在上的样子；不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sʌndri] [dʒəʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

but	they	would	amuse	themselves	with	sundry	jokes	at	his	expense	.
但	他们	会	娱乐	他们自己	和	杂项	笑话	在	他的	费用	.

但他们会拿他开各种玩笑来取乐。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Tom	was	astonished	and	wounded	.
汤姆	曾是	惊讶	和	受伤	.

汤姆既震惊又受伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

He	could	not	imagine	where	they	could	have	heard	it	,	and	it	[	30	]
他	可以	不是	想象	在哪里	他们	可以	有	听到	它	,	和	它	[	-	]

他无法想象他们是在哪里听到的，而且[30]

[prɪ'ventɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] .

prevented	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**the**	**advancement**	**he**	**wished**	**to**	**make**	**in**	**their**	**regard**	**.**
阻止	,	为了	一个	时间	,	这	进步	他	希望	到	制作	在	他们的	看待	.

暂时阻止了他希望在他们之间取得的进展。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] .

He	**tried**	**his**	**best**	**.**
他	尝试	他的	最好的	.

他尽力了。

[baɪ] ['evri] ['efət] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə][geɪn] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [njuː] ['kʌmpəni]

By	**every**	**effort**	**in**	**his**	**power**	**he**	**endeavored**	**to**	**gain**	**friends**	**among**	**this**	**new**	**company**
经过	每一个	努力	在	他的	力量	他	努力	到	获得	朋友们	之中	这	新的	公司

,

,

,

他竭尽所能地努力在这个新公司里结交朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪn] ['ʌðə(r)z] [nɒt][səʊ] [wel] ;

and	**in**	**a**	**few**	**instances**	**he**	**succeeded**	**immediately**	**;**	**in**	**others**	**not**	**so**	**well**	**;**
和	在	一个	很少	实例	他	成功了	立即地	;	在	其他的	不是	所以	出色地	;

在少数情况下他立即取得了成功；在另一些情况下则不太成功；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['frendʃɪp]

and	**often**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**those**	**whose**	**friendship**
和	经常	它	曾是	不可能的	到	有	一个	讲话	和	那些	谁	友谊

[hiː; hi] [wɪʃt] [məʊst][tuː; tə][geɪn] ,

he	**wished**	**most**	**to**	**gain**	**,**
他	希望	最多	到	获得	,

而且，他往往无法与那些他最想结交的朋友进行交谈。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leʒə(r)] - [taɪm] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

on	**account**	**of**	**their**	**leisure**	**-**	**time**	**being**	**so**	**much**	**occupied**	**with**	**dances**	**in**	**the**	**great**
在	帐户	的	他们的	闲暇	-	时间	存在	所以	很多	占领	和	舞蹈	在	这	伟大的

[bɑːn] .

barn	**.**
谷仓	.

因为他们的闲暇时间大部分都花在了大谷仓里的舞会上。

[ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['betə(r)][æt; ət][fɜːst] .

The	**studying**	**was**	**scarcely**	**better**	**at**	**first**	**.**
这	学习	曾是	几乎	更好的	在	第一的	.

起初学习情况也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [baɪts] [ɒv; əv] [kɔːn] - [bred] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [spel] [tuː; tə] [gɪv]

It	**was**	**very**	**hard**	**between**	**his**	**bites**	**of**	**corn**	**-**	**bread**	**in**	**the**	**noon**	**-**	**spell**	**to**	**give**
它	曾是	非常	难的	之间	他的	咬	的	玉米	-	面包	在	这	中午	-	拼写	到	给

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

his	**attention**	**to**	**looking**	**out**	**words**	**in**	**the**	**dictionary**	**,**
他的	注意力	到	寻找	出去	字	在	这	字典	,

午休时分，他一边吃着玉米面包，一边努力集中注意力查字典，这非常困难。

[ɔː(r)] ['mæstər] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

or	**mastering**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**such**	**profound**	**problems**	**in**	**arithmetic**	**.**
或者	掌握	什么	似乎	到	他	这样的	深刻的	问题	在	算术	.

或者掌握在他看来如此深奥的算术难题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [-]

There	**was**	**an**	**hour**	**before**	**supper**	**which**	**was**	**his**	**[**	**31**	**]**
那里	曾是	一个	小时	前	晚餐	哪个	曾是	他的	[	-	]

晚饭前有一个小时是他的时间[31]

[əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , [hɑːf][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] .

own	,	and	that	was	devoted	,	half	to	study	and	half	to	Bible	-	reading	.
自己的	,	和	那	曾是	奉献	,	一半	到	学习	和	一半	到	圣经	-	阅读	.

他拥有自己的房子，一半用来学习，一半用来读圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][stænd] ['fɜːmli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

It	was	very	hard	work	to	stand	firmly	by	his	resolution	,
它	曾是	非常	难的	工作	到	站立	牢牢	经过	他的	解决	,

坚定地执行他的决定非常困难。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] , ['taɪəsəm] [deɪ] ,

and	go	after	his	books	at	the	close	of	a	warm	,	tiresome	day	,
和	去	后	他的	图书	在	这	关闭	的	一个	温暖的	,	令人厌烦	天	,

在炎热而疲惫的一天结束时，他会去读他的书。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	study	so	persistently	just	when	the	twilight	was	growing	beautiful	and
和	学习	所以	持续地	只是	什么时候	这	暮	曾是	生长	美丽的	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['restɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['kæbɪn] [dɔːz] .

the	people	were	all	resting	before	their	cabin	doors	.
这	人们	是	全部	休息	前	他们的	舱	门	.

就在暮色渐浓，人们都在小屋门前休息的时候，他们却还在孜孜不倦地学习。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Sometimes	he	was	quite	discouraged	,	and	almost	determined	to	give	up	.
有时	他	曾是	相当	灰心	,	和	几乎	决定	到	给	向上	.

有时他会感到非常沮丧，几乎想要放弃。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'hæps] [tuː] [wiːks] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

One	afternoon	,	when	he	had	been	perhaps	two	weeks	on	the	plantation	,
一	下午	,	什么时候	他	有	到过	也许	二	周	在	这	种植园	,

一天下午，当时他可能已经在种植园待了两周左右，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [θrəʊn]

he	was	coming	home	from	work	just	at	sunset	,	with	his	jacket	thrown
他	曾是	未来	家	从	工作	只是	在	日落	,	和	他的	夹克	抛掷

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

over	his	arm	,
超过	他的	手臂	,

他下班回家时正值日落时分，外套随意地搭在胳膊上。

[wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['leɪbə(r)] ,

warm	and	tired	with	his	day's	labor	,
温暖的	和	疲劳的	和	他的	天	劳动	,

一天的劳作让他感到又热又累。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dredɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	rather	dreading	than	otherwise	the	hour	of	study	which	was	before	him
和	相当	恐惧	比	否则	这	小时	的	学习	哪个	曾是	前	他

, [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

,	when	suddenly	,
, 什么时候		突然	,

他本有些害怕即将到来的学习时间，就在这时，突然.....

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

as	he	passed	near	the	mansion	,	the	master	stepped	from	the	doorway
作为	他	通过了	靠近	这	大厦	,	这	掌握	步	从	这	门口

[ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] . [-]

and	accosted	him	.	[	32	]
和	被骚扰	他	.	[	-	]

当他经过宅邸附近时，主人从门口走出来拦住了他。[32]

[tɒm] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

Tom	stopped	and	waited	for	what	he	might	have	to	say	.
汤姆	停止	和	等待	为了	什么	他	可能	有	到	说	.

汤姆停下脚步，等待着他可能要说的话。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tɒm] ['ælsən] ?

“	Is	your	name	Tom	Alson	?
”	是	你的	姓名	汤姆	艾尔森	?

你叫汤姆·阿尔森吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

”	he	asked	,	feeling	in	his	coat	pocket	and	drawing	out	a	number	of	letters	.
”	他	问	,	感觉	在	他的	外套	口袋	和	绘画	出去	一个	数字	的	信件	.

“他一边问，一边在外套口袋里摸索，掏出一些字母。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə]

“	Yes	,	sir	,	”	he	answered	,	his	heart	bounding	with	a	hope	he	hardly	dared	to
“	是的	,	先生	,	”	他	回答	,	他的	心	边界	和	一个	希望	他	几乎	敢于	到

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“是的，先生，”他回答道，心中涌起一股他几乎不敢承认的希望。

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

“	Well	,	then	,	I've	a	letter	for	you	,	”	he	said	,	selecting	one	from	a
“	出色地	,	然后	,	我已经	一个	信	为了	你	,	”	他	说	,	选择	一	从	一个

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

“那么，我这里有一封信给你，”他一边说着，一边从一堆信件中选了一封。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	scanned	it	curiously	for	a	few	minutes	,	and	then	gave	it	to	the
他	扫描	它	奇怪的是	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	给予	它	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他好奇地扫视了几分钟，然后把它递给了男孩。

['ædɪŋ] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] ['raɪtɪŋ] ? ”

adding	,	“	Can	you	read	writing	?	”
添加	,	“	能	你	读	写作	?	”

补充道：“你会读字吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ [aɪ] [kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ'self] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Tom	;	“	I	can	read	writing	,	and	write	myself	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	汤姆	;	“	我	能	读	写作	,	和	写	我	.

“是的，先生，”汤姆回答说；“我会读写，自己也会写字。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I	am	much	obliged	to	you	.	”
我	是	很多	有义务	到	你	.	”

我非常感激你。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , ['keələsli] .

“	Not	at	all	,	”	answered	Mr	.	Sutherland	,	carelessly	.
“	不是	在	全部	,	”	回答	先生	.	萨瑟兰	,	粗心大意	.

“完全没有，”萨瑟兰先生漫不经心地回答道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ?

“	Do	you	know	who	wrote	that	direction	?
“	做	你	知道	WHO	写道	那	方向	?

你知道是谁写的那条指令吗?

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [-]
" Tom looked at the letter which his [33]
" 汤姆 看起来 在 这 信 哪个 他的 [-]

汤姆看着他的信[33]

['fɪŋgəz] [held] [səʊ] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [feɪs] ,
fingers held so lovingly , and replied with a very bright face ,
手指 握住 所以 深情地 , 和 回复 和 一个 非常 明亮的 脸 ,

十指紧紧相扣，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [sɜː(r)] — [maɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
" Yes , sir — my teacher . "
" 是的 , 先生 — 我的 老师 . "

"是的，先生——我的老师。"

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [waɪt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" Is she white ? " inquired the master .
" 是 她 白色的 ? " 询问 这 掌握 .

"她是白人吗？"师傅问道。

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] !
" Oh yes , sir !
" 哦 是的 , 先生 !

"哦，是的，先生！"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['leɪdi] . "
She is a Northern lady . "
她 是 一个 北方 女士 . "

她是一位北方女士。

" [wel] , [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] ,
" Well , go off and enjoy your letter , " said Mr . Sutherland , dismissing him ,
" 出色地 , 去 离开 和 享受 你的 信 , " 说 先生 . 萨瑟兰 , 解雇 他 ,

"好了，去好好享受你的信吧。"萨瑟兰先生说完，便打发他走了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['welkəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and turning away pleased with the eager look of welcome the boy had given
和 转弯 离开 高兴 和 这 渴望的 看 的 欢迎 这 男生 有 给定
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

他转身离开，对男孩热情地迎接这封信的眼神感到满意。

[ænd; ənd] [tɒm] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪs'mɪst] , [ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
And Tom , glad to be so dismissed , ran off to his seat under the trees ,
和 汤姆 , 高兴的 到 是 所以 解雇 , 跑 离开 到 他的 座位 在下面 这 树木 ,

汤姆很高兴被打发走，便跑到树下的座位上坐了下来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] —
leaving his books to take care of themselves while he read the precious letter —
离开 他的 图书 到 拿 关心 的 他们自己 尽管 他 读 这 宝贵的 信 —
[ðə; ði][fɜːst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
the first one he had ever received in his life .
这 第一的 一 他 有 曾经 已收到 在 他的 生活 .

他把书放在一边，任其自行照看，然后开始阅读这封珍贵的信——这是他一生中收到的第一封信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
There were two , he found , when he opened the envelope .
那里 是 二 , 他 成立 , 什么时候 他 打开 这 信封 .

他打开信封后发现里面有两个。

[wʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] “ [em] , ” [ɪn][ðə; ði]

One	with	all	the	dainty	prettiness	of	French	paper	and	stamped	“	M	,	”	in	the
一	和	全部	这	纤巧	美丽	的	法语	纸	和	盖章	“	M	,	”	在	这

['delɪkət] [-]

delicate	[	34	]
精美的	[	-	]

一张具有法国纸张所有精致美观的特点，并印有“M”字样，精致[34]

['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [skuːl] - [gɜːl][hænd][ɒv; əv]

handwriting	of	Miss	Mason	,	and	the	other	in	the	round	,	school	-	girl	hand	of
手写	的	错过	石匠	,	和	这	其他	在	这	圆形的	,	学校	-	女孩	手	的

['mɑːθə] .

Martha	.
玛莎	.

一是梅森小姐的笔迹，另一是玛莎圆润的少女笔迹。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['lɛtəz] [went] [tuː; tə] [tɑːmz] [hɑːt] !

how	every	word	of	those	two	letters	went	to	Tom's	heart	!
如何	每一个	单词	的	那些	二	信件	去	到	汤姆的	心	!

这两封信里的每一个字都深深触动了汤姆的心!

['mɑːrθəz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊm] [njuːz] , ['evri] ['aɪtəm] [wel] [ɪk'sprest] ,

Martha's	was	full	of	home	news	,	every	item	well	expressed	,
玛莎的	曾是	满的	的	家	消息	,	每一个	物品	出色地	表达	,

玛莎的报纸上刊登了很多家庭新闻，每条新闻都表达得很清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

because	her	heart	was	in	this	the	first	letter	written	to	her	brother
因为	她	心	曾是	在	这	这	第一的	信	书面	到	她	兄弟

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

因为她倾注了全部心血，这是她写给哥哥汤姆的第一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pen] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

It	was	penned	in	good	spirits	,
它	曾是	撰写	在	好的	烈酒	,

这篇文章是在心情愉悦的情况下写成的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːk] .

for	her	mother	had	been	able	to	obtain	a	few	days	'	work	.
为了	她	母亲	有	到过	有能力的	到	获得	一个	很少	天	-	工作	.

因为她母亲找到了几天的工作。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , “ [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə]

“	I	am	looking	for	a	place	for	myself	,	”	she	wrote	,	“	and	hope	to
“	我	是	寻找	为了	一个	地方	为了	我	,	”	她	写道	,	“	和	希望	到

[get] [wʌn] ,

get	one	,
得到	一	,

“我正在寻找属于自己的住处，”她写道，“希望能找到一个。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] [jet] ,

but	I	have	not	seen	any	opportunity	as	yet	,
但	我	有	不是	已见	任何	机会	作为	然而	,

但我目前还没有看到任何机会。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	sometimes	I	almost	wish	I	had	gone	with	you	.	”
和	有时	我	几乎	希望	我	有	已消失	和	你	.	”

有时我真希望当时和你一起去了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ” [θɔːt] [tɒm] .

“	I	am	glad	she	didn't	,	”	thought	Tom	.
”	我	是	高兴的	她	没有	,	”	想法	汤姆	.

“我很高兴她没有那样做，”汤姆心想。

“ ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] ['leɪtli] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ]

“	Our	Sunday	-	school	has	been	so	pleasant	lately	,	”	she	continued	,	“	I	only	wish
”	我们的	星期日	-	学校	有	到过	所以	令人愉快的	最近	,	”	她	持续	,	“	我	仅有的	希望

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] .

you	could	be	here	.
你	可以	是	这里	.

“我们最近的主日学校过得非常愉快，”她继续说道，“我真希望你也能在这里。”

['mɪstə(r)] . ['ælən] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [-]

Mr	.	Allen	gave	us	some	beautiful	illuminated	[	35	]
先生	.	艾伦	给予	我们	一些	美丽的	照明	[	-	]

艾伦先生给我们带来了一些精美的照明[35]

[teksts][lɑːst] ['sʌndeɪ] .

texts	last	Sunday	.
文本	最后的	星期日	.

上周日的短信。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	had	been	thinking	about	you	all	the	afternoon	,
我	有	到过	思维	关于	你	全部	这	下午	,

我整个下午都在想你。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [tɔːk] ,

and	had	been	wishing	you	could	have	heard	Mr	.	Allen's	talk	,
和	有	到过	祝	你	可以	有	听到	先生	.	艾伦的	讲话	,

我一直很希望您能听到艾伦先生的演讲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][juː; jʊ]

and	I	am	afraid	I	was	feeling	a	little	wrong	and	disappointed	that	you
和	我	是	害怕的	我	曾是	感觉	一个	小的	错误的	和	失望的	那	你

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː 'es] ,

could	not	be	with	us	,
可以	不是	是	和	我们	,

恐怕我心里有些难过和失望，因为你不能和我们在一起。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [leɪd] [ə'pɒn][maɪ][desk][maɪ]['lɪt(ə)l][tekst] .

when	Mr	.	Allen	laid	upon	my	desk	my	little	text	.
什么时候	先生	.	艾伦	铺设	之上	我的	桌子	我的	小的	文本	.

艾伦先生把我的小文本放在我的桌子上。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] ['eni][mɔː(r)] , [tɒm] ; [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][sed] , [ænd; ənd][kept] [stɪl] .

I	did	not	wish	any	more	,	Tom	;	I	just	believed	what	it	said	,	and	kept	still	.
我	做过	不是	希望	任何	更多的	,	汤姆	;	我	只是	相信	什么	它	说	,	和	保留	仍然	.

汤姆，我不再许愿了；我只是相信它所说的话，然后保持沉默。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	I	am	going	to	send	it	to	you	,
现在	我	是	去	到	发送	它	到	你	,

现在我要把它发给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] ,

and	if	you	have	—	as	I	have	no	doubt	you	often	do	,
和	如果	你	有	—	作为	我	有	不	怀疑	你	经常	做	,

如果你有过这样的经历——我相信你经常有过——

[gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['eni] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðæt] [grəʊ] [tuː] [strɒŋ] , [ðen] [hɪə(r)][ɪz]

good	as	you	are	—	any	longings	for	home	that	grow	too	strong	,	then	here	is
好的	作为	你	是	—	任何	渴望	为了	家	那	生长	也	强的	,	然后	这里	是

[maɪ][tekst] ;

my	text	;
我的	文本	;

无论你多么优秀——如果你对家乡的思念过于强烈，那么这就是我的短信；

" [ænd; ənd] [tɒm] [riːd] [ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kɑːd] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm]

"	and	Tom	read	in	red	and	gold	letters	on	a	bit	of	card	which	fell	from
"	和	汤姆	读	在	红色的	和	金子	信件	在	一个	少量	的	卡片	哪个	跌倒	从

[ðə; ði]['letə(r)] :

the	letter	:
这	信	:

汤姆读着从信中掉落的一小块卡片上用红金相间的字母写着的话：

“ [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	Trust	in	the	Lord	,	and	wait	patiently	for	him	.
“	相信	在	这	主	,	和	等待	耐心	为了	他	.

“要信靠耶和华，耐心等候他。”

" [tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [-

"	Tom's	eyes	were	blinded	for	several	minutes	,	so	that	he	could	scarcely	[	36
"	汤姆的	眼睛	是	失明	为了	一些	分钟	,	所以	那	他	可以	几乎	[	-

]

]

“汤姆的眼睛暂时失明了好几分钟，以至于他几乎无法[36]

[siː] [tuː; tə] [riːd] [mɪs] ['meɪsənz] [kaɪnd] [nəʊt] .

see	to	read	Miss	Mason's	kind	note	.
看	到	读	错过	石匠的	种类	笔记	.

请阅读梅森小姐的亲切留言。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst][tuː; tə] [nəʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [njuːz] ;

It	told	him	just	what	he	wanted	most	to	know	—	all	the	school	news	;
它	讲述	他	只是	什么	他	通缉	最多	到	知道	—	全部	这	学校	消息	;

它告诉了他他最想知道的一切——学校的所有新闻；

[haʊ] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] , [wɒt] [njuː] [sɔːŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

how	Martha	was	getting	on	,	what	new	songs	they	were	learning	,
如何	玛莎	曾是	获得	在	,	什么	新的	歌曲	他们	是	学习	,

玛莎的情况如何？她们在学什么新歌？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['prɔspərɪŋ] .

and	how	his	own	class	was	prospering	.
和	如何	他的	自己的	班级	曾是	繁荣	.

以及他自己的阶级是如何繁荣发展的。

“ [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	And	knowing	that	you	had	your	books	with	you	,	"	she	added	,
“	和	会心	那	你	有	你的	图书	和	你	,	"	她	额外	,

“而且我知道你带着书，”她补充道。

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

“	and	thinking	you	might	have	time	for	study	,
“	和	思维	你	可能	有	时间	为了	学习	,

“并且认为你可能有时间学习，

[aɪ][hæv; həv] [mɑːkt] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,

I	have	marked	on	a	slip	of	paper	all	that	your	class	has	learned	,
我	有	标记	在	一个	滑	的	纸	全部	那	你的	班级	有	学习	,

我已经把你们班学到的所有内容都记在一张纸条上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	a	few	directions	which	will	help	you	to	study	for	yourself	.
和	一个	很少	方向	哪个	将要	帮助	你	到	学习	为了	你自己	.

以及一些有助于你自学的指导原则。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['kaʊnsl] ,

“	And	now	,	”	she	concluded	,	“	I	do	not	know	that	you	need	counsel	,
“	和	现在	,	”	她	结束	,	“	我	做	不是	知道	那	你	需要	法律顾问	,

“现在，”她总结道，“我不知道你是否需要咨询。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][dʒʌst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

but	let	me	just	remind	you	that	you	are	a	soldier	of	Jesus	Christ	,
但	让	我	只是	提醒	你	那	你	是	一个	士兵	的	耶稣	基督	,

但我还是要提醒你，你是耶稣基督的战士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

and	that	it	is	a	part	of	a	soldier's	duty	to	see	that	his	comrades	are
和	那	它	是	一个	部分	的	一个	士兵的	责任	到	看	那	他的	同志们	是

[seɪvd] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;

saved	from	danger	;
已保存	从	危险	;

保护战友脱离危险是士兵的职责之一；

[səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

so	,	my	dear	boy	,	try	and	bring	back	to	God	some	who	are	still	outside	the
所以	,	我的	亲爱的	男生	,	尝试	和	带来	后退	到	上帝	一些	WHO	是	仍然	外部	这

[-]

[	37	]

[-]

所以，我亲爱的孩子，试着把一些仍然在[37]之外的人带回上帝身边。

[fəʊld] .

fold	.
折叠	.

折叠。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	all	have	work	to	do	for	Jesus	,	you	know	.
我们	全部	有	工作	到	做	为了	耶稣	,	你	知道	.

你知道，我们每个人都有要为耶稣做的事。

” [tɑːmz] [hɑːt] ['restɪd] .

”	Tom's	heart	rested	.
”	汤姆的	心	休息	.

汤姆的心终于平静下来了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɒrəʊfl] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ['kʌmɪŋ]

He	did	not	see	how	he	could	be	sorrowful	with	these	two	bits	of	cheer	coming
他	做过	不是	看	如何	他	可以	是	悲伤	和	这些	二	比特	的	欢呼	未来

[tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][felt][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hɑːtsɪk] .

to	him	when	he	felt	so	weary	and	heartsick	.
到	他	什么时候	他	毛毡	所以	厌倦	和	心碎	.

他感到如此疲惫和心痛，却迎来了这两件令人振奋的事，他怎么可能感到悲伤呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['eni][mɔː(r)] — [ðæt] [naɪt] ,

He	was	not	so	any	more	—	that	night	,
他	曾是	不是	所以	任何	更多的	—	那	夜晚	,

那天晚上，他不再是那样了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

at	any	rate	—	and	the	letters	were	shown	to	many	admiring	eyes	.
在	任何	速度	—	和	这	信件	是	所示	到	许多	钦佩	眼睛	.

总之，这些信件被展示给了许多仰慕者。

['dʒɪmi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪd] .

Jimmy	opened	his	very	wide	.
吉米	打开	他的	非常	宽的	.

吉米张开了他的嘴。

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

“	Had	a	letter	from	Miss	Mason	?	”	exclaimed	he	.
“	有	一个	信	从	错过	石匠	？	”	惊呼	他	.

“收到梅森小姐的来信了吗？”他惊呼道。

“ [maɪ] [seik] ！

“	My	sakes	!
“	我的	清酒	！

我的天哪！

[lets] [riːd] ； ” [bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .

let's	read	;	”	but	Tom	could	not	do	that	.
我们来吧	读	；	”	但	汤姆	可以	不是	做	那	.

我们来读吧；”但汤姆却做不到。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ， ['dʒɪmi] ， ” [sed] [hiː; hi] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

“	I'd	rather	not	,	Jimmy	,	”	said	he	,	looking	at	Jimmy's	fingers	and	thinking	of
“	ID	相当	不是	，	吉米	，	”	说	他	，	寻找	在	吉米的	手指	和	思维	的

[ðə; ði] ['delɪkət] ['peɪpə(r)] ,

the	delicate	paper	,
这	精美的	纸	,

“我还是别这么做了，吉米，”他一边说着，一边看着吉米的手指，想着那张易碎的纸。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	but	I'll	tell	you	all	she	said	.
“	但	患病的	告诉	你	全部	她	说	.

“但我会把她说的一切都告诉你。”

” [hiː; hi] [təʊld] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðæt] ['dʒɪmiz]

”	He	told	so	much	about	school	and	the	work	she	had	sent	him	that	Jimmy's
”	他	讲述	所以	很多	关于	学校	和	这	工作	她	有	发送	他	那	吉米的

['slʌmbə] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] . [-]

slumbering	ambition	was	aroused	.	[	38	]
沉睡	志向	曾是	被唤醒	.	[	-	]

“他讲述了学校里发生的一切，以及她寄给他的作业，这唤醒了吉米沉睡的雄心壮志。[38]

“ [aɪ] [dɪ'kleə(r)] ， [tɒm] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [aɪ] ['hævnt] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ； [hæv; həv] [juː; jʊ] ？

“	I	declare	,	Tom	,	”	said	he	,	“	I	haven't	studied	a	bit	since	I	came	;	have	you	?
“	我	宣布	，	汤姆	，	”	说	他	，	“	我	还没有	研究	一个	少量	自从	我	来了	；	有	你	？

”

”

“我坦白说，汤姆，”他说，“我来之后一点儿也没学习；你呢？”

“ [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ， “ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

“	Yes	,	”	replied	Tom	,	“	a	good	deal	.	”
“	是的	，	”	回复	汤姆	，	“	一个	好的	交易	.	”

“是的，”汤姆回答说，“很划算。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ？ ”

“	Are	you	up	with	your	class	?	”
“	是	你	向上	和	你的	班级	？	”

你跟上课了吗？

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
“ Yes , ” returned Tom .
“ 是的 , ” 返回 汤姆 .

“是的，”汤姆回答道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I promised to study with you .
和 我 承诺 到 学习 和 你 .

我答应过要和你一起学习。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I'll begin this very night .
患病的 开始 这 非常 夜晚 .

我今晚就开始。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðeə'baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɑːmz]
” And he did , and added thereby for a short time much to Tom's
” 和 他 做过 , 和 额外 从而 为了 一个 短的 时间 很多 到 汤姆的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“他照做了，并在短时间内给汤姆带来了很多快乐。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['prɪti] ['stedəli] , [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]
For a while he gave his evenings pretty steadily , but at noon he was
为了 一个 尽管 他 给予 他的 晚上 漂亮的 稳步 , 但 在 中午 他 曾是
[ɪn'eksərəb(ə)l] .
inexorable .
无情的 .

有一段时间，他晚上还算比较勤奋，但到了中午，他就变得毫不留情了。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [nuːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [rest] .
“ No , sir , ” he said — “ noon is for rest .
“ 不 , 先生 , ” 他 说 — “ 中午 是 为了 休息 .

“不，先生，”他说——“中午是休息时间。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['ʃelɪŋ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] .
” The next day Tom was very busy shelling corn for the planting .
” 这 下一个 天 汤姆 曾是 非常 忙碌的 炮击 玉米 为了 这 种植 .

第二天，汤姆忙着剥玉米，准备播种。

[hiː; hi][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
He had stationed himself on the doorstep of the barn ,
他 有 驻 他自己 在 这 家门口 的 这 谷仓 ,

他守在了谷仓门口，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃeld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnl] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒb] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
and as he shelled and the kernels fell from the cob , he thought of
和 作为 他 带壳 和 这 内核 跌倒 从 这 玉米 , 他 想法 的
[hɪz; ɪz] [tuː] ['lɛtəz] ;
his two letters ;
他的 二 信件 ;

当他剥开玉米皮，玉米粒从玉米棒上掉下来时，他想起了他的两封信；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][tɑːsk] [mɪs] [-]
and suddenly thinking of some task Miss [39]
和 突然 思维 的 一些 任务 错过 [-]

突然想到某项任务 Miss[39]

['meɪs(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mason	**assigned**	**him**	**,**	**and**	**not**	**being**	**able**	**distinctly**	**to**	**recall**	**it**	**,**
石匠	分配	他	,	和	不是	存在	有能力的	明显地	到	记起	它	,

梅森指派给他的，但他却记不太清了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [nɪə(r)] [hɪm] ,

he	**took**	**out**	**her**	**letter**	**and**	**laid**	**it**	**open**	**near**	**him**	**,**
他	采取	出去	她	信	和	铺设	它	打开	靠近	他	,

他拿出她的信，摊开放在身旁。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

and	**tried**	**to**	**puzzle**	**out**	**the**	**meaning**	**of**	**an**	**example**	**she**	**had**	**given**	**him**	**,**
和	尝试	到	谜	出去	这	意义	的	一个	例子	她	有	给定	他	,

他试图弄明白她给他举的一个例子是什么意思。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

continuing	**his**	**work**	**while**	**he**	**did**	**so**	**.**
继续	他的	工作	尽管	他	做过	所以	.

他一边做着这些事，一边继续工作。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [nuːn] - [bel] [strʌk] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn]

As	**he**	**was**	**still**	**thus**	**engaged**	**,**	**the**	**noon**	**-**	**bell**	**struck**	**,**	**and**	**throwing**	**down**
作为	他	曾是	仍然	因此	已订婚的	,	这	中午	-	钟	击	,	和	投掷	向下

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

his	**ear**	**of**	**corn**	**,**
他的	耳朵	的	玉米	,

他正忙着做这件事的时候，正午的钟声响了，他扔掉了手中的玉米穗。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['keəfəli]

he	**drew**	**a**	**pencil**	**and**	**paper**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**proceeded**	**carefully**
他	画	一个	铅笔	和	纸	出去	的	他的	口袋	和	继续	小心

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

to	**write**	**out**	**the**	**problem**	**.**
到	写	出去	这	问题	.

他从口袋里掏出铅笔和纸，仔细地把问题写了出来。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

So	**busy**	**was**	**he**	**that**	**he**	**did**	**not**	**perceive**	**that**	**any**	**one**	**had**	**come**	**up**	**until**	**his**
所以	忙碌的	曾是	他	那	他	做过	不是	感知	那	任何	一	有	来	向上	直到	他的

['mɑːstəz] [vɔɪs] [spəʊk] .

master's	**voice**	**spoke**	**.**
硕士学位	嗓音	辐	.

他忙得不可开交，直到主人开口说话，才注意到有人上来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] , [tɒm] ?

“	**What**	**are**	**you**	**busy**	**about**	**,**	**Tom**	**?**
“	什么	是	你	忙碌的	关于	,	汤姆	?

汤姆，你在忙什么呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

He	**looked**	**up**	**suddenly**	**,**	**and**	**then**	**rose**	**out**	**of**	**respect**	**to**	**his**	**master**	**.**
他	看起来	向上	突然	,	和	然后	玫瑰	出去	的	尊重	到	他的	掌握	.

他突然抬起头，然后出于对主人的尊敬站了起来。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [sent] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**was**	**copying**	**out**	**an**	**example**	**my**	**teacher**	**sent**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	曾是	复制	出去	一个	例子	我的	老师	发送	我	,	”	他	说	.

“我当时在抄写老师发给我的一个例子，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] ?
“ Is that your writing ?
” 是 那 你的 写作 ?

“那是你的作品吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [-]
Let me see [40]
让 我 看 [-]

让我看看[40]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪd]
” He reached for the paper on which Tom had been working , and eyed
” 他 达到 为了 这 纸 在 哪个 汤姆 有 到过 在职的 , 和 眼睛
[ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊli] .
it narrowly .
它 勉强 .

他伸手拿起汤姆正在处理的那张纸，眯着眼睛看了看。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tiːtʃərz] ['letə(r)] , [sɜː(r)] ?
“ Would you like to see my teacher's letter , sir ?
” 会 你 喜欢 到 看 我的 老师的 信 , 先生 ?

先生，您想看看我老师的信吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [səʊ] [tɒm] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] ['veri]
“ Yes , I should , ” he replied ; so Tom produced it , and it was read very
“ 是的 , 我 应该 , ” 他 回复 ; 所以 汤姆 生产 它 , 和 它 曾是 读 非常
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“是的，我应该，”他回答道；于是汤姆拿出了那份文件，人们非常认真地阅读了它。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?
“ How long did you go to school ?
“ 如何 长的 做过 你 去 到 学校 ?

你上了多久学?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [tɑːmz] [hænd] .
” he asked , as he finished it and laid it back into Tom's hand .
” 他 问 , 作为 他 完成的 它 和 铺设 它 后退 进入 汤姆的 手 .

他一边问，一边吃完后把食物放回汤姆的手里。

“ [tuː] [j'iəz] , [sɜː(r)] . ”
“ Two years , sir . ”
“ 二 年 , 先生 . ”

“两年了，先生。”

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ? ”
“ And can you do all those examples your teacher has given you ? ”
“ 和 能 你 做 全部 那些 示例 你的 老师 有 给定 你 ? ”

“你能完成老师给你的所有例子吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .
“ I think so , sir .
“ 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”
I am trying them now . ”
我 是 尝试 他们 现在 . ”

我正在试用。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [nuːn] - [taɪm] [rest] ? ”
“ Is this the way you always pass your noon - time rest ? ”
“ 是 这 这 方式 你 总是 经过 你的 中午 - 时间 休息 ? ”

“你总是这样度过午休时间吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ Yes , sir , ” replied Tom .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['pʌz(ə)ld] [-]
“ The world has turned about , ” said the master , with a curious , puzzled [41]
“ 这 世界 有 转向 关于 , ” 说 这 掌握 , 和 一个 好奇的 , 困惑 [-]

“世界已经变了，”大师带着好奇和困惑说道[41]

[lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
look , and then he turned about himself .
看 , 和 然后 他 转向 关于 他自己 .

他看了一眼，然后转过身去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [θriː] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
But he had not gone three steps before he came back again .
但 他 有 不是 已消失 三 步骤 前 他 来了 后退 再次 .

但他还没走三步就又折返回来了。

“ [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Say , my boy , ” he said , “ come up to the house after supper to - night .
“ 说 , 我的 男生 , ” 他 说 , “ 来 向上 到 这 房子 后 晚餐 到 - 夜晚 .

“孩子，”他说，“今晚吃完晚饭后到屋里来。”

[tel] [ɑːnt] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] ['mɑːstə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]
Tell Aunt Dinah , the cook , that master said you were to come to the library
告诉 阿姨 迪娜 , 这 厨师 , 那 掌握 说 你 是 到 来 到 这 图书馆
.
:
.

告诉厨娘迪娜阿姨，主人说你要来图书馆。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir , ” replied Tom ; “ I will come , sir .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 汤姆 ; “ 我 将要 来 , 先生 .

“是的，先生，”汤姆回答说；“我会来的，先生。”

” [səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
” So the master went away , and Tom returned to his task ,
” 所以 这 掌握 去 离开 , 和 汤姆 返回 到 他的 任务 ,

于是主人走了，汤姆又回去干活了。

[səʊ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [waɪ]

so	intent	and	interested	that	it	never	entered	into	his	mind	to	conjecture	why
所以	意图	和	感兴趣的	那	它	绝不	进入	进入	他的	头脑	到	推测	为什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] . [-]

he	was	wanted	in	the	evening	at	the	mansion	.	[	42	]
他	曾是	通缉	在	这	晚上	在	这	大厦	.	[	-	]

他全神贯注，兴致勃勃，根本没想过为什么晚上要去豪宅拜访他。[42]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːts] !

“	O	little	hearts	!
”	哦	小的	心	!

“哦，小小的心啊！

[ðæt] [θrɒb] [ænd; ənd] [biːt]

that	throb	and	beat
那	搏动	和	打

那悸动和跳动

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['fiːvərɪʃ] [hiːt] ,

With	such	impatient	,	feverish	heat	,
和	这样的	不耐烦	,	发烧	热	,

带着如此急躁、炽热的心情，

[sʌtʃ] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] !

Such	limitless	and	strong	desires	!
这样的	无限	和	强的	欲望	!

如此无穷无尽、如此强烈的欲望！

” ['lɒŋˌfeləʊ] .

”	Longfellow	.
”	朗费罗	.

朗费罗。

[tɒm] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

TOM	found	,	however	,
汤姆	成立	,	然而	,

然而，汤姆发现，

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ɑːnt]

when	he	told	the	incident	to	the	people	who	were	assembled	in	Aunt
什么时候	他	讲述	这	事件	到	这	人们	WHO	是	组装	在	阿姨

['mɑːrgərəts] ['kæbɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

Margaret's	cabin	when	he	came	in	at	night	,
玛格丽特的	舱	什么时候	他	来了	在	在	夜晚	,

当他晚上回到玛格丽特姨妈的小屋，把这件事告诉聚集在那里的人们时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

that	it	created	quite	a	sensation	.
那	它	创建	相当	一个	感觉	.

它引起了不小的轰动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maːstəz] ['laɪbrəri]

The	idea	of	any	one	of	them	being	sent	for	into	the	master's	library
这	主意	的	任何	一	的	他们	存在	发送	为了	进入	这	硕士学位	图书馆

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

was	a	wonder	,
曾是	一个	想知道	,

他们中的任何一人被召入主人的图书馆，这本身就是一件不可思议的事情。

[ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**Tom**	**found**	**himself**	**a**	**lion**	**among**	**them**	**.**
和	汤姆	成立	他自己	一个	狮子	之中	他们	.

汤姆发现自己成了他们中的一头雄狮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)
第2/4页

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'leɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] .

He	did	not	feel	the	least	elated	,	however	.
他	做过	不是	感觉	这	至少	欣喜若狂	,	然而	.

但他丝毫没有感到高兴。

[hiː; hi]['əʊnli] [fɪəd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	only	feared	,	when	he	came	to	think	of	it	,
他	仅有的	害怕	,	什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,

他仔细想想，唯一让他感到害怕的是.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

that	his	master's	discovery	of	his	knowledge	would	lead	to	his	dismissal	,
那	他的	硕士学位	发现	的	他的	知识	会	带领	到	他的	解雇	,

他担心主人会发现他掌握了这些知识，从而导致他被解雇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [-]

and	he	had	felt	as	if	he	was	just	beginning	to	gain	the	[	43	]
和	他	有	毛毡	作为	如果	他	曾是	只是	开始	到	获得	这	[	-	]

他感觉自己好像才刚刚开始获得[43]

['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] .

friendship	of	his	fellow	-	workers	which	he	so	much	wished	to	have	.
友谊	的	他的	同伴	-	工人	哪个	他	所以	很多	希望	到	有	.

他一直渴望拥有的同事间的友谊，最终未能实现。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] [step] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]

Therefore	it	was	with	rather	a	grave	face	and	sober	step	that	he	walked	in
所以	它	曾是	和	相当	一个	严重	脸	和	清醒	步	那	他	步行	在

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

the	gathering	twilight	toward	the	mansion	.
这	采集	暮	朝向	这	大厦	.

因此，他面色凝重，步伐沉稳，在暮色渐浓中走向了那座宅邸。

[ɑːnt] ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , ['θrəʊɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Aunt	Dinah	was	standing	on	the	back	porch	,	throwing	corn	and	feed	to	the
阿姨	迪娜	曾是	常设	在	这	后退	门廊	,	投掷	玉米	和	喂养	到	这

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

迪娜阿姨站在后廊上，往鸡舍里扔玉米和饲料。

[huː] , ['hævɪŋ] [grəʊn] [teɪm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [ə'raʊnd]

who	,	having	grown	tame	from	long	acquaintance	,	were	crowding	close	around
WHO	,	拥有	生长	驯服	从	长的	熟人	,	是	拥挤	关闭	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们因为长期相处而变得温顺，纷纷围拢在她身边。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

in	order	to	get	each	one	a	full	share	of	the	evening	meal	.
在	命令	到	得到	每个	一	一个	满的	分享	的	这	晚上	一顿饭	.

为了让每个人都能分到足量的晚餐。

[tɒm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] .

Tom	came	up	and	touched	his	cap	.
汤姆	来了	向上	和	感动	他的	帽	.

汤姆走过来，摸了摸他的帽子。

“ ['ɑːnti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ?

“	Auntie	,	”	said	he	,	“	has	Mr	.	Sutherland	finished	his	supper	?
“	阿姨	,	”	说	他	,	“	有	先生	.	萨瑟兰	完成的	他的	晚餐	?

“姨妈，”他说，“萨瑟兰先生吃完晚饭了吗？”

” [naʊ] [ɑːnt] ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['kræbɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,

”	Now	Aunt	Dinah	was	crabbed	,	and	she	determined	,	when	she	saw	him	coming	,
”	现在	阿姨	迪娜	曾是	螃蟹	,	和	她	决定	,	什么时候	她	锯	他	未来	,

“迪娜阿姨现在很生气，她下定决心，当她看到他走过来时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm] [ɒf] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [keɪm] ,

that	she	would	send	him	off	rather	quicker	than	he	came	,
那	她	会	发送	他	离开	相当	更快	比	他	来了	,

她会比他来得更快地把他送走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌtʃt] [kæp] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [went] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪn]

but	the	touched	cap	and	voice	of	respect	went	to	just	the	right	place	in
但	这	感动	帽	和	嗓音	的	尊重	去	到	只是	这	正确的	地方	在

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	44	]
她	[	-	]

但那顶触感极佳的帽子和表示尊敬的声音，恰到好处地触动了她内心的某个地方[44]。

[hɑːt] .

heart	.
心	.

心。

“ [ʃʊə(r)] , ['hʌni] , [hiːz] [dʌn] ['sʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Sure	,	honey	,	he's	done	supper	,	”	she	said	.
“	当然	,	蜂蜜	,	他是	完毕	晚餐	,	”	她	说	.

“当然，亲爱的，他已经做好晚饭了。”她说。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What	did	you	want	with	him	?	”
“	什么	做过	你	想	和	他	?	”

“你找他有什么事？”

“ [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

“	He	bade	me	come	up	after	tea	,	”	replied	Tom	,
“	他	巴德	我	来	向上	后	茶	,	”	回复	汤姆	,

“他让我喝完茶上来，”汤姆回答说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

“	and	he	said	you	would	show	me	the	way	to	the	library	.
“	和	他	说	你	会	展示	我	这	方式	到	这	图书馆	.

“他说你会带我去图书馆。”

” [tɒm] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn] [ɑːnt] ['daɪnəz] [rɪ'gɑːd] [ɪ'miːdiətli] .

”	Tom	rose	higher	in	Aunt	Dinah's	regard	immediately	.
”	汤姆	玫瑰	更高	在	阿姨	迪娜的	看待	立即地	.

“汤姆立刻赢得了迪娜阿姨的好感。”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , “ [ɪf] [mɑːrstɚ] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fiːld] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] - ,

In	her	own	words	,	“	If	marster	wanted	one	of	them	field	hands	in	the	lib'ry	,
在	她	自己的	字	,	“	如果	大师	通缉	一	的	他们	场地	双手	在	这	-	,

用她自己的话说，“如果主人想要图书馆里有个田间工人，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪn] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

it	meant	sumthin	'	,	sure	enough	.
它	意思是	某物	-	,	当然	足够的	.

它确实意义非凡。

" ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smuːðɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ] [wei]

"	Therefore	,	with	a	little	smoothing	touch	to	her	apron	,	she	led	the	way
"	所以	,	和	一个	小的	平滑	触碰	到	她	围裙	,	她	引领	这	方式

[θruː] [ðə; ðɪ] ['mætɪd] [hɔːl] ,

through	the	matted	hall	,
通过	这	哑光	大厅	,

于是，她轻轻抚平围裙，领着我们穿过铺着地毯的大厅。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	knocked	at	one	of	the	doors	which	opened	from	it	.
和	敲门	在	一	的	这	门	哪个	打开	从	它	.

然后敲了敲其中一扇打开的门。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ] [left] [hɪm] .

“	This	is	the	library	,	"	she	said	,	and	so	left	him	.
“	这	是	这	图书馆	,	"	她	说	,	和	所以	左边	他	.

“这里是图书馆，”她说，然后离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] — [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ,

A	little	girl	came	and	opened	the	door	—	a	sweet	-	looking	,
一个	小的	女孩	来了	和	打开	这	门	—	一个	甜的	-	寻找	,

一个小女孩走了过来，打开了门——一个看起来很甜美的小女孩

[blæk] - [aɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æz; əz][hiː; hi]

black	-	eyed	child	of	about	seven	years	old	—	and	held	it	open	as	he
黑色的	-	眼睛	孩子	的	关于	七	年	老的	—	和	握住	它	打开	作为	他

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

一个大约七岁、黑眼睛的孩子——他走进来时，手里拿着一个敞开的盒子。

['mɪstə(r)] . [-]

Mr	.	[	45	]
先生	.	[	-	]

[45]先生

['sʌðərlənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

Sutherland	lifted	his	eyes	from	a	bundle	of	papers	,	and	seeing	who	it
萨瑟兰	抬起	他的	眼睛	从	一个	捆	的	文件	,	和	看到	WHO	它

[wɒz; wəz] , [sed] , “ [ɑː] !

was	,	said	,	“	Ah	!
曾是	,	说	,	“	啊	!

萨瑟兰从一叠文件中抬起头，看到是谁，说道：“啊！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

here	you	are	.
这里	你	是	.

给你。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Just	sit	down	a	few	minutes
只是	坐	向下	一个	很少	分钟

请坐几分钟

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	be	able	to	attend	to	you	.
和	我	将	是	有能力的	到	出席	到	你	.

我将能够为您服务。

" [tɒm] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kwaɪətli] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

"	Tom	seated	himself	quietly	,	glad	of	the	few	minutes	given	him	to	examine	the
"	汤姆	坐着	他自己	悄悄	，高兴的		的	这	很少	分钟	给定	他	到	检查	这

['prɪti] [ruːm] .

pretty	room	.
漂亮的	房间	.

汤姆静静地坐了下来，很高兴能有几分钟时间来仔细欣赏这间漂亮的房间。

[kɔːld] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Called	a	library	out	of	compliment	,	it	was	more	like	a	tiny	drawing	-	room	,
称为	一个	图书馆	出去	的	赞扬	，	它	曾是	更多的	喜欢	一个	微小的	绘画	-	房间	，

虽然被称作图书馆是出于恭维，但它更像是一个小型客厅。

[səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)] .

so	many	little	things	of	elegance	were	gathered	here	.
所以	许多	小的	事物	的	优雅	是	聚集	这里	.

这里汇集了许多精致的小物件。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [fʊl] [pleɪ] ,

The	taste	of	the	owner	had	full	play	,
这	品尝	的	这	所有者	有	满的	玩	,

主人的品味得到了充分体现。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [braɪt] [k'ʌləz] ,

and	showed	itself	rather	too	fond	of	gilt	and	bright	colors	,
和	显示	本身	相当	也	喜爱	的	镀金	和	明亮的	颜色	,

而且它似乎过于偏爱镀金和鲜艳的色彩，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['perɪən] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [vɑːzɪs] ,

but	at	the	same	time	toned	down	by	a	few	Parian	figures	and	antique	vases	,
但	在	这	相同的	时间	色调	向下	经过	一个	很少	帕里安	数据	和	古董	花瓶	,

但同时，一些帕罗斯瓷像和古董花瓶又缓和了整体氛围。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

which	showed	where	the	wife	had	been	at	work	.
哪个	显示	在哪里	这	妻子	有	到过	在	工作	.

这显示了妻子当时的工作地点。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Tom	looked	at	her	,	after	his	survey	of	the	room	,
汤姆	看起来	在	她	，	后	他的	民意调查	的	这	房间	，

汤姆环顾房间后，看向了她。

[wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [læk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	eyes	which	certainly	did	not	lack	admiration	.
和	眼睛	哪个	当然	做过	不是	缺少	钦佩	.

眼神中充满了钦佩之情。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [feə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [-]

A	delicate	,	fair	woman	,	with	the	languid	[	46	]
一个	精美的	，	公平的	女士	，	和	这	慵懒的	[	-	]

一位娇弱、肤色白皙的女子，带着慵懒的[46]

['mænə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,

manner	characteristic	of	her	countrywomen	,
方式	特征	的	她	乡下妇女	,

举止具有她同胞女性的典型特征，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [mu:v] [ɒv; əv]

but	with	an	air	of	refinement	and	culture	resting	upon	every	move	of
但	和	一个	空气	的	精炼	和	文化	休息	之上	每一个	移动	的

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

her	hand	and	turn	of	her	head	.
她	手	和	转动	的	她	头	.

但她的一举一动、一颦一笑，都透着优雅和教养。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

A	vision	of	beauty	such	as	Tom	had	never	seen	before	.
一个	想象	的	美丽	这样的	作为	汤姆	有	绝不	已见	前	.

汤姆从未见过如此美景。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

The	little	girl	who	had	opened	the	door	for	him	was	seated	at	her
这	小的	女孩	WHO	有	打开	这	门	为了	他	曾是	坐着	在	她

['mʌðərz] [fi:t] ,

mother's	feet	,
母亲的	脚	,

为他开门的小女孩坐在她母亲的脚边。

['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

very	industriously	engaged	in	undressing	a	large	doll	,	and	at	the	same	time
非常	勤奋地	已订婚的	在	脱衣服	一个	大的	玩具娃娃	,	和	在	这	相同的	时间

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] —

singing	softly	to	herself	—
歌唱	轻轻	到	她自己	—

她非常认真地脱掉一个大娃娃的衣服，同时轻声哼着歌——

“ ['dʒi:zəs] [lʌvz] [ˌem 'i:] — [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

“	Jesus	loves	me	—	this	I	know	,
“	耶稣	爱	我	—	这	我	知道	,

“耶稣爱我——我知道这一点，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'i:][səʊ] .

For	the	Bible	tells	me	so	.
为了	这	圣经	讲述	我	所以	.

因为圣经是这么告诉我的。

” [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɒp] , [hʌm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:n] ,

”	There	she	would	stop	,	hum	the	remainder	of	the	tune	,
”	那里	她	会	停止	,	哼	这	余	的	这	调	,

“她会在那里停下来，哼唱剩下的曲子，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

and	then	go	back	to	the	beginning	again	.
和	然后	去	后退	到	这	开始	再次	.

然后又回到开头。

[tɒm] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

Tom	wondered	whether	she	knew	the	rest	of	the	verse	,	and	was	longing	to
汤姆	想知道	无论	她	知道	这	休息	的	这	诗	,	和	曾是	渴望	到

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,

tell	her	,
告诉	她	,

汤姆想知道她是否知道这首诗的其余部分，他很想告诉她。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

when	his	master	called	him	,	and	he	ceased	to	listen	.
什么时候	他的	掌握	称为	他	,	和	他	停止	到	听	.

当主人呼唤他时，他却不再理会。

“ [tɒm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [-]

“	Tom	,	”	said	he	,	“	I	find	you	can	write	much	better	than	I	[	47	]
“	汤姆	,	”	说	他	,	“	我	寻找	你	能	写	很多	更好的	比	我	[	-	]

“汤姆，”他说，“我发现你的写作能力比我强得多[47]”

[kæn; kən] — ([maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] ['sʌmhaʊ]) ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,

can	—	(	my	education	was	neglected	somehow	)	”	he	added	in	parenthesis	,
能	—	(	我的	教育	曾是	被忽视的	不知何故	)	”	他	额外	在	插入语	,

['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

moving	uneasily	in	his	chair	,
移动	不安地	在	他的	椅子	,

“我——（我的教育不知何故被忽视了）”他补充道，同时不安地在椅子上挪动着身子。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] — “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

with	a	glance	at	his	wife	—	“	and	I	have	much	trouble	in	making	the
和	一个	瞥一眼	在	他的	妻子	—	“	和	我	有	很多	麻烦	在	制作	这

['mɜːrtʃənt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

merchants	comprehend	the	accounts	.
商人	理解	这	账户	.

他瞥了一眼妻子——“我很难让商人们理解账目。”

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm] ,

I	thought	perhaps	you	might	know	how	to	decipher	them	,
我	想法	也许	你	可能	知道	如何	到	解码	他们	,

我想或许你知道如何解读它们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] ,

and	in	that	case	I	thought	I	would	employ	you	to	copy	them	,
和	在	那	案件	我	想法	我	会	采用	你	到	复制	他们	,

既然如此，我就打算雇你来复制它们。

['spendɪŋ] [seɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

spending	say	an	hour	every	evening	.
开支	说	一个	小时	每一个	晚上	.

比如每天晚上花一个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Of	course	you	will	be	paid	,	”	he	added	.
的	课程	你	将要	是	有薪酬的	,	”	他	额外	.

“当然会付你报酬，”他补充道。

['mɪsɪz] . ['sʌðərlənd] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [wɜːk] ,

Mrs	.	Sutherland	looked	up	from	her	delicate	work	,
太太	.	萨瑟兰	看起来	向上	从	她	精美的	工作	,

萨瑟兰夫人从她精细的工作中抬起头来，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)]

and	eyed	the	boy	as	he	bent	over	the	papers	Mr	.	Sutherland	laid	before
和	眼睛	这	男生	作为	他	弯曲	超过	这	文件	先生	.	萨瑟兰	铺设	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他一边打量着弯腰查看萨瑟兰先生放在他面前的文件的男孩，一边说道。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [bɔɪ] [riːd] ?

“	Can	this	boy	read	?
“	能	这	男生	读	?

这个男孩识字吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['indələntli] .

”	she	asked	,	indolently	.
”	她	问	,	懒散地	.

她懒洋洋地问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

“	Yes	,	”	replied	her	husband	.
”	是的	,	”	回复	她	丈夫	.

“是的，”她丈夫回答道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	What	does	he	do	about	the	place	?	”
”	什么	做	他	做	关于	这	地方	?	”

“他对那个地方做了什么？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [hænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . [-]

“	He	is	a	field	hand	,	”	he	replied	.	[	48	]
”	他	是	一个	场地	手	,	”	他	回复	.	[	-	]

“他是一名田间工人，”他回答说。[48]

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈkɒtn] [ðæn; ðən] [sɜːv] [juː; jʊ]

“	He	had	better	confine	his	attention	to	corn	and	cotton	than	serve	you
”	他	有	更好的	局限	他的	注意力	到	玉米	和	棉布	比	服务	你

[æz; əz][æn; ən][əˌmænjuˈensɪs] .

as	an	amanuensis	.
作为	一个	阿曼努恩西斯	.

“他最好把精力放在玉米和棉花上，而不是给你当抄写员。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

You	are	spoiling	the	hands	,	”	she	added	,	impatiently	.
你	是	破坏	这	双手	,	”	她	额外	,	不耐烦地	.

“你这是在糟蹋双手啊！”她不耐烦地补充道。

[tɑːmz] [aɪz] [ˈnevə(r)] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Tom's	eyes	never	wandered	from	his	paper	,	but	he	lost	not	a	word	,
汤姆的	眼睛	绝不	漫步	从	他的	纸	,	但	他	丢失的	不是	一个	单词	,

汤姆的目光始终没有离开过他的文件，但他一个字也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [set][ɒv; əv][lɪps] [ʃəʊd] [hɪm][nəʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlɪsənə(r)] .

and	the	firm	set	of	lips	showed	him	no	indifferent	listener	.
和	这	公司	放	的	嘴唇	显示	他	不	冷漠	听众	.

他紧抿的嘴唇表明，他面对的并非漠不关心的听众。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [wɪð] [nəʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs]

“	Can	you	read	these	?	”	asked	the	master	with	no	reply	to	his	wife's
”	能	你	读	这些	?	”	问	这	掌握	和	不	回复	到	他的	妻子的

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

“你能读懂这些吗？”主人没有回答妻子的提问，而是反问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	think	so	.	”
”	是的	,	先生	,	我	思考	所以	.	”

“是的，先生，我也这么认为。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

“	Well	,	then	,	let	me	hear	them	.
”	出色地	,	然后	,	让	我	听到	他们	.

“那么，让我听听他们怎么说。”

” [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] .

”	Tom	made	a	Clerk	.
”	汤姆	制成	一个	职员	.

“汤姆当上了职员。”

[friːd] - [bɔɪ] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
Freed - Boy in Alabama .
弗里德 - 男生 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的自由男孩。

[peɪdʒ] - .
Page 49 .
页 - .

第49页。

[səʊ] [tɒm] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mʌnθs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði]
So Tom read aloud the month's report of the number of hands employed , the
所以 汤姆 读 大声 这 月份 报告 的 这 数字 的 双手 受雇 , 这
['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
wages of each ,
工资 的 每个 ,

于是，汤姆大声朗读了当月的雇佣工人数量和每位工人的工资报告。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the amount of work performed and the expenses of the place .
这 数量 的 工作 执行 和 这 开支 的 这 地方 .

工作量和场地费用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kə'rektli] [dʌn] ,
It was all correctly done ,
它 曾是 全部 正确 完毕 ,

一切都按规矩办事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz]
and then the two fell to work — the master arranging the books for Tom's
和 然后 这 二 跌倒 到 工作 — 这 掌握 安排 这 图书 为了 汤姆的
['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] ,
future work ,
未来 工作 ,

然后两人便开始工作——师傅整理书籍，为汤姆未来的工作做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒpiɪŋ] .
and the boy copying .
和 这 男生 复制 .

还有那个抄写男孩。

[ðeə(r)] [-]
There [49]
那里 [-]

那里[49]

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['iːv(ə)n]
was nothing very elegant about the writing , but it was a round , even
曾是 没有什么 非常 优雅的 关于 这 写作 , 但 它 曾是 一个 圆形的 , 甚至
[hænd] ,
hand ,
手 ,

字迹谈不上优美，但笔画圆润流畅。

['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
very plain and distinct .
非常 清楚的 和 清楚的 .

非常简洁明了。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
Yet as he wrote Tom was troubled .
然而 作为 他 写道 汤姆 曾是 麻烦 .

然而，汤姆在写作时却心事重重。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [ˈbɪznəs] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈfʊli]

He	wondered	if	his	Master	knew	that	these	business	affairs	were	all	fully
他	想知道	如果	他的	掌握	知道	那	这些	商业	事务	是	全部	完全

[ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][hɪm] .

understood	by	him	.
理解	经过	他	.

他想知道他的主人是否知道，他完全了解这些事务。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌðərləndz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɑːmz] [leɪt] [ˈnɒlɪdʒ]

Mr	.	Sutherland's	books	were	very	simple	,	and	,	with	Tom's	late	knowledge
先生	.	萨瑟兰的	图书	是	非常	简单的	,	和	,	和	汤姆的	晚的	知识

[ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] .

of	arithmetic	,	very	easily	understood	.
的	算术	,	非常	容易地	理解	.

萨瑟兰先生的书非常简单，而且，凭借汤姆后来掌握的算术知识，很容易理解。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [hændz] [ˌkɔmpriˈhend] [ɔːl]

He	wondered	if	his	master	realized	that	one	of	his	field	hands	comprehended	all
他	想知道	如果	他的	掌握	已实现	那	一	的	他的	场地	双手	理解	全部

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

the	business	of	the	plantation	.
这	商业	的	这	种植园	.

他想知道他的主人是否意识到，他的一名田间工人已经掌握了种植园的所有事务。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [tɒm] [spəʊk]

By	and	by	,	when	for	a	few	minutes	both	came	to	a	standstill	,	Tom	spoke
经过	和	经过	,	什么时候	为了	一个	很少	分钟	两个都	来了	到	一个	停顿	,	汤姆	辐

:

:

:

过了一会儿，两人沉默了几分钟，汤姆开口说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌðərlənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒpiɪŋ] .

“	Mr	.	Sutherland	,	do	you	know	that	I	understand	all	this	work	I	am	copying	.
“	先生	.	萨瑟兰	,	做	你	知道	那	我	理解	全部	这	工作	我	是	复制	.

”

”

”

“萨瑟兰先生，您知道我完全理解我正在抄写的这些内容吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ænd; ənd][ˈgeɪnz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

“	Do	you	mean	to	tell	me	you	understand	the	losses	and	gains	during	the
“	做	你	意思是	到	告诉	我	你	理解	这	损失	和	收益	期间	这

[mʌnθ] ? ” [-]

month	?	”	[	50	]
月	?	”	[	-	]

“你是说你了解这个月的盈亏情况吗？”[50]

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌðərlənd] [lʊkt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] ,

”	Mr	.	Sutherland	looked	annoyed	and	perplexed	,
”	先生	.	萨瑟兰	看起来	恼怒	和	困惑	,

萨瑟兰先生看起来既恼怒又困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɑːft] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ədˈvaɪs]

and	his	wife	laughed	and	remarked	that	he	had	better	take	her	advice
和	他的	妻子	笑了	和	评论	那	他	有	更好的	拿	她	建议

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtn] .

and	send	the	boy	back	to	his	cotton	.
和	发送	这	男生	后退	到	他的	棉布	.

他的妻子笑着说，他最好听她的建议，把那孩子送回棉花地里去。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)] , ['bɜːθə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	would	not	care	,	Bertha	,	”	he	replied	,
”	我	会	不是	关心	,	伯莎	,	”	他	回复	,

“我不在乎，贝莎，”他回答说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”

“	if	I	were	only	sure	I	could	trust	the	boy	.	”
”	如果	我	是	仅有的	当然	我	可以	相信	这	男生	.	”

“如果我能确定可以信任这个男孩就好了。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd] , ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]

“	Of	what	are	you	afraid	,	Mr	.	Sutherland	?	”	asked	Tom	,	with	a	little	fire
”	的	什么	是	你	害怕的	,	先生	.	萨瑟兰	?	”	问	汤姆	,	和	一个	小的	火

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

“萨瑟兰先生，您害怕什么呢？”汤姆问道，眼中闪过一丝怒火。

“ ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [æt; ət] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['gæðərɪŋz] , ”

“	Only	of	your	reporting	the	state	of	affairs	at	Aunt	Margaret's	gatherings	,	”
”	仅有的	的	你的	报道	这	状态	的	事务	在	阿姨	玛格丽特的	聚会	,	”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“只有你报道玛格丽特姑妈聚会的情况才行，”他回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tɒm] , ['fɜːmli] .

“	I	shall	not	do	that	,	sir	,	”	said	Tom	,	firmly	.
”	我	将	不是	做	那	,	先生	,	”	说	汤姆	,	牢牢	.

“我不会那样做，先生，”汤姆坚定地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , “ ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]

“	But	the	question	is	,	”	said	Mr	.	Sutherland	,	“	whether	I	can	trust	your
”	但	这	问题	是	,	”	说	先生	.	萨瑟兰	,	“	无论	我	能	相信	你的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“但问题是，”萨瑟兰先生说，“我是否可以相信你的话。”

” [tɑːmz] [aɪz] ['sɜːt(ə)nli] [flæʃt] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]

”	Tom's	eyes	certainly	flashed	fire	for	[	51	]
”	汤姆的	眼睛	当然	闪光灯	火	为了	[	-	]

“汤姆的眼睛里肯定闪过一丝怒火[51]”

[ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [hɪm] ,

a	moment	;	all	his	old	spirit	of	unrestrained	passion	ran	through	him	,
一个	片刻	;	全部	他的	老的	精神	的	不受约束的	热情	跑	通过	他	,

片刻之间，他那股昔日奔放不羁的激情再次涌遍全身。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [θrɒbɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn]

sending	the	blood	throbbing	all	over	his	body	,	trembling	on	his	lips	,	dancing	in
发送	这	血	悸动	全部	超过	他的	身体	,	发抖	在	他的	嘴唇	,	跳舞	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

血液在他全身奔涌，嘴唇颤抖，眼中闪烁。

['gæðərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

gathering	on	his	forehead	,
采集	在	他的	前额	,

他的额头上积聚着什么?

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [held][ðə; ði][pen][tu:; tə][kləʊz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

and	causing	the	fingers	that	held	the	pen	to	close	upon	it	like	a	vice	.
和	导致	这	手指	那	握住	这	笔	到	关闭	之上	它	喜欢	一个	副	.

导致握笔的手指像老虎钳一样紧紧夹住笔身。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d]

This	lasted	for	a	minute	,	and	then	remembering	his	love	for	the	Lord
这	持续	为了	一个	分钟	,	和	然后	记住	他的	爱	为了	这	主

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这持续了大约一分钟，然后他想起了自己对主耶稣的爱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	at	the	same	time	that	the	master	could	not	know	how	well	he	could
和	在	这	相同的	时间	那	这	掌握	可以	不是	知道	如何	出色地	他	可以

[bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

be	trusted	,
是	可信	,

与此同时，主人也无法确定自己究竟有多值得信任。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][grɑ:sp] , [ðə; ði] [braʊ] [klɪəd] , [ðə; ði][lɪps] [ʌn'bent] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ]

the	fingers	relaxed	their	grasp	,	the	brow	cleared	,	the	lips	unbent	and	formed	a
这	手指	轻松	他们的	抓牢	,	这	眉头	已清除	,	这	嘴唇	未弯曲	和	形成	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

手指放松了紧握的姿势，眉头舒展开来，嘴唇也舒展开来，露出了微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [drɒpt] .

and	the	eyes	dropped	.
和	这	眼睛	掉落	.

于是，他的眼皮垂了下来。

“ [aɪ][həʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] , [sɜ:(r)] .

“	I	hope	I	may	be	trusted	,	sir	.
“	我	希望	我	可能	是	可信	,	先生	.

“我希望您能信任我，先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][ˌem 'i:] ?

Will	you	try	me	?
将要	你	尝试	我	?

你敢试试我吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['kwaɪətli] .

”	he	asked	,	quietly	.
”	他	问	,	悄悄	.

他轻声问道。

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]

“	**Yes**	,	**I**	**will**	,	”	**replied**	**Mr**	.	**Sutherland**	,	**who**	**had**	**watched**	**the**	**play**	**of**	**feature**	,					
”	是的	,	我	将要	,	”	回复	先生	.	萨瑟兰	,	WHO	有	观看	这	玩	的	特征	,					

,

“是的，我会的，”萨瑟兰先生回答道，他观看了那场戏剧。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [hɑːf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] . [-]

and	**understood**	**a**	**little**	,	**although**	**not**	**half**	,	**of**	**the**	**boy's**	**thought**	.	**[**	**52**	**]**	
和	理解	一个	小的	,	虽然	不是	一半	,	的	这	男孩们	想法	.	[	-	]	

他略懂男孩的想法，虽然只懂一半。[52]

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,

So	**they**	**fell**	**to**	**work**	**again**	**—**	**the**	**little**	**battle**	**over**	**and**	**the**	**victory**	**won**	**,**
所以	他们	跌倒	到	工作	再次	—	这	小的	战斗	超过	和	这	胜利	韩元	,

于是他们又投入到工作中——小战斗结束了，胜利取得了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [tɑːmz] [hɑːt] ,

and	**a**	**battle**	**-**	**song**	**of**	**triumph**	**in**	**Tom's**	**heart**	**,**
和	一个	战斗	-	歌曲	的	胜利	在	汤姆的	心	,

汤姆心中回荡着一首胜利的战歌。

[fɔː(r); fə(r)] “ [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

for	**“**	**he**	**that**	**ruleth**	**his**	**own**	**spirit**	**is**	**greater**	**than**	**he**	**that**	**taketh**	**a**	**city**	**.**
为了	“	他	那	统治	他的	自己的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

因为“能控制自己心志的人，胜过攻取一座城池的人。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðə; ði]

”	**By**	**and**	**by**	,	**when**	**the**	**minutes**	**had**	**made**	**an**	**hour**	**and**	**more**	,	**the**	
”	经过	和	经过	,	什么时候	这	分钟	有	制成	一个	小时	和	更多的	,	这	

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

books	**were**	**closed**	**.**
图书	是	关闭	.

“不知不觉，一个小时过去了，书本合上了。”

[ðə; ði] ['maːstəz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] ,

The	**master's**	**little**	**girl**	**had**	**come**	**round**	**near**	**her**	**father's**	**chair**	**,**
这	硕士学位	小的	女孩	有	来	圆形的	靠近	她	父亲的	椅子	,

主人的小女儿走到她父亲的椅子旁，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	**stood**	**there**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**,**	**swinging**	**to**	**and**
和	站立	那里	保持	在	到	这	手臂	的	这	椅子	,	摇摆	到	和

[frəʊ] ,

fro	**,**
弗	,

她站在那里，双手扶着椅子的扶手，身体来回摇晃。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , “ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

and	**singing**	**,**	**“**	**Jesus**	**loves**	**me**	**,**
和	歌唱	,	“	耶稣	爱	我	,

并唱道：“耶稣爱我，

” [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] [wɪð] [ə'rendʒmənts]

”	**as**	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**finished**	**the**	**evening's**	**work**	**with**	**arrangements**		
”	作为	汤姆	和	先生	.	萨瑟兰	完成的	这	晚上	工作	和	安排		

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	**resume**	**it**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
到	恢复	它	在	这	相同的	小时	在	这	明天	.

汤姆和萨瑟兰先生结束了当晚的工作，并约定明天同一时间继续工作。

[ðen] [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] :

Then	Tom	turned	to	the	little	girl	:
然后	汤姆	转向	到	这	小的	女孩	:

然后汤姆转向小女孩:

“ [mɪs] ['lɪli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [vɜːs] ?

“	Miss	Lillie	,	do	you	know	the	rest	of	that	verse	?
”	错过	莉莉	,	做	你	知道	这	休息	的	那	诗	?

莉莉小姐，你知道这首诗的其余部分吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

”	he	asked	.	[	53	]
”	他	问	.	[	-	]

“他问道。[53]

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] ; “ [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	No	,	”	she	replied	,	stopping	short	;	“	do	you	?	”
”	不	,	”	她	回复	,	停止	短的	;	“	做	你	?	”

“不，”她突然停住，回答道，“你呢？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪm] . ”

“	Yes	,	”	replied	Tom	;	“	I	know	all	the	hymn	.	”
”	是的	,	”	回复	汤姆	;	“	我	知道	全部	这	圣歌	.	”

“是的，”汤姆回答说，“我会唱所有的赞美诗。”

“ [wel] , [ðen] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Well	,	then	,	sing	it	,	”	she	demanded	.
”	出色地	,	然后	,	唱歌	它	,	”	她	要求	.

“那就唱出来！”她命令道。

[tɒm] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['sʌðərlənd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

Tom	looked	toward	Mrs	.	Sutherland	,	but	her	eyes	were	turned	away	,
汤姆	看起来	朝向	太太	.	萨瑟兰	,	但	她	眼睛	是	转向	离开	,

汤姆看向萨瑟兰太太，但她的目光却移开了。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

so	he	looked	down	into	the	waiting	face	upturned	toward	him	,
所以	他	看起来	向下	进入	这	等待	脸	翻转	朝向	他	,

于是他低头看向那张仰望着他的脸。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ænd; ənd]['dʒentli] [geɪv] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] :

and	softly	and	gently	gave	the	sweet	words	:
和	轻轻	和	轻轻地	给予	这	甜的	字	:

他轻声细语地说出了那些甜蜜的话语:

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

“	Jesus	loves	me	—	this	I	know	,
”	耶稣	爱	我	—	这	我	知道	,

“耶稣爱我——我知道这一点，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] ;

For	the	Bible	tells	me	so	;
为了	这	圣经	讲述	我	所以	;

因为圣经是这么告诉我的;

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'lɒŋ] ;

Little	ones	to	him	belong	;
小的	一个	到	他	属于	;

小家伙们都属于他;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] .

They	are	weak	,	but	he	is	strong	.
他们	是	虚弱的	,	但	他	是	强的	.

他们很弱，但他很强。

[jes] , ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Yes , Jesus loves me .
是的 , 耶稣 爱 我 .

是的，耶稣爱我。

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [huː] [daɪd] :
“ Jesus loves me — he who died :
“ 耶稣 爱 我 — 他 WHO 死亡 :

“耶稣爱我——那位为我而死的：

['hɛvənz] [geɪt] [tuː; tə]['əʊpən] [waɪd] ;
Heaven's gate to open wide ;
天 门 到 打开 宽的 ;

天堂之门将敞开；

[hiː; hi] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [maɪ][sɪn] ,
He will wash away my sin ,
他 将要 洗 离开 我的 罪 ,

他会洗净我的罪孽，

[let] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʌm] [ɪn] .
Let his little child come in .
让 他的 小的 孩子 来 在 .

让他的孩子进来。

[jes] , ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Yes , Jesus loves me .
是的 , 耶稣 爱 我 .

是的，耶稣爱我。

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [wɪl] [steɪ]
“ Jesus loves me — he will stay
“ 耶稣 爱 我 — 他 将要 停留

耶稣爱我——他会一直陪伴我。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ; [-]
Close beside me all the way ; [54]
关闭 旁 我 全部 这 方式 ; [-]

一路紧跟在我身边；[54]

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm] [wen] [aɪ][daɪ] ,
If I love him when I die ,
如果 我 爱 他 什么时候 我 死 ,

如果我死时依然爱着他，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɒn] [haɪ] .
He will take me home on high .
他 将要 拿 我 家 在 高的 .

他会带我回家，升入天堂。

[jes] , ['dʒiːzəs] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Yes , Jesus love me .
是的 , 耶稣 爱 我 .

是的，耶稣爱我。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɪm] ,
” She had kept her black eyes fixed upon his face throughout the hymn ,
” 她 有 保留 她 黑色的 眼睛 固定的 之上 他的 脸 自始至终 这 圣歌 ,

“在整首赞美诗中，她都用她那双黑眼睛紧紧地盯着他的脸。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
and when he had finished , seeing his earnestness , she asked :
和 什么时候 他 有 完成的 , 看到 他的 认真 , 她 问 :

他讲完后，见他很认真，便问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ?
“ Do you love Jesus ?
“ 做 你 爱 耶稣 ?

你爱耶稣吗?

” [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] !
” How it startled him !
” 如何 它 惊慌 他 !

“这可把他吓了一跳！”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sʌðərlənd] [hæd; həd][nɒt]
He glanced quickly toward the two listeners , but Mrs . Sutherland had not
他 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 二 听众 , 但 太太 . 萨瑟兰 有 不是
[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
changed her position ,
已更改 她 位置 ,

他迅速瞥了一眼那两位听众，但萨瑟兰夫人仍保持着原来的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːstəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'riːdəbl] .
and the master's eyes were on the floor and his face unreadable .
和 这 硕士学位 眼睛 是 在 这 地面 和 他的 脸 无法阅读 .

主人的目光垂在地板上，脸上表情难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
It was a pity they were not looking at him ,
它 曾是 一个 遗憾 他们 是 不是 寻找 在 他 ,

可惜他们没看他。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃənə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
for as his eyes came back to the questioner and saw how she was
为了 作为 他的 眼睛 来了 后退 到 这 提问者 和 锯 如何 她 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
awaiting his reply ,
等待中 他的 回复 ,

当他的目光再次落在提问者身上，看到她正等待他的回答时，

[ɔːl][ðə; ði] [njuː] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [flæʃt] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,
all the new love and allegiance flashed back upon him ,
全部 这 新的 爱 和 忠诚 闪光灯 后退 之上 他 ,

所有新生的爱与忠诚都涌上心头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
and his reply was given with a smile that was worth seeing .
和 他的 回复 曾是 给定 和 一个 微笑 那 曾是 值得 看到 .

他的回答带着令人赏心悦目的笑容。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . ” [-]
“ Oh yes , I love the Lord Jesus . ” [55]
“ 哦 是的 , 我 爱 这 主 耶稣 . ” [-]

“哦，是的，我爱主耶稣。”[55]

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then he rose and moved toward the door ,
然后 他 玫瑰 和 已搬 朝向 这 门 ,

然后他起身走向门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
but his bare feet on the carpet made no sound .
但 他的 裸 脚 在 这 地毯 制成 不 声音 .

但他赤脚踩在地毯上却没有发出任何声音。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;

He	stopped	at	the	threshold	and	waited	for	a	word	,	but	none	came	;
他	停止	在	这	临界点	和	等待	为了	一个	单词	,	但	没有任何	来了	;

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

so	he	said	:
所以	他	说	:

他停在门口，等着有人开口，但没有人说话；于是他说：

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌðərlənd] .

“	Good	-	evening	,	Mr	.	and	Mrs	.	Sutherland	.
”	好的	-	晚上	,	先生	.	和	太太	.	萨瑟兰	.

“晚上好，萨瑟兰先生和夫人。”

” [ðə; ði] ['mɪstrəs] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	The	mistress	dismissed	him	with	a	little	bow	,	without	raising	her	head	,
”	这	情妇	解雇	他	和	一个	小的	弓	,	没有	提高	她	头	,

“女主人微微鞠躬，头也没抬，就让他走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [raʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	the	master	roused	and	replied	,
和	这	掌握	唤醒	和	回复	,

主人醒了过来，回答说：

“ [ɑː] ! ['gəʊɪŋ] ?

“	Ah	!	going	?
”	啊	!	去	?

“啊！要走了吗？”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .

Well	,	good	-	night	.
出色地	,	好的	-	夜晚	.

好了，晚安。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	see	you	to	-	morrow	.
患病的	看	你	到	-	明天	.

明天见。

” [səʊ] [tɒm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

”	So	Tom	went	out	into	the	night	,	clear	and	beautiful	,
”	所以	汤姆	去	出去	进入	这	夜晚	,	清除	和	美丽的	,

于是汤姆走进了夜色中，夜色晴朗而美丽。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

with	innumerable	stars	shining	down	out	of	heaven	,
和	无数	明星	灼灼	向下	出去	的	天堂	,

无数繁星从天而降，闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːθ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [sprɪŋ] [dres] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	the	rich	earth	lying	in	the	beauty	of	its	early	spring	dress	all	about	him	.
和	这	富有的	地球	说谎	在	这	美丽	的	它是	早期的	春天	裙子	全部	关于	他	.

周围是肥沃的土地，披上了早春的美丽外衣。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['spɑːklɪŋ] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Down	at	the	quarters	he	could	see	sparkling	lights	from	the	fires	which	the
向下	在	这	四分之一	他	可以	看	闪闪发光	灯	从	这	火灾	哪个	这

['əʊpən] [dɔːz] [left] [ɪn] [vjuː] .

open	doors	left	in	view	.
打开	门	左边	在	看法	.

从敞开的房门往下看，可以看到房间内壁炉里闪烁的火光。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg] - [bɑ:n] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ju:z] , [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	little	log	-	barn	,	long	ago	out	of	use	,	came	the	voices	of	the
从	这	小的	日志	-	谷仓	,	长的	前	出去	的	使用	,	来了	这	声音	的	这

['pi:p(ə)l] [hu:] [-]

people	who	[	56	]
人们	WHO	[	-	]

从很久以前就废弃的小木屋里，传来人们的声音[56]

[wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)] .

were	holding	a	meeting	there	.
是	保持	一个	会议	那里	.

他们当时正在那里开会。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt]

He	listened	a	moment	,	but	he	could	not	catch	the	words	,	so	he	walked
他	听着	一个	片刻	,	但	他	可以	不是	抓住	这	字	,	所以	他	步行

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

他听了一会儿，但没听清他们在说什么，于是便走近了一些。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɛtəz] ,

and	stopped	beneath	the	tree	where	he	had	read	his	precious	letters	,
和	停止	下面	这	树	在哪里	他	有	读	他的	宝贵的	信件	,

他停在了曾经阅读那些珍贵信件的那棵树下，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [bɔ:n] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [swi:t]

and	there	the	words	came	distinctly	to	his	ear	,	borne	to	him	by	the	sweet
和	那里	这	字	来了	明显地	到	他的	耳朵	,	出生	到	他	经过	这	甜的

['i:vnɪŋ] [bri:z] :

evening	breeze	:
晚上	微风	:

就在这时，那些话语清晰地传入他的耳中，仿佛是被和煦的晚风吹拂而来：

“ [maɪ] [gʊd] [lɔ:dz] [bi:n] [hɪə(r)] ,

“	My	good	Lord's	been	here	,
“	我的	好的	主场	到过	这里	,

“我的上帝来过这里，

[hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] :

Has	been	here	,	has	been	here	:
有	到过	这里	,	有	到过	这里	:

来过这里，来过这里：

[maɪ] [gʊd] [lɔ:dz] [bi:n] [hɪə(r)] ,

My	good	Lord's	been	here	,
我的	好的	主场	到过	这里	,

我的上帝来过这里，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [gɒn] .

And	blessed	my	soul	,	and	gone	.
和	蒙福	我的	灵魂	,	和	已消失	.

我的灵魂得到了安息，然后就走了。

['si:kə(r)] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]

Seeker	,	where	were	you
寻觅者	,	在哪里	是	你

寻觅者，你在哪里?

[wen] [maɪ] [gʊd] [lɔ:d] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ”

When	my	good	Lord	was	here	?	”
什么时候	我的	好的	主	曾是	这里	?	”

我的上帝在世的时候?

“	[maɪ]	[gʊd]	[lɔːdz]	[biːn]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[tɒm]	['sɒftli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
“	**My**	**good**	**Lord's**	**been**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**softly**	**to**	**himself**	**,**
”	我的	好的	主场	到过	这里	,	”	说	汤姆	轻轻	到	他自己	,

“我的上帝来过这里，”汤姆轻声自语道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[niːld]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[gɒd]	['hʌmbli]	[ænd; ənd]	['greɪtfəli]	[bəuθ]
and	**then**	**he**	**kneeled**	**down**	**and**	**thanked**	**God**	**humbly**	**and**	**gratefully**	**both**
和	然后	他	跪着	向下	和	谢谢	上帝	谦卑地	和	感激不尽	两个都

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	,
for	**the**	**opportunity**	**he**	**had**	**given**	**him**	**,**
为了	这	机会	他	有	给定	他	,

然后他跪了下来，谦卑而感恩地感谢上帝赐予他的机会。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[naɪts]	['vɪktəri]	.
and	**also**	**for**	**this**	**night's**	**victory**	**.**
和	还	为了	这	夜晚	胜利	.

也为了今晚的胜利。

[nəʊ]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ə'saɪnd]	[hɪm]	['entəd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;	[ænd; ənd]	[wen]	,	['ɑːftə(r)]	['kjʊəriəs]	[
No	**pride**	**of**	**the**	**task**	**assigned**	**him**	**entered**	**his**	**mind**	**;**	**and**	**when**	**,**	**after**	**curious**	**[**
不	自豪	的	这	任务	分配	他	进入	他的	头脑	;	和	什么时候	,	后	好奇的	[

-	]
57	**]**
-	]

他丝毫没有为被分配的任务感到自豪；而且，在好奇[57]之后

['kwestʃənɪŋ]	[ɪn]	[ɑːnt]	['mɑːrgərəts]	['kæbɪn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
questioning	**in**	**Aunt**	**Margaret's**	**cabin**	**as**	**to**	**the**	**result**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**the**
提问	在	阿姨	玛格丽特的	舱	作为	到	这	结果	的	他的	访问	到	这

['mænʃ(ə)n]	,
mansion	**,**
大厦	,

在玛格丽特姨妈的小屋里，他被问及他去庄园拜访的结果。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['sʌðərlənd]	['wɒntɪd]	[sʌm; səm]	['raɪtɪŋ]	[dʌn]	[baɪ]	[hɪm]	,
he	**told**	**them**	**that**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**wanted**	**some**	**writing**	**done**	**by**	**him**	**,**
他	讲述	他们	那	先生	.	萨瑟兰	通缉	一些	写作	完毕	经过	他	,

他告诉他们，萨瑟兰先生想让他写一些东西。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[praɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]
he	**had**	**no**	**pride**	**in**	**the**	**announcement**	**;**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**,**	**as**	**he**
他	有	不	自豪	在	这	公告	;	和	什么时候	他	锯	,	作为	他

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['siːɪŋ]	,
could	**not**	**help**	**seeing**	**,**
可以	不是	帮助	看到	,

他对这个宣布毫无自豪之情；而且当他看到——他无法忽视地看到——

[haʊ]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌestɪ'meɪʃn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[	'kwestʃənə	]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]
how	**he**	**rose**	**immediately**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**his**	**questioners**			**,**	**he**	**was**	**very**
如何	他	玫瑰	立即地	在	这	估算	的	他的	提问者			,	他	曾是	非常

[glæd]	,
glad	**,**
高兴的	,

他很高兴，因为他立刻赢得了提问者的好感。

['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[help]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒiːzəs]	.
only	**because**	**it**	**might**	**help**	**in**	**his**	**work**	**for**	**Jesus**	**.**
仅有的	因为	它	可能	帮助	在	他的	工作	为了	耶稣	.

仅仅是因为这可能对他为耶稣所做的工作有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɑːmz] [plæn][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

It	was	Tom's	plan	to	start	a	little	Sunday	-	school	after	a	while	.
它	曾是	汤姆的	计划	到	开始	一个	小的	星期日	-	学校	后	一个	尽管	.

汤姆计划过段时间开办一个小型主日学校。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][dɪ'saɪdɪd] [step] [ɪn]

He	felt	very	timid	about	it	,	and	although	he	had	taken	no	decided	step	in
他	毛毡	非常	胆小	关于	它	,	和	虽然	他	有	已采取	不	决定	步	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

他对此感到非常胆怯，尽管他还没有采取任何果断的行动，

[hiː; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

he	had	gradually	won	his	way	to	the	hearts	of	the	people	on	the	place	,
他	有	逐步地	韩元	他的	方式	到	这	心	的	这	人们	在	这	地方	,

他逐渐赢得了当地人民的爱戴。

[ænd; ənd][baɪ] ['friːkwənt] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	by	frequent	acts	of	kindness	was	becoming	rather	popular	among	them	.
和	经过	频繁	行为	的	仁慈	曾是	成为	相当	受欢迎的	之中	他们	.

他经常行善，因此在他们当中越来越受欢迎。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

As	I	said	before	,	this	was	very	dangerous	.
作为	我	说	前	,	这	曾是	非常	危险的	.

正如我之前所说，这非常危险。

[hiː; hi] [maɪt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [-]

He	might	forget	for	[	58	]
他	可能	忘记	为了	[	-	]

他可能会忘记[58]

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .

whom	he	was	working	,	and	learn	to	think	only	of	himself	.
谁	他	曾是	在职的	,	和	学习	到	思考	仅有的	的	他自己	.

他当时在为谁工作，就学会了只考虑自己。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] [help]

This	could	not	be	yet	,	however	,	for	he	still	looked	to	Jesus	for	help
这	可以	不是	是	然而	,	然而	,	为了	他	仍然	看起来	到	耶稣	为了	帮助

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

但这还不可能，因为他仍然仰望耶稣寻求帮助和力量。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

and	while	he	did	so	he	was	secure	.
和	尽管	他	做过	所以	他	曾是	安全的	.

这样做的时候，他感到很安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['niːdɪd] [tɑːmz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

As	soon	as	it	was	noised	abroad	that	the	master	needed	Tom's	services	to
作为	很快	作为	它	曾是	嘈杂的	国外	那	这	掌握	需要	汤姆的	服务	到

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [naɪt] ,

write	for	him	every	night	,
写	为了	他	每一个	夜晚	,

消息一传开，主人需要汤姆每晚为他写作，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːk] .

the	respect	for	Tom	increased	,	and	put	him	in	the	way	of	more	work	.
这	尊重	为了	汤姆	增加	,	和	放	他	在	这	方式	的	更多的	工作	.

人们对汤姆的尊重与日俱增，这也让他获得了更多的工作机会。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [laɪk] [tɒm] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

The	people	who	,	like	Tom	,	had	come	to	the	plantation	for	the	summer	,
这	人们	WHO	,	喜欢	汤姆	,	有	来	到	这	种植园	为了	这	夏天	,

那些像汤姆一样来种植园过暑假的人们，

[keɪm] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [sent][tu:; tə][ðeə(r)]['æbsənt]

came	to	him	to	have	letters	written	and	messages	sent	to	their	absent
来了	到	他	到	有	信件	书面	和	消息	发送	到	他们的	缺席的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们来找他帮忙写信，把信息传递给远方的朋友。

[səʊ] [tɑ:mz] [hændz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fʊl] ;

so	Tom's	hands	began	to	be	quite	full	;
所以	汤姆的	双手	开始	到	是	相当	满的	;

于是汤姆的双手开始忙得不可开交；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tent] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs] ,

and	always	intent	as	he	was	upon	his	work	for	Jesus	,
和	总是	意图	作为	他	曾是	之上	他的	工作	为了	耶稣	,

他始终一心扑在为耶稣所做的工作上。

[hi:; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ɔ:(r)] ['kaʊnsl] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]

he	would	send	a	message	or	a	bit	of	advice	or	counsel	to	the	friends	of
他	会	发送	一个	信息	或者	一个	少量	的	建议	或者	法律顾问	到	这	朋友们	的

[ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [rəʊt] ,

those	for	whom	he	wrote	,
那些	为了	谁	他	写道	,

他会给那些他写信的人的朋友们捎去一些信息、建议或忠告。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [bɪ'keɪm] ['waɪdspred] .

and	so	his	influence	became	widespread	.
和	所以	他的	影响	成为	广泛	.

于是，他的影响力迅速扩大。

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [-]

How	much	pleasure	he	took	in	answering	[	59	]
如何	很多	乐趣	他	采取	在	回答	[	-	]

他回答这个问题时感到非常高兴[59]

[ðə; ði] [tu:] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][best] [nəʊn] [tu:; tə]

the	two	letters	which	had	brought	him	so	much	comfort	was	best	known	to
这	二	信件	哪个	有	带来	他	所以	很多	舒适	曾是	最好的	已知	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那两封给他带来莫大安慰的信，只有他自己知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] ['laɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftəwəd] .

but	his	face	was	brighter	and	his	step	lighter	for	days	afterward	.
但	他的	脸	曾是	更亮	和	他的	步	打火机	为了	天	之后	.

但此后几天，他的脸色都容光焕发，步伐也轻快了许多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stedəli] [set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ]

There	was	one	face	,	however	,	which	was	steadily	set	against	his	growing
那里	曾是	一	脸	,	然而	,	哪个	曾是	稳步	放	反对	他的	生长

[ˌpɒpju'lærəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

popularity	from	the	first	.
人气	从	这	第一的	.

然而，从一开始就有一个人始终反对他日益增长的人气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meit] [ɪn] ['hʌntsvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] [hɪə(r)] .

This	was	Jimmy	,	his	school	-	mate	in	Huntsville	and	his	room	-	mate	here	.
这	曾是	吉米	,	他的	学校	-	伴侣	在	亨茨维尔	和	他的	房间	-	伴侣	这里	.

这是吉米，他在亨茨维尔的同学，也是他在这里的室友。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

After	a	few	evenings	,	he	gave	up	study	and	withdrew	himself	from	his	friend	more	and	more	.
后	一个	很少	晚上	,	他	给予	向上	学习	和	退出	他自己	从	他的	朋友	更多的	和	更多的	.

几个晚上之后，他放弃了学习，并且越来越疏远他的朋友。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	almost	as	much	as	Tom	,	but	he	cared	nothing	at	all	about	it	,
他	知道	几乎	作为	很多	作为	汤姆	,	但	他	关心	没有什么	在	全部	关于	它	,

他知道的几乎和汤姆一样多，但他对此毫不在意。

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

except	to	be	envious	of	his	friend's	position	.
除了	到	是	羡慕	的	他的	朋友们	位置	.

除了嫉妒朋友的地位之外，别无其他。

“ [ai][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,

“	I	can	write	as	well	as	he	,	”	he	would	often	say	,
“	我	能	写	作为	出色地	作为	他	,	”	他	会	经常	说	,

“我的写作水平和他一样好，”他常这样说。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] .

but	when	asked	to	send	a	letter	,	he	would	always	refuse	.
但	什么时候	问	到	发送	一个	信	,	他	会	总是	拒绝	.

但当被要求寄信时，他总是拒绝。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

So	he	continually	boasted	of	the	amount	he	knew	,	but	would	never	show	his	knowledge	.
所以	他	持续	吹嘘	的	这	数量	他	知道	,	但	会	绝不	展示	他的	知识	.

所以他总是吹嘘自己知道多少，但却从不展示自己的知识。

[ðeə(r)]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [-]

Their	rooming	[	60	]
他们的	房间	[	-	]

他们的房间[60]

[tə'geðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

together	had	been	pleasant	at	first	,	but	of	late	there	had	been	scarcely	a	word	between	them	.
一起	有	到过	令人愉快的	在	第一的	,	但	的	晚的	那里	有	到过	几乎	一个	单词	之间	他们	.

他们起初相处得很愉快，但最近两人之间几乎没有一句话。

['dʒɪmi] [ʃʌnd] [hɪm] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Jimmy	shunned	him	on	every	occasion	,
吉米	被排斥	他	在	每一个	场合	,

吉米每次都对他不理不睬。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [seɪ] ['snɪrɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tɑːmz]
and **when** **forced** **into** **his** **company** **would** **say** **sneering** **things** **with** **regard** **to** **Tom's**
和 什么时候 强制 进入 他的 公司 会 说 冷笑 事物 和 看待 到 汤姆的
“ [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,
“ great learning ,
“ 伟大的 学习 ,

当被迫与他相处时，他会对汤姆的“渊博学识”冷嘲热讽。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
” as he called it .
” 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[jet] [stɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
Yet still Tom was uniformly kind and polite ,
然而 仍然 汤姆 曾是 均匀地 种类 和 有礼貌的 ,

然而，汤姆始终保持着友善和礼貌的态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [wʊd] ['saɪləns] ['dʒɪmi] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt]
and when those around would silence Jimmy in some one of his insolent
和 什么时候 那些 大约 会 沉默 吉米 在 一些 一 的 他的 傲慢的
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

当周围的人试图制止吉米那些傲慢无礼的演讲时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
his replies came always mild and gentle .
他的 回复 来了 总是 温和的 和 温和的 .

他的回答总是温和而亲切。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [mɔː(r)] [frendz] [ænd; ənd][mɔː(r)]['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
This conduct gained for him more friends and more kindly attention to the
这 执行 获得 为了 他 更多的 朋友们 和 更多的 亲切地 注意力 到 这
[wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
words he spoke for Jesus than anything else could have done .
字 他 辐 为了 耶稣 比 任何事物 别的 可以 有 完毕 .

这种行为为他赢得了更多的朋友，也让更多人关注他为耶稣所说的话，这比任何其他方式都更有效。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['lɜːnɪd] [maɪndz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ]
It does not take learned minds to know when those around them live according
它 做 不是 拿 学习 思想 到 知道 什么时候 那些 大约 他们 居住 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] .
to their profession .
到 他们的 职业 .

即使不是学识渊博的人，也能看出身边的人是否按照自己的职业生活。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [riːtʃt] ['mɑːθə] ; [ænd; ənd] [wen] , [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,
Not a word of all this reached Martha ; and when , months after ,
不是 一个 单词 的 全部 这 达到 玛莎 ; 和 什么时候 , 几个月 后 ,

这一切，玛莎一无所知；几个月后，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [-]
he told her of the struggle of these days , [61]
他 讲述 她 的 这 斗争 的 这些 天 , [-]

他向她讲述了这些日子的艰难处境[61]

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

she	knew	that	only	the	strength	given	him	from	above	had	enabled	him	to
她	知道	那	仅有的	这	力量	给定	他	从	多于	有	已启用	他	到

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

她知道，只有上天赐予他的力量才能让他承受这一切。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

the	letters	that	came	as	a	piece	of	freshness	and	unbounded	pleasure	to
这	信件	那	来了	作为	一个	片	的	新鲜	和	无界	乐趣	到

['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

Martha	were	full	of	whatever	Tom	could	find	of	love	and	cheer	to	put	in
玛莎	是	满的	的	任何	汤姆	可以	寻找	的	爱	和	欢呼	到	放	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给玛莎带来清新和无限快乐的信件，充满了汤姆所能找到的一切爱和快乐。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

Of	his	efforts	in	the	work	for	Jesus	he	told	her	,	with	a	longing	to
的	他的	努力	在	这	工作	为了	耶稣	他	讲述	她	,	和	一个	渴望	到

[duː; də][mɔː(r)] ,

do	more	,
做	更多的	,

他向她讲述了自己为耶稣所做的努力，并渴望做得更多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['traɪəlz][ɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

but	there	was	no	mention	of	trials	or	difficulties	,
但	那里	曾是	不	提到	的	试验	或者	困难	,

但文中并未提及任何考验或困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [pʊt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	letters	were	read	and	put	carefully	away	with	just	the	feeling	of
和	这	信件	是	读	和	放	小心	离开	和	只是	这	感觉	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] . [

joy	and	thankfulness	which	Tom	had	striven	for	when	he	wrote	them	.	[
喜悦	和	感恩	哪个	汤姆	有	努力	为了	什么时候	他	写道	他们	.	[

-]

62	]
-	]

信件被阅读后小心翼翼地收了起来，心中只有汤姆在写信时所努力表达的喜悦和感激之情。[62]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [liːv] [gɒd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] ,

“	Leave	God	to	order	all	thy	ways	,
“	离开	上帝	到	命令	全部	你的	方式	,

“让上帝来安排你的一切道路，

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [hɪm] , ['hwət'er] [bɪ'taɪd] ;

And	hope	in	him	,	whate'er	betide	;
和	希望	在	他	,	什么	贝特迪	;

无论发生什么，都对他抱有希望；

[ðaʊlt] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [deɪz] :
Thou'lt find him in the evil days :
你将 寻找 他 在 这 邪恶的 天 :

你会在邪恶的日子里找到他:

[æn; ən] [ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [gaɪd]
An all - sufficient strength and guide
一个 全部 - 充足的 力量 和 指导

足以支撑一切的力量和指引

[hu:] [trʌsts] [ɪn] [gɑ:dz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,
Who trusts in God's unchanging love ,
WHO 信托 在 神的 不变 爱 ,

谁信靠上帝永不改变的爱，

[bɪldz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [nɔ:t] [kæn; kən] [mu:v] .
Builds on a rock that naught can move .
建造 在 一个 岩石 那 零 能 移动 .

建在坚不可摧的磐石上。

" [dʒɔ:dʒ] [nu:mɑ:rks] [hɪm] .
" George Newmark's Hymn .
" 乔治 纽马克 圣歌 .

“乔治·纽马克的赞美诗。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] ['leɪtə(r)] ,
ABOUT this time , and for some weeks later ,
关于 这 时间 , 和 为了 一些 周 之后 ,

大约在这个时候，以及之后的几周内，

[tɒm] [lɒŋd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .
Tom longed continually to commence a more decided service for his Master .
汤姆 渴望 持续 到 开始 一个 更多的 决定 服务 为了 他的 掌握 .

汤姆一直渴望能为他的主人提供更实质性的服务。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] : [fɜ:st] ,
But there were several things that came in the way : First ,
但 那里 是 一些 事物 那 来了 在 这 方式 : 第一的 ,

但期间出现了几个阻碍：首先，

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)]
after his long day's work in the fields , his evening writing , although only for
[æn; ən] ['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

在田里辛苦劳作一天后，他晚上会写作，尽管只有短短一个小时。

[wɒz; wəz] ['veri] ['wiəri] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi]
was very wearying , and often when he reached the house at night he
[kʊd; kəd] [nɒt] , [frɒm; frəm] ['fə'ti:g] , [-]
could not , from fatigue , [63]
可以 不是 , 从 疲劳 , [-]

非常令人疲惫，而且他经常晚上回到家时，因为疲惫而无法入睡[63]。

['aɪðə(r)] ['stʌdi] [ɔ:(r)] [tɔ:k] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] ['naɪtli] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
either study or talk with those who nightly gathered there .
任何一个 学习 或者 讲话 和 那些 WHO 每晚 聚集 那里 .

要么学习，要么和每晚聚集在那里的人们交谈。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Then	,	too	,	he	felt	that	if	he	should	undertake	a	regular	Sunday	-	school	,
然后	,	也	,	他	毛毡	那	如果	他	应该	承担	一个	常规的	星期日	-	学校	,

此外，他还觉得，如果他要参加正规的主日学校课程，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] .

it	would	meet	with	opposition	from	the	master	,	Mr	.	Sutherland	.
它	会	见面	和	反对	从	这	掌握	,	先生	.	萨瑟兰	.

这会遭到主人萨瑟兰先生的反对。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

He	had	been	very	kind	to	him	so	far	,	and	paid	him	liberally	for	his
他	有	到过	非常	种类	到	他	所以	远的	,	和	有薪酬的	他	慷慨地	为了	他的

['iːvnɪŋ] [wɜːk] ,

evening	work	,
晚上	工作	,

他之前一直对他很好，而且支付给他的晚间工作报酬也很丰厚。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,

but	Tom	had	never	seen	the	little	girl	since	that	first	night	,
但	汤姆	有	绝不	已见	这	小的	女孩	自从	那	第一的	夜晚	,

但自从那晚之后，汤姆就再也没见过那个小女孩了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

and	somehow	he	connected	the	little	hymn	he	had	taught	her	and
和	不知何故	他	连接	这	小的	圣歌	他	有	教授	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [tə'geðə(r)] .

her	absence	together	.
她	缺席	一起	.

不知怎的，他把教给她的那首小赞美诗和她的缺席联系了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [nəʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)]

Then	his	pupils	had	no	books	,	and	it	seemed	to	him	that	whatever	other
然后	他的	学生	有	不	图书	,	和	它	似乎	到	他	那	任何	其他

['piːp(ə)l] [maɪt] [duː; də] ,

people	might	do	,
人们	可能	做	,

当时他的学生们没有书，在他看来，无论其他人怎么做，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] .

he	could	not	teach	a	Sunday	-	school	without	books	.
他	可以	不是	教	一个	星期日	-	学校	没有	图书	.

没有书，他就没法教主日学。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['veri] ['həʊmsɪk] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

With	it	all	he	became	weary	and	very	homesick	,	longing	for	the	sight	of
和	它	全部	他	成为	厌倦	和	非常	想家	,	渴望	为了	这	视线	的

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

a	familiar	face	.
一个	熟悉的	脸	.

这一切让他感到疲惫不堪，非常想家，渴望见到一张熟悉的面孔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] ['hevɪə] .

His	face	grew	more	sober	and	his	step	heavier	.
他的	脸	生长	更多的	清醒	和	他的	步	较重	.

他的脸色变得严肃起来，脚步也沉重起来。

[hiː; hi] [strəʊv] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈθæŋkfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪnˈdiːd]

He	strove	against	it	and	tried	to	feel	thankful	,	but	it	was	hard	indeed
他	努力	反对	它	和	尝试	到	感觉	感恩	,	但	它	曾是	难的	的确

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	64	]
,	和	[	-	]

他努力克制自己，试图心存感激，但这确实很难，而且[64]

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [jet] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhæpi]

although	his	friends	noticed	it	less	than	he	imagined	,	yet	Tom	was	not	happy
虽然	他的	朋友们	注意到	它	较少的	比	他	想象	,	然而	汤姆	曾是	不是	快乐的

.

:
.

虽然他的朋友们并没有像他想象的那样注意到这件事，但汤姆并不开心。

[wʌn] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] ,

One	night	,	however	,
一	夜晚	,	然而	,

然而，有一天晚上，

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [keɪm]

the	opportunity	for	which	he	had	been	watching	and	waiting	so	long	came
这	机会	为了	哪个	他	有	到过	观看	和	等待	所以	长的	来了

[tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	him	when	he	least	expected	it	.
到	他	什么时候	他	至少	预期的	它	.

他一直关注和等待的机会，在他最意想不到的时候降临了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈhəʊmwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ænd; ənd]

He	turned	homeward	from	his	writing	on	this	particular	evening	very	weary	and
他	转向	回家	从	他的	写作	在	这	特别的	晚上	非常	厌倦	和

[ˈhɑːtsɪk] .

heartsick	.
心碎	.

那天晚上，他结束了写作，疲惫不堪，心灰意冷，转身回家。

[hæd; həd] [ˈmɑːθə] [siːn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [hɪm] ,

Had	Martha	seen	him	,	she	would	have	known	that	all	was	not	well	with	him	,
有	玛莎	已见	他	,	她	会	有	已知	那	全部	曾是	不是	出色地	和	他	,

如果玛莎见过他，她就会知道他情况不妙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [səʊ][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɒndənt] [ˈfiːlɪŋz] [fʊl]

but	he	knew	that	he	was	alone	,	so	he	allowed	his	despondent	feelings	full
但	他	知道	那	他	曾是	独自的	,	所以	他	允许	他的	沮丧的	情怀	满的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

但他知道自己孤身一人，所以任由沮丧的情绪肆意蔓延。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] ,

As	he	lifted	the	latch	of	the	door	and	heard	the	voices	within	,
作为	他	抬起	这	闩锁	的	这	门	和	听到	这	声音	之内	,

当他抬起门闩，听到里面的声音时，

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈkwaɪət] [ˈstʌdi] [wɪð] [ˈmɑːθə] ,

he	heaved	a	little	sigh	,	wished	for	an	hour's	quiet	study	with	Martha	,
他	喘息	一个	小的	叹	,	希望	为了	一个	小时	安静的	学习	和	玛莎	,

他轻轻叹了口气，希望能够和玛莎安静地学习一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezəluːtli] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	resolutely	stepped	within	the	room	.
和	然后	坚决地	步	之内	这	房间	.

然后他果断地走进了房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['gæðəd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzɪli]

There	were	a	number	gathered	as	usual	,	and	they	were	very	busily
那里	是	一个	数字	聚集	作为	通常	,	和	他们	是	非常	忙碌地

['tɔːkɪŋ] [-]

talking	[	65	]
说	[	-	]

像往常一样，有许多人聚集在一起，他们正忙着交谈[65]。

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [wen] [tɒm] [keɪm] [ɪn] .

about	something	,	yet	they	all	looked	up	when	Tom	came	in	.
关于	某物	,	然而	他们	全部	看起来	向上	什么时候	汤姆	来了	在	.

虽然他们似乎在讨论什么事情，但当汤姆进来时，他们都抬起了头。

“ [ɑː] ! [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːk] .

“	Ah	!	here	he	is	now	,	”	some	one	remarked	.
“	啊	!	这里	他	是	现在	,	”	一些	一	评论	.

“啊！他来了，”有人说道。

“ [tɒm] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Tom	,	”	said	one	of	the	men	,	whose	voice	he	had	heard	as	he	came	in	,
“	汤姆	,	”	说	一	的	这	男人	,	谁	嗓音	他	有	听到	作为	他	来了	在	,

“汤姆，”其中一个男人说道，他进来时就听到了这个男人的声音。

“ [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	we've	been	talking	about	you	.
“	我们已经	到过	说	关于	你	.

“我们一直在谈论你。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [mə'rɛn] [ðə; ði] [rest]

You	see	,	we've	come	to	the	conclusion	that	you	knows	a	heap	more'n	the	rest
你	看	,	我们已经	来	到	这	结论	那	你	知道	一个	堆	更多	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

你看，我们最终得出结论，你比我们其他人懂得多得多。

[ænd; ənd] [wiːz] [biːn] ['stʌdiɪn] - [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meɪbi] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es][ə; eɪ]

and	we's	been	studyin	'	as	to	how	maybe	you'd	be	willin	'	to	teach	us	a
和	我们是	到过	在学习	-	作为	到	如何	或许	你会	是	威林	-	到	教	我们	一个

['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [naɪts] ,

little	of	nights	,
小的	的	夜晚	,

我们一直在研究，或许你愿意教我们一些关于夜晚的知识，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gets] [θruː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] . ”

after	you	gets	through	up	to	the	great	house	.	”
后	你	获得	通过	向上	到	这	伟大的	房子	.	”

当你一路走到大房子那里之后。”

“ [ai] [wʊd] ['veri] ['glædli] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

“	I	would	very	gladly	teach	you	any	time	,	Uncle	Silas	,	”	replied	Tom	,
“	我	会	非常	乐意	教	你	任何	时间	,	叔叔	西拉斯	,	”	回复	汤姆	,

“我随时都很乐意教你，西拉斯叔叔，”汤姆回答道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [həʊld][ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][geɪn] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ,

thinking	that	any	hold	on	their	hearts	was	a	gain	,	“	but	the	trouble	here	,
思维	那	任何	抓住	在	他们的	心	曾是	一个	获得	,	“	但	这	麻烦	这里	,

认为只要能抓住他们的心就是一种收获，“但问题在于，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [plæn][ɒv; əv] [maɪn] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bʊks] . ”

just	as	in	another	plan	of	mine	,	is	that	we	have	no	books	.	”
只是	作为	在	其他	计划	的	矿	,	是	那	我们	有	不	图书	.	”

就像我的另一个计划一样，那就是我们不放书。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][gɒt] [bʊks] , ['hʌni] , ” [sed] [wʌn][əʊld] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [

“	But	some	of	us	has	got	books	,	honey	,	”	said	one	old	woman	,	“	and	[
”	但	一些	的	我们	有	得到	图书	,	蜂蜜	,	”	说	一	老的	女士	,	“	和	[

-]

66	]
-	]

“但是我们当中有些人有书，亲爱的，”一位老妇人说，“而且[66]

[wiːl; wil] [lend] - [ɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [æz; əz][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

we'll	lend	'	em	to	those	as	has	none	of	their	own	.
出色地	借	-	呃	到	那些	作为	有	没有任何	的	他们的	自己的	.

我们会把它们借给那些没有自己东西的人。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔː(r)] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə]

Now	there's	eight	of	us	here	to	-	night	,	and	plenty	more	that	wants	to
现在	有	八	的	我们	这里	到	-	夜晚	,	和	很多	更多的	那	想要	到

[kʌm] .

come	.
来	.

今晚我们这里有八个人，还有很多人想来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , ['riːdə(r)] ?

”	What	do	you	think	he	said	,	reader	?
”	什么	做	你	思考	他	说	,	读者	?

“读者朋友，你觉得他说了什么？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] ,

Can	you	imagine	how	his	face	brightened	,
能	你	想象	如何	他的	脸	明亮	,

你能想象他当时的表情吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)][plæn] ?

or	can	you	hear	the	heartiness	of	his	consent	to	their	plan	?
或者	能	你	听到	这	热情	的	他的	同意	到	他们的	计划	?

或者你能感受到他热情地赞同他们的计划吗?

[ðɪs] [njuː] [wɜːk] , [sent] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [baɪ] [gɒd] ,

This	new	work	,	sent	him	,	as	he	believed	,	by	God	,
这	新的	工作	,	发送	他	,	作为	他	相信	,	经过	上帝	,

他认为，这项新工作是上帝派给他的。

[wɒz; wəz] ['entəd] [ə'pɒn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

was	entered	upon	immediately	with	a	great	deep	joy	and	a	silent	thanksgiving
曾是	进入	之上	立即地	和	一个	伟大的	深的	喜悦	和	一个	沉默的	感恩

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

他立刻带着深深的喜悦和心中无声的感激之情进入了房间。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

He	gave	his	first	lesson	that	very	night	,
他	给予	他的	第一的	课	那	非常	夜晚	,

当晚他就上了第一堂课。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] - [speld] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ]

listening	to	the	slowly	-	spelled	words	of	those	who	were	proud	to	say	they
聆听	到	这	缓慢地	-	拼写	字	的	那些	WHO	是	自豪的	到	说	他们

[hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [lɜːn] ,

had	commenced	to	learn	,
有	开始	到	学习	,

聆听着那些自豪地宣称自己已经开始学习的人们缓慢拼写的单词，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

and	to	the	rest	showing	the	first	letters	of	the	alphabet	.
和	到	这	休息	显示	这	第一的	信件	的	这	字母	.

其余部分则显示了字母表中的首字母。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	confine	himself	to	these	,	however	,
他	做过	不是	局限	他自己	到	这些	,	然而	,

但他并没有局限于这些。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

but	as	he	went	the	rounds	from	one	to	another	,
但	作为	他	去	这	回合	从	一	到	其他	,

但他挨个拜访时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [tɔːk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [-]

he	would	lead	the	talk	from	some	word	in	the	[	67	]
他	会	带领	这	讲话	从	一些	单词	在	这	[	-	]

他会用[67]中的某个词来引导谈话。

[bʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ˌels'weə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei]

book	to	something	he	had	heard	or	read	elsewhere	,	putting	them	in	a	way
书	到	某物	他	有	听到	或者	读	别处	,	推杆	他们	在	一个	方式

,

,

,

将书中的内容与他在其他地方听到或读到的东西联系起来，用一种方式表达出来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] , [tuː; tə][stɔː(r)][ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪð]

while	they	were	learning	their	letters	,	to	store	their	minds	from	his	with
尽管	他们	是	学习	他们的	信件	,	到	店铺	他们的	思想	从	他的	和

['meni] ['betə(r)] [θɪŋz] .

many	better	things	.
许多	更好的	事物	.

当他们学习字母的时候，要把他的许多美好事物记在心里。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] !

“	Such	an	opportunity	to	work	for	Jesus	!
“	这样的	一个	机会	到	工作	为了	耶稣	!

“这是一个为耶稣工作的绝佳机会！”

” [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] , [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] ,

”	his	heart	cried	exultingly	,	and	so	when	the	clock	struck	nine	,
”	他的	心	哭	欣喜若狂	,	和	所以	什么时候	这	钟	击	九	,

“他的内心欢欣雀跃，于是当钟声敲响九点时，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

as	he	told	them	they	had	learned	enough	for	one	evening	,
作为	他	讲述	他们	他们	有	学习	足够的	为了	一	晚上	,

他告诉他们，他们今晚学到的东西已经足够了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] “ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] .

he	added	that	“	he	would	like	to	read	to	them	before	they	went	.
他	额外	那	“	他	会	喜欢	到	读	到	他们	前	他们	去	.

他还补充说，“他想在他们离开之前给他们读书。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['kɒntent] ;

"	They	were	very	well	content	;
"	他们	是	非常	出色地	内容	;

他们非常满足；

[səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

so	he	opened	his	Bible	and	read	to	them	—	with	such	an	interest	in
所以	他	打开	他的	圣经	和	读	到	他们	—	和	这样的	一个	兴趣	在

[ðə; ði] [wɜːdz] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

the	words	himself	that	the	listening	was	pleasant	—	the	story	of	the	Good
这	字	他自己	那	这	聆听	曾是	令人愉快的	—	这	故事	的	这	好的

[sə'mærɪtən] ;

Samaritan	;
撒玛利亚人	;

于是他打开圣经，给他们朗读——他自己对经文也兴致勃勃，听得津津有味——好撒玛利亚人的故事；

[ænd; ənd] [ðen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	,	closing	the	book	,	he	repeated	it	again	in	words	which	were
和	然后	,	结束	这	书	,	他	重复	它	再次	在	字	哪个	是

['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

better	understood	by	them	,
更好的	理解	经过	他们	,

然后，他合上书，用他们更容易理解的语言又重复了一遍。

[ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [-]

enforcing	the	lesson	which	is	among	the	most	[	68	]
强制执行	这	课	哪个	是	之中	这	最多	[	-	]

强化这一教训，这是最重要的教训之一[68]

['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəblz] : " [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] .

beautiful	taught	by	our	Saviour	in	his	parables	:	"	Go	and	do	thou	likewise	.
美丽的	教授	经过	我们的	救主	在	他的	寓言	:	"	去	和	做	你	同样地	.

救世主在他的比喻中教导我们："你去照样做吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] ,

"	Then	he	dismissed	them	,	saying	that	on	the	next	evening	they	should	meet	again	,
"	然后	他	解雇	他们	,	说	那	在	这	下一个	晚上	他们	应该	见面	再次	,

然后他遣散了他们，说第二天晚上他们应该再见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	they	might	bring	as	many	of	their	friends	as	chose	to	come	.
和	那	他们	可能	带来	作为	许多	的	他们的	朋友们	作为	选择	到	来	.

他们可以带尽可能多的朋友一起来。

" [maɪ] [haʊs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['frɒlɪk] , ['hʌni] , " [ɑːnt] ['mɑːgrət] [sed] ,

"	My	house	used	to	be	a	place	of	frolic	,	honey	,	"	Aunt	Margaret	said	,
"	我的	房子	用过的	到	是	一个	地方	的	嬉戏	,	蜂蜜	,	"	阿姨	玛格丽特	说	,

"我家以前可是个充满欢声笑语的地方，亲爱的，"玛格丽特阿姨说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

as	they	went	out	,	"	but	now	it	is	a	place	of	education	.
作为	他们	去	出去	,	"	但	现在	它	是	一个	地方	的	教育	.

当他们离开时，"但现在这里是一个教育场所。"

" [ænd; ənd] [tɒm] , ['hæpi] [bɔɪ] ! [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	And	Tom	,	happy	boy	!	went	up	-	stairs	and	kneeled	beside	his	bed	with	his
"	和	汤姆	,	快乐的	男生	!	去	向上	-	楼梯	和	跪着	旁	他的	床	和	他的

[hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] .

heart	full	of	thanks	.
心	满的	的	谢谢	.

"汤姆，这个快乐的孩子！上楼后跪在床边，心中充满了感激之情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ]

They	could	not	be	expressed	,	but	a	tear	or	two	told	all	he	could	not	say
他们	可以	不是	是	表达	,	但	一个	撕	或者	二	讲述	全部	他	可以	不是	说

,

,

,

这些情绪无法表达，但一两滴眼泪却道出了他所有无法言说的话。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmiz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈspaɪtf(ə)l] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] “ [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [felt] [tuː] [bɪg]

and	Jimmy's	rather	spiteful	remark	,	that	“	he	supposed	he	felt	too	big
和	吉米的	相当	恶毒的	评论	,	那	“	他	据称	他	毛毡	也	大的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

吉米还颇为刻薄地说：“他觉得自己太高大了，什么都做不了。”

” [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmərz] [reɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] .

”	fell	on	his	ears	as	lightly	as	the	summer's	rain	upon	the	moist	soil	.
”	跌倒	在	他的	耳朵	作为	轻轻	作为	这	夏季	雨	之上	这	潮湿	土壤	.

“轻柔地落在他的耳朵上，就像夏雨落在湿润的土壤上一样。”

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [fiːld] - [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [

Although	his	head	throbbed	with	the	effort	of	the	day	,	his	field	-	work	in	the	[
虽然	他的	头	悸动	和	这	努力	的	这	天	,	他的	场地	-	工作	在	这	[

-]

69	]
-	]

尽管他因一天的劳累而头痛欲裂，但他在[69]的田野调查工作

[ˈbɜːnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

burning	sun	and	the	double	task	of	the	evening	,
燃烧	太阳	和	这	双倍的	任务	的	这	晚上	,

烈日当空，加上傍晚的双重任务，

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

yet	his	waking	thoughts	were	as	sweet	as	his	sleep	,	and	that	was
然而	他的	醒来	想法	是	作为	甜的	作为	他的	睡觉	,	和	那	曾是

[məʊst] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .

most	calm	and	peaceful	.
最多	冷静的	和	和平	.

然而，他清醒时的思绪和睡眠时一样甜蜜，那是无比平静祥和的。

[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] ,

It	so	happened	that	,	a	day	or	two	after	,
它	所以	发生	那	,	一个	天	或者	二	后	,

事情就是这样，过了一两天之后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌðərlənd] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈregjələ(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Mr	.	Sutherland	took	him	away	from	his	regular	work	in	the	field	,
先生	.	萨瑟兰	采取	他	离开	从	他的	常规的	工作	在	这	场地	,

萨瑟兰先生把他从田间的日常工作中带走了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]

and	sent	him	into	the	barn	to	receive	the	loads	of	hay	which	were	being
和	发送	他	进入	这	谷仓	到	收到	这	负载	的	干草	哪个	是	存在

[brɔːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

brought	in	from	the	field	.
带来	在	从	这	场地	.

于是派他进谷仓去接收从田里运进来的干草。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['restɪd] [hɪm]

Tom	**was**	**always**	**glad**	**of**	**these**	**occasional**	**changes**	**,**	**because**	**they**	**rested**	**him**
汤姆	曾是	总是	高兴的	的	这些	偶然	变化	,	因为	他们	休息	他

[frɒm; frəm] [mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] [wɜːk] ,

from	**more**	**fatiguing**	**work**	**,**
从	更多的	令人疲惫的	工作	,

汤姆总是很高兴有这些偶尔的变动，因为这能让他从更繁重的工作中得到休息。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	**often**	**gave**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**which**	**to**	**study**	**.**
和	经常	给予	他	一个	很少	分钟	在	哪个	到	学习	.

经常给他几分钟时间学习。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðɪs]

He	**brought**	**his**	**Bible**	**and**	**his**	**arithmetic**	**with**	**him**	**when**	**he**	**came**	**out**	**this**
他	带来	他的	圣经	和	他的	算术	和	他	什么时候	他	来了	出去	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他今天早上出来的时候带着圣经和算术书。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**it**	**so**	**happened**	**that**	**he**	**found**	**leisure**	**to**	**give**	**them**	**attention**	**,**
和	它	所以	发生	那	他	成立	闲暇	到	给	他们	注意力	,

他恰好有空来关注他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ]

for	**the**	**field**	**from**	**which**	**the**	**hay**	**was**	**being**	**brought**	**was**	**at**	**a**
为了	这	场地	从	哪个	这	干草	曾是	存在	带来	曾是	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	**distance**	**,**
大量	距离	,

因为运来干草的田地距离很远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [-]

and	**it**	**took**	**some**	**time**	**[**	**70**	**]**
和	它	采取	一些	时间	[	-	]

这花了一些时间[70]

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊdz] .

for	**them**	**to**	**come**	**with**	**the**	**loads**	**.**
为了	他们	到	来	和	这	负载	.

让他们带着货物过来。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leʒə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði]

During	**one**	**of**	**these**	**leisure**	**times**	**he**	**had**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**step**	**of**	**the**
期间	一	的	这些	闲暇	时代	他	有	坐着	他自己	在	这	步	的	这

[greɪt] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

great	**door**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**barn**	**,**
伟大的	门	在	这	后退	的	这	谷仓	,

在一次闲暇时间，他坐在谷仓后门的台阶上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,

and	**was**	**intent**	**upon**	**his**	**Bible**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**some**	**child's**	**voice**	**singing**	**,**
和	曾是	意图	之上	他的	圣经	,	什么时候	他	听到	一些	孩子的	嗓音	歌唱	,

他正专心致志地阅读圣经，这时听到一个孩子的声音在唱歌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , ['lɪli]

and	looking	up	he	saw	,	just	coming	into	the	barn	at	the	other	end	,	Lillie
和	寻找	向上	他	锯	,	只是	未来	进入	这	谷仓	在	这	其他	结尾	,	莉莉

['sʌðərlənd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

他抬头一看，只见莉莉·萨瑟兰正从谷仓的另一头走进来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

whom	he	had	not	seen	since	the	first	evening	he	spent	at	the	house	.
谁	他	有	不是	已见	自从	这	第一的	晚上	他	花费	在	这	房子	.

自从他第一次到那所房子里度过那个夜晚后，他就再也没见过这个人了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd]

She	saw	him	just	as	he	looked	up	,	and	stopped	both	her	walk	and
她	锯	他	只是	作为	他	看起来	向上	,	和	停止	两个都	她	走	和

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ,

her	music	,
她	音乐	,

她正好看见他抬头，便停下了脚步和音乐。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

and	stood	looking	at	him	.
和	站立	寻找	在	他	.

她站在那里看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	was	a	pretty	little	creature	to	see	,	but	Tom	did	not	wait	for	that	.
她	曾是	一个	漂亮的	小的	生物	到	看	,	但	汤姆	做过	不是	等待	为了	那	.

她是个漂亮的小姑娘，但汤姆并没有等她长相漂亮。

“ [mɪs] ['lɪli] , [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .

“	Miss	Lillie	,	can't	you	come	here	and	see	me	?	”	asked	he	.
“	错过	莉莉	,	不能	你	来	这里	和	看	我	?	”	问	他	.

“莉莉小姐，您不能过来见我一下吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

She	shook	her	head	,	but	stood	still	with	her	eyes	still	fixed	upon	him	,
她	摇晃	她	头	,	但	站立	仍然	和	她	眼睛	仍然	固定的	之上	他	,

她摇了摇头，但仍然站在那里，目光始终锁定在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['veri] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] . [-]

and	then	suddenly	stepped	very	quickly	forward	.	[	71	]
和	然后	突然	步	非常	迅速地	向前	.	[	-	]

然后突然迅速向前迈了一步。[71]

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ?

“	Oh	,	are	you	the	boy	that	writes	for	papa	?
“	哦	,	是	你	这	男生	那	写	为了	爸爸	?

“哦，你是那个给爸爸写信的男孩吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [mɪs] ['lɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	Yes	,	Miss	Lillie	,	”	replied	Tom	;	“	do	you	remember	me	?	”
“	是的	,	错过	莉莉	,	”	回复	汤姆	;	“	做	你	记住	我	?	”

“是的，莉莉小姐，”汤姆回答说，“你还记得我吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] .
“ Certainly I do .
“ 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[sɪŋ] - ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -
Sing ' Jesus loves me . '
唱歌 - 耶稣 爱 我 . -

唱《耶稣爱我》。

” [səʊ] [tɒm] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]
” So Tom , amused at her manner , but very well content to do as she
” 所以 汤姆 , 觉得好笑 在 她 方式 , 但 非常 出色地 内容 到 做 作为 她
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

“汤姆觉得她这副样子很有趣，但也很乐意照她说的做。”

[sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
sung the hymn through to a very attentive listener ; but to his astonishment ,
唱 这 圣歌 通过 到 一个 非常 细心 听众 ; 但 到 他的 惊讶 ,

他向一位非常专注的听众完整地唱完了这首赞美诗；但令他惊讶的是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
when he had finished she asked him the same question as once before .
什么时候 他 有 完成的 她 问 他 这 相同的 问题 作为 一次 前 .

他说完后，她问了他和之前一样的问题。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? ”
“ Do you love Jesus ? ”
“ 做 你 爱 耶稣 ? ”

你爱耶稣吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] — ['ædɪŋ] ['kwaɪətli] , “ [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Yes , ” replied Tom — adding quietly , “ do you ? ”
“ 是的 , ” 回复 汤姆 — 添加 悄悄 , “ 做 你 ? ”

“是的，”汤姆回答道，然后轻声补充道，“你呢？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ; “ [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd] ;
“ Yes , ” she returned ; “ I cannot help it , because he is so kind ;
“ 是的 , ” 她 返回 ; “ 我 不能 帮助 它 , 因为 他 是 所以 种类 ;

“是的，”她回答说；“我情不自禁，因为他太好了；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][pə'pɑː] , ['veri] [mʌtʃ] .
but mamma does not like it , nor papa , very much .
但 妈妈 做 不是 喜欢 它 , 也不 爸爸 , 非常 很多 .

但是妈妈不喜欢，爸爸也不太喜欢。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] , ['əʊnli] [-]
” Tom was not astonished , only [72]
” 汤姆 曾是 不是 惊讶 , 仅有的 [-]

“汤姆并不感到惊讶，只是[72]

[griːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , “ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] . ”
grieved , but he said as calmly as before , “ That makes no difference . ”
伤心 , 但 他 说 作为 平静地 作为 前 , “ 那 制作 不 不同之处 . ”

虽然感到悲伤，但他仍然像以前一样平静地说：“那没什么区别。”

“ [ɔːt] [ai][tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Ought I to love Jesus just the same , and pray to him just the same ,
“ 应该 我 到 爱 耶稣 只是 这 相同的 , 和 祈祷 到 他 只是 这 相同的 ,

“我是否应该像以前一样爱耶稣，像以前一样向他祷告呢？”

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

if	mamma	does	not	like	it	?	”
如果	妈妈	做	不是	喜欢	它	?	”

如果妈妈不喜欢呢?

“ [wɒt] [hæz; həz] ['dʒiːzəs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	What	has	Jesus	done	for	you	?	”	asked	Tom	.
“	什么	有	耶稣	完毕	为了	你	?	”	问	汤姆	.

汤姆问道：“耶稣为你做了什么？”

“ [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['kwestʃən] .

“	He	died	for	me	,	”	she	replied	,	as	if	it	were	a	needless	question	.
“	他	死亡	为了	我	,	”	她	回复	,	作为	如果	它	是	一个	不必要	问题	.

“他为我而死，”她回答道，仿佛这是一个多余的问题。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,

“	Yes	,	”	replied	Tom	,	with	a	smile	,	turning	over	the	leaves	of	his	Bible	,
“	是的	,	”	回复	汤姆	,	和	一个	微笑	,	转弯	超过	这	树叶	的	他的	圣经	,

“是的，”汤姆笑着回答，一边翻着圣经的书页。

“ [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”

“	he	died	for	you	and	me	.	”
“	他	死亡	为了	你	和	我	.	”

“他为了你我而死。”

“ [wel] , [wɒt] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ,

“	Well	,	what	then	?	”	asked	the	child	,	waiting	to	see	what	was	coming	next	,
“	出色地	,	什么	然后	?	”	问	这	孩子	,	等待	到	看	什么	曾是	未来	下一个	,

“那接下来呢？”孩子问道，等着看接下来会发生什么。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] .

but	getting	no	word	.
但	获得	不	单词	.

但一直没有收到任何消息。

“ [waɪ] , ” [sed] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wen] ['enibɒdi] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

“	Why	,	”	said	Tom	,	looking	up	,	“	I	think	when	anybody	has	died	for	me	,
“	为什么	,	”	说	汤姆	,	寻找	向上	,	“	我	思考	什么时候	任何人	有	死亡	为了	我	,

“为什么？”汤姆抬起头说，“我觉得如果有人为我而死，

[aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wɜːk] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	can	never	do	enough	for	them	if	I	work	all	my	life	.
我	能	绝不	做	足够的	为了	他们	如果	我	工作	全部	我的	生活	.

就算我把一生都用来工作，也永远无法为他们做得足够多。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [-

”	She	stood	for	several	minutes	after	that	,	with	her	eyes	away	out	in	the	[	73
”	她	站立	为了	一些	分钟	后	那	,	和	她	眼睛	离开	出去	在	这	[	-

]

]

“之后她站了好几分钟，眼睛望着窗外[73]

[griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

green	fields	,	and	then	she	said	suddenly	:
绿色的	字段	,	和	然后	她	说	突然	:

绿油油的田野，然后她突然说道：

“ [dʌz] [gɒd] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ,

“	Does	God	love	you	just	as	well	as	he	does	me	,
“	做	上帝	爱	你	只是	作为	出色地	作为	他	做	我	,

上帝爱你也像爱我一样吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [waɪt] ?

when	you	are	black	and	I	am	white	?
什么时候	你	是	黑色的	和	我	是	白色的	?

当你是黑人而我是白人时?

" [tɑːmz] [lɪp] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Tom's	lip	took	a	sorrowful	curve	for	an	instant	,	and	then	he	replied	,
"	汤姆的	唇	采取	一个	悲伤	曲线	为了	一个	立即的	,	和	然后	他	回复	,

汤姆的嘴角瞬间勾起一丝悲伤的弧度，然后他回答道:

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Just	as	well	;	"	and	the	words	were	very	decided	.
"	只是	作为	出色地	;	"	和	这	字	是	非常	决定	.

"也好;"他的语气非常坚定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,

She	gave	him	another	good	look	out	of	her	great	black	eyes	,
她	给予	他	其他	好的	看	出去	的	她	伟大的	黑色的	眼睛	,

她用那双乌黑的大眼睛又好好地看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [step] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	seating	herself	on	the	step	,	she	said	:
和	然后	座位	她自己	在	这	步	,	她	说	:

然后她坐在台阶上，说道:

" [riːd] .

"	Read	.
"	读	.

"读。

" [səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn]

"	So	he	opened	his	Bible	and	read	to	her	the	story	of	the	crucifixion
"	所以	他	打开	他的	圣经	和	读	到	她	这	故事	的	这	十字架刑

.

:
.

于是他打开圣经，给她读了耶稣受难的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɔː(r)] ['sɪmplə] ['rendərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]

It	needed	no	comment	or	simpler	rendering	,	for	the	story	,	as	it	ever
它	需要	不	评论	或者	更简单	渲染	,	为了	这	故事	,	作为	它	曾经

[dʌz] [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] ,

does	and	ever	will	,
做	和	曾经	将要	,

无需任何评论或更简单的描述，因为故事本身就是这样，过去如此，将来也如此。

[meɪd] ['ɪnstənt] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] .

made	instant	impress	on	the	heart	and	mind	of	the	listener	.
制成	立即的	令人印象深刻	在	这	心	和	头脑	的	这	听众	.

立刻给听众的心灵留下了深刻的印象。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [

Did	you	ever	try	to	imagine	what	the	feelings	of	the	apostles	must	have	[
做过	你	曾经	尝试	到	想象	什么	这	情怀	的	这	使徒	必须	有	[

-]

74	]
-	]

你有没有试着想象过使徒们当时的感受? [74]

[biːn] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] [ðəʊz] [fɔː(r)] [sə'blaɪm] ['gɔspəlz] ?

been	when	they	wrote	those	four	sublime	gospels	?
到过	什么时候	他们	写道	那些	四	升华	福音书	?

是他们写出那四部神圣福音书的时候吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

What	a	work	of	intermingled	joy	and	pain	it	must	have	been	!
什么	一个	工作	的	交织	喜悦	和	疼痛	它	必须	有	到过	！

这一定是一件充满欢乐与痛苦交织的作品吧！

“ [naʊ] , [mɪs] ['lɪli] , ” [sed] [tɒm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ,

“	Now	,	Miss	Lillie	,	”	said	Tom	,	when	he	had	finished	,	“	if	you	can	read	,
”	现在	,	错过	莉莉	,	”	说	汤姆	,	什么时候	他	有	完成的	,	”	如果	你	能	读	,

“莉莉小姐，”汤姆说完后说道，“如果你会读书，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

I	want	you	to	go	home	and	read	this	over	for	yourself	,
我	想	你	到	去	家	和	读	这	超过	为了	你自己	,

我希望你回家后自己再仔细阅读一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] . ”

and	then	think	whom	you	ought	to	love	.	”
和	然后	思考	谁	你	应该	到	爱	.	”

然后想想你应该爱谁。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

“	What	shall	I	do	then	?	”	asked	the	child	,
”	什么	将	我	做	然后	?	”	问	这	孩子	,

“那我该怎么办呢？”孩子问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sə'maɪzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] .

as	if	she	already	surmised	the	result	of	the	reading	.
作为	如果	她	已经	推测	这	结果	的	这	阅读	.

仿佛她已经猜到了阅读结果。

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wʌn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	Remember	this	one	verse	,	and	if	I	ever	see	you	again	,
”	记住	这	一	诗	,	和	如果	我	曾经	看	你	再次	,

“记住这句诗，如果我还能再见到你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] : - [ɪf] [gɒd][səʊ] [lʌvd]

I	shall	ask	you	whether	you	have	done	as	it	commands	:	'	If	God	so	loved
我	将	问	你	无论	你	有	完毕	作为	它	命令	:	-	如果	上帝	所以	喜爱

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我将问你们是否已遵行经上所吩咐的：“如果神如此爱我们，

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -

we	ought	also	to	love	one	another	.	'
我们	应该	还	到	爱	一	其他	.	-

我们也应该彼此相爱。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

”	She	repeated	it	two	or	three	times	after	him	,
”	她	重复	它	二	或者	三	时代	后	他	,

她跟着他重复了两三遍，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	stood	quietly	until	the	sound	of	voices	reached	her	;	and	then	,
和	然后	站立	悄悄	直到	这	声音	的	声音	达到	她	;	和	然后	,

然后她静静地站着，直到听到人声；然后，

[wɪð] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

with	one	quick	glance	in	the	[	75	]
和	一	快的	瞥一眼	在	这	[	-	]

只需快速瞥一眼[75]

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
direction from which they came , she sprang through the door ,
方向 从 哪个 他们 来了 , 她 弹簧 通过 这 门 ,

她朝他们来的方向跃出门去，

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out across the yard toward the back of the house .
出去 穿过 这 院子 朝向 这 后退 的 这 房子 .

穿过院子，朝房子后面走去。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ləʊd] ,
Up through the front gate in the opposite direction came the great load ,
向上 通过 这 正面 门 在 这 对面的 方向 来了 这 伟大的 加载 ,

大批货物从前门反方向运了过来。

[ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [heɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .
and Tom received the hay , standing in the upper loft of the barn .
和 汤姆 已收到 这 干草 , 常设 在 这 上 阁楼 的 这 谷仓 .

汤姆站在谷仓上层的阁楼里，接过了干草。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,
And so it was that , after thinking over the interview ,
和 所以 它 曾是 那 , 后 思维 超过 这 面试 ,

于是，在仔细考虑了这次采访之后，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hi:; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] [hedʒd] [ə'baʊt] [wɪð]
and sorrowing that the religion he loved was to some hedged about with
和 悲伤 那 这 宗教 他 喜爱 曾是 到 一些 对冲 关于 和
[səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
so many difficulties ,
所以 许多 困难 ,

并为自己所热爱的宗教在某些人看来充满诸多疑点而感到悲伤。

[wen] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn]
when he gathered his class about him that night , and looked around upon
什么时候 他 聚集 他的 班级 关于 他 那 夜晚 , 和 看起来 大约 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那天晚上，他把学生们召集到身边，环顾四周。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs][hɪə(r)] ,
feeling that he need not be afraid to speak for Jesus here ,
感觉 那 他 需要 不是 是 害怕的 到 说话 为了 耶稣 这里 ,

他觉得自己无需害怕在这里为耶稣说话。

[hi:; hi] [felt] [məʊst] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊəz] [wen]
he felt most devoutly thankful in his heart for the liberty which is ours when
他 毛毡 最多 虔诚地 感恩 在 他的 心 为了 这 自由 哪个 是 我们的 什么时候
[kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [fri:] .
Christ has made us free .
基督 有 制成 我们 自由的 .

他由衷地感谢基督赐予我们的自由。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
The interest manifested by his pupils was wonderful .
这 兴趣 表现出来 经过 他的 学生 曾是 精彩的 .

他的学生们表现出的兴趣令人惊叹。

[əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [men] [bent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊks] [ænd; ənd] [-]
Old gray - headed men bent over their spelling - books and [76]
老的 灰色的 - 标题 男人 弯曲 超过 他们的 拼写 - 图书 和 [-]

一群头发花白的老者弯腰看着他们的拼写书[76]

[traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

tried	hard	to	decipher	the	words	,
尝试	难的	到	解码	这	字	,

我努力辨认这些词语，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [ðæt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'bʌv] [ðəm'selvz]

looking	up	into	the	youthful	face	that	watched	them	as	to	one	above	themselves
寻找	向上	进入	这	青春	脸	那	观看	他们	作为	到	一	多于	他们自己

,

,

,

他们抬头望着那张年轻的脸庞，仿佛在仰望一位高高在上的神灵。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeəz] .

because	to	him	had	been	granted	a	privilege	which	was	not	theirs	.
因为	到	他	有	到过	的确	一个	特权	哪个	曾是	不是	他们的	.

因为他获得了他们不拥有的特权。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ədˈvɑːnst] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

As	the	days	advanced	this	did	not	lessen	in	the	least	;	if	anything	,	it	seemed
作为	这	天	先进的	这	做过	不是	减少	在	这	至少	; 如果		任何事物	,	它	似乎

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

随着时间推移，这种情况丝毫没有减轻；相反，似乎愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	a	beautiful	thing	to	see	,
它	曾是	一个	美丽的	事物	到	看	,

那真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɪ'glektɪd] [səʊlz]

and	to	any	one	who	felt	an	interest	in	the	welfare	of	these	neglected	souls
和	到	任何	一	WHO	毛毡	一个	兴趣	在	这	福利	的	这些	被忽视的	灵魂

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['taɪni] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siː] .

a	peep	into	this	tiny	school	-	room	was	worth	going	far	to	see	.
一个	窥视	进入	这	微小的	学校	-	房间	曾是	值得	去	远的	到	看	.

对于任何关心这些被忽视的灵魂福祉的人来说，哪怕只是瞥一眼这间小小的教室，也值得远道而来。

[tɒm] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Tom	often	wished	Miss	Mason	could	be	there	.
汤姆	经常	希望	错过	石匠	可以	是	那里	.

汤姆常常希望梅森小姐也能在场。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

He	tried	to	say	as	little	in	his	home	letters	about	his	own	connection	with	it
他	尝试	到	说	作为	小的	在	他的	家	信件	关于	他的	自己的	联系	和	它

[æz; əz] [hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] ,

as	he	well	could	,
作为	他	出色地	可以	,

他在家信中尽量少谈自己与此事的关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌn] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

but	he	knew	not	what	a	happy	sense	of	duty	done	they	contained	in	those	days	.
但	他	知道	不是	什么	一个	快乐的	感觉	的	责任	完毕	他们	包含	在	那些	天	.

但他当时并不知道，那些日子里，他们身上蕴含着多么令人欣慰的责任感。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [rɪ'freʃmənt]

His	teacher	used	to	read	them	over	,	and	say	it	was	sweet	refreshment
他的	老师	用过的	到	读	他们	超过	,	和	说	它	曾是	甜的	清爽

[ɪn][hɜːr); hə(r)] ['wɪəri] [-]

in	her	weary	[	77	]
在	她	厌倦	[	-	]

他的老师过去常常读这些书，并说这是她疲惫时的甜蜜慰藉[77]。

[wɜːk] — [ðɪs] [bɔɪz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

work	—	this	boy's	good	service	for	his	Lord	,
工作	—	这	男孩们	好的	服务	为了	他的	主	,

工作——这孩子为他的主做了很好的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] ['glædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	utter	simplicity	and	yet	full	gladness	with	which	he	wrote	of	it	.
和	这	说出	简单	和	然而	满的	欢乐	和	哪个	他	写道	的	它	.

他用极其朴实却又充满喜悦的笔触来描述这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ] , [jet] [ðə; ði] ['lɛtəz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	joy	,	yet	the	letters	home	were	the	best	part	of	it	.
它	曾是	喜悦	,	然而	这	信件	家	是	这	最好的	部分	的	它	.

那段日子充满欢乐，但最美好的部分还是收到家书。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] —

There	were	hours	abroad	and	at	home	when	the	work	was	all	done	—
那里	是	小时	国外	和	在	家	什么时候	这	工作	曾是	全部	完毕	—

[haʊs] , [fiːld] ,

house	,	field	,
房子	,	场地	,

出国在外，在家的时候，所有工作都做完了——房子、田地……

[ænd; ənd] [skuːl] [tɑːsks] [ɔːl] [kəm'plitɪd] — [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [tɑːmz] [maɪnd] [siːmd] [mɔː(r)]

and	school	tasks	all	completed	—	when	the	pressure	on	Tom's	mind	seemed	more
和	学校	任务	全部	完全的	—	什么时候	这	压力	在	汤姆的	头脑	似乎	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

than	he	could	bear	.
比	他	可以	熊	.

学校的作业全部完成了——这时，汤姆感觉自己承受的压力已经超过了他所能承受的极限。

[ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevist] [wɒz; wəz][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [felt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [səʊlz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)]

That	which	lay	heaviest	was	the	care	he	felt	over	these	souls	who	for	five	or
那	哪个	躺	最重	曾是	这	关心	他	毛毡	超过	这些	灵魂	WHO	为了	五	或者

[sɪks] ['aʊəz] ['evri] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

six	hours	every	week	were	committed	to	his	care	.
六	小时	每一个	星期	是	坚定的	到	他的	关心	.

最令他感到沉重的是，他对这些灵魂的关爱，他们每周有五六个小时都托付给他照顾。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd] , [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

Teach	them	he	did	,	well	and	faithfully	,
教	他们	他	做过	,	出色地	和	忠实	,

他教导他们，而且教导得很好，很忠实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	was	the	work	for	Jesus	which	he	was	in	constant	fear	that	he
但	它	曾是	这	工作	为了	耶稣	哪个	他	曾是	在	持续的	害怕	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] .

should	neglect	.
应该	忽视	.

但他最担心的是会忽略为耶稣所做的工作。

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['mɔːbɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sweə(r)]
He **grew** **so** **morbid** **over** **it** **that** **whenever** **he** **heard** **a** **man** **in** **the** **field** **swear**
他 生长 所以 病态的 超过 它 那 每当 他 听到 一个 男人 在 这 场地 发誓
[ɔː(r)] [spiːk] ['rɒŋli] ,
or **speak** **wrongly** **,**
或者 说话 错 ,

他对此感到极其厌恶，以至于每当他听到田里有人咒骂或说错话时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənd] [-]
he **always** **questioned** **[** **78** **]**
他 总是 被质问 [-]

他总是质疑[78]

['weðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] , [tɒm] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
whether **if** **he** **,** **Tom** **,** **had** **done** **his** **duty** **this** **would** **have** **happened** **.**
无论 如果 他 , 汤姆 , 有 完毕 他的 责任 这 会 有 发生 .

如果汤姆尽职尽责，这一切是否还会发生。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
His **success** **was** **far** **beyond** **his** **knowledge** **.**
他的 成功 曾是 远的 超过 他的 知识 .

他的成功远远超出了他的认知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
He **was** **so** **constantly** **in** **the** **habit** **of** **dropping** **a** **word** **for** **Jesus** **,**
他 曾是 所以 不断地 在 这 习惯 的 下降 一个 单词 为了 耶稣 ,

他总是习惯性地提及耶稣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [speɪk] ,
because **“** **out** **of** **the** **abundance** **of** **his** **heart** **his** **mouth** **spake** **,**
因为 “ 出去 的 这 丰富 的 他的 心 他的 嘴 说 ,

因为“他心里所充满的，他就口里说出来，

” [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ɒd] ['mɪnɪts]
” **that** **the** **people** **learned** **to** **expect** **that** **when** **they** **came** **to** **him** **in** **odd** **minutes**
” 那 这 人们 学习 到 预计 那 什么时候 他们 来了 到 他 在 奇怪的 分钟
[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks] ,
for **assistance** **in** **their** **tasks** **,**
为了 协助 在 他们的 任务 ,

“人们逐渐习惯了在不方便的时候来找他帮忙做事，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɪə(r)] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
there **would** **be** **a** **word** **of** **holy** **cheer** **given** **them** **before** **they** **went** **away** **.**
那里 会 是 一个 单词 的 圣 欢呼 给定 他们 前 他们 去 离开 .

在他们离开之前，会有人给予他们神圣的鼓励。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] .
They **learned** **to** **have** **a** **strange** **reverence** **for** **this** **boy** **.**
他们 学习 到 有 一个 奇怪的 尊敬 为了 这 男生 .

他们对这个男孩产生了一种奇特的敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [njuː] [ɒv; əv]
It **was** **some** **little** **time** **before** **Tom** **discovered** **that** **Mr** **.** **Sutherland** **knew** **of**
它 曾是 一些 小的 时间 前 汤姆 发现 那 先生 . 萨瑟兰 知道 的
[ɔːl] [ðɪs] ,
all **this** **,**
全部 这 ,

过了一段时间，汤姆才发现萨瑟兰先生已经知道了这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [ɪn][səʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [æt; ət]

but	the	master	had	heard	the	boy's	name	in	so	many	directions	that	at
但	这	掌握	有	听到	这	男孩们	姓名	在	所以	许多	方向	那	在

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ɪk'stendɪd] .

length	he	became	interested	to	know	how	far	his	popularity	extended	.
长度	他	成为	感兴趣的	到	知道	如何	远的	他的	人气	扩展	.

但师傅从四面八方都听到了这个男孩的名字，最终他很想知道这个男孩的名气究竟有多大。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

A	few	inquiries	gave	him	all	he	wanted	—	enough	to	[	79	]
一个	很少	查询	给予	他	全部	他	通缉	—	足够的	到	[	-	]

几次询问就让他得到了他想要的一切——足以[79]

[ə'stɒnɪʃ] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

astonish	him	at	any	rate	—	and	then	Tom	heard	of	it	.
震惊	他	在	任何	速度	—	和	然后	汤姆	听到	的	它	.

无论如何，这让他大吃一惊——然后汤姆听说了这件事。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [tɒm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

One	day	at	noon	Tom	stood	in	the	field	,	leaning	against	the	branch	of	a	tree	,
一	天	在	中午	汤姆	站立	在	这	场地	,	倾斜	反对	这	分支	的	一个	树	,

一天中午，汤姆站在田野里，靠在一棵树的树枝上。

['restɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] ,

resting	himself	and	softly	singing	,
休息	他自己	和	轻轻	歌唱	,

他歇息片刻，轻声哼唱着。

[wen] [ʌp] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['skɑːlərz] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

when	up	came	one	of	his	evening	scholars	with	an	appeal	for	help	.
什么时候	向上	来了	一	的	他的	晚上	学者们	和	一个	上诉	为了	帮助	.

这时，他的一位夜校学生上前请求帮助。

“ [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [noʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , “ [səʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

“	I	knowed	you	knowed	,	”	he	said	,	apologetically	,	“	so	I	brought	it	to	find	out
“	我	已知	你	已知	,	”	他	说	,	带着歉意地	,	“	所以	我	带来	它	到	寻找	出去

.

:

.

“我知道你知道，”他歉意地说，“所以我把它带来确认一下。”

” [tɒm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [saɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps]

”	Tom	took	it	with	a	little	weary	sigh	,	which	he	did	not	allow	to	reach	his	lips
”	汤姆	采取	它	和	一个	小的	厌倦	叹	,	哪个	他	做过	不是	允许	到	抵达	他的	嘴唇

,

,

,

汤姆接过信，轻轻叹了口气，但他没有让叹息声到达嘴唇。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [help] .

and	gave	the	required	help	.
和	给予	这	必需的	帮助	.

并提供了必要的帮助。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

As	he	handed	back	the	book	he	asked	,	with	a	smile	,
作为	他	递交	后退	这	书	他	问	,	和	一个	微笑	,

他把书还回去时，笑着问道：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbət] ? ”

“	How	are	you	getting	on	now	,	Uncle	Gilbert	?	”
“	如何	是	你	获得	在	现在	,	叔叔	吉尔伯特	?	”

“吉尔伯特叔叔，您现在过得怎么样？”

“ ['əʊnli] - , [tɒm] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; “ [əʊld] ['fɛlərz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [raɪt] [smɑːt] [bæd]
“ **Only toler'ble , Tom , ” he returned ; “ old feller's aches and pains right smart bad**
” 仅有的 - , 汤姆 , ” 他 返回 ; “ 老的 伙计们 疼痛 和 疼痛 正确的 聪明的 坏的
['sʌmtaɪmz] . ”
sometimes . ”
有时 . ”

“只能说勉强能忍受，汤姆，”他回答说；“老家伙的疼痛有时确实很厉害。”

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] [-]
“ **The Lord Jesus will take the pain [80]**
” 这 主 耶稣 将要 拿 这 疼痛 [-]

“主耶稣将承受痛苦[80]

[ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
away , because you will not feel it when you are bearing it for him .
离开 , 因为 你 将要 不是 感觉 它 什么时候 你 是 轴承 它 为了 他 .

远离他，因为你替他承受这一切时，你不会感到痛苦。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
Have you asked him , uncle ? ”
有 你 问 他 , 叔叔 ? ”

叔叔，你问过他了吗?

“ [ai] ['rekən] , [tɒm] , [ðə; ði] [lɔːd] [θɪŋks] [əʊld] [gɪl] [nəʊ] - [kaʊnt] . ”
“ I reckon , Tom , the Lord thinks old Gil no ' count . ”
” 我 估计 , 汤姆 , 这 主 思考 老的 吉尔 不 - 数数 . ”

“我估计，汤姆，上帝认为老吉尔算不上什么人物。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbət] , [ænd; ənd] [ai] [wʌns] [ɑːskt] [gɒd]
“ You are as useful as I am , Uncle Gilbert , and I once asked God
” 你 是 作为 有用 作为 我 是 , 叔叔 吉尔伯特 , 和 我 一次 问 上帝
[fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
for patience ,
为了 耐心 ,

“吉尔伯特叔叔，你和我一样有用，我曾经向上帝祈求耐心，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
and he gave me enough to last me through a long illness .
和 他 给予 我 足够的 到 最后的 我 通过 一个 长的 疾病 .

他给了我足够我度过一场长期疾病的钱。

[lʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] .
Look to him , uncle .
看 到 他 , 叔叔 .

看他，叔叔。

” [səʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbət] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['veri] [greɪv] [θɔːt] ,
” So Uncle Gilbert went away , and after a few minutes ' very grave thought ,
” 所以 叔叔 吉尔伯特 去 离开 , 和 后 一个 很少 分钟 - 非常 严重 想法 ,

于是吉尔伯特叔叔就走了，沉思了几分钟后，

[tɒm] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Tom turned around to take up his hoe and found his master at his elbow .
汤姆 转向 大约 到 拿 向上 他的 锄 和 成立 他的 掌握 在 他的 弯头 .

汤姆转身去拿锄头，却发现他的主人就在他身边。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
His hand was at his cap in an instant .
他的 手 曾是 在 他的 帽 在 一个 立即的 .

他瞬间就把手伸向了帽子。

“ [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [tɒm] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	do	your	teaching	at	all	hours	of	the	day	,	Tom	?	”	he	said	,
”	你	做	你的	教学	在	全部	小时	的	这	天	,	汤姆	?	”	他	说	,

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“汤姆，你一天到晚都在教课吗？”他愉快地问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ]

“	Yes	,	sir	,	they	are	anxious	to	learn	,	”	replied	Tom	;	and	then	,	gathering
”	是的	,	先生	,	他们	是	焦虑的	到	学习	,	”	回复	汤姆	;	和	然后	,	采集

['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

courage	,	he	added	,
勇气	,	他	额外	,

“是的，先生，他们渴望学习，”汤姆回答道；然后，他鼓起勇气，补充道：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weðə(r)] [-]

“	I	have	been	wanting	to	ask	you	for	a	long	time	whether	[	81	]
”	我	有	到过	想要	到	问	你	为了	一个	长的	时间	无论	[	-	]

“我一直想问你[81]

[juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [ai][həʊld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ɑːnt]

you	had	any	objection	to	the	school	which	I	hold	every	evening	at	Aunt
你	有	任何	异议	到	这	学校	哪个	我	抓住	每一个	晚上	在	阿姨

['mɑːrgərəts] . ”

Margaret's	.	”
玛格丽特的	.	”

你对我每天晚上在玛格丽特姨妈家开的课有什么异议吗?

“ [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ,

“	No	,	not	in	the	least	,	”	replied	Mr	.	Sutherland	,
”	不	,	不是	在	这	至少	,	”	回复	先生	.	萨瑟兰	,

“不，一点也不，”萨瑟兰先生回答说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst][seɪ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

“	although	I	must	say	I	was	surprised	to	find	that	you	had	undertaken
”	虽然	我	必须	说	我	曾是	惊讶	到	寻找	那	你	有	已

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“虽然我必须说，我惊讶地发现你竟然承担了这项工作，

[wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] [ɔːl'redi] . ”

when	I	knew	you	had	your	hands	full	already	.	”
什么时候	我	知道	你	有	你的	双手	满的	已经	.	”

我知道你已经忙得不可开交了。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

“	They	wanted	,	sir	,	and	I	knew	how	I	used	to	want	when	I	could	not	have
”	他们	通缉	,	先生	,	和	我	知道	如何	我	用过的	到	想	什么时候	我	可以	不是	有

.

:
.

“他们想要，先生，我也知道当我得不到的时候，我有多么渴望。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] . ”

I	could	not	refuse	.	”
我	可以	不是	拒绝	.	”

我无法拒绝。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

“	I	sometimes	think	,	”	said	Mr	.	Sutherland	slowly	,	with	his	eyes	on	his	fingers	,
“	我	有时	思考	,	”	说	先生	.	萨瑟兰	缓慢地	,	和	他的	眼睛	在	他的	手指	,

“我有时会想，”萨瑟兰先生缓缓说道，眼睛盯着自己的手指，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪpɪŋ] [ɒf] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [tɒm] [liːnd]

which	were	chipping	off	pieces	of	bark	from	the	tree	against	which	Tom	leaned
哪个	是	切片	离开	件	的	吠	从	这	树	反对	哪个	汤姆	倾斜

— “ [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

—	“	I	sometimes	think	that	we	are	just	beginning	to	understand	your	people	.
—	”	我	有时	思考	那	我们	是	只是	开始	到	理解	你的	人们	.

它们正从汤姆倚靠的那棵树上剥落树皮——“我有时觉得我们才刚刚开始了解你们的人民。”

” [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . [

”	He	got	a	very	deep	look	out	of	the	dark	eyes	in	reply	,	but	that	was	all	.	[
”	他	得到	一个	非常	深的	看	出去	的	这	黑暗的	眼睛	在	回复	,	但	那	曾是	全部	.	[

-]

82	]
-	]

“他从那双深邃的眼睛里得到了一个非常深邃的眼神作为回应，但仅此而已。[82]

“ [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	I	came	over	here	,	”	he	continued	after	a	moment	,
“	我	来了	超过	这里	,	”	他	持续	后	一个	片刻	,

“我过来的，”他过了一会儿继续说道。

“ [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] - [wɜːk]

“	to	say	to	you	that	I	think	you	had	better	leave	your	field	-	work
“	到	说	到	你	那	我	思考	你	有	更好的	离开	你的	场地	-	工作

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

“我想告诉你，我认为你最好彻底放弃田野调查工作。”

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl]

and	devote	your	days	to	my	books	and	your	evenings	to	your	school
和	奉献	你的	天	到	我的	图书	和	你的	晚上	到	你的	学校

.

:
.

白天用来读我的书，晚上用来学习。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	are	doing	too	much	.
你	是	正在做	也	很多	.

你做得太多了。

” [tɑːmz] [aɪz] ['spɑːkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli] , “ [ai] [nəʊ]

”	Tom's	eyes	sparkled	for	a	moment	,	but	then	he	returned	gravely	,	“	I	know
”	汤姆的	眼睛	闪闪发光	为了	一个	片刻	,	但	然后	他	返回	严重地	,	“	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

it	,	sir	,
它	,	先生	,

汤姆的眼睛闪过一丝光芒，但随即又严肃地说道：“我知道，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [ɒn] .

but	I	think	with	your	leave	I	will	still	keep	on	.
但	我	思考	和	你的	离开	我	将要	仍然	保持	在	.

但我认为，即使你离开，我也会继续下去。

['mɑːθə] — [maɪ]['sɪstə(r)] — [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [maɪ]
Martha — my sister — writes me that work is hard to get , and they will need my
玛莎 — 我的 姐姐 — 写 我 那 工作 是 难的 到 得到 , 和 他们 将要 需要 我的
['ɜːnɪŋz] . ”
earnings . ”
收益 . ”

我的妹妹玛莎写信告诉我，现在找工作很难，他们需要我的收入。

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['heɪstɪli] .
“ Oh , I shall continue your wages just the same , ” said Mr . Sutherland hastily .
“ 哦 , 我 将 继续 你的 工资 只是 这 相同的 , ” 说 先生 . 萨瑟兰 草草 .

“哦，我会照常支付你的工资，”萨瑟兰先生急忙说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ It is for my interest to do so .
“ 它 是 为了 我的 兴趣 到 做 所以 .

“这样做符合我的利益。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
I shall need you longer now , as the returns begin to come in . ”
我 将 需要 你 更长 现在 , 作为 这 返回 开始 到 来 在 . ”

随着收益陆续到账，我需要你更长时间的照顾。

“ [ðen] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] ['glædli] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['dʒɔɪfəli] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [-]
“ Then , sir , I would gladly come , ” replied Tom joyfully , “ and thank you [83]
“ 然后 , 先生 , 我 会 乐意 来 , ” 回复 汤姆 欣喜地 , “ 和 感谢 你 [-]

“那么，先生，我非常乐意来，”汤姆高兴地回答说，“谢谢您[83]

['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

非常。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] ['veri] ['wiəri] ['sʌmtaɪmz] . ”
My work is very wearying sometimes . ”
我的 工作 是 非常 令人疲惫 有时 . ”

我的工作有时非常令人疲惫。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðen] .
“ Well , that is all then .
“ 出色地 , 那 是 全部 然后 .

“那么，就这些了。”

[kʌm] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] — [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] .
Come up as usual to - night — I shall want you .
来 向上 作为 通常 到 - 夜晚 — 我 将 想 你 .

今晚照常上来——我需要你。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . ”
Good - morning . ”
好的 - 早晨 . ”

早上好。”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
“ Good - morning , sir , ” replied Tom , and after watching his master until he
“ 好的 - 早晨 , 先生 , ” 回复 汤姆 , 和 后 观看 他的 掌握 直到 他
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

“早上好，先生，”汤姆回答道，然后一直看着他的主人直到他消失。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ,

he	clasped	his	hands	and	looked	upward	,
他	紧握	他的	双手	和	看起来	向上	,

他双手合十，抬头望去。

[wɪð] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wɪərinəs] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	every	particle	of	pain	and	weariness	banished	from	his	face	.
和	每一个	粒子	的	疼痛	和	疲劳	被放逐	从	他的	脸	.

他脸上所有的痛苦和疲惫都消失得无影无踪。

“ [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	He	knoweth	them	that	trust	in	him	,	”	he	thought	.
“	他	知道	他们	那	相信	在	他	,	”	他	想法	.

“他认识那些信靠他的人，”他心想。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ðæt] [naɪt] ['kærid] [dʒɔɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

His	letter	to	Martha	that	night	carried	joy	with	it	.	[	84	]
他的	信	到	玛莎	那	夜晚	携带	喜悦	和	它	.	[	-	]

当晚他写给玛莎的信中充满了喜悦。[84]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [get] [ðaɪ] ['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɪstɑːf] ['redi] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [flæks] . ” — [əʊld]

“	Get	thy	spindle	and	thy	distaff	ready	,	and	God	will	give	thee	flax	.	”	—	Old
“	得到	你的	主轴	和	你的	女	准备好	,	和	上帝	将要	给	你	亚麻	.	”	—	老的

['prɒvɜːb] .

Proverb	.
谚语	.

“准备好你的纺锤和纺线，上帝就会赐给你亚麻。”——古谚语

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

AFTER	the	commencement	of	Tom's	evening	-	school	,	and	before	he	gave	up	his
后	这	开始	的	汤姆的	晚上	-	学校	,	和	前	他	给予	向上	他的

[fiːld] - [wɜːk] ,

field	-	work	,
场地	-	工作	,

在汤姆开始上夜校之后，在他放弃田间工作之前，

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

his	time	was	so	fully	occupied	that	when	the	labors	of	the	day	were	over
他的	时间	曾是	所以	完全	占领	那	什么时候	这	劳动	的	这	天	是	超过

,

,

,

他的时间被安排得满满当当，当一天的工作结束后，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [felt] [səʊ] ['veri] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	often	felt	so	very	weary	that	he	had	almost	given	up	the	thought	of	his
他	经常	毛毡	所以	非常	厌倦	那	他	有	几乎	给定	向上	这	想法	的	他的

['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

Sunday	-	school	;
星期日	-	学校	;

他常常感到非常疲惫，几乎放弃了去主日学校的想法；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ['krɪstʃən] [wɜːk] ,

and	when	it	did	occur	to	him	in	his	longing	to	do	more	Christian	work	,
和	什么时候	它	做过	发生	到	他	在	他的	渴望	到	做	更多的	基督教	工作	,

当他渴望做更多基督教工作时，这个想法浮现在他的脑海中，

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

he	knew	very	well	that	he	had	not	leisure	enough	to	devote	to	any	such
他	知道	非常	出色地	那	他	有	不是	闲暇	足够的	到	奉献	到	任何	这样的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他非常清楚自己没有足够的空闲时间来做这样的事情。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] , [tuː; tə]

Now	,	however	,	as	soon	as	he	was	installed	in	the	master's	house	,	to
现在	,	然而	,	作为	很快	作为	他	曾是	已安装	在	这	硕士学位	房子	,	到

[spend] [-]

spend	[	85	]
花费	[	-	]

然而，他一到主人家，就开始花费[85]

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]

five	or	six	hours	every	day	with	his	books	,	in	the	leisure	hours	which	came	to	him
五	或者	六	小时	每一个	天	和	他的	图书	,	在	这	闲暇	小时	哪个	来了	到	他

,

,

,

他每天利用闲暇时间，花五六个小时读书。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] ['kɒnstəntli] .

the	thought	of	the	Sunday	-	school	recurred	to	him	constantly	.
这	想法	的	这	星期日	-	学校	复发	到	他	不断地	.

他脑海中不断浮现出主日学校的景象。

[stɪl] , [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] .

Still	,	he	dreaded	to	undertake	this	task	.
仍然	,	他	令人恐惧的	到	承担	这	任务	.

然而，他仍然害怕承担这项任务。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dɪmli] [wɒt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	felt	how	very	young	he	was	,	and	saw	dimly	what	an	undertaking	it
他	毛毡	如何	非常	年轻的	他	曾是	,	和	锯	依稀	什么	一个	承诺	它

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

他感到自己还很年轻，隐约意识到这将是一项多么艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

It	was	quite	a	long	time	therefore	before	he	took	any	active	steps	in	the	matter
它	曾是	相当	一个	长的	时间	所以	前	他	采取	任何	积极的	步骤	在	这	事情

,

,

,

因此，过了相当长一段时间，他才对此事采取任何积极措施。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

and	then	it	was	through	a	letter	from	Miss	Mason	.
和	然后	它	曾是	通过	一个	信	从	错过	石匠	.

然后是通过梅森小姐的一封信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]

She	had	known	a	little	,	from	what	Tom	had	written	,	of	how	the	boy
她	有	已知	一个	小的	,	从	什么	汤姆	有	书面	,	的	如何	这	男生

[wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ;

was	progressing	;
曾是	进展	;

从汤姆的来信中，她对男孩的成长情况略知一二；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [kəˈmens]

and	although	long	ago	he	had	told	her	of	his	anxiety	to	commence
和	虽然	长的	前	他	有	讲述	她	的	他的	焦虑	到	开始

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,

a	Sunday	-	school	,
一个	星期日	-	学校	,

虽然很久以前他就告诉过她，他很想开办一所主日学校，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	had	never	heard	more	of	it	,
她	有	绝不	听到	更多的	的	它	,

她从未听说过更多类似的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪˈspɒndɪŋ] [təʊn] ,

and	of	late	his	letters	were	written	in	a	half	-	desponding	tone	,
和	的	晚的	他的	信件	是	书面	在	一个	一半	-	沮丧	语气	,

近来他的信件语气中带着一丝沮丧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)
第3/4页

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ,

which	she	could	not	feel	easy	about	;	so	she	wrote	him	a	letter	which	,
哪个	她	可以	不是	感觉	简单的	关于	;	所以	她	写道	他	一个	信	哪个	,

她对此感到不安，于是给他写了一封信。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [geɪv] [-]

without	mentioning	the	subject	,	gave	[	86	]
没有	提及	这	主题	,	给予	[	-	]

没有提及主题，给出了[86]

[hɪm][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

him	just	what	he	wanted	to	think	about	.
他	只是	什么	他	通缉	到	思考	关于	.

他想让他思考的事情，他都一一想到了。

“ [ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] [niːdz] [hændz] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

“	The	Lord's	work	needs	hands	always	,	”	she	wrote	.
“	这	主场	工作	需求	双手	总是	,	”	她	写道	.

她写道：“主的工总是需要人手。”

“ [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['lɪstləs] [ænd; ənd]

“	I	took	up	a	book	the	other	day	when	I	was	feeling	rather	listless	and
“	我	采取	向上	一个	书	这	其他	天	什么时候	我	曾是	感觉	相当	蔫	和

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

inclined	to	remain	at	home	,
倾斜	到	保持	在	家	,

“前几天我感觉有点提不起精神，想待在家里，于是就拿起一本书来看。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [riːd] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

and	I	had	not	read	two	verses	of	a	hymn	upon	which	my	eyes	fell	before	I
和	我	有	不是	读	二	诗句	的	一个	圣歌	之上	哪个	我的	眼睛	跌倒	前	我

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

laid	it	down	,
铺设	它	向下	,

我还没来得及读完两节歌词，就把书放下了。

[pʊt] [ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['skɑːlərz] .

put	on	my	bonnet	and	went	out	to	visit	my	scholars	.
放	在	我的	引擎盖	和	去	出去	到	访问	我的	学者们	.

我戴上帽子，出门去拜访我的学生们。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ?

Isn't	there	some	work	for	you	,	Tom	,	among	all	those	people	?
不是	那里	一些	工作	为了	你	,	汤姆	,	之中	全部	那些	人们	?

汤姆，这么多人，难道就没有适合你的工作吗?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrsəz][aɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ]

Suppose	you	remember	the	two	verses	I	read	,	and	if	they	affect	you	as	they
认为	你	记住	这	二	诗句	我	读	,	和	如果	他们	影响	你	作为	他们

[dɪd][ˌem 'iː] ,

did	me	,
做过	我	,

假设你还记得我读过的那两节诗，如果它们像对我一样触动了你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] [ˈkɒmz] [ˈredi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . ”

it	will	not	be	long	before	the	Lord's	work	comes	ready	at	your	hands	.	”
它	将要	不是	是	长的	前	这	主场	工作	来	准备好	在	你的	双手	.	”

不久之后，主的工就会交到你手中了。

“ [tuː] [hændz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brest] ,

“	Two	hands	across	the	breast	,
”	二	双手	穿过	这	胸部	,

双手抱胸，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;

And	work	is	done	;
和	工作	是	完毕	;

工作完成了；

[tuː] [peɪl] [fiːt] [krɒst] [ɪn] [rest]

Two	pale	feet	crossed	in	rest
二	苍白	脚	交叉	在	休息

两只苍白的脚交叉着休息

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ; [-]

The	race	is	run	;	[	87	]
这	种族	是	跑步	;	[	-	]

比赛结束了；[87]

[tuː] [aɪz] [wɪð] [kɔɪn] - [weɪts] [ʃʌt] ,

Two	eyes	with	coin	-	weights	shut	,
二	眼睛	和	硬币	-	重量	关闭	,

两只眼睛紧闭，如同戴着硬币砝码一般。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɪəz] [siːs] ;

And	all	tears	cease	;
和	全部	眼泪	停止	;

所有的眼泪都止住了；

[tuː] [lɪps] [weə(r)] [griːf] [ɪz] [mjuːt] ,

Two	lips	where	grief	is	mute	,
二	嘴唇	在哪里	悲伤	是	沉默的	,

两片嘴唇，悲伤无法诉说。

[ænd; ənd] [rɒθ] [æt; ət] [piːs] :

And	wrath	at	peace	:
和	愤怒	在	和平	:

和平中的愤怒:

[səʊ] [preɪ] [wiː; wi] [ˈɒftˌtaɪmz] , [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [lɒt] ;

So	pray	we	ofttimes	,	mourning	our	lot	;
所以	祈祷	我们	经常	,	丧	我们的	很多	;

所以我们常常祈祷，为我们的命运感到悲痛；

[gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænsɝɛθ] [nɒt] .

God	in	his	kindness	answereth	not	.
上帝	在	他的	仁慈	答案	不是	.

上帝出于慈悲，没有回答。

“ [tuː] [hændz] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈdrest] ,

“	Two	hands	to	work	addressed	,
”	二	双手	到	工作	已解决	,

“双手合十，共同工作，

[aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪz] !

Aye	for	his	praise	!
是的	为了	他的	称赞	!

赞美他!

[tuː] [fiːt] [ðæt] ['nevə(r)] [rest] ,
Two feet that never rest ,
二 脚 那 绝不 休息 ,

两只永不停歇的脚，

['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;
Walking his ways ;
步行 他的 方式 ;

走他自己的路；

[tuː] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ə'bʌv] ,
Two eyes that look above ,
二 眼睛 那 看 多于 ,

两只向上看的眼睛，

[stɪl] [θruː] [ɔːl] [tɪəz] ;
Still through all tears ;
仍然 通过 全部 眼泪 ;

即使泪流满面；

[tuː] [lɪps] [ðæt] [spiːk] [bʌt; bət] [lʌv] ,
Two lips that speak but love ,
二 嘴唇 那 说话 但 爱 ,

两片嘴唇诉说着爱，

['nevə(r)][mɔː(r)] [fɪəz] :
Never more fears :
绝不 更多的 恐惧 :

不再恐惧：

[səʊ][kraɪ][wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [ləʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [niː] ,
So cry we afterward low on our knee ,
所以 哭 我们 之后 低的 在 我们的 膝盖 ,

于是我们随后跪倒在地，痛哭流涕。

['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] ['ɜːrɪŋ] [preə(r)z] — ['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)] [ðiːz] ! ”
Pardon those erring prayers — Father , hear these ! ”
赦免 那些 犯错 祈祷 — 父亲 , 听到 这些 ! ”

饶恕那些错误的祷告——天父，请垂听！

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ɪk'spresɪz] , [tɒm] ,
“ I was feeling just in the mood that the first verse expresses , Tom ,
” 我 曾是 感觉 只是 在 这 情绪 那 这 第一的 诗 表达 , 汤姆 ,

“汤姆，我当时的感觉就像第一段歌词里表达的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] .
but the second verse sent me out .
但 这 第二 诗 发送 我 出去 .

但第二段歌词让我彻底崩溃了。

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [sed] , - [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['ʌntə; 'ʌntu]
Can we do too much for Him who said , ' the fields are white unto
能 我们 做 也 很多 为了 他 WHO 说 , - 这 字段 是 白色的 到
[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
the harvest ,
这 收成 ,

我们能为那位说过“庄稼已经成熟，可以收割了”的主做太多吗？

- [ænd; ənd] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [ə'pɒsl] [dʒɒn] , - [let] [hɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ]

'	and	who	told	us	through	his	blessed	apostle	John	,	'	Let	him	that	heareth	say
-	和	WHO	讲述	我们	通过	他的	蒙福	使徒	约翰	,	-	让	他	那	听到	说

, [kʌm] - ? ” [-]

,	Come	'	?	”	[	88	]
,	来	-	?	”	[	-	]

“谁通过他所祝福的使徒约翰告诉我们：‘听见的人应当说：来！’”[88]

[tɒm] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'θɜːst] ,

Tom	drank	in	every	word	of	this	letter	as	one	who	was	athirst	,
汤姆	喝	在	每一个	单词	的	这	信	作为	一	WHO	曾是	口渴	,

汤姆如饥似渴地阅读着信中的每一个字，就像渴求甘霖一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	he	had	just	put	it	away	the	morning	after	its	reception	,	after	a
和	他	有	只是	放	它	离开	这	早晨	后	它是	接待	,	后	一个

[θɜːd] ['riːdɪŋ] ,

third	reading	,
第三	阅读	,

他读完第三遍后，就在收到书的第二天早上把它收了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

and	was	bending	over	his	writing	,
和	曾是	弯曲	超过	他的	写作	,

他正弯腰写作，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

when	Mr	.	Sutherland	came	in	and	sat	down	to	read	the	newspaper	.
什么时候	先生	.	萨瑟兰	来了	在	和	卫星	向下	到	读	这	报纸	.

萨瑟兰先生进来后坐下来读报纸。

[tɑːmz] [pen] [muːvd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Tom's	pen	moved	more	slowly	.
汤姆的	笔	已搬	更多的	缓慢地	.

汤姆的笔移动得更慢了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ,

He	glanced	frequently	from	his	task	to	Mr	.	Sutherland	,
他	瞥了一眼	频繁地	从	他的	任务	到	先生	.	萨瑟兰	,

他时不时地从手头的工作中瞥一眼萨瑟兰先生，

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [held][hɪz; ɪz][pen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

and	once	or	twice	held	his	pen	above	the	paper	,
和	一次	或者	两次	握住	他的	笔	多于	这	纸	,

他曾一两次将笔举过纸面，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] ['mɪstə(r)] .

watching	him	as	though	he	wished	to	speak	,	and	finally	,	when	Mr	.
观看	他	作为	尽管	他	希望	到	说话	,	和	最后	,	什么时候	先生	.

['sʌðərlənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Sutherland	laid	down	his	reading	,
萨瑟兰	铺设	向下	他的	阅读	,

我看着他，仿佛他想开口说话似的，最后，当萨瑟兰先生放下手中的读物时，

[tɒm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] — ['veri] ['feɪntli] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːst] :

Tom	lifted	his	head	and	spoke	—	very	faintly	,	indeed	,	at	first	:
汤姆	抬起	他的	头	和	辐	—	非常	淡淡的	,	的确	,	在	第一的	:

汤姆抬起头，开口说话——起初声音非常微弱：

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Mr	.	Sutherland	,	I	wanted	to	ask	a	favor	of	you	.	”
“	先生	.	萨瑟兰	,	我	通缉	到	问	一个	偏爱	的	你	.	”

“萨瑟兰先生，我想请您帮个忙。”

“ [wel] , [tɒm] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ai][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	Tom	,	be	in	a	hurry	;	I	must	get	over	to	the	other	plantation	.
”	出色地	,	汤姆	,	是	在	一个	匆忙	;	我	必须	得到	超过	到	这	其他	种植园	.

“好了，汤姆，你快点儿；我得去另一个种植园了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

”	This	was	not	very	cheering	,	but	[	89	]
”	这	曾是	不是	非常	欢呼	,	但	[	-	]

“这不太令人振奋，但是[89]

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['efət] [hiː; hi] [geɪnd] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] :

after	the	first	effort	he	gained	fresh	courage	:
后	这	第一的	努力	他	获得	新鲜的	勇气	:

第一次尝试之后，他重拾了勇气：

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] .

“	I	have	long	been	wishing	to	start	a	Sunday	-	school	among	the	people	,	Mr	.
”	我	有	长的	到过	祝	到	开始	一个	星期日	-	学校	之中	这	人们	,	先生	.

['sʌðərlənd] .

Sutherland	.
萨瑟兰	.

“我一直很想在民众中开办一所主日学校，萨瑟兰先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	you	any	objection	to	my	undertaking	it	?	”
有	你	任何	异议	到	我的	承诺	它	?	”

你对我承担这项工作有任何异议吗?

“ ['ɪz(ə)nt][wʌn] [skuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Isn't	one	school	enough	for	you	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Sutherland	,	a	little
”	不是	一	学校	足够的	为了	你	,	汤姆	?	”	问	先生	.	萨瑟兰	,	一个	小的

['grʌfli] .

gruffly	.
粗声粗气地	.

“汤姆，一所学校还不够你上的吗？”萨瑟兰先生有些粗声粗气地问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] — “ [nɒt] [waɪl] [ai][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)]

“	No	,	sir	,	”	he	replied	,	with	a	little	smile	—	“	not	while	I	can	do	more
”	不	,	先生	,	”	他	回复	,	和	一个	小的	微笑	—	”	不是	尽管	我	能	做	更多的

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

“不，先生，”他微微一笑，回答道，“只要我还能做更多好事，我就不会去做。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] .

“	There	is	no	place	to	hold	a	Sunday	-	school	,	”	objected	the	master	.
”	那里	是	不	地方	到	抓住	一个	星期日	-	学校	,	”	反对	这	掌握	.

“这里没有地方可以开办主日学校，”校长反对道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['empti] [lɒg] - ['kæbɪn] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel]

“	There	is	an	empty	log	-	cabin	out	beyond	the	quarters	,	which	would	do	very	well
”	那里	是	一个	空的	日志	-	舱	出去	超过	这	四分之一	,	哪个	会	做	非常	出色地

[ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] . ”

in	warm	weather	.	”
在	温暖的	天气	.	”

“宿舍区外面有一间空着的木屋，天气暖和的时候会很适合住人。”

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Then	I	suppose	you	will	shout	and	make	a	great	noise	about	it	.	”
”	然后	我	认为	你	将要	喊	和	制作	一个	伟大的	噪音	关于	它	.	”

“那我想你肯定会为此大喊大叫吧。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] , ” [ɜːrdʒd] [tɒm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [waɪt] ['piːpəlz] [-]
“ No , sir , indeed , ” urged Tom ; “ it will be as quiet as white people's [90]
“ 不 , 先生 , 的确 , ” 敦促 汤姆 ; “ 它 将要 是 作为 安静的 作为 白色的 人们的 [-]

“不，先生，确实如此，”汤姆恳求道；“它会像白人的[90]一样安静。”

[skuːlz] — [æz; əz][nɪə(r)][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
schools — as near like the one I have been attending all the year as I can
学校 — 作为 靠近 喜欢 这 一 我 有 到过 参加 全部 这 年 作为 我 能
['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
possibly make it . ”
可能 制作 它 . ”

学校——尽可能地还原我这一年来一直在上的那所学校。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][maɪnd] ,
“ Well , ” returned Mr . Sutherland , “ I don't know that I care much ; but mind ,
“ 出色地 , ” 返回 先生 . 萨瑟兰 , “ 我 不 知道 那 我 关心 很多 ; 但 头脑 ,

“嗯，”萨瑟兰先生回答说，“我不知道我是否很在意；但是请注意，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [dɪ'stɜːbəns] [aɪ] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
if there is any disturbance I will put an end to it at short notice .
如果 那里 是 任何 干扰 我 将要 放 一个 结尾 到 它 在 短的 注意 .

如有任何扰乱秩序的行为，我将立即制止。

” [tɒm] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
” Tom thanked him with a face full of pleasure ,
” 汤姆 谢谢 他 和 一个 脸 满的 的 乐趣 ,

汤姆满脸喜悦地向他道谢。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] .
and returned to his work with a glad heart .
和 返回 到 他的 工作 和 一个 高兴的 心 .

他带着愉悦的心情回到了工作岗位。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][dʒʌst]
That evening , just after his work at the house was finished , and just
那 晚上 , 只是 后 他的 工作 在 这 房子 曾是 完成的 , 和 只是
[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] - [taɪm] ,
before school - time ,
前 学校 - 时间 ,

那天晚上，他刚做完家里的活，上学前不久，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
he went down to the quarters and visited the people .
他 去 向下 到 这 四分之一 和 到访 这 人们 .

他下到居民区，探望了那里的人们。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
With a great deal of timidity and faint - heartedness he knocked at the first
和 一个 伟大的 交易 的 胆怯 和 头晕的 - 真心 他 敲门 在 这 第一的
['kæbɪn][dɔː(r)] ,
cabin door ,
舱 门 ,

他极其胆怯，怯懦地敲响了第一间小屋的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][bɪ'gæn] .
but it was here his round of joy began .
但 它 曾是 这里 他的 圆形的 的 喜悦 开始 .

但正是在这里，他的快乐时光开始了。

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['twaɪlaɪt] [wɔːk] [wɪð] ['ʌtə(r)][dʒɔɪ] ,
He used in years after to look back upon the pretty twilight walk with utter joy ,
他 用过的 在 年 后 到 看 后退 之上 这 漂亮的 暮 走 和 说出 喜悦 ,

多年以后，他仍会满怀喜悦地回忆起那次美丽的黄昏漫步。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [-]

and	never	without	a	fresh	desire	in	his	heart	to	work	[	91	]
和	绝不	没有	一个	新鲜的	欲望	在	他的	心	到	工作	[	-	]

而且他心中始终怀有新的工作热情[91]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɔːd] [huː] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

for	that	Lord	who	always	gives	the	wherewithal	when	we	have	the	spirit	.
为了	那	主	WHO	总是	给予	这	所需资源	什么时候	我们	有	这	精神	.

感谢那位只要我们有圣灵，就必赐给我们一切所需的主。

“ [ɪts] [tɒm] ['ælsən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

“	It's	Tom	Alson	,	”	said	the	little	child	who	opened	the	first	cabin	door	,
“	它是	汤姆	艾尔森	,	”	说	这	小的	孩子	WHO	打开	这	第一的	舱	门	,

“是汤姆·阿尔森，”打开第一扇小木屋门的小男孩说道。

[ænd; ənd] [tɒm] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] :

and	Tom	heard	his	welcome	from	within	:
和	汤姆	听到	他的	欢迎	从	之内	:

汤姆听到了里面传来的欢迎声：

“ [kʌm] [ɪn] , [tɒm] , [hɪrz] ['sʌpə(r)] [dʒʌst] ['redi] , ” [sed] [ɑːnt] ['pɑːliz] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Come	in	,	Tom	,	here's	supper	just	ready	,	”	said	Aunt	Polly's	voice	,	“	and	you
“	来	在	,	汤姆	,	这里是	晚餐	只是	准备好	,	”	说	阿姨	波莉的	嗓音	,	“	和	你

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - ,

must	have	somethin	'	,
必须	有	某物	-	,

“进来吧，汤姆，晚饭刚好做好，”波莉姨妈的声音传来，“你肯定得吃点东西。”

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

当然。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] - - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	a	fine	ev'nin	'	,	isn't	it	?	”
它是	一个	美好的	-	-	,	不是	它	?	”

今晚真是个美好的夜晚，不是吗?

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] ['pɒli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] .

“	Beautiful	,	Aunt	Polly	,	but	I	must	not	stop	.
“	美丽的	,	阿姨	波莉	,	但	我	必须	不是	停止	.

“太美了，波莉阿姨，但我不能停下来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

We	are	going	to	have	a	Sunday	-	school	in	the	log	-	house	behind	the
我们	是	去	到	有	一个	星期日	-	学校	在	这	日志	-	房子	在后面	这

['kwɔːtəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

quarters	Sunday	afternoon	,
四分之一	星期日	下午	,

星期天下午，我们将在宿舍后面的小木屋里举行主日学。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”

and	I	came	to	find	out	whether	you	would	come	.	”
和	我	来了	到	寻找	出去	无论	你	会	来	.	”

我来是想确认你是否愿意来。

“ [ɪz][juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); təː(r)] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Is	you	gwine	to	be	thar	?	”	asked	she	.
“	是	你	格温	到	是	那里	?	”	问	她	.

“你会去那里吗？”她问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɑːnt] ['pɒli] . "
" Certainly , Aunt Polly . "
" 当然 , 阿姨 波莉 . "

"当然，波莉阿姨。"

" [ðen] [aɪl] [kʌm] , [ʃʊə(r)] .
" Then I'll come , sure .
" 然后 患病的 来 , 当然 .

"那我肯定会来。"

[brɪŋ] [ðə; ði] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Bring the chil'ens , did you say ?
带来 这 - , 做过 你 说 ?

你说带孩子们来?

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [-]
I reckon I [92]
我 估计 我 [-]

我觉得我[92]

[wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
will if you want them .
将要 如果 你 想 他们 .

如果你想要的话，我会的。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['beki] ?
Why , do you know Polly and Becky ?
为什么 , 做 你 知道 波莉 和 贝基 ?

你认识波莉和贝基吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tɒm] [ə; eɪ] ['veri] [glæd] ['griːtɪŋ] .
" for the children had given Tom a very glad greeting .
" 为了 这 孩子们 有 给定 汤姆 一个 非常 高兴的 问候 .

孩子们向汤姆致以了非常热烈的问候。

" [jɛzm] , [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [əʊld] [frendz] .
" Yes'm , I know them , " he replied ; " we are quite old friends .
" 是的 , 我 知道 他们 , " 他 回复 ; " 我们 是 相当 老的 朋友们 .

"是的，我认识他们，"他回答说；"我们是老朋友了。"

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ; [gʊd] - [baɪ] .
Now I must go ; good - bye .
现在 我 必须 去 ; 好的 - 再见 .

我现在必须走了，再见。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
" And so on to the next house , and the next ,
" 和 所以 在 到 这 下一个 房子 , 和 这 下一个 ,

"就这样，挨家挨户地去下一户，再下一户……"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and the next — everywhere a warm greeting and a petition that he would
和 这 下一个 — 到处 一个 温暖的 问候 和 一个 请愿 那 他 会
[steɪ] ; ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ,
stay ; everywhere the children ran ,
停留 ; 到处 这 孩子们 跑 ,

接下来——到处都是热情的问候和恳求他留下的呼声；到处都是奔跑的孩子们，

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
for Tom had in no way neglected to make their acquaintance long ago ,
为了 汤姆 有 在 不 方式 被忽视的 到 制作 他们的 熟人 长的 前 ,

因为汤姆早就和他们相识了，这绝非偶然。

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['baɪb(ə)l] [wɜːdz] [ɒn]

thinking	always	that	he	might	leave	with	them	of	the	sweet	Bible	words	on
思维	总是	那	他	可能	离开	和	他们	的	这	甜的	圣经	字	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

他始终想着，或许可以把他赖以生存的那些美好的圣经话语留给他们。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð] ['θæŋkfl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	heart	grew	bigger	and	bigger	with	thankful	delight	and	pleasure	as	his
他的	心	生长	大	和	大	和	感恩	喜	和	乐趣	作为	他的

[lɪst] [sweld] .

list	swelled	.
列表	肿胀	.

随着清单越来越长，他的心中充满了感激和喜悦。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n] [ɔː(r)]

Two	or	three	places	he	was	obliged	to	stop	to	explain	the	evening	lesson	or
二	或者	三	地方	他	曾是	有义务	到	停止	到	解释	这	晚上	课	或者

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

read	a	few	words	,
读	一个	很少	字	,

他不得不在两三个地方停下来讲解晚间课程或朗读几句话。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [-]

so	that	when	he	[	93	]
所以	那	什么时候	他	[	-	]

所以当他[93]

[riːtʃt] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

reached	the	step	of	Aunt	Margaret's	cabin	it	was	almost	dark	.
达到	这	步	的	阿姨	玛格丽特的	舱	它	曾是	几乎	黑暗的	.

到达玛格丽特姨妈的小屋台阶时，天色已近黄昏。

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [tɒm] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	any	but	Tom	the	experience	of	the	afternoon	might	have	brought	a	little
到	任何	但	汤姆	这	经验	的	这	下午	可能	有	带来	一个	小的

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [held] [hɪm] ,

feeling	of	his	own	importance	and	the	respect	in	which	these	people	held	him	,
感觉	的	他的	自己的	重要性	和	这	尊重	在	哪个	这些	人们	握住	他	,

除了汤姆以外，其他人或许会从下午的经历中感受到自己的重要性，以及这些人对他的尊重。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	there	was	nothing	of	that	—	only	a	devout	thankfulness	and	a
但	那里	曾是	没有什么	的	那	—	仅有的	一个	虔诚的	感恩	和	一个

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːθə] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

longing	to	have	Martha	with	him	to	share	his	joy	.
渴望	到	有	玛莎	和	他	到	分享	他的	喜悦	.

但这一切都没有发生——只有虔诚的感激之情，以及渴望玛莎陪伴在他身边，与他分享喜悦。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]

But	more	than	ever	he	longed	for	the	help	which	he	knew	she	could	give
但	更多的	比	曾经	他	渴望	为了	这	帮助	哪个	他	知道	她	可以	给

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

when	he	called	his	little	Sunday	-	school	together	on	Sunday	afternoon	.
什么时候	他	称为	他的	小的	星期日	-	学校	一起	在	星期日	下午	.

但他比以往任何时候都更渴望得到她的帮助，因为他知道，每当星期天下午他召集他的小主日学校学生时，她都能给予他帮助。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [felt] ,

His	**face**	**did**	**not**	**show**	**what**	**he**	**felt**	**,**
他的	脸	做过	不是	展示	什么	他	毛毡	,

他脸上没有显露出内心的感受。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

but	**it**	**was**	**only**	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**fervent**	**prayer**	**that**	**he**	**brought**	**himself**	**there**	**at**	**all**	**.**
但	它	曾是	仅有的	和	这	帮助	的	一个	热切	祷告	那	他	带来	他自己	那里	在	全部	.

但正是凭借着虔诚的祈祷，他才得以到达那里。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] — [men] ,

When	**he**	**opened**	**his**	**little**	**Bible**	**to**	**read**	**,**	**there**	**were**	**thirty**	**faces**	**looking**	**toward**	**him**	**—**	**men**	**,**
什么时候	他	打开	他的	小的	圣经	到	读	,	那里	是	三十	面孔	寻找	朝向	他	—	男人	,

当他打开小圣经阅读时，有三十张面孔正看着他——都是男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

women	**and**	**children**	**of**	**every**	**age**	**.**
女性	和	孩子们	的	每一个	年龄	.

各个年龄段的妇女和儿童。

[ðeɪ] [-]

They	**[**	**94**	**]**
他们	[	-	]

他们[94]

[iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

each	**brought**	**a**	**chair**	**or**	**a**	**stool**	**with**	**them**	**,**	**and**	**sitting**	**around**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
每个	带来	一个	椅子	或者	一个	凳子	和	他们	,	和	坐着	大约	这	侧面	的	这	舱	,

他们各自带了一把椅子或凳子，围坐在小屋的四周。

[sʌm; səm] ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪ'rekt] ,

some	**leaning**	**back**	**and**	**others**	**erect**	**,**
一些	倾斜	后退	和	其他的	直立	,

有的向后倾斜，有的则直立着。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

they	**all**	**gave**	**the**	**most**	**careful**	**and**	**fixed**	**attention**	**to**	**the**	**voice**	**,**
他们	全部	给予	这	最多	小心	和	固定的	注意力	到	这	嗓音	,

他们都极其认真、全神贯注地聆听着那个声音。

['mænə(r)] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

manner	**and**	**words**	**of**	**the**	**reader**	**.**
方式	和	字	的	这	读者	.

朗读者的语气和措辞。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

As	**for**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**trembling**	**heart**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**Bible**	**and**	**began**	**.**
作为	为了	汤姆	,	和	一个	发抖	心	,	他	打开	他的	圣经	和	开始	.

至于汤姆，他心怀战栗，打开圣经开始阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [trʌst] , [ænd; ənd]

He	had	chosen	one	of	the	Psalms	,	and	as	the	words	of	trust	,	and
他	有	选定	一	的	这	诗篇	,	和	作为	这	字	的	相信	,	和

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

他选择了一首诗篇，作为信赖和避难的话语。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [streŋθ] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]['taɪəd] [hɑːts] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːdz]

and	sure	strength	have	come	home	to	tired	hearts	ever	since	the	words
和	当然	力量	有	来	家	到	疲劳的	心	曾经	自从	这	字

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] ,

were	first	given	,
是	第一的	给定	,

自从这些话语第一次被传达以来，疲惫的心灵就获得了确凿的力量。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tɑːmz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] “ [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

so	they	came	home	to	Tom's	heart	,	and	made	him	“	strong	in	the	Lord	of
所以	他们	来了	家	到	汤姆的	心	,	和	制成	他	“	强的	在	这	主	的

[hoʊsts] .

hosts	.
主持人	.

于是，他们回到了汤姆的心中，使他“在万军之耶和华里刚强起来”。

” [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [əʊn] , [ænd; ənd][əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː]

”	The	prayer	that	followed	was	our	Saviour's	own	,	and	oh	how	much	better	it
”	这	祷告	那	随后	曾是	我们的	救世主的	自己的	,	和	哦	如何	很多	更好的	它

[meɪd] [tɒm] [fiːl] !

made	Tom	feel	!
制成	汤姆	感觉	!

“接下来的祷告是我们的救世主自己的祷告，哦，这让汤姆感觉好多了！”

[ðeɪ] [sæŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [fʊl] ,

They	sang	after	that	one	of	their	own	hymns	,	and	the	words	given	in	their	full	,
他们	唱	后	那	一	的	他们的	自己的	赞美诗	,	和	这	字	给定	在	他们的	满的	,

之后，他们唱了一首他们自己的赞美诗，歌词完整地唱了出来。

[rɪtʃ] ['vɔɪsɪz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪθɒs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [-]

rich	voices	,	with	all	the	pathos	belonging	peculiarly	[	95	]
富有的	声音	,	和	全部	这	感伤	属于	奇特地	[	-	]

丰富的嗓音，以及所有独特的悲悯之情[95]

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [st'ɪld] [mɔː(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][wʌn] .

to	the	race	,	stilled	more	hearts	than	one	.
到	这	种族	,	静止	更多的	心	比	一	.

这场比赛，让不止一个人的心为之动容。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [reɪn] [tuː; tə] [wet] [juː; jʊ] ,

“	There's	no	more	rain	to	wet	you	,
”	有	不	更多的	雨	到	湿的	你	,

“不会再有雨水淋湿你了。”

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] — [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;

I	want	to	go	home	—	want	to	go	home	;
我	想	到	去	家	—	想	到	去	家	;

我想回家——想回家；

[diːrz] [nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] ,
Dere's no sun to burn you ,
德雷的 不 太阳 到 烧伤 你 ,

没有太阳会灼伤你，

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] — [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[diːrz] [nəʊ] [hɑːd] ['traɪəlz] ,
Dere's no hard trials ,
德雷的 不 难的 试验 ,

没有艰难的考验，

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] — [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[nəʊ] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] [ɪn] [diː] ['kɪŋdəm] ,
No evil - doers in de kingdom ,
不 邪恶的 - 实干家 在 德 王国 ,

王国中没有作恶者。

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] — [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[ɔːl] [ɪz] ['glædnəs] [ɪn] [diː] ['kɪŋdəm] ,
All is gladness in de kingdom ,
全部 是 欢乐 在 德 王国 ,

王国里到处都是欢乐。

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] — [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
I want to go home — want to go home .
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 .

我想回家——想回家。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tɒm] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [swiːt]

"	After	they	had	finished	,	Tom	talked	to	them	a	while	from	some	sweet
"	后	他们	有	完成的	,	汤姆	谈话	到	他们	一个	尽管	从	一些	甜的

['baɪb(ə)l] [wɜːdz] .

Bible	words	.
圣经	字	.

“他们讲完后，汤姆用圣经里一些美好的话语和他们谈了一会儿。”

[əʊ] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [haʊ] [ʌn'fɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

Oh	how	humble	,	how	unfit	he	felt	that	he	should	be	the	one	to	lead	them
哦	如何	谦逊的	,	如何	不合格	他	毛毡	那	他	应该	是	这	一	到	带领	他们

[həʊm] !

home	!
家	!

他多么谦卑，多么觉得自己不配带领他们回家!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːθ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

It	was	only	his	love	for	Christ	that	brought	the	words	forth	at	all	,	but
它	曾是	仅有的	他的	爱	为了	基督	那	带来	这	字	前进	在	全部	,	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

正是他对基督的爱促使他说出这些话，但是，

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [sent] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

stirring	his	soul	,	sent	that	which	was	sweet	to	hear	.
搅拌	他的	灵魂	,	发送	那	哪个	曾是	甜的	到	听到	.

触动了他的灵魂，带来了悦耳动听的话语。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	for	those	who	listened	,	it	was	nothing	new	to	them	.
作为	为了	那些	WHO	听着	,	它	曾是	没有什么	新的	到	他们	.

至于那些听过的人，这对他们来说并不新鲜。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [-]

All	that	was	strange	was	that	he	should	talk	to	[	96	]
全部	那	曾是	奇怪的	曾是	那	他	应该	讲话	到	[	-	]

唯一奇怪的是他应该和[96]说话

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

them	all	at	once	,
他们	全部	在	一次	,

它们一次性全部出现，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ðeə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][frɒm; frəm]

but	there	was	not	one	there	who	had	not	heard	the	name	of	Jesus	from
但	那里	曾是	不是	一	那里	WHO	有	不是	听到	这	姓名	的	耶稣	从

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] .

the	boy's	lips	before	.
这	男孩们	嘴唇	前	.

但是，在场的每个人都曾从这个男孩口中听到过耶稣的名字。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [haʊ] ['swiːtli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

They	all	knew	how	sweetly	it	came	,	or	they	would	not	have	been	here	to	-	day	.
他们	全部	知道	如何	甜蜜地	它	来了	,	或者	他们	会	不是	有	到过	这里	到	-	天	.

他们都知道这一切来得多么甜蜜，否则他们今天就不会站在这里了。

“ [wen] [jʌŋ] [tɒm] [tɔːks] [rɪ'lɪdʒən] , [ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , ” [sed] [wʌn][əʊld][mæn] .

“	When	young	Tom	talks	religion	,	I	can	listen	,	”	said	one	old	man	.
"	什么时候	年轻的	汤姆	会谈	宗教	,	我	能	听	,	"	说	一	老的	男人	.

一位老人说：“当小汤姆谈论宗教时，我能听进去。”

“ [hiː; hi] [tɔːks] [sens] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gɑːdz] [lʌv] .

“	He	talks	sense	,	and	he	is	brimming	over	with	God's	love	.
”	他	会谈	感觉	,	和	他	是	充满	超过	和	神的	爱	.

“他言辞有理，而且充满了上帝的爱。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ['evriweə(r)] .

”	That	was	the	secret	of	his	success	everywhere	.
”	那	曾是	这	秘密	的	他的	成功	到处	.

“这就是他处处成功的秘诀。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

Just	as	he	had	finished	his	little	talk	he	looked	up	,
只是	作为	他	有	完成的	他的	小的	讲话	他	看起来	向上	,

他刚说完话，就抬起头来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn]

and	through	the	doorway	he	could	see	Mr	.	Sutherland	walking	quietly	down
和	通过	这	门口	他	可以	看	先生	.	萨瑟兰	步行	悄悄	向下

[ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	road	toward	the	building	.
这	路	朝向	这	建筑	.

透过门口，他看到萨瑟兰先生正静静地沿着路向大楼走去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðen] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [hiː; hi]

It	confused	him	for	a	minute	,	but	then	,	regaining	his	composure	,	he
它	使困惑	他	为了	一个	分钟	,	但	然后	,	恢复	他的	镇定	,	他

[ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ;

asked	them	to	sing	again	;
问	他们	到	唱歌	再次	;

这让他困惑了一会儿，但随后他恢复了镇定，便请他们再唱一遍；

[səʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

so	when	Mr	.	Sutherland	came	in	the	wild	notes	of	another	hymn	were	being
所以	什么时候	先生	.	萨瑟兰	来了	在	这	荒野	笔记	的	其他	圣歌	是	存在

[θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] .

thrown	out	on	the	sweet	summer	afternoon	air	.
抛掷	出去	在	这	甜的	夏天	下午	空气	.

所以当萨瑟兰先生进来时，另一首赞美诗的狂野音符正飘荡在甜美的夏日午后空气中。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stɒpt] [-]

The	master	stopped	[	97	]
这	掌握	停止	[	-	]

大师停了下来[97]

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

just	within	the	door	and	stood	still	to	listen	.
只是	之内	这	门	和	站立	仍然	到	听	.

刚进门，就站在那里静静地听着。

[wen] [ðeɪ] [siːst] ['sɪŋɪŋ] , [tɒm] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['eni] [teksts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	they	ceased	singing	,	Tom	asked	them	if	they	remembered	any	texts	which	they
什么时候	他们	停止	歌唱	,	汤姆	问	他们	如果	他们	记得	任何	文本	哪个	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] .

could	repeat	.
可以	重复	.

当他们停止唱歌时，汤姆问他们是否还记得可以复述的歌词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sed] :

There	was	a	moment's	hesitation	,	and	then	one	said	:
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	和	然后	一	说	:

片刻的犹豫之后，其中一人说道：

“ [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [feɪnt] . ”

“	Men	ought	always	to	pray	and	not	to	faint	.	”
”	男人	应该	总是	到	祈祷	和	不是	到	头晕的	.	”

“人应当常常祷告，不可灰心。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ɪf] ['piːp(ə)l] [preɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪnt] .

“	Yes	,	”	replied	Tom	,	with	a	smile	,	“	if	people	pray	they	will	not	faint	.
”	是的	,	”	回复	汤姆	,	和	一个	微笑	,	“	如果	人们	祈祷	他们	将要	不是	头晕的	.

“是的，”汤姆笑着回答说，“如果人们祈祷，他们就不会晕倒。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?

Are	there	any	more	?
是	那里	任何	更多的	?

还有其他的吗?

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] .

”	There	were	plenty	more	.
”	那里	是	很多	更多的	.

“还有很多。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kə'mens] .

It	only	needed	some	one	to	commence	.
它	仅有的	需要	一些	一	到	开始	.

它只需要有人开始。

[wʌn] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meməriz] [siːmd] [stɔː(r)d] [wɪð] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rest]

One	followed	another	,	and	their	memories	seemed	stored	with	sweet	words	of	rest
一	随后	其他	,	和	他们的	回忆	似乎	存储	和	甜的	字	的	休息

[ænd; ənd] [həʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

一个接一个，他们的记忆似乎都充满了安宁和希望的甜蜜话语。

[maɪndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

Minds	which	could	not	grasp	many	a	simpler	thing	of	every	-	day	life	,
思想	哪个	可以	不是	抓牢	许多	一个	更简单	事物	的	每一个	-	天	生活	,

那些连日常生活中许多简单的事情都无法理解的头脑，

['restɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

rested	and	dwelt	upon	the	divine	words	,	and	understood	them	because	they
休息	和	居住	之上	这	神圣的	字	,	和	理解	他们	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪn] .

were	divine	.
是	神圣的	.

他静下心来细细品味神圣的话语，并理解了它们，因为它们是神圣的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tɒm] [lʊkt] [-]

When	they	had	finished	Tom	looked	[	98	]
什么时候	他们	有	完成的	汤姆	看起来	[	-	]

他们完事后，汤姆看了看[98]

[raʊnd] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

round	toward	Mr	.	Sutherland	with	a	little	smile	of	triumph	,	but	there	was
圆形的	朝向	先生	.	萨瑟兰	和	一个	小的	微笑	的	胜利	,	但	那里	曾是

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [ðeə(r)] .

no	response	there	.
不	回复	那里	.

她带着一丝胜利的微笑转向萨瑟兰先生，但萨瑟兰先生没有任何回应。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	stood	with	his	hat	pushed	back	off	his	forehead	,
他	站立	和	他的	帽子	推动	后退	离开	他的	前额	,

他站着，帽子向后推，没戴在额头上。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [θrʌst] ['neglɪdʒəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][dɔː(r)] - [pəʊst] .

and	one	hand	thrust	negligently	into	his	pocket	,	leaning	against	the	door	-	post	.
和	一	手	推力	疏忽地	进入	他的	口袋	,	倾斜	反对	这	门	-	邮政	.

他一只手漫不经心地插进口袋，倚靠在门柱上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,

His	eyes	were	on	the	floor	,
他的	眼睛	是	在	这	地面	,

他的目光落在地板上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tɒm] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɪkst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn]

but	somehow	Tom	knew	they	had	not	been	fixed	there	for	the	past	fifteen
但	不知何故	汤姆	知道	他们	有	不是	到过	固定的	那里	为了	这	过去的	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但不知何故，汤姆知道他们过去十五分钟内并没有固定在那里。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nevertheless	,	he	turned	back	a	little	disappointed	.
尽管如此	,	他	转向	后退	一个	小的	失望的	.

然而，他还是有些失望地转身离开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][kləʊz] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	it	is	time	to	close	now	,	”	he	said	.
“	我	思考	它	是	时间	到	关闭	现在	,	”	他	说	.

“我认为现在是时候关门了，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bʊks] [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['les(ə)n] ,

“	We	have	no	books	or	we	would	have	a	short	lesson	,
“	我们	有	不	图书	或者	我们	会	有	一个	短的	课	,

“我们没有课本，否则我们就可以上简短的课了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

but	if	you	like	to	come	next	Sunday	we	will	be	glad	to	see	you	all	.
但	如果	你	喜欢	到	来	下一个	星期日	我们	将要	是	高兴的	到	看	你	全部	.

但如果您下周日愿意来，我们非常欢迎您的到来。

[naʊ] [let] [juː 'es] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] .

Now	let	us	put	ourselves	in	God's	hands	,	and	then	go	home	.
现在	让	我们	放	我们自己	在	神的	双手	,	和	然后	去	家	.

现在让我们把自己交托给上帝，然后回家吧。

” [səʊ] [tɒm] [niːld] [baɪ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

”	So	Tom	kneeled	by	the	little	rush	-	bottomed	chair	he	had	brought	from
”	所以	汤姆	跪着	经过	这	小的	匆忙	-	底部	椅子	他	有	带来	从

[ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['kæbɪn] ,

Aunt	Margaret's	cabin	,
阿姨	玛格丽特的	舱	,

于是，汤姆跪在他从玛格丽特姨妈的小屋里带来的那张用芦苇编织的椅面小椅子旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [-]

and	gave	his	[	99	]
和	给予	他的	[	-	]

并献出了他的[99]

[skuːl] ['ɪntuː][gɑːdz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [wiːk] ,

school	into	God's	keeping	for	the	week	,
学校	进入	神的	保持	为了	这	星期	,

把学校交给上帝，让他保管一周。

[preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [mait] [steɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

praying	**that**	**the**	**words**	**they**	**had**	**heard**	**to**	**-**	**day**	**might**	**stay**	**by**	**them**	**always**	**,**
祈祷	那	这	字	他们	有	听到	到	-	天	可能	停留	经过	他们	总是	,

祈祷今天听到的话语能永远伴随着他们。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] .

and	**help**	**them**	**in**	**all**	**they**	**did**	**to**	**work**	**for**	**God's**	**glory**	**.**
和	帮助	他们	在	全部	他们	做过	到	工作	为了	神的	荣耀	.

并帮助他们做一切为荣耀上帝而做的事。

[ðen] [tɒm] [ə'rəʊz] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

Then	**Tom**	**arose**	**,**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**standing**	**erect**	**in**	**the**	**doorway**
然后	汤姆	出现	,	只是	在	时间	到	看	先生	.	萨瑟兰	常设	直立	在	这	门口

,

,

,

这时汤姆站了起来，正好看到萨瑟兰先生笔直地站在门口。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] .

his	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**his**	**head**	**bent**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**prayer**	**.**
他的	帽子	在	他的	手	和	他的	头	弯曲	在	这	态度	的	祷告	.

他手里拿着帽子，低着头，摆出祈祷的姿势。

[tɑːmz] [hɑːt] [geɪv] [wʌn] [θrɒb] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

Tom's	**heart**	**gave**	**one**	**throb**	**of**	**joy**	**.**
汤姆的	心	给予	一	搏动	的	喜悦	.

汤姆的心怦怦直跳，涌起一阵喜悦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [njuː] ,

There	**were**	**others**	**that**	**saw**	**it**	**besides**	**himself**	**,**	**he**	**knew**	**,**
那里	是	其他的	那	锯	它	除了	他自己	,	他	知道	,

他知道，除了他自己，还有其他人也看到了那一幕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	**it**	**was**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**impress**	**the**	**lesson**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
和	它	曾是	全部	他	通缉	到	令人印象深刻	这	课	的	这	下午	.

而这正是他想要给下午的课程留下深刻印象的全部目的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	**a**	**blessed**	**Sunday**	**evening**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	蒙福	星期日	晚上	那	曾是	!

那真是一个美好的星期天晚上！

[aɪ] [θɪŋk] [tɒm] ['nevə(r)] [spent] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

I	**think**	**Tom**	**never**	**spent**	**such**	**another**	**.**
我	思考	汤姆	绝不	花费	这样的	其他	.

我想汤姆再也没有花过这么长时间了。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspə] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

The	**Sunday**	**-**	**school**	**grew**	**and**	**prospered**	**ever**	**after**	**that**	**,**	**and**	**the**	**Sunday**
这	星期日	-	学校	生长	和	繁荣昌盛	曾经	后	那	,	和	这	星期日

['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,

evenings	**were**	**always**	**pleasant**	**,**
晚上	是	总是	令人愉快的	,

此后，主日学校不断发展壮大，星期天的晚上总是令人愉快。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

but	**never**	**one**	**like**	**this**	**.**
但	绝不	一	喜欢	这	.

但从未遇到过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd]['teɪkən] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] ; [bɪ'gʌn] [ðʌs] [ɪn] [gɑːdz] [streŋθ] , [-]

It	was	a	stand	taken	,	a	point	gained	;	begun	thus	in	God's	strength	,	[	100	]
它	曾是	一个	站立	已采取	,	一个	观点	获得	;	开始	因此	在	神的	力量	,	[	-	]

这是采取的立场，是取得的胜利；这是靠着上帝的力量开始的[100]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

it	was	sure	to	succeed	.
它	曾是	当然	到	成功	.

它肯定会成功。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

Tom	was	very	grateful	.
汤姆	曾是	非常	感激的	.

汤姆非常感激。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][step][ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['kæbɪn] ,

After	supper	,	he	sat	on	the	step	of	Aunt	Margaret's	cabin	,
后	晚餐	,	他	卫星	在	这	步	的	阿姨	玛格丽特的	舱	,

晚饭后，他坐在玛格丽特姨妈的小屋台阶上。

['letɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,

letting	the	full	moonlight	pour	over	him	,
出租	这	满的	月光	倒	超过	他	,

让皎洁的月光倾泻在他身上，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrθəz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preʃəs]

and	longing	for	Martha's	presence	that	he	might	talk	over	the	precious
和	渴望	为了	玛莎的	在场	那	他	可能	讲话	超过	这	宝贵的

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

afternoon	with	her	.
下午	和	她	.

他渴望玛莎在场，可以和她一起度过这宝贵的下午时光。

[waɪlst] [hiː; hi] [ðʌs] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Whilst	he	thus	sat	and	mused	two	or	three	children	approached	him	from	the
而	他	因此	卫星	和	沉思	二	或者	三	孩子们	接近	他	从	这

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

他就这样坐着沉思，这时两三个孩子从宿舍里向他走来。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [hɪm] ,

and	stopping	near	him	,	one	of	them	timidly	asked	him	,
和	停止	靠近	他	,	一	的	他们	胆怯地	问	他	,

其中一人停在他身边，怯生生地问他：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tɒm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tekst][fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] ?

“	If	you	please	Tom	,	could	you	teach	us	a	text	for	next	Sunday	?
“	如果	你	请	汤姆	,	可以	你	教	我们	一个	文本	为了	下一个	星期日	?

“汤姆，如果你方便的话，能不能教我们一段下周日要读的经文？”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] . ”

We	want	to	recite	something	.	”
我们	想	到	背诵	某物	.	”

我们想朗诵一段文字。

“ [jes] , [əʊ] [jes] .

“	Yes	,	oh	yes	.
“	是的	,	哦	是的	.

“是的，哦，是的。”

〃 [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [step] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
〃 Tom was willing , so they sat down on the step below him ,
〃 汤姆 曾是 愿意的 ， 所以 他们 卫星 向下 在 这 步 以下 他 ，

汤姆欣然同意，于是他们便在他身下的台阶上坐了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tekst] .
and each one was given a text .
和 每个 一 曾是 给定 一个 文本 .

每个人都收到了一条短信。

“ [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] ['fɜːvəntli] .
“ Love one another with a pure heart fervently .
〃 爱 一 其他 和 一个 纯的 心 热切地 .

要用纯洁的心彼此切实相爱。

〃 [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .
〃 That was the first .
〃 那 曾是 这 第一的 .

那是第一个。

“ [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [-]
“ God resisteth the proud and [101]
〃 上帝 抵抗 这 自豪的 和 [-]

“上帝阻挡骄傲的人[101]

['gɪvɛθ] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
giveth grace unto the humble .
给予 优雅 到 这 谦逊的 .

赐恩给谦卑的人。

〃 [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] .
〃 That was the second .
〃 那 曾是 这 第二 .

那是第二个。

[ðə; ði] [θɜːd] — [wɪtʃ] [tɒm] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
The third — which Tom gave to the eldest of the three , who sat looking up
这 第三 — 哪个 汤姆 给予 到 这 长子 的 这 三 ， WHO 卫星 寻找 向上
['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪm] ,
earnestly at him ,
切实 在 他 ，

第三只——汤姆把它给了三兄妹中年纪最大的那个，那个孩子正仰头认真地看着他。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [wɒz; wəz][wʌn] [huːz] ['glɔːriəs] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ]
waiting for his words — was one whose glorious words had been pouring
等待 为了 他的 字 — 曾是 一 谁 辉煌 字 有 到过 浇注
[ðeə(r)] [laɪt] [θruː] [tɑːmz] [səʊl] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] — [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪsts]
their light through Tom's soul ever since the afternoon school — his triumph in Christ's
他们的 光 通过 汤姆的 灵魂 曾经 自从 这 下午 学校 — 他的 胜利 在 基督的
[neɪm] :
name :
姓名 :

等待他的话语——自从下午的学校活动以来，那荣耀的话语就一直照亮着汤姆的灵魂——他在基督的名义下取得的胜利：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [feɪθ] . 〃 [-]
“ This is the victory that overcometh the world , even our faith . 〃 [102]
〃 这 是 这 胜利 那 克服 这 世界 ， 甚至 我们的 信仰 . 〃 [-]

“这就是战胜世界的胜利，就是我们的信心。”[102]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [haʊ] [swi:t] , [haʊ] ['hev(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [saɪt]
" How sweet , how heavenly is the sight
" 如何 甜的 , 如何 天上 是 这 视线

“多么甜蜜，多么美好的景象啊！”

[wen] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d]
When those that love the Lord
什么时候 那些 那 爱 这 主

当那些爱主的人

[ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [pi:s] [dɪ'laɪt] ,
In one another's peace delight ,
在 一 另一个的 和平 喜 ,

彼此的平安喜乐，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] !
And thus fulfill his word !
和 因此 实现 他的 单词 !

他果然实现了自己的诺言！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] - [sku:l] [wɜ:k] [wɪtʃ]
" THERE was one part of Tom's Sunday - school and evening - school work which
" 那里 曾是 一 部分 的 汤姆的 星期日 - 学校 和 晚上 - 学校 工作 哪个
[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nevə(r)] [tʊk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ,
I think he never took into consideration when he was endeavoring to calculate ,
我 思考 他 绝不 采取 进入 考虑 什么时候 他 曾是 努力 到 计算 ,

“汤姆在主日学校和晚间学校的工作中，有一部分内容，我认为他在试图计算的时候从未考虑过。”

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,
as he was very fond of doing ,
作为 他 曾是 非常 喜爱 的 正在做 ,

他非常喜欢这样做，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
the extent of its influence and the number of people to whom it had
这 程度 的 它是 影响 和 这 数字 的 人们 到 谁 它 有
[bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
been the means of doing good .
到过 这 方法 的 正在做 好的 .

它的影响范围以及它为之行善的人数之多。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə] [tu:] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts]
I think he never discovered the amount of good it did to two loving hearts
我 思考 他 绝不 发现 这 数量 的 好的 它 做过 到 二 爱 心
[æt; ət] [həʊm] — [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:θə] .
at home — Miss Mason and Martha .
在 家 — 错过 石匠 和 玛莎 .

我认为他永远不会发现这件事对家中两颗充满爱的心——梅森小姐和玛莎——带来了多大的益处。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] - [sku:l] , [hi:; hi] [-]
After the commencement of his evening - school , he [103]
后 这 开始 的 他的 晚上 - 学校 , 他 [-]

在他开始上夜校之后，他[103]

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wiːk] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,

had	written	every	week	,	either	to	his	sister	or	his	teacher	,
有	书面	每一个	星期	,	任何一个	到	他的	姐姐	或者	他的	老师	,

他每周都会写信，要么写给妹妹，要么写给老师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɒdɪstli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ]

and	when	the	modestly	written	accounts	were	read	by	those	for	whom	they
和	什么时候	这	谦虚地	书面	账户	是	读	经过	那些	为了	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

were	written	,
是	书面	,

当这些文字朴素的记述被它们的目标读者阅读时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

it	did	them	a	world	of	good	.
它	做过	他们	一个	世界	的	好的	.

这对他们大有裨益。

“ ['brʌðə(r)] [tɒm] [ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” [sed] ['mɑːθə] , [wʌn] [deɪ] ,

“	Brother	Tom	is	doing	so	much	,	Miss	Mason	,	”	said	Martha	,	one	day	,
“	兄弟	汤姆	是	正在做	所以	很多	,	错过	石匠	,	”	说	玛莎	,	一	天	,

“汤姆哥哥做了很多事，梅森小姐，”有一天，玛莎说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [mɪs] ['meɪsənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] , [wɪð] [tɑːmz] [lɑːst] ['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	she	stood	by	Miss	Mason's	sitting	-	room	fire	,	with	Tom's	last	letter	in	her
作为	她	站立	经过	错过	石匠的	坐着	-	房间	火	,	和	汤姆的	最后的	信	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她站在梅森小姐的客厅壁炉旁，手里拿着汤姆的最后一封信。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	feel	as	if	I	was	not	doing	anything	.	”
“	我	感觉	作为	如果	我	曾是	不是	正在做	任何事物	.	”

“我觉得自己好像什么都没做。”

“ [wiː; wɪ][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['kɒmz] , ['mɑːθə] , ”

“	We	must	just	sit	still	and	be	thankful	,	until	our	work	comes	,	Martha	,	”
“	我们	必须	只是	坐	仍然	和	是	感恩	,	直到	我们的	工作	来	,	玛莎	,	”

[rɪ'plaɪd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

replied	Miss	Mason	.
回复	错过	石匠	.

“我们只需静静地坐着，心怀感恩，直到我们的工作到来，玛莎，”梅森小姐回答道。

“ [gɒd] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] .

“	God	will	send	it	to	us	if	we	ask	him	.
“	上帝	将要	发送	它	到	我们	如果	我们	问	他	.

“如果我们向上帝祈求，他就会把它赐给我们。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

You	had	part	of	yours	when	Tom	was	sick	,
你	有	部分	的	你的	什么时候	汤姆	曾是	生病的	,

汤姆生病的时候，你分担了一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [frɒm; frəm] [ðæt] . ”

and	this	that	he	is	doing	is	only	an	outgrowth	from	that	.	”
和	这	那	他	是	正在做	是	仅有的	一个	生长	从	那	.	”

而他现在所做的，只不过是由此自然而然发展而来的。

“ [ðɪs] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	This	that	Tom	was	doing	”	was	a	great	deal	.
“	这	那	汤姆	曾是	正在做	”	曾是	一个	伟大的	交易	.

“汤姆做的这件事”意义重大。

[nəʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌðərləndz] [bʊks] [-]

No	one	who	saw	him	bending	over	Mr	.	Sutherland's	books	[	104	]
不	一	WHO	锯	他	弯曲	超过	先生	.	萨瑟兰的	图书	[	-	]

没有人看到他弯腰看萨瑟兰先生的书[104]

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfli] - ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnts] ,

hour	after	hour	,	copying	the	roughly	-	written	accounts	,
小时	后	小时	,	复制	这	大致	-	书面	账户	,

一小时又一小时，抄写着那些粗略写下的记录，

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ['evriweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

would	have	imagined	that	his	name	was	spoken	everywhere	over	the	plantation
会	有	想象	那	他的	姓名	曾是	说	到处	超过	这	种植园

[wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [lʌv] .

with	praise	and	love	.
和	称赞	和	爱	.

可以想象，整个种植园里到处都在谈论他的名字，充满赞美和爱戴。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kʌləd] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pleɪn][ɒv; əv] [feɪs] , [wɪð] ['əʊnli] [ðəʊz] [dɑːk]

A	very	modest	-	looking	colored	boy	he	was	,	plain	of	face	,	with	only	those	dark
一个	非常	谦虚的	-	寻找	有色	男生	他	曾是	,	清楚的	的	脸	,	和	仅有的	那些	黑暗的

,

,
,

他是个相貌非常朴素的黑人男孩，五官平平，只有几处深色的眼睛。

['ɜːnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

earnest	eyes	to	make	him	beautiful	.
认真	眼睛	到	制作	他	美丽的	.

用真诚的眼神让他变得英俊。

[ə; eɪ] [greɪv] [maʊθ] , [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ,

A	grave	mouth	,	not	much	given	to	smiling	,
一个	严重	嘴	,	不是	很多	给定	到	微笑	,

他表情严肃，不常微笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɔː(r)] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)] [dɪs'trʌst] .

but	which	never	wore	any	look	of	discontent	or	distrust	.
但	哪个	绝不	穿着	任何	看	的	不满	或者	怀疑	.

但脸上从未流露出任何不满或不信任的神色。

[hændz] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Hands	used	to	work	,
手	用过的	到	工作	,

双手曾经用来工作，

[bʌt; bət] [grəʊn] ['tendə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]

but	grown	tender	of	late	when	the	work	had	been	only	the	long	hours	of
但	生长	投标	的	晚的	什么时候	这	工作	有	到过	仅有的	这	长的	小时	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但最近，由于长时间的写作，身体变得有些虚弱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

His	feet	were	bare	;	there	was	no	need	of	shoes	and	stockings	,
他的	脚	是	裸	;	那里	曾是	不	需要	的	鞋	和	长筒袜	,

他光着脚，不需要穿鞋袜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	there	was	no	inclination	for	them	,
和	那里	曾是	不	倾角	为了	他们	,

他们对此毫无兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɑ:mz] ['mʌni] [went] [tu:; tə] [bai] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [həʊm] ;

for	Tom's	money	went	to	buy	what	was	needed	at	home	;
为了	汤姆的	钱	去	到	买	什么	曾是	需要	在	家	;

汤姆的钱都用来买家里需要的东西了;

[səʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpɪtlɪs] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] ['kæbɪn] [ə'laɪk] .

so	they	rested	on	the	soft	carpet	of	the	library	and	the	carpetless	floor	of	Aunt	Margaret's	cabin	alike	.
所以	他们	休息	在	这	柔软的	地毯	的	这	图书馆	和	这	无地毯	地面	的	阿姨	玛格丽特的	舱	同样	.

所以他们既在图书馆柔软的地毯上休息，也在玛格丽特姨妈的小屋没有地毯的地板上休息。

[tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:]['mɪstə(r)] . [-]

To	a	stranger	going	into	Mr	.	[	105	]
到	一个	陌生人	去	进入	先生	.	[	-	]

对一个陌生人来说，走进先生[105]

['sʌðərləndz] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Sutherland's	house	of	a	morning	,	and	watching	the	still	figure	at	the	desk	in	the	library	,
萨瑟兰的	房子	的	一个	早晨	,	和	观看	这	仍然	数字	在	这	桌子	在	这	图书馆	,

清晨，在萨瑟兰的家中，注视着图书馆书桌前静止的身影，

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['straɪkɪŋ] .

the	contrast	between	the	boy	and	his	surroundings	would	have	been	striking	.
这	对比	之间	这	男生	和	他的	周围环境	会	有	到过	引人注目	.

男孩与周围环境的对比会非常鲜明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [faɪn] [ɔ:(r)] ['staɪlɪʃ] [ə'baʊt] [tɒm] .

There	was	nothing	fine	or	stylish	about	Tom	.
那里	曾是	没有什么	美好的	或者	时髦的	关于	汤姆	.

汤姆身上既没有一丝优雅，也没有一丝时尚。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [həʊl] [ænd; ənd] [ni:t] , [bʌt; bət] [kɔ:s] [ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

His	dress	was	very	plain	,	whole	and	neat	,	but	coarse	and	ordinary	.
他的	裙子	曾是	非常	清楚的	,	所有的	和	整洁的	,	但	粗	和	普通的	.

他的衣着非常朴素，完整整洁，但粗糙普通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['elɪgənt] [ə'baʊt] [hɪm] , [jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] .

There	was	nothing	elegant	about	him	,	yet	all	things	around	him	were	so	.
那里	曾是	没有什么	优雅的	关于	他	,	然而	全部	事物	大约	他	是	所以	.

他本人毫无优雅可言，但他周围的一切却都散发着优雅的气息。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

You	remember	I	told	you	about	the	library	.
你	记住	我	讲述	你	关于	这	图书馆	.

你还记得我跟你说过图书馆的事吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'vaɪz] .

There	was	everything	there	that	money	could	buy	and	taste	devise	.
那里	曾是	一切	那里	那	钱	可以	买	和	品尝	设计	.

那里有金钱能买到的一切，以及各种令人垂涎欲滴的东西。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɒm] ,

Mr	.	Sutherland	had	taken	this	room	for	himself	and	Tom	,
先生	.	萨瑟兰	有	已采取	这	房间	为了	他自己	和	汤姆	,

萨瑟兰先生为自己和汤姆租了这间房间。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] ,

soon	after	the	boy	had	commenced	to	spend	his	time	there	,
很快	后	这	男生	有	开始	到	花费	他的	时间	那里	,

男孩开始在那里度过一段时间后不久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	two	were	the	only	ones	who	occupied	it	.
和	他们	二	是	这	仅有的	一个	WHO	占领	它	.

只有他们两个人占据了那里。

[nɒt] [wʌn] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪtinəs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [tɒm] .

Not	one	bit	of	the	prettiness	was	lost	upon	Tom	.
不是	一	少量	的	这	美丽	曾是	丢失的	之上	汤姆	.

汤姆对眼前的一切美景都看得一清二楚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [-]

The	little	education	he	had	received	had	fitted	him	,	as	education	[	106	]
这	小的	教育	他	有	已收到	有	适配	他	,	作为	教育	[	-	]

他所受的少量教育对他来说很合适，因为教育[106]

[fɪts] ['evribɒdi] , [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] .

fits	everybody	,	to	admire	and	appreciate	all	that	is	worthy	of	praise	.
适合	大家	,	到	钦佩	和	欣赏	全部	那	是	值得	的	称赞	.

适合所有人，去欣赏和感激所有值得称赞的事物。

[tɒm] [laɪkt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['laɪbrəri] [tʃeəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊdn] [wʌnz][æt; ət] [həʊm] ;

Tom	liked	the	velvet	library	chairs	better	than	the	wooden	ones	at	home	;
汤姆	喜欢	这	天鹅绒	图书馆	椅子	更好的	比	这	木制的	一个	在	家	;

汤姆觉得图书馆里的天鹅绒椅子比家里的木头椅子好看；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['skɑːlət] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

he	preferred	the	hanging	scarlet	curtains	to	none	at	all	;
他	首选	这	绞刑	猩红	窗帘	到	没有任何	在	全部	;

他宁愿挂着鲜红色的窗帘，也不愿什么都没有；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [klɒk] [pɒn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt]

and	he	even	chose	rather	to	see	the	time	by	the	French	clock	on	the	walnut
和	他	甚至	选择	相当	到	看	这	时间	经过	这	法语	钟	在	这	核桃

['brækɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['eɪnʃənt] [taɪm] - [piːs] .

bracket	than	by	Aunt	Margaret's	ancient	time	-	piece	.
括号	比	经过	阿姨	玛格丽特的	古老的	时间	-	片	.

他甚至宁愿看胡桃木支架上的法国钟，也不愿看玛格丽特姑妈的古董钟。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

He	never	showed	this	outside	.
他	绝不	显示	这	外部	.

他从未在外人面前表现出这一点。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	only	thought	it	to	himself	,	and	he	never	felt	out	of	place	in	the
他	仅有的	想法	它	到	他自己	,	和	他	绝不	毛毡	出去	的	地方	在	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

他只是在心里这么想，在图书馆里他从没觉得格格不入。

['nəʊbədi] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [θɔːt] [səʊ]['aɪðə(r)] .

Nobody	who	knew	him	well	thought	so	either	.
无人	WHO	知道	他	出色地	想法	所以	任何一个	.

熟悉他的人都不这么认为。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ,

He	seemed	a	part	of	the	library	to	Mr	.	Sutherland	,
他	似乎	一个	部分	的	这	图书馆	到	先生	.	萨瑟兰	,

在萨瑟兰先生看来，他就像图书馆的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

and	in	no	way	a	contrast	to	any	of	the	surroundings	.
和	在	不	方式	一个	对比	到	任何	的	这	周围环境	.

与周围环境丝毫不形成对比。

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	house	-	servants	had	learned	to	have	a	wonderful	respect	for	him	.
这	房子	-	仆人	有	学习	到	有	一个	精彩的	尊重	为了	他	.

家里的仆人们都对他十分尊敬。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

Occasionally	he	had	been	obliged	to	ask	of	them	some	little	service	,
偶尔	他	有	到过	有义务	到	问	的	他们	一些	小的	服务	,

他偶尔不得不请他们帮忙做些小事。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [-]

and	with	considerable	timidity	he	had	done	[	107	]
和	和	大量	胆怯	他	有	完毕	[	-	]

他非常胆怯地完成了[107]

[səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

so	,	but	he	was	always	served	with	the	utmost	willingness	and	pleasure	.
所以	,	但	他	曾是	总是	服务	和	这	极致	意愿	和	乐趣	.

所以，他总是能得到最热情周到的服务。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] ['ventʃəd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [wet] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

The	first	time	he	ever	ventured	this	was	one	wet	morning	in	August	.
这	第一的	时间	他	曾经	冒险	这	曾是	一	湿的	早晨	在	八月	.

他第一次冒险这样做是在八月一个潮湿的早晨。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] ,

Mr	.	Sutherland	always	ordered	a	fire	when	there	was	a	rain	-	storm	,	even	in	the	close	,
先生	.	萨瑟兰	总是	订购	一个	火	什么时候	那里	曾是	一个	雨	-	风暴	,	甚至	在	这	关闭	,

即使在闭门歇业的情况下，萨瑟兰先生每逢暴雨也总是下令生火。

[wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

warm	days	of	summer	,	and	on	this	particular	day	he	was	expected	home	about	ten	o'clock	,
温暖的	天	的	夏天	,	和	在	这	特别的	天	他	曾是	预期的	家	关于	十	点钟	,

盛夏的温暖日子里，这天他预计大约十点钟到家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] .

and	had	ordered	a	fire	to	be	in	readiness	.
和	有	订购	一个	火	到	是	在	准备就绪	.

并已下令做好灭火准备。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

The	order	,	however	,	was	forgotten	,
这	命令	,	然而	,	曾是	被遗忘的	,

然而，这道订单却被遗忘了。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪələs]

and	when	Tom	came	in	to	his	morning's	work	it	was	cold	and	cheerless
和	什么时候	汤姆	来了	在	到	他的	早晨	工作	它	曾是	寒冷的	和	冷冷清清

,

,

,

汤姆早上来上班时，发现工作场所又冷又萧条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sʌmə(r)] [reɪn][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	the	heavy	summer	rain	was	beating	against	the	windows	.
和	这	重的	夏天	雨	曾是	殴打	反对	这	视窗	.

夏日的暴雨猛烈地拍打着窗户。

[tɒm] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	knew	there	would	be	trouble	if	Mr	.	Sutherland	came	home	and	found	it
汤姆	知道	那里	会	是	麻烦	如果	先生	.	萨瑟兰	来了	家	和	成立	它

[səʊ] ,

so	,
所以	,

汤姆知道，如果萨瑟兰先生回家发现这种情况，就会有麻烦了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

he	thought	there	might	be	more	trouble	if	he	were	to	go	into	the	kitchen
他	想法	那里	可能	是	更多的	麻烦	如果	他	是	到	去	进入	这	厨房

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [meɪd] .

and	order	a	fire	made	.
和	命令	一个	火	制成	.

他认为，如果他走进厨房，命令人生火，可能会惹出更多麻烦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [-]

He	thought	of	it	several	minutes	,	[	108	]
他	想法	的	它	一些	分钟	,	[	-	]

他思考了几分钟[108]

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betə(r)][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt]

coming	to	the	conclusion	that	it	would	better	to	stand	the	fire	of	Aunt
未来	到	这	结论	那	它	会	更好的	到	站立	这	火	的	阿姨

['daɪnəz] ['æŋgə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['sʌðərləndz] ,

Dinah's	anger	than	Mr	.	Sutherland's	,
迪娜的	愤怒	比	先生	.	萨瑟兰的	,

他最终得出结论：与其承受萨瑟兰先生的怒火，不如承受迪娜姨妈的怒火。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]

he	quietly	betook	himself	across	the	wide	hall	and	appeared	at	the	kitchen	door
他	悄悄	贝托克	他自己	穿过	这	宽的	大厅	和	出现	在	这	厨房	门

.

:

.

他静静地穿过宽敞的大厅，出现在厨房门口。

“ [lɔːz] !
“ Laws !
” 法律 !

“法律!

[hɪrz] [tɒm] , ” [sed] [ɑːnt] ['daɪnə] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
here's Tom , ” said Aunt Dinah , stopping her work to look at him .
这里是 汤姆 , ” 说 阿姨 迪娜 , 停止 她 工作 到 看 在 他 .

“汤姆来了,”迪娜阿姨说着，停下手里的活儿，看着他。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
“ What brings you here ?
” 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ɑːnt] ['daɪnə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
“ Aunt Dinah , ” he replied , “ I'm sorry to trouble you ,
” 阿姨 迪娜 , ” 他 回复 , “ 我是 对不起 到 麻烦 你 ,

“迪娜阿姨,”他回答说，“很抱歉打扰您了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
but there is no fire in the library ,
但 那里 是 不 火 在 这 图书馆 ,

但图书馆里并没有着火。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['ɔːdəd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and Mr . Sutherland ordered one before he went away this morning .
和 先生 . 萨瑟兰 订购 一 前 他 去 离开 这 早晨 .

萨瑟兰先生今天早上离开前订购了一份。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʊd] , [aɪl] [meɪk] [wʌn] ,
If you will be kind enough to give me the wood , I'll make one ,
如果 你 将要 是 种类 足够的 到 给 我 这 木头 , 患病的 制作 一 ,

如果你能好心给我木头，我就做一个。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm]
for I think Mr . Sutherland will be better pleased to find a cheerful room
为了 我 思考 先生 . 萨瑟兰 将要 是 更好的 高兴 到 寻找 一个 快乐 房间

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] . ”
when he comes back . ”
什么时候 他 来 后退 . ”

我认为萨瑟兰先生回来时，如果能找到一个令人愉悦的房间，他会更开心。”

“ [tɒm] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [ɑːnt] [-]
“ Tom , you just turn round and go back to your writing , ” said Aunt [109]
” 汤姆 , 你 只是 转动 圆形的 和 去 后退 到 你的 写作 , ” 说 阿姨 [-]

“汤姆，你转过身继续写作吧,”姨妈说道[109]

['daɪnə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Dinah , indignantly .
迪娜 , 愤慨地 .

黛娜愤愤不平地说。

“ [aɪm] ['sɒri] [æz; əz] ['evə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] ,
“ I'm sorry as ever I can be that there's no fire ,
” 我是 对不起 作为 曾经 我 能 是 那 有 不 火 ,

“我很抱歉，没有发生火灾。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ðeə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

but	I'll	have	one	there	in	five	minutes	.
但	患病的	有	一	那里	在	五	分钟	.

但我五分钟后就能拿到一个。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['nɪgə(r)] [miːnz] [baɪ] - - [maɪ] ['ɔːdərs] .

I	don't	know	what	these	niggers	means	by	disobeyin	'	my	orders	.
我	不	知道	什么	这些	黑鬼	方法	经过	-	-	我的	订单	.

我不知道这些黑鬼说的“不服从我的命令”是什么意思。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][dʒæk] !

Here	,	you	Jack	!
这里	,	你	杰克	!

杰克，给你!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] ,

"	she	called	out	,	catching	sight	of	the	youngest	of	her	flock	,
"	她	称为	出去	,	捕捉	视线	的	这	最小的	的	她	群	,

她喊道，目光落在了羊群中最年轻的那只羊身上。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] ?

“	why	didn't	you	make	the	library	fire	?
“	为什么	没有	你	制作	这	图书馆	火	?

你为什么不放火烧图书馆?

[hɪrz] [tɒm] [gɒt][nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,

Here's	Tom	got	no	fire	to	write	by	,	and	he	your	Sunday	-	school	teacher	,
这里是	汤姆	得到	不	火	到	写	经过	,	和	他	你的	星期日	-	学校	老师	,

[tuː] .

too	.
也	.

汤姆没有写作的热情，而他还是你们的主日学校老师。

[eɪnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

Ain't	you	'	shamed	of	yourself	.	"
不是	你	-	羞愧	的	你自己	.	"

你难道不感到羞耻吗?

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['daɪnə] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	Aunt	Dinah	,	I	don't	care	for	myself	,	"	Tom	replied	.
“	哦	,	阿姨	迪娜	,	我	不	关心	为了	我	,	"	汤姆	回复	.

“哦，迪娜阿姨，我不在乎我自己，”汤姆回答道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	Give	me	the	wood	and	I'll	make	it	.	"
“	给	我	这	木头	和	患病的	制作	它	.	"

“给我木头，我就能做。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz]['mɑːstə(r)] ['sʌðərlənd] [duː; də][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] [meɪk]

“	What	do	you	'	spose	Master	Sutherland	do	to	this	chile	if	she	let	you	make
“	什么	做	你	-	假设	掌握	萨瑟兰	做	到	这	智利	如果	她	让	你	制作

[ðə; ði]['faɪə(r)] ?

the	fire	?
这	火	?

“你觉得如果萨瑟兰小姐让你生火，她会怎么处置这颗辣椒呢？”

[gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)][pen][tuː; tə] ['skrætʃɪn] - ,

Go	'	long	with	you	and	set	your	pen	to	scratchin	'	,
去	-	长的	和	你	和	放	你的	笔	到	抓挠	-	,

跟着你，拿起笔开始写吧。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [bleɪz] [gɔɪn] - [ʌp] [ðæt] ['tʃɪmni] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	in	five	minutes	there	be	a	blaze	goin	'	up	that	chimney	fit	to	take	the
和	在	五	分钟	那里	是	一个	火焰	去	-	向上	那	烟囱	合身	到	拿	这

[ru:f] [ɒf] . ” [-]

roof	off	.	”	[	110	]
屋顶	离开	.	”	[	-	]

五分钟后，烟囱里就会燃起熊熊大火，足以掀翻屋顶。”[110]

[səʊ] [tɒm] [əu'bei] ,

So	Tom	obeyed	,
所以	汤姆	服从	,

于是汤姆照做了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

and	in	less	than	the	time	she	mentioned	a	little	boy	was	kneeling	in	front
和	在	较少的	比	这	时间	她	提及	一个	小的	男生	曾是	跪着	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	grate	,
的	这	格特	,

不到她说完这句话的时间，一个小男孩就跪在了壁炉前。

['sɒftli] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɒm] [hɜ:d] [ɑ:nt] ['daɪnə] [tel] [hɪm] ,

softly	laying	in	the	pieces	of	wood	,	and	Tom	heard	Aunt	Dinah	tell	him	,
轻轻	躺下	在	这	件	的	木头	,	和	汤姆	听到	阿姨	迪娜	告诉	他	,

轻轻地躺在木块上，汤姆听到迪娜姨妈告诉他：

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)][tu:; tə] [əd'mɪt] [hɪm] ,

as	a	last	word	as	she	opened	the	library	door	to	admit	him	,
作为	一个	最后的	单词	作为	她	打开	这	图书馆	门	到	承认	他	,

她打开图书馆的门让他进去时，说的最后一句话是：

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][dʒæk] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [doʊnt] - - [tɑ:mz] ['raɪtɪn] - .

“	Now	,	you	Jack	,	whatever	you	do	,	don't	'	sturb	Tom's	writin	'	.
“	现在	,	你	杰克	,	任何	你	做	,	不	-	-	汤姆的	写作	-	.

“杰克，不管你做什么，都不要打扰汤姆的写作。”

” [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

”	One	morning	,	some	time	later	than	this	,	Tom	was	occupied	over	his
”	一	早晨	,	一些	时间	之后	比	这	,	汤姆	曾是	占领	超过	他的

['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] ,

morning's	work	,
早晨	工作	,

“一天早上，比这晚一些，汤姆正忙着他上午的工作，

['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['bɪzɪli] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊz] [ə'gen]

writing	away	very	busily	,	when	he	heard	the	door	open	softly	and	then	close	again
写作	离开	非常	忙碌地	,	什么时候	他	听到	这	门	打开	轻轻	和	然后	关闭	再次

.

:
.

他正埋头奋笔疾书，突然听到门轻轻地开了又关上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

He	was	sitting	with	his	back	to	it	,	so	he	did	not	look	around	,
他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	它	,	所以	他	做过	不是	看	大约	,

他背对着它坐着，所以没有环顾四周。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] .

but	went	on	with	his	task	.
但	去	在	和	他的	任务	.

但他继续完成了他的任务。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hænd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ,
Presently , however , lifting his head and hand together to move some papers ,
目前 , 然而 , 举重 他的 头 和 手 一起 到 移动 一些 文件 ,

然而，此时他抬起头，同时抬起手去挪动一些文件，

[hiː; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð] ['məʊʃnləs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lɪli]
he found standing by his side , with motionless eyes fixed upon his face , Lillie
他 成立 常设 经过 他的 边 , 和 静止不动 眼睛 固定的 之上 他的 脸 , 莉莉
['sʌðərlənd] . [-]
Sutherland . [111]
萨瑟兰 . [-]

他发现莉莉·萨瑟兰站在他身边，一动不动地盯着他的脸。[111]

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['lɪli] , ” [sed] [tɒm] , [rɪ'spektfəli] .
“ Good - morning , Miss Lillie , ” said Tom , respectfully .
“ 好的 - 早晨 , 错过 莉莉 , ” 说 汤姆 , 尊敬 .

“早上好，莉莉小姐，”汤姆恭敬地说。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I did not know you were there , or I would have spoken before . ”
“ 我 做过 不是 知道 你 是 那里 , 或者 我 会 有 说 前 . ”

“我不知道你在那里，否则我早就开口了。”

“ [pə'pɑː] [sed] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ Papa said , ” returned the child ,
“ 爸爸 说 , ” 返回 这 孩子 ,

“爸爸说，”孩子回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] [spiːk]
“ that I might come in and see you if I could be very still and not speak
“ 那 我 可能 来 在 和 看 你 如果 我 可以 是 非常 仍然 和 不是 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] . ”
to you until you were ready . ”
到 你 直到 你 是 准备好 . ”

“如果我能保持安静，在你准备好之前不跟你说话，我或许可以进来见你。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; “ ['əʊnli][fɜːst] [let][ˌem 'iː][get][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
“ Well , I am ready now , ” replied Tom ; “ only first let me get you a chair .
“ 出色地 , 我 是 准备好 现在 , ” 回复 汤姆 ; “ 仅有的 第一的 让 我 得到 你 一个 椅子 .

“好了，我现在准备好了，”汤姆回答说；“不过，先让我给你拿把椅子来。”

” [səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːtɪd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]
” So he rose and with a gentle courtesy placed a low - seated rocking - chair
” 所以 他 玫瑰 和 和 一个 温和的 礼貌 放置 一个 低的 - 坐着 摇滚 - 椅子
[nɪə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
near his table and asked her to be seated .
靠近 他的 桌子 和 问 她 到 是 坐着 .

于是他起身，彬彬有礼地在桌子旁放了一把矮摇椅，请她坐下。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She watched him bring it , and then seated herself with the utmost satisfaction .
她 观看 他 带来 它 , 和 然后 坐着 她自己 和 这 极致 满意 .

她看着他把东西拿过来，然后非常满意地坐了下来。

“ [aɪ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] , [wɪtʃ] [sæt] ['veri] ['kjʊəriəsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
“ I came , ” she said with an important air , which sat very curiously on her
“ 我 来了 , ” 她 说 和 一个 重要的 空气 , 哪个 卫星 非常 奇怪的是 在 她
['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
little figure ,
小的 数字 ,

“我来了，”她用一种高高在上的语气说道，这种语气与她娇小的身躯显得格外奇特。

“ [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ” [-]
“ to ask you if I might come to your Sunday - school . ” [112]
“ 到 问 你 如果 我 可能 来 到 你的 星期日 - 学校 . ” [-]

“我想问问您是否允许我去您的主日学校。”[112]

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
Tom was very much surprised .
汤姆 曾是 非常 很多 惊讶 .

汤姆非常惊讶。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ I am afraid your father would not like it , Miss Lillie , ” he said , gently .
“ 我 是 害怕的 你的 父亲 会 不是 喜欢 它 , 错过 莉莉 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“恐怕你父亲不会喜欢的，莉莉小姐，”他温和地说。

“ [bʌt; bət][pə'pɑː] [sed] [ai] [mait] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] , ” [ɜːrdʒd] ['lɪli] .
“ But papa said I might , and mamma said she did not care , ” urged Lillie .
“ 但 爸爸 说 我 可能 , 和 妈妈 说 她 做过 不是 关心 , ” 敦促 莉莉 .

“可是爸爸说我可以，妈妈说她不在乎，”莉莉催促道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lɪli] ,
“ I am sure I'll be glad to see you , Miss Lillie ,
“ 我 是 当然 患病的 是 高兴的 到 看 你 , 错过 莉莉 ,

“我一定会很高兴见到你，莉莉小姐。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
but are you sure you would like it ?
但 是 你 当然 你 会 喜欢 它 ?

但你确定你会喜欢吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] . ”
There is no one there but the people from the quarters . ”
那里 是 不 一 那里 但 这 人们 从 这 四分之一 . ”

那里除了居民区的人之外，没有其他人。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ Yes , I know , but you talk about Jesus , don't you ? ”
“ 是的 , 我 知道 , 但 你 讲话 关于 耶稣 , 不 你 ? ”

“是的，我知道，但你们谈论耶稣，不是吗？”

“ [əʊ] [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
“ Oh yes ! ” replied Tom ,
“ 哦 是的 ! ” 回复 汤姆 ,

“哦，是的！”汤姆回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] ['eni] ['lʌvɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the little smile hovering about his lips which always came at any loving mention of
这 小的 微笑 悬停 关于 他的 嘴唇 哪个 总是 来了 在 任何 爱 提到 的
[hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [neɪm] .
his Saviour's name .
他的 救世主的 姓名 .

每当有人充满爱意地提起救世主的名字，他嘴角总是会浮现出一丝微笑。

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Well , then , that's just what I want to come for .
“ 出色地 , 然后 , 那就是 只是 什么 我 想 到 来 为了 .

“那好，这正是我要来的目的。”

[ai]['nevə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs][æt; ət] [həʊm] .
I never hear anything about Jesus at home .
我 绝不 听到 任何事物 关于 耶稣 在 家 .

我在家从来没听到过关于耶稣的任何事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

And	**besides**	**,**	**he**	**is**	**there**	**with**	**you**	**.**	**”**
和	除了	,	他	是	那里	和	你	.	”

而且，他就在你身边。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['ɜːnɪstlɪ] — “ [jes] [ɪn'diːd] , [mɪs] ['lɪlɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**	**earnestly**	**—**	**“**	**yes**	**indeed**	**,**	**Miss**	**Lillie**	**.**
”	是的	,	”	回复	汤姆	,	切实	—	“	是的	的确	,	错过	莉莉	.

“是的，”汤姆认真地回答道，“是的，莉莉小姐。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [-]

I	**was**	**very**	**[**	**113**	**]**
我	曾是	非常	[	-	]

我非常[113]

[rɒŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] .

wrong	**to**	**forget**	**that**	**.**
错误的	到	忘记	那	.

忘记这一点是错误的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**	**”**
我	将	是	非常	高兴的	到	看	你	.	”

我非常期待见到你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Tom**	**;**	**then**	**I**	**will**	**come**	**,**	**but**	**I**	**want**	**something**	**more**	**.**
“	感谢	你	,	汤姆	;	然后	我	将要	来	,	但	我	想	某物	更多的	.

“谢谢你，汤姆；那我就会来，但我还想要更多。”

[dʒeɪk] [sez] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lɜːn] ['vɜːrsəz][tuː; tə] [seɪ] — [hɪmz] [ɔː(r)]['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz] .

Jake	**says**	**the**	**children**	**learn**	**verses**	**to**	**say**	**—**	**hymns**	**or**	**Bible**	**verses**	**.**
杰克	说道	这	孩子们	学习	诗句	到	说	—	赞美诗	或者	圣经	诗句	.

杰克说孩子们会学习背诵诗句——赞美诗或圣经经文。

[woʊnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌn] ?

Won't	**you**	**teach**	**me**	**one**	**?**
惯于	你	教	我	一	?

你愿意教我一个吗?

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əʊld][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sʌndeɪ] .

I	**know**	**a**	**good**	**many**	**old**	**ones**	**,**	**but**	**I**	**want**	**something**	**quite**	**new**	**for**	**the**	**first**	**Sunday**	**.**
我	知道	一个	好的	许多	老的	一个	,	但	我	想	某物	相当	新的	为了	这	第一的	星期日	.

我知道很多老歌，但第一个星期天我想来点新鲜的。

” [tɑːmz] [aɪz] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	**Tom's**	**eyes**	**fell**	**for**	**a**	**moment**	**,**
”	汤姆的	眼睛	跌倒	为了	一个	片刻	,

汤姆的目光垂了下来片刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] .

and	**a**	**curious**	**look**	**flashed**	**from**	**them**	**into**	**the**	**roses**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
和	一个	好奇的	看	闪光灯	从	他们	进入	这	玫瑰	在	这	地毯	.

他们眼中闪过一丝好奇，看向地毯上的玫瑰花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	of	gladness	that	he	knew	just	what	she	wanted	and	could	give	it
它	曾是	的	欢乐	那	他	知道	只是	什么	她	通缉	和	可以	给	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɒv; əv] ['spɾəʊ] [ðæt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

to	her	—	of	sorrow	that	more	about	him	did	not	know	,
到	她	—	的	悲哀	那	更多的	关于	他	做过	不是	知道	,

他既高兴又难过，因为他知道她想要什么，而且能够给她；既悲伤又难过，因为她对他的了解还不够多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['spɾəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	mingling	of	both	joy	and	sorrow	that	she	,	the	daughter	of	the
和	一个	混杂	的	两个都	喜悦	和	悲哀	那	她	,	这	女儿	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她，这家的女儿，心中既有喜悦也有悲伤，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

should	be	obliged	to	come	to	him	,	a	laborer	on	the	plantation	,	for	the
应该	是	有义务	到	来	到	他	,	一个	劳动者	在	这	种植园	,	为了	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

knowledge	of	Jesus	.
知识	的	耶稣	.

应该有义务来见他，一个在种植园工作的工人，以便认识耶稣。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] , [ðeɪ] [-]

But	when	his	words	came	,	they	[	114	]
但	什么时候	他的	字	来了	,	他们	[	-	]

但当他的话一出口，他们[114]

[ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

showed	none	of	his	thought	,	except	a	realization	of	who	it	was
显示	没有任何	的	他的	想法	,	除了	一个	实现	的	WHO	它	曾是

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

to	whom	he	was	speaking	:
到	谁	他	曾是	请讲	:

他没有流露出任何想法，除了意识到自己正在和谁说话之外：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['lɪli] ,

“	I	think	,	Miss	Lillie	,
”	我	思考	,	错过	莉莉	,

“我想，莉莉小姐，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veɾi] ['pɾɪti] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	can	give	you	a	very	pretty	little	verse	I	learned	a	few	days	ago	.
我	能	给	你	一个	非常	漂亮的	小的	诗	我	学习	一个	很少	天	前	.

我可以给你一首我几天前学到的非常优美的小诗。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	stay	a	few	minutes	longer	and	learn	it	?	”
将要	你	停留	一个	很少	分钟	更长	和	学习	它	?	”

你愿意多待几分钟，学一下吗?

“ [jes] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

“	Yes	indeed	,	”	she	replied	,	“	I	will	stay	.
”	是的	的确	,	”	她	回复	,	“	我	将要	停留	.

“是的，”她回答说，“我会留下来。”

” [səʊ][laɪn][baɪ][laɪn] ,

”	So	line	by	line	,
”	所以	线	经过	线	,

“于是一行一行地，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn]

in	the	same	simple	way	he	had	given	the	Bible	verses	to	the	children	on
在	这	相同的	简单的	方式	他	有	给定	这	圣经	诗句	到	这	孩子们	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

他用星期天给孩子们背诵圣经经文时同样简单的方式，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

he	taught	her	the	four	lines	he	had	selected	.
他	教授	她	这	四	线条	他	有	已选	.

他教了她他挑选的四句台词。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

She	learned	them	very	soon	and	then	rose	to	go	.
她	学习	他们	非常	很快	和	然后	玫瑰	到	去	.

她很快就学会了，然后起身离开。

[tɒm] [rəʊz] [tuː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Tom	rose	too	,	and	opened	the	door	for	her	.
汤姆	玫瑰	也	,	和	打开	这	门	为了	她	.

汤姆也站了起来，为她打开了门。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	If	you	please	,	Miss	Lillie	,	”	he	said	as	he	dismissed	her	,
“	如果	你	请	,	错过	莉莉	,	”	他	说	作为	他	解雇	她	,

“莉莉小姐，如果您愿意的话，”他一边说着一边打发她离开。

“ [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] .

“	send	one	of	the	children	down	to	the	cabin	with	a	chair	on	Sunday	.
“	发送	一	的	这	孩子们	向下	到	这	舱	和	一个	椅子	在	星期日	.

“星期天派一个孩子带着椅子到小木屋去。”

[wiː; wi][ɔːl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [siːts] . ” [-]

We	all	bring	our	own	seats	.	”	[	115	]
我们	全部	带来	我们的	自己的	座位	.	”	[	-	]

我们每个人都自带座位。”[115]

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [njuː] ['skɒlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

Tom	did	not	forget	his	new	scholar	between	that	morning	and	the	following	Sunday
汤姆	做过	不是	忘记	他的	新的	学者	之间	那	早晨	和	这	下列的	星期日

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

从那天早上到接下来的星期天下午，汤姆一直没有忘记他的新学生。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	thought	of	her	many	times	,	and	was	very	glad	that	she	was
他	想法	的	她	许多	时代	,	和	曾是	非常	高兴的	那	她	曾是

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

他多次想起她，非常高兴她要来；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]

nevertheless	it	was	with	a	mingled	feeling	of	pleasure	and	embarrassment
尽管如此	它	曾是	和	一个	混合	感觉	的	乐趣	和	尴尬

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['velvɪt] [tʃeə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

that	he	saw	the	little	green	velvet	chair	standing	close	to	his	own	when	he	came
那	他	锯	这	小的	绿色的	天鹅绒	椅子	常设	关闭	到	他的	自己的	什么时候	他	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

into	the	cabin	on	Sunday	afternoon	.
进入	这	舱	在	星期日	下午	.

然而，星期天下午他走进小屋时，看到那把绿色的小天鹅绒椅子就摆在他自己的椅子旁边，心中却既高兴又尴尬。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	were	evidently	very	curious	about	it	,
这	人们	是	显然	非常	好奇的	关于	它	,

人们显然对此非常好奇。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [tɑːmz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [siːt] .

and	divided	their	glances	between	Tom's	face	and	the	pretty	seat	.
和	分割	他们的	眼神	之间	汤姆的	脸	和	这	漂亮的	座位	.

他们的目光在汤姆的脸和那张漂亮的椅子之间来回游移。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	greater	part	of	them	thought	it	was	for	him	,	but	he	took	his
这	更大的	部分	的	他们	想法	它	曾是	为了	他	,	但	他	采取	他的

[əʊn] [tʃeə(r)] ,

own	chair	,
自己的	椅子	,

他们中的大多数人都以为那是给他准备的，但他却自己坐了下来。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

and	left	them	still	in	doubt	.
和	左边	他们	仍然	在	怀疑	.

让他们仍然心存疑虑。

[tɒm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Tom	waited	for	Lillie	a	little	beyond	his	time	,
汤姆	等待	为了	莉莉	一个	小的	超过	他的	时间	,

汤姆等莉莉的时间比预计的要晚了一些。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

so	that	when	the	child	appeared	at	length	in	the	doorway	there	were	a
所以	那	什么时候	这	孩子	出现	在	长度	在	这	门口	那里	是	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

number	of	eyes	watching	her	.	[	116	]
数字	的	眼睛	观看	她	.	[	-	]

因此，当孩子最终出现在门口时，有很多眼睛注视着她。[116]

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [dres] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

She	brought	herself	in	her	little	embroidered	dress	down	through	the	midst	of
她	带来	她自己	在	她	小的	绣花	裙子	向下	通过	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她穿着绣花小裙子，从他们中间走了下来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

and	seated	herself	in	the	chair	,
和	坐着	她自己	在	这	椅子	,

她坐到椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	two	fitted	each	other	so	exactly	as	to	leave	no	doubt	as	to	the
和	这	二	适配	每个	其他	所以	确切地	作为	到	离开	不	怀疑	作为	到	这

['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] .

person	for	whom	it	had	been	placed	there	.
人	为了	谁	它	有	到过	放置	那里	.

这两件物品完美契合，让人毫不怀疑它们是为谁准备的。

[ðen] [tɒm] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [wɒnt] [ɒv; əv]

Then	Tom	commenced	his	school	in	his	usual	way	,	without	the	least	want	of
然后	汤姆	开始	他的	学校	在	他的	通常	方式	,	没有	这	至少	想	的

[kəm'pəʊʒə(r)] ,

composure	,
镇定	,

然后，汤姆像往常一样开始了他的教学，丝毫没有慌乱之态。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

although	he	felt	his	position	not	a	little	.
虽然	他	毛毡	他的	位置	不是	一个	小的	.

虽然他对自己目前的处境感到十分在意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	had	perfect	attention	.
他	有	完美的	注意力	.

他注意力非常集中。

['lɪlɪz] [dres] [ə'træktɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ;

Lillie's	dress	attracted	two	or	three	pair	of	bright	eyes	,	but	no	more	;
莉莉的	裙子	吸引	二	或者	三	一对	的	明亮的	眼睛	,	但	不	更多的	;

莉莉的裙子吸引了两三双明亮的眼睛，但仅此而已；

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

the	teacher's	words	were	too	good	to	be	lost	.
这	老师的	字	是	也	好的	到	是	丢失的	.

老师的话太宝贵了，不应该被埋没。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	were	a	number	of	verses	given	this	afternoon	,
那里	是	一个	数字	的	诗句	给定	这	下午	,

今天下午朗诵了多首诗歌。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [tɒm] .

but	each	one	was	rewarded	with	a	word	of	praise	from	Tom	.
但	每个	一	曾是	奖励	和	一个	单词	的	称赞	从	汤姆	.

但汤姆对每个人都说了句表扬的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	learned	his	position	.
他	有	学习	他的	位置	.

他已经认清了自己的位置。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Outside	he	might	be	,	and	was	,	one	of	them	,	but	here	he	was
外部	他	可能	是	,	和	曾是	,	一	的	他们	,	但	这里	他	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [-]

undoubtedly	[	117	]
无疑	[	-	]

在外面，他可能是他们中的一员，而且也确实是，但在这里，他无疑是[117]

[ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

their	teacher	,	and	no	one	ever	attempted	to	gainsay	his	authority	inside	his
他们的	老师	,	和	不	一	曾经	尝试过	到	否定	他的	权威	里面	他的

['sʌndeɪ] - [sku:l] [ru:m] .

Sunday	-	school	room	.
星期日	-	学校	房间	.

他们的老师，没有人敢质疑他在主日学校教室里的权威。

[ðə; ði] [lɒg] - ['kæbɪn] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

The	Log	-	Cabin	Sunday	School	.
这	日志	-	舱	星期日	学校	.

小木屋主日学校。

[fri:d] - [bɔɪ] [ɪn][ˌælə'bæmə] .

Freed	-	Boy	in	Alabama	.
弗里德	-	男生	在	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州的自由男孩。

[peɪdʒ] - .

Page	116	.
页	-	.

第116页。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɜ:s] , [mɪs] ['lɪli] ?

“	Would	you	like	to	say	your	verse	,	Miss	Lillie	?
”	会	你	喜欢	到	说	你的	诗	,	错过	莉莉	?

“莉莉小姐，你想朗诵你的诗句吗？”

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɪnɪʃt] .

”	he	said	at	length	,	turning	to	her	as	the	others	finished	.
”	他	说	在	长度	,	转弯	到	她	作为	这	其他的	完成的	.

“他终于说道，其他人说完后，他转过身对她说。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	I	should	,	”	she	replied	.
“	当然	我	应该	,	”	她	回复	.

“我当然应该，”她回答道。

“ [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] .

“	I	learned	it	perfectly	.
“	我	学习	它	完美	.

我完全学会了。

” [səʊ][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ɪts] [kɑ:rvd] [bæk] ,

”	So	she	rose	and	stood	beside	her	chair	,	with	one	hand	resting	on	its	carved	back	,
”	所以	她	玫瑰	和	站立	旁	她	椅子	,	和	一	手	休息	在	它是	雕刻	后退	,

于是她起身站在椅子旁，一只手搭在雕花椅背上。

[ænd; ənd] [ri'sait] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [kɔ:t] [ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] —

and	recited	with	an	earnestness	caught	in	part	from	the	way	which	Tom	had	given	her	the	words	—
和	背诵	和	一个	认真	捕捉	在	部分	从	这	方式	哪个	汤姆	有	给定	她	这	字	—

她用一种真挚的语气背诵着，这真挚部分源于汤姆教她这些话的方式——

“ [hi:; hi] ['preɪɪθ] [best] [hu:] ['lʌvθ] [best] ,

“	He	prayeth	best	who	loveth	best	,
“	他	祈祷	最好的	WHO	爱	最好的	,

“爱得最深的人，祈祷也最虔诚。”

[ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
All things both great and small ;
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 ;

一切事物，无论大小；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [gɒd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,
For the dear God who loveth us ,
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,

致深爱我们的上帝，

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi]
" There was a low laugh of admiration went all around the room when she
" 那里 曾是 一个 低的 笑 的 钦佩 去 全部 大约 这 房间 什么时候 她
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

"她说完后，房间里响起一阵低低的、充满赞赏的笑声。"

[ænd; ənd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [sed] , [-]
and Tom with a pleased smile said , [118]
和 汤姆 和 一个 高兴 微笑 说 , [-]

汤姆带着满意的笑容说道[118]

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] .
" That was very nicely done .
" 那 曾是 非常 很好 完毕 .

"做得非常好。"

" [ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,
" Then , with the usual prayer for help and guidance , he dismissed them ,
" 然后 , 和 这 通常 祷告 为了 帮助 和 指导 , 他 解雇 他们 ,

然后，他照例祈祷寻求帮助和指引，便让他们离开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['lɪliz] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and then offered to take Miss Lillie's chair up to the house for her .
和 然后 提供 到 拿 错过 莉莉的 椅子 向上 到 这 房子 为了 她 .

然后主动提出帮莉莉小姐把椅子搬到屋里去。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['keələsli] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ; [ai] [wɪl] [send] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " she replied , carelessly , " let it stand ; I will send Jack for it .
" 不 , " 她 回复 , 粗心大意 , " 让 它 站立 ; 我 将要 发送 杰克 为了 它 .

"不，"她漫不经心地回答道，"就让它留在那里吧；我会派杰克去取。"

" [səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] .
" So he did as she requested , and took his way toward the quarters .
" 所以 他 做过 作为 她 请求 , 和 采取 他的 方式 朝向 这 四分之一 .

于是他照她说的做了，朝住处走去。

[mɪs] ['lɪli] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Miss Lillie , however , kept up with him , talking and asking questions about the
错过 莉莉 , 然而 , 保留 向上 和 他 , 说 和 问 问题 关于 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

然而，莉莉小姐却一直陪着他，和他谈笑风生，询问有关主日学校的问题。

[tɒm] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .

Tom	,	however	,	seemed	absent	-	minded	,	and	finally	stopped	short	in	the	path	.
汤姆	,	然而	,	似乎	缺席的	-	有思想	,	和	最后	停止	短的	在	这	小路	.

然而，汤姆似乎心不在焉，最后突然停在了路中间。

“ [mɪs] [ˈlɪli] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tʃeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Miss	Lillie	,	I	wish	you	would	let	me	go	back	after	that	chair	,	”	he	said	.
“	错过	莉莉	,	我	希望	你	会	让	我	去	后退	后	那	椅子	,	”	他	说	.

“莉莉小姐，我希望您能让我回去拿那把椅子，”他说。

“ [waɪ] , [tɒm] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [təʊn] ,

“	Why	,	Tom	,	I	don't	care	if	you	want	to	,	”	she	replied	,	in	a	surprised	tone	,
“	为什么	,	汤姆	,	我	不	关心	如果	你	想	到	,	”	她	回复	,	在	一个	惊讶	语气	,

“汤姆，你想不想去我不在乎，”她惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət][dʒæk][kæn; kən] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	but	Jack	can	come	just	as	well	.
“	但	杰克	能	来	只是	作为	出色地	.

“但杰克也可以来。”

” [tɒm] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [

”	Tom	would	not	listen	,	but	ran	to	the	school	-	room	,	took	the	chair	,	and	[
”	汤姆	会	不是	听	,	但	跑	到	这	学校	-	房间	,	采取	这	椅子	,	和	[

-]

119	]
-	]

“汤姆不听劝告，跑到教室，搬来椅子，然后[119]

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈlɪli] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈbeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

came	back	to	where	Lillie	was	standing	,	bearing	it	on	his	shoulder	.
来了	后退	到	在哪里	莉莉	曾是	常设	,	轴承	它	在	他的	肩膀	.

他扛着它回到莉莉站着的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [bɪˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːz] ,

So	they	walked	up	through	the	quarters	beside	all	the	cabin	doors	,
所以	他们	步行	向上	通过	这	四分之一	旁	全部	这	舱	门	,

于是他们沿着所有舱门旁边的通道走了上去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] ; [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

at	which	the	people	were	gathered	and	watching	;	on	up	to	the	house	,
在	哪个	这	人们	是	聚集	和	观看	;	在	向上	到	这	房子	,

人们聚集在那里观看；一直走到房子前，

[ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] ,

on	the	piazza	of	which	Tom	put	down	his	burden	,
在	这	广场	的	哪个	汤姆	放	向下	他的	负担	,

汤姆把重物放在的那个广场上，

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [beɪd] [mɪs] [ˈlɪli] “ [gʊd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

and	touching	his	cap	bade	Miss	Lillie	“	good	-	afternoon	,	”	and	walked	away	.
和	接触	他的	帽	巴德	错过	莉莉	“	好的	-	下午	,	”	和	步行	离开	.

他摸了摸帽子，向莉莉小姐道了声“下午好”，然后走开了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	knew	exactly	what	he	had	done	,	and	why	he	had	done	it	.
他	知道	确切地	什么	他	有	完毕	,	和	为什么	他	有	完毕	它	.

他非常清楚自己做了什么，以及为什么这么做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['lɪli] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

When	he	had	found	that	Miss	Lillie	intended	coming	up	with	him	through	the
什么时候	他	有	成立	那	错过	莉莉	故意的	未来	向上	和	他	通过	这

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

当他发现莉莉小姐打算和他一起穿过宿舍楼上来时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [lʌvd] [tɒm] [best] ,

he	knew	that	among	the	people	,	even	those	that	loved	Tom	best	,
他	知道	那	之中	这	人们	,	甚至	那些	那	喜爱	汤姆	最好的	,

他知道，在人群中，即使是那些最爱汤姆的人，

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [mɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

there	would	arise	a	jealousy	that	Miss	Lillie	should	notice	one	more	than	another	.
那里	会	出现	一个	妒忌	那	错过	莉莉	应该	注意	一	更多的	比	其他	.

莉莉小姐会因为注意到其中一个人而对其他人产生嫉妒之情。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	beginning	of	this	he	had	seen	before	,
这	开始	的	这	他	有	已见	前	,

这一切的开端他以前就见过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['les(ə)nd] [-]

and	for	fear	his	influence	with	them	might	be	lessened	[	120	]
和	为了	害怕	他的	影响	和	他们	可能	是	减少	[	-	]

并且担心他对他们的影响会减弱[120]

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][rest] [ɪ'miːdiətli]

in	the	slightest	degree	,	he	did	the	very	thing	which	set	it	all	at	rest	immediately
在	这	丝毫	程度	,	他	做过	这	非常	事物	哪个	放	它	全部	在	休息	立即地

.

:
.

哪怕只是轻微地，他所做的事情也立刻平息了一切。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ][baɪ] ,

And	so	,	as	they	stood	at	their	doors	and	watched	the	two	go	by	,
和	所以	,	作为	他们	站立	在	他们的	门	和	观看	这	二	去	经过	,

于是，他们站在门口，看着两人走过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	seemed	just	as	it	should	be	to	them	.
它	似乎	只是	作为	它	应该	是	到	他们	.

在他们看来，一切似乎都理所当然。

[tɒm] , [æz; əz] ['lɪliz] ['sɜːvənt] , [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Tom	,	as	Lillie's	servant	,	bore	her	chair	.
汤姆	,	作为	莉莉的	仆人	,	钻孔	她	椅子	.

汤姆作为莉莉的仆人，帮她抬椅子。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [tɒm] [geɪnd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

It	satisfied	them	entirely	,	and	Tom	gained	rather	than	lost	in	their	opinion	.
它	使满意	他们	完全	,	和	汤姆	获得	相当	比	丢失的	在	他们的	观点	.

他们对此非常满意，在他们看来，汤姆的声誉不仅没有下降，反而有所提升。

[naʊ] , [duː; də][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Now	,	do	my	young	readers	understand	what	I	am	talking	about	.
现在	,	做	我的	年轻的	读者	理解	什么	我	是	说	关于	.

现在，我的年轻读者们明白我在说什么吗?

[tɒm] [felt] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

Tom	**felt**	**not**	**one**	**whit**	**above**	**his**	**fellow**	**-**	**servants**	**,**	**but**	**for**	**fear**	**they**	**should**	**think**
汤姆	毛毡	不是	一	白色	多于	他的	同伴	-	仆人	,	但	为了	害怕	他们	应该	思考

[hiː; hi][dɪd] ,

he	**did**	**,**
他	做过	,

汤姆觉得自己丝毫没有高人一等，但他又害怕别人这么认为。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪndəd] ,

and	**so**	**the**	**religion**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**spread**	**should**	**be**	**hindered**	**,**
和	所以	这	宗教	他	曾是	尝试	到	传播	应该	是	受阻	,

因此，他试图传播的宗教应该受到阻碍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [mɪs] ['lɪliz] [tʃeə(r)] .

he	**wished**	**to**	**carry**	**Miss**	**Lillie's**	**chair**	**.**
他	希望	到	携带	错过	莉莉的	椅子	.

他想帮莉莉小姐搬椅子。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

And	**let**	**me**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**an**	**honor**	**to**	**him**	**,**
和	让	我	告诉	你	它	曾是	一个	荣誉	到	他	,

让我告诉你，这对他来说是莫大的荣幸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] :

for	**it**	**was**	**what**	**St**	**.**	**Paul**	**meant**	**when**	**he**	**said**	**:**
为了	它	曾是	什么	英石	.	保罗	意思是	什么时候	他	说	:

因为这正是圣保罗所说的意思：

“ [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [biː; bi]['iːv(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv] . ” [-]

“	**Let**	**not**	**your**	**good**	**be**	**evil**	**spoken**	**of**	**.**	**”**	**[**	**121**	**]**
“	让	不是	你的	好的	是	邪恶的	说	的	.	”	[	-	]

“不要让别人说你们的善行是坏的。”[121]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

“ [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] ,

“	**Abide**	**with**	**me**	**from**	**morn**	**till**	**eve**	**,**
“	遵守	和	我	从	早晨	直到	前夕	,

“从早晨到晚上，要与我同住，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] :

For	**without**	**Thee**	**I**	**cannot**	**live**	**:**
为了	没有	汝	我	不能	居住	:

没有你，我无法生存：

[ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [deθ] [ɪz] [naɪ] ,

Abide	**with**	**me**	**when**	**death**	**is**	**nigh**	**,**
遵守	和	我	什么时候	死亡	是	夜	,

临终之际，请与我同在。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ][deə(r)][nɒt][daɪ] .

For	**without**	**Thee**	**I**	**dare**	**not**	**die**	**.**
为了	没有	汝	我	敢	不是	死	.

没有你，我不敢死去。

〃 ['lɪliz] [fɜ:st] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

〃	LILLIE'S	first	Sunday	at	the	school	was	the	commencement	of	a	very	strange
〃	莉莉的	第一的	星期日	在	这	学校	曾是	这	开始	的	一个	非常	奇怪的

['frendʃɪp] [wɪtʃ] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [tɒm] .

friendship	which	grew	up	between	herself	and	Tom	.
友谊	哪个	生长	向上	之间	她自己	和	汤姆	.

“莉莉在学校的第一个星期天，她和汤姆之间发展出了一段非常奇特的友谊。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪk'sept] [wen] [ɪ'speʃəli] [sent] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

She	never	entered	the	library	,	except	when	especially	sent	by	her	father	,
她	绝不	进入	这	图书馆	,	除了	什么时候	尤其	发送	经过	她	父亲	,

她从不进图书馆，除非是她父亲特意派她去的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [tɒm] [keɪm] [aʊt] ,

but	she	was	always	waiting	at	the	door	when	Tom	came	out	,
但	她	曾是	总是	等待	在	这	门	什么时候	汤姆	来了	出去	,

但每当汤姆出来时，她总会在门口等着。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] .

and	walked	with	him	as	far	as	the	cabin	door	.
和	步行	和	他	作为	远的	作为	这	舱	门	.

然后陪他走到小屋门口。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ]

Tom	was	afraid	at	first	that	Mr	.	Sutherland	would	object	,	but	finding
汤姆	曾是	害怕的	在	第一的	那	先生	.	萨瑟兰	会	目的	,	但	寻找

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

汤姆起初担心萨瑟兰先生会反对，但有一天他发现，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [wɜ:d] [hi:; hi] [drɒpt] , [-]

from	some	chance	word	he	dropped	,	[	122	]
从	一些	机会	单词	他	掉落	,	[	-	]

他无意中说了一句话[122]

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

that	he	knew	of	it	and	had	no	objection	,
那	他	知道	的	它	和	有	不	异议	,

他知道这件事，而且没有异议。

[tɒm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪliz] ['kʌmpəni] .

Tom	began	to	take	great	pleasure	in	Lillie's	company	.
汤姆	开始	到	拿	伟大的	乐趣	在	莉莉的	公司	.

汤姆开始非常享受和莉莉在一起的时光。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	,	too	,	that	young	as	she	was	,	if	she	once	became	interested	in	the
他	想法	,	也	,	那	年轻的	作为	她	曾是	,	如果	她	一次	成为	感兴趣的	在	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他也想到，尽管她年纪轻轻，但如果她一旦对人们产生兴趣，

[ʃi:; ʃi] [mait] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

she	might	learn	to	do	good	among	them	after	he	had	gone	away	.
她	可能	学习	到	做	好的	之中	他们	后	他	有	已消失	离开	.

他走后，她或许会学会如何在他们中间行善。

[səʊ][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

So	he	often	took	her	with	him	to	the	quarters	during	his	visits	to	the
所以	他	经常	采取	她	和	他	到	这	四分之一	期间	他的	访问	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

所以他经常带着她一起去探望百姓。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	grew	to	be	such	a	common	custom	to	see	them	together	about	the
它	生长	到	是	这样的	一个	常见的	风俗	到	看	他们	一起	关于	这

[graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

grounds	that	the	people	forgot	to	be	jealous	,
理由	那	这	人们	忘了	到	是	嫉妒的	,

他们经常一起出现在公共场所，这已经成为一种司空见惯的景象，以至于人们都忘记了嫉妒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['beərɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

and	her	gentle	bearing	pleased	them	.
和	她	温和的	轴承	高兴	他们	.

她温柔的举止令他们很满意。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] ,

She	never	said	much	,	but	listened	attentively	to	all	that	went	on	,
她	绝不	说	很多	,	但	听着	认真地	到	全部	那	去	在	,

她很少说话，但总是认真倾听周围发生的一切。

['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

only	once	in	a	while	putting	in	a	question	.
仅有的	一次	在	一个	尽管	推杆	在	一个	问题	.

只是偶尔提个问题。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

Simple	and	child	-	like	,	she	never	seemed	to	remember	the	difference	in	position
简单的	和	孩子	-	喜欢	,	她	绝不	似乎	到	记住	这	不同之处	在	位置

[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

between	herself	and	the	people	;
之间	她自己	和	这	人们	;

她天真烂漫，像个孩子，似乎从不记得自己与其他人之间的地位差异；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['iːkwəlz] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [-]

and	they	,	finding	they	were	looked	upon	as	equals	,	learned	to	love	[	123	]
和	他们	,	寻找	他们	是	看起来	之上	作为	等于	,	学习	到	爱	[	-	]

他们发现自己被视为平等的人，便学会了爱[123]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	was	quick	to	see	this	,	and	take	advantage	of	it	,
汤姆	曾是	快的	到	看	这	,	和	拿	优势	的	它	,

汤姆很快就发现了这一点，并加以利用。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ['lɪli] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

to	interest	Lillie	in	every	way	in	his	power	in	the	Sunday	-	school	and	the	people
到	兴趣	莉莉	在	每一个	方式	在	他的	力量	在	这	星期日	-	学校	和	这	人们

.

.
.

他竭尽所能，利用自己的能力在主日学校和民众中引起莉莉的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	Sutherland	saw	it	and	shut	his	eyes	to	it	,
先生	.	萨瑟兰	锯	它	和	关闭	他的	眼睛	到	它	,

萨瑟兰先生看到了，但他却闭上了眼睛。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ru:mə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

taking	care	that	no	rumor	of	it	should	reach	his	wife	.
采取	关心	那	不	谣言	的	它	应该	抵达	他的	妻子	.

并小心翼翼地不让任何谣言传到他妻子耳中。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [tɒm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

All	this	was	quite	encouraging	to	Tom	,	and	he	grew	happy	in	the	long
全部	这	曾是	相当	鼓励	到	汤姆	,	和	他	生长	快乐的	在	这	长的

['sʌmə(r)] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

这一切都让汤姆倍感鼓舞，漫长的夏日让他感到无比快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md]

There	was	one	thing	,	however	,	he	very	much	wished	for	,	but	which	seemed
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	他	非常	很多	希望	为了	,	但	哪个	似乎

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

beyond	his	reach	.
超过	他的	抵达	.

然而，他非常渴望得到一样东西，但这似乎遥不可及。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [meit] , ['dʒɪmi] .

This	was	the	friendship	of	his	school	-	mate	,	Jimmy	.
这	曾是	这	友谊	的	他的	学校	-	伴侣	,	吉米	.

这是他和同学吉米之间的友谊。

[hi:; hi] [si:md] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [tɑ:mz] ['mu:vmənts] — [nɒt][ɪn] ['eni] ['æktɪv] [weɪ] ,

He	seemed	opposed	to	all	Tom's	movements	—	not	in	any	active	way	,
他	似乎	反对	到	全部	汤姆的	移动	—	不是	在	任何	积极的	方式	,

他似乎反对汤姆的所有举动——但并非以任何积极的方式反对。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌnd] [hɪm][ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

but	he	shunned	him	on	all	occasions	,	and	never	came	near	the	Sunday	-	school	.
但	他	被排斥	他	在	全部	场合	,	和	绝不	来了	靠近	这	星期日	-	学校	.

但他处处躲避他，从不去主日学校。

[mɪs] ['meɪs(ə)n]['ɒf(ə)n] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə]

Miss	Mason	often	sent	messages	to	him	,	and	Tom	always	took	great	pains	to
错过	石匠	经常	发送	消息	到	他	,	和	汤姆	总是	采取	伟大的	疼痛	到

[dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ,

deliver	them	,
递送	他们	,

梅森小姐经常给他捎信，汤姆总是费尽心思把信送出去。

['sʌmtaɪmz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [-]

sometimes	showing	him	where	she	[	124	]
有时	显示	他	在哪里	她	[	-	]

有时向他展示她[124]

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

had	mentioned	him	in	the	letter	.
有	提及	他	在	这	信	.

信中提到了他。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈevɪdənt] [ˈpleʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)]

But	although	the	messages	were	received	with	evident	pleasure	,	the	messenger
但	虽然	这	消息	是	已收到	和	明显	乐趣	,	这	信使

[wɒz; wəz] [nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

虽然消息送达者显然很高兴，但送信人却并非如此。

[ænd; ənd] [tɒm] [ˈɒf(ə)n] [went] [əˈweɪ] [ˈsɒrəʊfl] .

and	Tom	often	went	away	sorrowful	.
和	汤姆	经常	去	离开	悲伤	.

汤姆常常带着悲伤离开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

He	could	not	see	that	Jimmy	took	an	interest	in	anything	.
他	可以	不是	看	那	吉米	采取	一个	兴趣	在	任何事物	.

他看不出吉米对任何事感兴趣。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] - [skuːl] [əˈsembəld] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [məˈkænɪkli] .

He	always	went	to	bed	when	the	evening	-	school	assembled	,	and	did	his	work	mechanically	.
他	总是	去	到	床	什么时候	这	晚上	-	学校	组装	,	和	做过	他的	工作	机械地	.

他总是在夜校集合时上床睡觉，机械地完成他的工作。

[jet] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)nz] [ɪn] [tɑːmz] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndə(r)] [rɪˈstreɪnt] .

Yet	his	words	and	actions	in	Tom's	presence	seemed	always	under	restraint	.
然而	他的	字	和	行动	在	汤姆的	在场	似乎	总是	在下面	克制	.

然而，在汤姆面前，他的言行举止似乎总是有所克制。

[ˈðeəfɔː(r)] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

Therefore	,	Tom	was	very	much	surprised	one	morning	,	as	he	came	from	the	library	,
所以	,	汤姆	曾是	非常	很多	惊讶	一	早晨	,	作为	他	来了	从	这	图书馆	,

因此，一天早上，汤姆从图书馆回来时，感到非常惊讶。

[tuː; tə] [miːt] [ˈdʒɪmi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [ˈevɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

to	meet	Jimmy	at	the	foot	of	the	steps	,	evidently	waiting	to	speak	with	him	.
到	见面	吉米	在	这	脚	的	这	步骤	,	显然	等待	到	说话	和	他	.

在台阶下与吉米会面，显然是想和他谈谈。

“ [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

“	Tom	,	”	he	said	,	excitedly	,	“	there's	a	bundle	come	for	you	by	the	cars	this	morning	,
“	汤姆	,	”	他	说	,	兴奋地	,	“	有	一个	捆	来	为了	你	经过	这	汽车	这	早晨	,

“汤姆，”他兴奋地说，“今天早上有一批东西要送到你那儿，就在汽车旁边。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

and	I	should	not	in	the	least	wonder	if	it	should	be	books	for	the	Sunday	-	school	.
和	我	应该	不是	在	这	至少	想知道	如果	它	应该	是	图书	为了	这	星期日	-	学校	.

我丝毫不会怀疑这些书是否适合作为主日学校的教材。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)] , [-]
There's **a** **letter** **,** **[** **125** **]**
有 一个 信 , [-]

有一封信，[125]

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['mɑːstə(r)] [seɪ] [səʊ] .
too **,** **for** **I** **heard** **master** **say** **so** **.**
也 , 为了 我 听到 掌握 说 所以 .

因为我听师傅这么说过。

[pə'hæps] [ɪts] [frɒm; frəm] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
Perhaps **it's** **from** **Miss** **Mason** **.**
也许 它是 从 错过 石匠 .

或许是梅森小姐寄来的。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð] ['dʒɪmiz] ['ɪntrəst]
" **Tom** **was** **pleased** **with** **the** **news** **,** **and** **more** **than** **pleased** **with** **Jimmy's** **interest**
" 汤姆 曾是 高兴 和 这 消息 , 和 更多的 比 高兴 和 吉米的 兴趣
.
:
.

汤姆对这个消息感到高兴，对吉米的兴趣更是欣喜不已。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'miːdiətli] .
He **made** **the** **most** **of** **it** **,** **immediately** **.**
他 制成 这 最多 的 它 , 立即地 .

他立刻充分利用了这个机会。

" [waɪ] , ['dʒɪmi] , [ðæts] ['splendɪd] !
" **Why** **,** **Jimmy** **,** **that's** **splendid** **!**
" 为什么 , 吉米 , 那就是 灿烂 !

"吉米，那真是太棒了！"

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .
" **he** **said** **,** **his** **dark** **eyes** **sparkling** **.**
" 他 说 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

"他说，他那双深邃的眼睛闪闪发光。"

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Come** **and** **show** **me** **where** **I** **can** **find** **it** **.**
" 来 和 展示 我 在哪里 我 能 寻找 它 .

"来，告诉我哪里能找到它。"

" [səʊ] ['dʒɪmi] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['stɑːtɪd] [wɪð] [tɒm] ,
" **So** **Jimmy** **,** **nothing** **loth** **,** **started** **with** **Tom** **,**
" 所以 吉米 , 没有什么 洛斯 , 开始 和 汤姆 ,

"所以吉米，没什么不情愿的，是从汤姆开始的，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wægən][frɒm; frəm]
and **brought** **him** **round** **the** **corner** **of** **the** **house** **to** **where** **the** **wagon** **from**
和 带来 他 圆形的 这 角落 的 这 房子 到 在哪里 这 车皮 从
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɪts] [ləʊd] .
the **station** **was** **just** **depositing** **its** **load** **.**
这 车站 曾是 只是 存款 它是 加载 .

然后把他带到房子拐角处，那里车站的货车正在卸货。

" [ɑː] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt]
" **Ah** **,** **Tom** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Sutherland** **as** **he** **came** **up** **,** **"** **I** **was** **just** **about**
" 啊 , 汤姆 , " 说 先生 . 萨瑟兰 作为 他 来了 向上 , " 我 曾是 只是 关于
['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
sending **for** **you** **.**
发送 为了 你 .

"啊，汤姆，"萨瑟兰先生走过来说道，"我正要叫你过来呢。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

You	**are**	**getting**	**to**	**be**	**of**	**considerable**	**importance**	**.**
你	是	获得	到	是	的	大量	重要性	.

你的重要性与日俱增。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

There's	**a**	**great**	**heavy**	**bundle**	**addressed**	**to**	**you**	**,**	**which**	**came**	**by**	**express**	**this**	**morning**
有	一个	伟大的	重的	捆	已解决	到	你	,	哪个	来了	经过	表达	这	早晨

, [-]

, [126]

, [-]

今天早上快递送来了一个很重的包裹，收件人是你。[126]

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**here**	**I**	**have**	**a**	**letter**	**which**	**appears**	**to**	**belong**	**to**	**it**	**.**	**”**
和	这里	我	有	一个	信	哪个	出现	到	属于	到	它	.	”

我这里有一封似乎属于它的信。”

“ [ɪts] [bʊks] , [tɒm] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ; “

“	**It's**	**books**	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**pounding**	**the**	**bundle**	**with**	**his**	**hand**	**;**	**“**
“	它是	图书	,	汤姆	,	我	知道	,	”	说	吉米	,	猛击	这	捆	和	他的	手	;	“

[ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

unfasten	**it**	**,**
解开	它	,

“是书，汤姆，我知道，”吉米一边说着，一边用手拍打着那捆东西；“把它解开，

[woʊnt][juː; jʊ] ? ”

won't	**you**	**?**	**”**
惯于	你	?	”

难道你不想吗?

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [sez] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**	**“**	**until**	**I**	**see**	**what**	**Miss**	**Mason**	**says**	**.**
“	等待	一个	分钟	,	”	回复	汤姆	,	“	直到	我	看	什么	错过	石匠	说道	.

“等一下，”汤姆回答说，“等我看看梅森小姐怎么说。”

” [səʊ] ['keəfəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ([mɪs] ['meɪsənz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

”	**So**	**carefully**	**cutting**	**the**	**end**	**of**	**the**	**envelope**	**(**	**Miss**	**Mason's**	**letters**	**were**	**never**
”	所以	小心	切割	这	结尾	的	这	信封	(	错过	石匠的	信件	是	绝不

['rʌfli] ['hændld]) ,

roughly	**handled**	**)**	**,**
大致	处理	)	,

于是小心翼翼地剪开信封的末端（梅森小姐的信件从未被粗暴对待过），

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntents] .

he	**drew**	**the**	**letter**	**out**	**and**	**glanced**	**over**	**the**	**contents**	**.**
他	画	这	信	出去	和	瞥了一眼	超过	这	内容	.

他抽出信，快速浏览了一遍内容。

“ ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

“	**Jimmy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**finished**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**boy**	**with**	**a**	**very**
“	吉米	,	”	他	说	,	作为	他	完成的	和	转向	朝向	这	男生	和	一个	非常

[tʌtʃt] [feɪs] ,

touched	**face**	**,**
感动	脸	,

“吉米，”他说完，转身看向那个男孩，脸上满是感动。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [gʊd]
“ I think you must read this letter to pay you for bringing me such good
” 我 思考 你 必须 读 这 信 到 支付 你 为了 带来 我 这样的 好的
[njuːz] .
news .
消息 .

“我认为你应该读读这封信，作为你给我带来如此好消息的报酬。”

” [səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːdz] .
” So he gave him the precious words .
” 所以 他 给予 他 这 宝贵的 字 .

于是他把这些宝贵的话语告诉了他。

['dʒɪmi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
Jimmy knew what a treat that was ,
吉米 知道 什么 一个 对待 那 曾是 ,

吉米知道那是多么难得的享受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [huːm] [tɒm] [wʊd]
and that there was not another person on the place to whom Tom would
和 那 那里 曾是 不是 其他 人 在 这 地方 到 谁 汤姆 会
[hæv; həv] [-]
have [127]
有 [-]

并且那里没有其他人可以和汤姆在一起[127]

[ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
shown it , so he thanked him earnestly as he took it .
所示 它 , 所以 他 谢谢 他 切实 作为 他 采取 它 .

他拿出来给他看，于是他接过礼物，诚恳地道谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)

“ [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
“ My dear Tom , ” she wrote ,
“ 我的 亲爱的 汤姆 , ” 她 写道 ,

“我亲爱的汤姆，”她写道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;
“ I am about sending you a bundle of books for your Sunday - school ;
“ 我 是 关于 发送 你 一个 捆 的 图书 为了 你的 星期日 - 学校 ;

“我正准备寄一捆书给你，供你们主日学校使用；

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
so I thought I would forward a letter with them ,
所以 我 想法 我 会 向前 一个 信 和 他们 ,

所以我决定给他们寄一封信。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
for fear you would be too much surprised .
为了 害怕 你 会 是 也 很多 惊讶 .

怕你太过惊讶。

[ai] [rəʊt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['nɔːðən] [frendz] ,
I wrote , not long ago , to some of my Northern friends ,
我 写道 , 不是 长的 前 , 到 一些 的 我的 北方 朋友们 ,

不久前，我给一些北方的朋友写信说：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði]
and among other things I told them of your work for Jesus on the
和 之中 其他 事物 我 讲述 他们 的 你的 工作 为了 耶稣 在 这
['sʌðərlənd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
Sutherland Plantation .
萨瑟兰 种植园 .

除此之外，我还告诉他们你在萨瑟兰种植园为耶稣所做的工作。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ]['letə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ai] [send] [juː; jʊ] [keɪm] .
In answer to my letter the books I send you came .
在 回答 到 我的 信 这 图书 我 发送 你 来了 .

我寄给你的书已经收到了，算是回复了我的信。

[haʊ] ['glædli] [ai] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .
How gladly I forward them you can easily imagine .
如何 乐意 我 向前 他们 你 能 容易地 想象 .

你可以想象我有多乐意转发它们。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,
I have been thinking for a long time how much you needed them ,
我 有 到过 思维 为了 一个 长的 时间 如何 很多 你 需要 他们 ,

我一直在想你有多么需要它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
and how I should like to send you a bundle .
和 如何 我 应该 喜欢 到 发送 你 一个 捆 .

以及我应该如何寄送一份包裹给你。

[wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ,
Well , here they are then ,
出色地 , 这里 他们 是 然后 ,

好了，它们就在这里。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] - [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	feel	sure	you	will	not	forget	to	thank	'	the	Giver	of	every	good	and
和	我	感觉	当然	你	将要	不是	忘记	到	感谢	-	这	赠予者	的	每一个	好的	和

['pɜːfɪkt] [gɪft] ,

perfect	gift	,
完美的	礼物	,

我相信你一定不会忘记感谢“赐予一切美好完美礼物的那位”。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][hiː; hi] [huː] [sent] [ðem; ðəm] . [-]

'	for	it	is	he	who	sent	them	.	[	128	]
-	为了	它	是	他	WHO	发送	他们	.	[	-	]

因为是他派他们来的。[128]

“ [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['les(ə)n] - [bʊks] ,

“	I	opened	the	bundle	to	put	in	two	or	three	lesson	-	books	,
“	我	打开	这	捆	到	放	在	二	或者	三	课	-	图书	,

我打开包裹，准备放入两三本课本，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	I	have	marked	in	the	arithmetic	and	grammar	the	lessons	of	your
和	我	有	标记	在	这	算术	和	语法	这	课程	的	你的

[klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

class	for	the	next	month	.
班级	为了	这	下一个	月	.

我已经把你们班下个月的算术和语法课程内容标注在了试卷上。

[ai] [həʊp] ['dʒɪmi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

I	hope	Jimmy	is	well	,	and	that	your	work	is	progressing	.
我	希望	吉米	是	出色地	,	和	那	你的	工作	是	进展	.

希望吉米一切安好，也希望你的工作进展顺利。

['mɑːθə] [sez] , - [əʊ] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] !

Martha	says	,	'	Oh	,	Miss	Mason	,	I	am	so	glad	for	Tom	!
玛莎	说道	,	-	哦	,	错过	石匠	,	我	是	所以	高兴的	为了	汤姆	!

玛莎说：“哦，梅森小姐，我真为汤姆高兴！”

- [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz][glæd] ,

'	and	I	can	tell	you	there	is	another	one	who	is	glad	,
-	和	我	能	告诉	你	那里	是	其他	一	WHO	是	高兴的	,

我还可以告诉你，还有另一个人也很高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tɑːmz] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] ,

and	that	is	Tom's	old	teacher	,
和	那	是	汤姆的	老的	老师	,

那是汤姆以前的老师。

“ [ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] . ”

“	R	.	Mason	.	”
“	拉	.	石匠	.	”

“R. Mason。”

“ [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

“	Now	,	Jimmy	,
“	现在	,	吉米	,

“现在，吉米，

” [sed] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd]

”	said	Tom	as	the	boy	finished	and	handed	him	back	the	letter	with	a	pleased
”	说	汤姆	作为	这	男生	完成的	和	递交	他	后退	这	信	和	一个	高兴

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

汤姆说着，男孩说完，满意地笑着把信递还给了他。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌʌnˈpæk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	come	with	me	and	we	will	unpack	it	.	”
”	来	和	我	和	我们	将要	解包	它	.	”

“跟我来，我们一起把它打开。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] , [tɒm] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [rɪˈlʌktəntli] .

“	You	don't	want	me	,	Tom	,	I	am	sure	,	”	replied	Jimmy	,	holding	back	reluctantly	.
”	你	不	想	我	,	汤姆	,	我	是	当然	,	”	回复	吉米	,	保持	后退	勉强	.

“汤姆，我敢肯定你不想要我，”吉米不情愿地回答道。

“ [doʊnt] [wɒnt] [maɪ][əʊld] [skuːl] - [meit] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈpæk] [mɪs] [ˈmeɪsənz] [ˈprez(ə)nt] ! [-]

“	Don't	want	my	old	school	-	mate	to	help	me	unpack	Miss	Mason's	present	!	[	129	]
”	不	想	我的	老的	学校	-	伴侣	到	帮助	我	解包	错过	石匠的	展示	!	[	-	]

“我不希望我的老同学帮我拆梅森小姐的礼物！[129]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !

Of	course	I	do	!
的	课程	我	做	!

当然！

[kʌm] , [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [bʊks] .

Come	,	I	am	in	a	hurry	to	see	those	precious	books	.
来	,	我	是	在	一个	匆忙	到	看	那些	宝贵的	图书	.

快点，我急着去看那些珍贵的书籍。

” [səʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts]

”	So	the	bundle	was	carried	into	the	cabin	,	and	,	much	to	Aunt	Margaret's
”	所以	这	捆	曾是	携带	进入	这	舱	,	和	,	很多	到	阿姨	玛格丽特的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

于是，包裹被搬进了小屋，令玛格丽特姨妈非常满意的是，

[wɒz; wəz] [ˌʌnˈpækt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

was	unpacked	there	in	the	main	room	.
曾是	拆开包装	那里	在	这	主要的	房间	.

行李就放在主房间里。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [bʊks] [lʊkt] !

how	nice	the	books	looked	!
如何	好的	这	图书	看起来	!

这些书看起来真漂亮！

[bˈaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ɪn] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [hɑːt] — [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [teksts]

Bibles	and	Testaments	in	plenty	to	the	delight	of	Tom's	heart	—	illuminated	texts
圣经	和	遗嘱	在	很多	到	这	喜	的	汤姆的	心	—	照明	文本

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

for	the	school	-	room	,
为了	这	学校	-	房间	,

令汤姆欣喜的是，圣经和新约圣经数量众多——还有适合教室使用的精美插图本。

['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] , [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] .

little	picture	cards	,	the	preciousness	of	which	every	Sunday	-	school	teacher	knows	.
小的	图片	牌	,	这	珍贵	的	哪个	每一个	星期日	-	学校	老师	知道	.

小图片卡片，每个主日学老师都知道它们的珍贵之处。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['peni] [hɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [trækts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

A	quantity	of	penny	hymn	-	books	,	and	little	tracts	for	distribution	,
一个	数量	的	一分钱	圣歌	-	图书	,	和	小的	小册子	为了	分配	,

一批廉价赞美诗集和一些小册子，供分发。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪs] [paɪl] — [dʒʌst] ['twenti] — [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['laɪbrəri] - [bʊks] .

and	then	a	nice	pile	—	just	twenty	—	of	well	-	selected	library	-	books	.
和	然后	一个	好的	桩	—	只是	二十	—	的	出色地	-	已选	图书馆	-	图书	.

然后还有一摞精心挑选的图书馆藏书——只有二十本。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

Tom	was	perfectly	happy	.
汤姆	曾是	完美	快乐的	.

汤姆非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [mɪs] ['meɪsənz]

There	was	a	little	package	at	the	bottom	directed	to	himself	in	Miss	Mason's
那里	曾是	一个	小的	包裹	在	这	底部	指导	到	他自己	在	错过	石匠的

[hænd] ,

hand	,
手	,

梅森小姐手里拿着一个寄给他自己的小包裹，放在最下面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [mɑːkt]

and	in	this	he	found	a	new	arithmetic	and	grammar	,	with	the	places	marked
和	在	这	他	成立	一个	新的	算术	和	语法	,	和	这	地方	标记

,

,

,

他从中发现了一种新的算术和语法，其中各个部分都做了标记。

[ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [-]

a	parcel	of	pure	white	paper	and	envelopes	,	[	130	]
一个	包裹	的	纯的	白色的	纸	和	信封	,	[	-	]

一包纯白的纸和信封[130]

[wɪð] [penz] [ænd; ənd] ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] .

with	pens	and	holder	,	and	a	very	pretty	Bible	Dictionary	.
和	钢笔	和	持有者	,	和	一个	非常	漂亮的	圣经	字典	.

配有钢笔和笔架，以及一本非常漂亮的圣经词典。

[tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] .

Tom's	eyes	were	full	of	joyful	tears	.
汤姆的	眼睛	是	满的	的	快乐	眼泪	.

汤姆的眼中充满了喜悦的泪水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	had	been	thanking	God	all	the	time	,
他	有	到过	谢谢	上帝	全部	这	时间	,

他一直在感谢上帝，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ɪk'spres] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	he	only	wondered	how	he	should	rightly	express	to	Miss	Mason	his
和	他	仅有的	想知道	如何	他	应该	没错	表达	到	错过	石匠	他的

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] .

gratitude	for	the	gift	.
感激	为了	这	礼物	.

他只是想知道该如何恰当地向梅森小姐表达他对这份礼物的感激之情。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .

Jimmy	was	in	an	ecstasy	.
吉米	曾是	在	一个	狂喜	.

吉米欣喜若狂。

[hɪz; ɪz][əʊld] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wəʊk] [raɪt] [ʌp] ,

His	**old**	**taste**	**for**	**books**	**and**	**study**	**woke**	**right**	**up**	**,**
他的	老的	品尝	为了	图书	和	学习	觉醒	正确的	向上	,

他对书籍和学习的旧爱好立刻被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɑːmz] [frend] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] .

and	**he**	**was**	**Tom's**	**friend**	**from**	**that**	**minute**	**.**
和	他	曾是	汤姆的	朋友	从	那	分钟	.

从那一刻起，他就成了汤姆的朋友。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**a**	**long**	**time**	**about**	**coming**	**to**	**the**	**school**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	我	有	到过	思维	一个	长的	时间	关于	未来	到	这	学校	,	汤姆	,	”	他	说

,

,

,

“汤姆，我一直想来这所学校，”他说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frendz] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'baʊt]

“	**and**	**of**	**being**	**friends**	**again**	**,**	**but**	**somehow**	**I**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**get**	**about**
“	和	的	存在	朋友们	再次	,	但	不知何故	我	没有	知道	如何	到	得到	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“而且我们还能重归于好，但不知为何我不知道该如何着手去做。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] .

after	**having**	**been**	**out**	**with**	**you**	**so**	**long**	**.**
后	拥有	到过	出去	和	你	所以	长的	.

和你在一起这么久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst] [kʌm] .

But	**now**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**;**	**I**	**must**	**come**	**.**
但	现在	我	不能	帮助	它	;	我	必须	来	.

但我现在别无选择，我必须来。

” [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm] [keɪm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

”	**Late**	**that**	**afternoon**	**Tom**	**came**	**up**	**toward**	**the**	**mansion**	**,**
”	晚的	那	下午	汤姆	来了	向上	朝向	这	大厦	,

那天下午晚些时候，汤姆朝宅邸走来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd]

and	**seeing**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**and**	**Lillie**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**he**	**walked**	**toward**
和	看到	先生	.	萨瑟兰	和	莉莉	在	这	门廊	,	他	步行	朝向

[ðem; ðəm] . [-]

them	**.**	**[**	**131**	**]**
他们	.	[	-	]

他看到萨瑟兰先生和莉莉在门廊上，便朝他们走去。[131]

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] ,

“	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rather**	**timidly**	**,**	**“**	**if**	**you**	**feel**	**any**	**interest**	**,**
“	先生	.	萨瑟兰	,	”	他	说	,	相当	胆怯地	,	“	如果	你	感觉	任何	兴趣	,

“萨瑟兰先生，”他有些怯生生地说，“如果您有兴趣的话，

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bʊks] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**would**	**like**	**very**	**much**	**to**	**have**	**you**	**come**	**and**	**see**	**the**	**books**	**sent**	**to**	**the**
我	会	喜欢	非常	很多	到	有	你	来	和	看	这	图书	发送	到	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Sunday	**-**	**school**	**this**	**morning**	**.**
星期日	-	学校	这	早晨	.

我非常希望您能过来看看今天早上送到主日学校的书籍。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] . ”

I	think	it	is	a	very	nice	collection	.	”
我	思考	它	是	一个	非常	好的	收藏	.	”

我觉得这是一个非常棒的收藏。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , [gʊd] -

“	I	should	be	very	glad	to	do	so	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Sutherland	,	good	-
“	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	汤姆	,	”	说	先生	.	萨瑟兰	,	好的	-

['neɪtʃərdli] ,

naturedly	,
自然地	,

“我非常乐意这样做，汤姆，”萨瑟兰先生和蔼地说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [steps] ; “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ;

rising	and	coming	down	off	the	steps	;	“	I	will	go	with	you	now	;
上升	和	未来	向下	离开	这	步骤	;	“	我	将要	去	和	你	现在	;

起身走下台阶；“我现在和你一起走；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [daʊn] [æt; ət] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ? ”

are	they	down	at	Aunt	Margaret's	?	”
是	他们	向下	在	阿姨	玛格丽特的	?	”

他们是不是在玛格丽特阿姨家?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'weɪ] , [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Tom	,	and	then	as	they	stepped	away	,	Tom	,	looking	back	,
“	是的	,	先生	,	”	回复	汤姆	,	和	然后	作为	他们	步	离开	,	汤姆	,	寻找	后退	,

“是的，先生，”汤姆回答道。然后，当他们走开时，汤姆回头看了一眼。

[sɔː] ['lɪli] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] .

saw	Lillie	still	sitting	in	her	low	chair	upon	the	piazza	.
锯	莉莉	仍然	坐着	在	她	低的	椅子	之上	这	广场	.

看到莉莉仍然坐在广场上的矮椅上。

“ [mɪs] ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] , “ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? ”

“	Miss	Lillie	,	”	he	said	,	stepping	back	,	“	won't	you	come	too	?	”
“	错过	莉莉	,	”	他	说	,	步进	后退	,	“	惯于	你	来	也	?	”

“莉莉小姐，”他后退一步说，“你也一起来吧？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ; “ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt]

“	Yes	,	certainly	,	”	she	replied	,	springing	up	;	“	I	was	only	afraid	you	did	not	want
“	是的	,	当然	,	”	她	回复	,	弹簧	向上	;	“	我	曾是	仅有的	害怕的	你	做过	不是	想

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，当然，”她跳起来回答道；“我只是害怕你不想要我。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'pɑː] , ” [-]

Wait	a	minute	,	papa	,	”	[	132	]
等待	一个	分钟	,	爸爸	,	”	[	-	]

等一下，爸爸，”[132]

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] . ”

she	added	,	“	until	I	get	my	hat	from	the	stand	in	the	hall	.	”
她	额外	,	“	直到	我	得到	我的	帽子	从	这	站立	在	这	大厅	.	”

她补充道：“直到我从大厅的架子上拿到我的帽子为止。”

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [mɪs] ['lɪli] , ” [sed] [tɒm] , ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

“	Stay	here	,	Miss	Lillie	,	”	said	Tom	,	checking	her	and	disappearing	within	the
“	停留	这里	,	错过	莉莉	,	”	说	汤姆	,	检查	她	和	消失	之内	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“莉莉小姐，你待在这里，”汤姆说着，检查了一下她的身体，然后消失在门口。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He returned in a moment with the hat , which he gave her with a little
他 返回 在 一个 片刻 和 这 帽子 , 哪个 他 给予 她 和 一个 小的
[braɪt] [smaɪl] .
bright smile .
明亮的 微笑 .

他很快拿着帽子回来了，带着一丝灿烂的笑容把帽子递给了她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [feɪs] ,
“ You are quite a courtier , ” said Mr . Sutherland with an amused face ,
“ 你 是 相当 一个 朝臣 , ” 说 先生 . 萨瑟兰 和 一个 觉得好笑 脸 ,
[æz; əz] [tɒm] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
as Tom joined him .
作为 汤姆 加入 他 .

“你真是个十足的朝臣，”萨瑟兰先生笑着说，这时汤姆走到他身边。

“ ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Lillie should wait upon herself sometimes . ”
“ 莉莉 应该 等待 之上 她自己 有时 . ”

“莉莉有时候应该好好照顾自己。”

“ [mɪs] ['lɪli] [dʌz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['skɑːlərz] ,
“ Miss Lillie does more for me , by her influence among my scholars ,
“ 错过 莉莉 做 更多的 为了 我 , 经过 她 影响 之中 我的 学者们 ,

“莉莉小姐对我的帮助更大，因为她对我的学生很有影响力，

[ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['evə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi]
than I can ever do for her in this way ; and besides , ” he
比 我 能 曾经 做 为了 她 在 这 方式 ; 和 除了 , ” 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

比我能以这种方式为她做的要多得多；而且，”他补充道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən] .
“ I am very glad to serve her in any way that I can .
“ 我 是 非常 高兴的 到 服务 她 在 任何 方式 那 我 能 .

“我非常乐意以任何方式为她服务。”

” [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə]
” The books , and the manner of sending them , were a puzzle to
” 这 图书 , 和 这 方式 的 发送 他们 , 是 一个 谜 到
['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] .
Mr . Sutherland .
先生 . 萨瑟兰 .

“这些书以及寄送方式让萨瑟兰先生感到困惑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He could make nothing of it .
他 可以 制作 没有什么 的 它 .

他对此一无所知。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [-]
But with the wisdom of the selection [133]
但 和 这 智慧 的 这 选择 [-]

但凭借选择的智慧[133]

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd]

and	the	value	of	the	books	he	was	fully	acquainted	,	and	praised
和	这	价值	的	这	图书	他	曾是	完全	熟人	,	和	赞扬

[ðem; ðəm][tu:; tə] [tɑ:mz] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

them	to	Tom's	fullest	satisfaction	.
他们	到	汤姆的	最	满意	.

他完全了解这些书的价值，并给予了高度评价，这让汤姆非常满意。

['lɪli] [lɒst] [hɜ:'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kɑ:dz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [wen]

Lillie	lost	herself	among	the	picture	cards	,	and	would	hardly	be	aroused	when
莉莉	丢失的	她自己	之中	这	图片	牌	,	和	会	几乎	是	被唤醒	什么时候

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

莉莉沉浸在图画卡片中，父亲的到来几乎让她无动于衷。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɑ:mz] ['treʒəz] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]

after	a	long	examination	of	Tom's	treasures	,	asked	her	if	she	was	not
后	一个	长的	考试	的	汤姆的	宝藏	,	问	她	如果	她	曾是	不是

['redi] [tu:; tə][gəʊ] .

ready	to	go	.
准备好	到	去	.

在仔细查看了汤姆的珍藏之后，问她是否准备好离开了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'tɜ:nɪŋ]

But	she	had	leave	to	look	a	while	longer	,	for	the	people	,	returning
但	她	有	离开	到	看	一个	尽管	更长	,	为了	这	人们	,	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,

from	the	field	,
从	这	场地	,

但她获准再多看一会儿，看看那些从田里回来的人。

['hævɪŋ] [hɜ:d] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] [flu:] — [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

having	heard	—	for	the	news	flew	—	of	the	arrival	of	the	books	,
拥有	听到	—	为了	这	消息	飞翔	—	的	这	到达	的	这	图书	,

消息传遍四方，人们听说了书籍到货的消息，

[ɔ:l] [stɒpt] [æt; ət] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] ['kæbɪn][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]

all	stopped	at	Aunt	Margaret's	cabin	on	their	way	home	,	to	have	a	peep	at
全部	停止	在	阿姨	玛格丽特的	舱	在	他们的	方式	家	,	到	有	一个	窥视	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

回家的路上，他们都顺道去了玛格丽特阿姨的小屋，想看看他们。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [steɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Mr	.	Sutherland	stayed	to	look	and	listen	,	for	their	interest	and
先生	.	萨瑟兰	入住	到	看	和	听	,	为了	他们的	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

excitement	were	a	marvel	to	him	.
激动	是	一个	奇迹	到	他	.

萨瑟兰先生留下来看一看、听一听，因为他们的兴趣和兴奋让他感到惊奇。

“ [ɪf] [tɒm] [kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['maɪti] ['lɜ:nɪd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	If	Tom	can	read	all	these	,	he	must	be	mighty	learned	,	”	said	one	of	the
“	如果	汤姆	能	读	全部	这些	,	他	必须	是	强大的	学习	,	”	说	一	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“如果汤姆能读懂这些，那他一定学识渊博，”其中一位妇女说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] . [-]

touching	them	with	the	tips	of	her	fingers	.	[	134	]
接触	他们	和	这	尖端	的	她	手指	.	[	-	]

用指尖触摸它们。[134]

" [nɒt] ['veri] , ['ɑːnti] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Not	very	,	auntie	,	"	replied	Tom	,	laughing	.
"	不是	非常	,	阿姨	,	"	回复	汤姆	,	笑	.

"不太像，阿姨，"汤姆笑着回答。

" [woʊnt] [wiː; wi] [fiːl] [bɪg] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Won't	we	feel	big	,	"	said	another	,
"	惯于	我们	感觉	大的	,	"	说	其他	,

"我们会感觉自己很了不起吗？"另一个人说道。

" [wen] [wiː; wi] [gets] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːdz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðæt] ['kæbɪn] ? "

"	when	we	gets	all	these	shining	words	hangin	'	round	that	cabin	?	"
"	什么时候	我们	获得	全部	这些	灼灼	字	悬挂	-	圆形的	那	舱	?	"

"当我们把所有这些闪闪发光的文字挂满小屋的时候？"

" [aɪ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [wɪl] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	expect	we	will	,	"	Tom	replied	,
"	我	预计	我们	将要	,	"	汤姆	回复	,

"我想我们会的，"汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [praʊd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːdz] [səʊ]

"	but	we	will	feel	a	great	deal	more	proud	when	we	get	the	shining	words	so
"	但	我们	将要	感觉	一个	伟大的	交易	更多的	自豪的	什么时候	我们	得到	这	灼灼	字	所以

[stæmpt] [ɒn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

stamped	on	our	hearts	that	we	can	never	get	them	out	.
盖章	在	我们的	心	那	我们	能	绝不	得到	他们	出去	.

"但是，当我们把这些闪亮的话语深深地铭刻在我们的心中，永不磨灭时，我们会感到无比自豪。"

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd]

"	All	this	was	a	leaf	in	the	history	of	these	people	that	Mr	.	Sutherland
"	全部	这	曾是	一个	叶子	在	这	历史	的	这些	人们	那	先生	.	萨瑟兰

[hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ;

had	never	before	taken	the	trouble	to	turn	over	;
有	绝不	前	已采取	这	麻烦	到	转动	超过	;

"所有这一切都是萨瑟兰先生以前从未费心去翻阅过的这些人的历史篇章；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .

and	now	that	it	lay	open	before	him	,	he	was	both	puzzled	and	surprised	.
和	现在	那	它	躺	打开	前	他	,	他	曾是	两个都	困惑	和	惊讶	.

现在，答案就摆在他面前，他既困惑又惊讶。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] ['lɪliz] [hænd] ,

By	and	by	,	however	,	he	took	Lillie's	hand	,
经过	和	经过	,	然而	,	他	采取	莉莉的	手	,

然而，过了一会儿，他还是牵起了莉莉的手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] , " [baɪ]

and	as	he	turned	to	go	back	to	the	house	,	he	said	to	Tom	,	"	By
和	作为	他	转向	到	去	后退	到	这	房子	,	他	说	到	汤姆	,	"	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

当他转身往房子走去时，他对汤姆说："顺便说一下，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː 'es] .

I	wish	you	would	walk	over	with	us	.
我	希望	你	会	走	超过	和	我们	.

我希望你能和我们一起走过去。

[ai][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [-]

I	find	there	are	some	accounts	which	arrived	this	morning	,	[	135	]
我	寻找	那里	是	一些	账户	哪个	到达的	这	早晨	,	[	-	]

我发现今天早上收到了一些账户[135]

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

which	require	some	explanation	before	they	are	copied	,	and	I	am	going	away
哪个	要求	一些	解释	前	他们	是	复制	,	和	我	是	去	离开

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

early	in	the	morning	.
早期的	在	这	早晨	.

这些内容在复制之前需要一些解释，而且我明天一早就要离开。

" [səʊ][tɒm] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊks] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	So	Tom	,	hastily	putting	aside	the	precious	books	,	took	his	way	back	with	them	.
"	所以	汤姆	,	草草	推杆	旁边	这	宝贵的	图书	,	采取	他的	方式	后退	和	他们	.

于是，汤姆匆匆放下那些珍贵的书籍，带着它们往回走去。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]

Midway	between	the	cabin	and	the	house	the	workmen	of	the	place	were
中途	之间	这	舱	和	这	房子	这	工人	的	这	地方	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] ,

engaged	in	putting	up	a	store	-	house	,
已订婚的	在	推杆	向上	一个	店铺	-	房子	,

在小屋和房子之间的半路上，工人们正在搭建一个仓库。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [krɒp] .

which	was	to	be	in	readiness	for	the	gathering	in	of	the	cotton	crop	.
哪个	曾是	到	是	在	准备就绪	为了	这	采集	在	的	这	棉布	庄稼	.

为棉花收割做好准备。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsk] ,

The	men	at	work	were	unskilled	in	their	task	,
这	男人	在	工作	是	非熟练工	在	他们的	任务	,

这些工人工作技能不足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

and	had	caused	Mr	.	Sutherland	much	anxiety	by	the	clumsy	way	in	which
和	有	导致	先生	.	萨瑟兰	很多	焦虑	经过	这	笨拙	方式	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	were	rearing	the	building	.
他们	是	饲养	这	建筑	.

他们笨拙地建造房屋，给萨瑟兰先生带来了很大的焦虑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Just	as	he	came	opposite	them	this	afternoon	,
只是	作为	他	来了	对面的	他们	这	下午	,

今天下午他正好和他们对面碰面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] ,

they	were	raising	a	heavy	beam	by	means	of	ropes	and	pulleys	,
他们	是	提高	一个	重的	光束	经过	方法	的	绳索	和	滑轮	,

他们正利用绳索和滑轮提升一根沉重的横梁。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .

with	a	great	deal	of	noise	and	very	little	work	.
和	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	非常	小的	工作	.

噪音很大，但实际工作量却很少。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , [wɪð] [æn; ən][ɪeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
Mr . **Sutherland** , **with** **an** **exclamation** **of** **impatience** , **stopped** **his** **words**
先生 . 萨瑟兰 , 和 一个 感叹 的 不耐烦 , 停止 他的 字
[ænd; ənd] [-]
and **[** **136** **]**
和 [-]

萨瑟兰先生不耐烦地惊呼一声，停下了说话，[136]

[hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] — [ðə; ði] [tuː] , [tɒm]
his **walk** , **and** **came** **up** **to** **where** **they** **were** **at** **work** **—** **the** **two** , **Tom**
他的 走 , 和 来了 向上 到 在哪里 他们 是 在 工作 — 这 二 , 汤姆
[ænd; ənd] ['lɪli] , ['fɒləʊɪŋ] .
and **Lillie** , **following** .
和 莉莉 , 下列的 .

他走着，来到了他们工作的地方——汤姆和莉莉两人跟在他身后。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ,
He **spoke** **to** **the** **workmen** **rather** **severely** **for** **a** **few** **moments** ,
他 辐 到 这 工人 相当 严重 为了 一个 很少 时刻 ,

他语气严厉地跟工人们说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜːk] .
and **then** **stopped** **to** **direct** **the** **work** .
和 然后 停止 到 直接的 这 工作 .

然后停下来指导工作。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
His **two** **companions** , **interested** **in** **the** **raising** **of** **the** **beam** ,
他的 二 同伴 , 感兴趣的 在 这 提高 的 这 光束 ,

他的两个同伴对架设横梁很感兴趣，

[stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] .
stood **under** **the** **shadow** **of** **the** **unfinished** **part** , **watching** .
站立 在下面 这 阴影 的 这 未完成 部分 , 观看 .

站在未完工部分的阴影下，注视着。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ,
Mr . **Sutherland** **stood** **just** **outside** **giving** **orders** ,
先生 . 萨瑟兰 站立 只是 外部 给予 订单 ,

萨瑟兰先生站在外面发号施令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
and **the** **beam** **was** **slowly** **finding** **its** **way** **to** **the** **top** ,
和 这 光束 曾是 缓慢地 寻找 它是 方式 到 这 顶部 ,

光束缓缓向上移动，最终到达顶端。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krækt] [ænd; ənd]
when **there** **was** **a** **sudden** **strain** **of** **the** **ropes** , **and** **they** **cracked** **and**
什么时候 那里 曾是 一个 突然 拉紧 的 这 绳索 , 和 他们 裂纹 和
['pɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

绳索突然受力，断裂了。

[tɒm] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] ['lɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
Tom **saw** **what** **was** **coming** **just** **in** **time** **to** **seize** **Lillie** , **who** **was** **standing** **beside**
汤姆 锯 什么 曾是 未来 只是 在 时间 到 抢占 莉莉 , WHO 曾是 常设 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,

汤姆及时察觉到即将发生的事情，一把抓住站在他身边的莉莉。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

and	throw	her	violently	from	him	out	into	the	green	grass	of	the	lawn	,
和	扔	她	暴力	从	他	出去	进入	这	绿色的	草	的	这	草地	,

然后猛地把她从他怀里扔到草坪的绿草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt]

and	then	the	heavy	timber	had	fallen	into	the	house	,	crushing	in	the	part
和	然后	这	重的	木材	有	倒下	进入	这	房子	,	压碎	在	这	部分

[ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [-]

already	finished	,	and	[	137	]
已经	完成的	,	和	[	-	]

然后，沉重的木材倒塌进房子里，压垮了已经完工的部分，[137]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

with	it	the	boy	who	stood	under	its	shadow	.
和	它	这	男生	WHO	站立	在下面	它是	阴影	.

与它一同站在它阴影下的男孩。

“ [əʊ] , [pə'pɑː] ! ” [sed] ['lɪli] , ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	papa	!	”	said	Lillie	,	standing	on	her	feet	in	the	long	green	grass	,	and
“	哦	,	爸爸	!	”	说	莉莉	,	常设	在	她	脚	在	这	长的	绿色的	草	,	和

[hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,

half	crying	,
一半	哭泣	,

“哦，爸爸！”莉莉站在长长的绿草丛中，半哭半醒地说。

“ [tɒm] [hɜːt] [ˌem 'iː] [səʊ] [bæd] . ”

“	Tom	hurt	me	so	bad	.	”
“	汤姆	伤害	我	所以	坏的	.	”

“汤姆伤我太深了。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

“	Hush	!	”	said	her	father	in	reply	.
“	嘘	!	”	说	她	父亲	在	回复	.

“嘘！”她父亲回答道。

“ [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Go	home	to	your	mother	.
“	去	家	到	你的	母亲	.

“回家去找你妈妈吧。”

[tɒm] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['ruːɪnz] .

Tom	is	under	those	ruins	.
汤姆	是	在下面	那些	废墟	.

汤姆就埋在那些废墟下面。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [kwɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [t'ɪmbəz]

”	It	was	with	a	very	white	face	that	he	gave	quick	directions	that	the	timbers
”	它	曾是	和	一个	非常	白色的	脸	那	他	给予	快的	方向	那	这	木材

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

should	be	removed	,
应该	是	已移除	,

他脸色煞白，迅速下达指令，要求搬走那些木材。

[ænd; ənd] ['lɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['nevə(r)] [muːvd] .

and	Lillie	,	as	soon	as	she	saw	what	had	happened	,	never	moved	.
和	莉莉	,	作为	很快	作为	她	锯	什么	有	发生	,	绝不	已搬	.

莉莉一看到发生了什么事，就一动不动了。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [peɪnd] ,

The	news	spread	like	lightning	,	and	a	group	of	pained	,
这	消息	传播	喜欢	闪电	,	和	一个	团体	的	痛苦	,

消息迅速传开，一群悲痛欲绝的人……

[greɪv] ['feɪsɪz] [suːn] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɪldɪŋ] ,

grave	**faces**	**soon**	**gathered**	**round**	**the**	**crushed**	**building**	**,**
严重	面孔	很快	聚集	圆形的	这	碎	建筑	,

很快，一群神情凝重的人们聚集在倒塌的建筑物周围。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [weɪt] [hæd; həd]

to	**see**	**if**	**possible**	**whether**	**the**	**human**	**body**	**covered**	**with**	**the**	**fearful**	**weight**	**had**
到	看	如果	可能的	无论	这	人类	身体	涵盖	和	这	可怕	重量	有

[stɪl] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

still	**life**	**within**	**it**	**.**
仍然	生活	之内	它	.

看看被可怕的重物覆盖的人体内部是否还有生命。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [tɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

When	**at**	**length**	**they**	**lifted**	**Tom**	**from**	**the**	**ruins**	**,**	**he**	**was**	**found**	**to**	**be**
什么时候	在	长度	他们	抬起	汤姆	从	这	废墟	,	他	曾是	成立	到	是

['wuːndɪd] [-]

wounded	**[**	**138**	**]**
受伤	[	-	]

最后他们把汤姆从废墟中抬了出来，发现他受伤了[138]

[ænd; ənd] [bruːzd] ['terəbli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [stɪl] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz]

and	**bruised**	**terribly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**life**	**still**	**there**	**,**	**for**	**the**	**heart**	**was**
和	瘀伤	可怕	,	但	那里	曾是	生活	仍然	那里	,	为了	这	心	曾是

['biːtɪŋ] .

beating	**.**
殴打	.

虽然浑身伤痕累累，但生命依然存在，因为心脏还在跳动。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [ə'naʊnst] [æz; əz]

With	**a**	**tinge**	**of**	**returning**	**color**	**in**	**his**	**face**	**,**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**announced**	**as**
和	一个	色调	的	返回	颜色	在	他的	脸	,	先生	.	萨瑟兰	宣布	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

much	**to**	**the**	**people**	**,**
很多	到	这	人们	,

萨瑟兰先生脸上恢复了一丝血色，他向人们宣布了此事。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	**stood**	**waiting**	**,**	**thankful**	**that**	**the**	**life**	**was**	**spared**	**;**	**and**	**then**	**,**
WHO	站立	等待	,	感恩	那	这	生活	曾是	幸存	;	和	然后	,

他们站在那里等待，庆幸这条命得以保全；然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

taking	**the**	**trembling**	**hand**	**of**	**his**	**little**	**daughter**	**in**	**his**	**,**	**he**	**gave**	**his**	**orders**	**.**
采取	这	发抖	手	的	他的	小的	女儿	在	他的	,	他	给予	他的	订单	.

他握住小女儿颤抖的小手，下达了命令。

“ [teɪk] [tɒm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] .

“	**Take**	**Tom**	**into**	**my**	**house**	**,**	**and**	**put**	**him**	**in**	**the**	**south**	**room**	**.**
“	拿	汤姆	进入	我的	房子	,	和	放	他	在	这	南	房间	.

“把汤姆带到我家，把他安置在南边的房间里。”

[tel] [ɑːnt] ['daɪnə] [ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ,

Tell	**Aunt**	**Dinah**	**that**	**no**	**pains**	**must**	**be**	**spared**	**to**	**relieve**	**him**	**,**
告诉	阿姨	迪娜	那	不	疼痛	必须	是	幸存	到	缓解	他	,

告诉迪娜阿姨，一定要不惜一切代价让他好起来。

[ænd; ənd] [tel] ['gɔːd(ə)n][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd][fɔː(r); fə(r)]

and	tell	Gordon	to	order	the	horse	immediately	and	I	will	ride	for
和	告诉	戈登	到	命令	这	马	立即地	和	我	将要	骑	为了

['dɑːktər; draɪv] . - . ″ [-]

Dr	.	Bartier	.	″	[	139	]
博士	.	-	.	″	[	-	]

告诉戈登立即去订购马匹，我将为巴蒂埃医生骑马。”[139]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

“	It	is	well	!
″	它	是	出色地	!

“一切都好！”

″ [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

″	God's	ways	are	always	right	,
″	神的	方式	是	总是	正确的	,

“上帝的道路永远是正确的。”

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['or] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	love	is	o'er	them	all	,
和	爱	是	超过	他们	全部	,

爱笼罩着他们所有人。

[ðəʊ] - [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [saɪt] .

Tho	'	far	above	our	sight	.
虽然	-	远的	多于	我们的	视线	.

虽然远远高于我们的视线。

[faɪv] [wiːks] ['ɑːftəwəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]

FIVE	weeks	afterward	,	at	the	window	of	the	south	room	in	the	mansion	of
五	周	之后	,	在	这	窗户	的	这	南	房间	在	这	大厦	的

[ðə; ði] ['sʌðərlənd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

the	Sutherland	plantation	,
这	萨瑟兰	种植园	,

五周后，在萨瑟兰庄园宅邸南侧房间的窗边，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləʊz] , [sæt][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'klaɪnd] , [tɒm] ['ælsən] .

in	a	deep	easy	-	chair	,	propped	up	with	pillows	,	sat	or	rather	reclined	,	Tom	Alson	.
在	一个	深的	简单的	-	椅子	,	支撑	向上	和	枕头	,	卫星	或者	相当	斜倚	,	汤姆	艾尔森	.

汤姆·阿尔森坐在一个靠着枕头的深躺椅里，或者更确切地说，是斜倚着。

[hɪz; ɪz][hændz] , [grəʊn] ['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [baɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

His	hands	,	grown	slender	and	delicate	by	long	illness	,
他的	双手	,	生长	苗条	和	精美的	经过	长的	疾病	,

他的双手因长期患病而变得纤细脆弱，

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

were	resting	upon	an	open	letter	which	lay	upon	his	knee	,
是	休息	之上	一个	打开	信	哪个	躺	之上	他的	膝盖	,

他膝盖上放着一封打开的信，信上还垫着他的枕头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ,

and	his	eyes	were	wandering	out	over	the	glorious	country	,
和	他的	眼睛	是	漫游	出去	超过	这	辉煌	国家	,

他的目光投向了这片壮丽的土地。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

with	a	little	wistfulness	in	them	that	had	of	late	been	at	home	there	.
和	一个	小的	怅惘	在	他们	那	有	的	晚的	到过	在	家	那里	.

带着一丝淡淡的惆怅，因为最近一直待在家里。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [-]

The	landscape	upon	which	the	sick	[	140	]
这	景观	之上	哪个	这	生病的	[	-	]

病人所处的风景[140]

[aɪz] ['restɪd] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

eyes	rested	was	truly	a	beautiful	one	.
眼睛	休息	曾是	真的	一个	美丽的	一	.

眼睛休息了一下，真是太美了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

The	rich	lands	of	the	plantation	stretched	out	and	away	off	to	the	banks	of
这	富有的	土地	的	这	种植园	拉伸	出去	和	离开	离开	到	这	银行	的

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

the	Tennessee	,
这	田纳西州	,

种植园肥沃的土地一直延伸到田纳西河两岸，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [ʃɔːz] .

the	waters	of	which	were	hidden	by	the	cliff	-	like	shores	.
这	水	的	哪个	是	隐	经过	这	悬崖	-	喜欢	海岸	.

湖水被峭壁般的海岸遮蔽。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] ,

Beyond	this	the	mountains	rose	,
超过	这	这	山脉	玫瑰	,

再往外看，群山耸立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðeə(r)]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɜːrvz] .

and	the	eye	followed	the	bends	of	the	river	by	their	ever	-	changing	curves	.
和	这	眼睛	随后	这	弯曲	的	这	河	经过	他们的	曾经	-	变化	曲线	.

目光随着河流蜿蜒曲折的曲线游移。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðiːz] ['densli] - ['wʊdɪd] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

A	few	of	the	trees	on	these	densely	-	wooded	slopes	were	changing	color	,
一个	很少	的	这	树木	在	这些	密集地	-	树木繁茂的	连续下坡	是	变化	颜色	,

这些树木茂密的山坡上，有些树木开始变色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ə'mʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [griːn] [meɪd] [iːtʃ] ['kʌlə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tens] .

and	the	scarlet	and	yellow	among	so	much	green	made	each	color	more	intense	.
和	这	猩红	和	黄色的	之中	所以	很多	绿色的	制成	每个	颜色	更多的	激烈的	.

在一片绿色中点缀的猩红色和黄色，使每种颜色都更加鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪərə(r)] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] “ [waɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

The	fields	which	lay	nearer	home	were	truly	“	white	unto	the	harvest	.
这	字段	哪个	躺	更近	家	是	真的	“	白色的	到	这	收成	.

离家较近的田地确实“一片金黄，等待收割”。

” [ðə; ði] ['kɒtn] - [bʌdz] [hæd; həd] [bɜːst] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [hɪlz] [ðə; ði]

”	The	cotton	-	buds	had	burst	everywhere	,	and	over	the	Southern	hills	the
”	这	棉布	-	花蕾	有	爆裂	到处	,	和	超过	这	南方	丘陵	这

[freʃ] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] .

fresh	breezes	of	September	were	blowing	.
新鲜的	微风	的	九月	是	吹	.

“到处都是盛开的棉铃，九月的清风吹过南方的山丘。”

[ðə; ði][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [tɒm] ['kaʊntɪd] ['meni] [dɑ:k] [fɔ:mz] [ə'mʌŋ]

The	hands	were	busy	in	the	fields	,	and	Tom	counted	many	dark	forms	among
这	双手	是	忙碌的	在	这	字段	,	和	汤姆	计数	许多	黑暗的	表格	之中

[ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] ,

the	white	cotton	,
这	白色的	棉布	,

田里到处都是忙碌的身影，汤姆在白色的棉花地里数出了不少黑色的身影。

[hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] . [-]

hard	at	work	.	[	141	]
难的	在	工作	.	[	-	]

努力工作。[141]

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [led] [tɑ:mz] [maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi]

Somehow	this	first	sight	of	the	fields	led	Tom's	mind	back	to	the	letter	he
不知何故	这	第一的	视线	的	这	字段	引领	汤姆的	头脑	后退	到	这	信	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

had	received	,
有	已收到	,

不知怎的，第一眼看到田野，汤姆的思绪就回到了他收到的那封信上。

['telɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fi:ldz] , [dʒʌst][æz; əz] “ [waɪt] .

telling	of	other	fields	,	just	as	“	white	.
讲述	的	其他	字段	,	只是	作为	“	白色的	.

讲述其他领域，就像“白色”。

” [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [aʊt]

”	That	,	and	the	letter	just	received	from	home	,	had	sent	his	thoughts	out
”	那	,	和	这	信	只是	已收到	从	家	,	有	发送	他的	想法	出去

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

after	his	Sunday	-	school	,
后	他的	星期日	-	学校	,

“那件事，再加上刚刚收到的家里的来信，让他在主日学校结束后思绪万千。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wi:ks] .

of	which	he	had	not	been	able	to	hear	for	so	many	weeks	.
的	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	听到	为了	所以	许多	周	.

他已经好几个星期没听到这些声音了。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [deəd] [ɑ:sk]['ɑ:ftə(r)][ɪts]['welfeə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] .

He	hardly	dared	ask	after	its	welfare	even	now	.
他	几乎	敢于	问	后	它是	福利	甚至	现在	.

即使到了现在，他也几乎不敢过问它的安危。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] ['lɪli] ,

But	he	brought	his	eyes	in	from	the	window	,	and	they	rested	upon	Lillie	,
但	他	带来	他的	眼睛	在	从	这	窗户	,	和	他们	休息	之上	莉莉	,

但他把目光从窗户移进来，落在了莉莉身上。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪm] , ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪð]

sitting	in	a	low	chair	near	him	,	busily	employed	in	some	little	manufacture	with
坐着	在	一个	低的	椅子	靠近	他	,	忙碌地	受雇	在	一些	小的	生产	和

['kɒtn] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] .

cotton	and	needle	.
棉布	和	针	.

坐在他旁边的一把矮椅子上，正忙着在一家小型棉布和针线作坊里忙碌着。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgəz] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

He	watched	the	white	fingers	move	to	and	fro	in	silence	for	a	few
他	观看	这	白色的	手指	移动	到	和	弗	在	沉默	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他默默地观察着那双白皙的手指来回移动了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

“ [mɪs] ['lɪli] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

“	Miss	Lillie	,	I	have	not	been	able	to	think	of	my	Sunday	-	school	in	a	very
“	错过	莉莉	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	思考	的	我的	星期日	-	学校	在	一个	非常

[lɒŋ] [taɪm] . ”

long	time	.	”
长的	时间	.	”

“莉莉小姐，我已经很久没想起我的主日学校了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

“	I	have	been	waiting	for	you	to	[	142	]
“	我	有	到过	等待	为了	你	到	[	-	]

“我一直在等你[142]

[spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['lɪli] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

speak	of	it	all	the	afternoon	,	”	said	Lillie	,	rousing	herself	and	stopping	her
说话	的	它	全部	这	下午	,	”	说	莉莉	,	振奋人心的	她自己	和	停止	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“整个下午都聊这个吧，”莉莉说着，振作精神，停下了手中的工作。

“ [wel] ? ” [sed] [tɒm] , [nɒt] ['deərɪŋ] [jet] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Well	?	”	said	Tom	,	not	daring	yet	to	ask	the	question	.
“	出色地	?	”	说	汤姆	,	不是	大胆	然而	到	问	这	问题	.

“怎么样？”汤姆说道，他还没敢问出那个问题。

“ [wel] , ” ['ekəud] ['lɪli] , “ [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

“	Well	,	”	echoed	Lillie	,	“	we	consider	ourselves	something	wonderful	,	I	can	tell
“	出色地	,	”	回声	莉莉	,	“	我们	考虑	我们自己	某物	精彩的	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“嗯，”莉莉附和道，“我可以告诉你，我们觉得自己很了不起。”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

We	have	met	every	Sunday	in	the	cabin	,
我们	有	遇见	每一个	星期日	在	这	舱	,

我们每周日都会在小木屋里见面。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['hærɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

and	Jimmy	Harrison	—	you	know	him	—	reads	to	us	from	one	of	the	new
和	吉米	哈里森	—	你	知道	他	—	阅读	到	我们	从	一	的	这	新的

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

books	and	the	Bible	.
图书	和	这	圣经	.

吉米·哈里森——你们都认识他——为我们朗读了一本新书和《圣经》。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [preɪ] , [səʊ][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ben] [preɪz] ,

He	says	he	cannot	pray	,	so	old	Uncle	Ben	prays	,
他	说道	他	不能	祈祷	,	所以	老的	叔叔	本	祈祷	,

他说他不会祈祷，所以老本叔叔替他祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	when	it	comes	the	time	you	used	to	speak	to	us	,
和	什么时候	它	来	这	时间	你	用过的	到	说话	到	我们	,

而当回想起你过去和我们说话的情景时，

[ai] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	tell	them	how	you	are	,	and	what	you	have	been	talking	about	,
我	告诉	他们	如何	你	是	,	和	什么	你	有	到过	说	关于	,

我会告诉他们你的近况，以及你一直在谈论什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	we	all	try	and	remember	what	you	have	told	us	and	to
和	然后	我们	全部	尝试	和	记住	什么	你	有	讲述	我们	和	到

[rɪ'piːt] ['vɜːrsəz] .

repeat	verses	.
重复	诗句	.

然后我们都努力记住你告诉我们的话，并复述经文。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [tɒm]

I	did	not	know	there	were	so	many	of	the	people	learning	to	love	Jesus	,	Tom
我	做过	不是	知道	那里	是	所以	许多	的	这	人们	学习	到	爱	耶稣	,	汤姆

.

:
.

汤姆，我不知道有这么多人正在学习爱耶稣。

[ðen] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , ['fɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

Then	,	one	Sunday	,	father	came	down	—	it	was	[	143	]
然后	,	一	星期日	,	父亲	来了	向下	—	它	曾是	[	-	]

然后，在一个星期天，父亲下来了——那是[143]

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd]

that	Sunday	after	you	and	he	were	talking	so	long	in	the	morning	—	and
那	星期日	后	你	和	他	是	说	所以	长的	在	这	早晨	—	和

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

he	talked	to	the	people	a	long	time	,
他	谈话	到	这	人们	一个	长的	时间	,

那个星期天，你和他早上聊了很久——而且他也和人们聊了很久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [pliːzd] .

and	they	were	all	so	pleased	.
和	他们	是	全部	所以	高兴	.

他们都非常高兴。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	great	sob	which	prevented	Tom's	reply	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	哭泣	哪个	阻止	汤姆的	回复	.

“一阵巨大的抽泣声让汤姆无法回答。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] — ['əʊnli][gɒd] [njuː] — [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ]

He	did	not	know	even	then	—	only	God	knew	—	what	had	been	accomplished	during
他	做过	不是	知道	甚至	然后	—	仅有的	上帝	知道	—	什么	有	到过	完成	期间

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðərlənd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	summer	months	on	the	Sutherland	Plantation	.
这	夏天	几个月	在	这	萨瑟兰	种植园	.

即使在那时，他也不知道——只有上帝知道——萨瑟兰种植园在夏季的几个月里取得了哪些成就。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [mɪs] ['lɪli] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [wen] [hiː; hi]

“	Have	the	books	been	distributed	,	Miss	Lillie	?	”	asked	Tom	when	he
”	有	这	图书	到过	分布式	,	错过	莉莉	?	”	问	汤姆	什么时候	他

[kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] .

could	find	voice	.
可以	寻找	嗓音	.

“莉莉小姐，书都分发出去了吗？”汤姆好不容易才开口问道。

“ [nəʊ] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [riːd] .

“	No	,	only	two	or	three	were	taken	by	Jimmy	to	read	.
”	不	,	仅有的	二	或者	三	是	已采取	经过	吉米	到	读	.

“不，吉米只带了两三本去读。”

[ðen] ['aʊə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] — [ðæt] [wʌn][juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

Then	our	illuminated	text	—	that	one	you	said	was	prettier	than	all	the	rest	,
然后	我们的	照明	文本	—	那	一	你	说	曾是	更漂亮	比	全部	这	休息	,

然后是我们那本彩绘文本——就是你说的比其他所有文本都漂亮的那本，

- [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['dʒiːzəs] - — [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɜːst] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] .

'	We	would	see	Jesus	'	—	we	had	put	up	first	over	your	chair	.
-	我们	会	看	耶稣	-	—	我们	有	放	向上第一的		超过	你的	椅子	.

“我们会见到耶稣”——我们首先把它放在你的椅子上。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [ðæt] [pə'pɑː] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['velvɪt] [tʃeə(r)] [steɪz] [ðeə(r)]

We	have	a	little	table	that	papa	sent	down	,	and	my	velvet	chair	stays	there
我们	有	一个	小的	桌子	那	爸爸	发送	向下	,	和	我的	天鹅绒	椅子	停留	那里

[naʊ] ,

now	,
现在	,

爸爸送来了一张小桌子，我的天鹅绒椅子现在就放在那儿。

[ænd; ənd][lɑːst] ['sʌndeɪ] [-]

and	last	Sunday	[	144	]
和	最后的	星期日	[	-	]

上周日[144]

[ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

the	back	was	covered	with	a	beautiful	wreath	of	flowers	.
这	后退	曾是	涵盖	和	一个	美丽的	花圈	的	花朵	.

背面装饰着美丽的花环。

” [tɒm] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [dɪm] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

”	Tom	looked	out	again	through	dim	eyes	over	the	white	fields	,	and	thought	of
”	汤姆	看起来	出去	再次	通过	暗淡	眼睛	超过	这	白色的	字段	,	和	想法	的

[ðə; ði] ['prɒmɪs] :

the	promise	:
这	承诺	:

汤姆再次透过昏暗的双眼望向白色的田野，想起了那个承诺：

“ [hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] ['wiːpɪŋ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen] [wɪð]

“	He	that	goeth	forth	weeping	,	bearing	precious	seed	,	shall	doubtless	come	again	with
”	他	那	戈特	前进	哭泣	,	轴承	宝贵的	种子	,	将	毫无疑问	来	再次	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

“那流泪撒种的，必要欢呼着回来。”

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð] [hɪm] .

bringing	his	sheaves	with	him	.
带来	他的	捆	和	他	.

他带着他的麦捆来了。

" [tɒm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] .

"	Tom	thought	he	had	a	harvest	.
"	汤姆	想法	他	有	一个	收成	.

汤姆以为他有丰收了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

Just	then	Mr	.	Sutherland	opened	the	door	and	came	in	,	and	coming	up	to
只是	然后	先生	.	萨瑟兰	打开	这	门	和	来了	在	,	和	未来	向上	到

[tɑːmz] [tʃeə(r)] ,

Tom's	chair	,
汤姆的	椅子	,

就在这时，萨瑟兰先生推门走了进来，走到汤姆的椅子旁，

[ɑːskt] [hɪm] " [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

asked	him	"	how	he	was	.	"
问	他	"	如何	他	曾是	.	"

问他"你好吗？"

" ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

"	Very	happy	indeed	,	sir	,	"	replied	Tom	with	a	quiet	smile	.
"	非常	快乐的	的确	,	先生	,	"	回复	汤姆	和	一个	安静的	微笑	.

"非常高兴，先生，"汤姆带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [məʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	What	would	you	like	most	in	the	world	just	at	this	minute	?	"	asked	Mr	.
"	什么	会	你	喜欢	最多	在	这	世界	只是	在	这	分钟	?	"	问	先生	.

['sʌðərlənd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

"此刻，你最想要的是什么？"萨瑟兰先生问道。

[huːz] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] ['wɔːmli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

whose	heart	always	went	out	warmly	toward	the	boy	who	had	saved	his	child	.
谁	心	总是	去	出去	热情地	朝向	这	男生	WHO	有	已保存	他的	孩子	.

他始终对救了他孩子的男孩充满感激之情。

[tɑːmz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

Tom's	eyes	grew	a	little	wistful	.
汤姆的	眼睛	生长	一个	小的	怅惘	.

汤姆的眼神中闪过一丝惆怅。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [maɪ] [-]

"	I	should	like	most	of	all	to	see	my	[	145	]
"	我	应该	喜欢	最多	的	全部	到	看	我的	[	-	]

"我最想看到的是我的[145]

['sɪstə(r)] ['mɑːθə] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][nekst][tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

sister	Martha	,	"	said	he	;	"	but	next	to	that	,	"	he	added	,	smiling	,
姐姐	玛莎	,	"	说	他	;	"	但	下一个	到	那	,	"	他	额外	,	微笑	,

"玛莎姐姐，"他说；"但除此之外，"他笑着补充道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] .

"	I	would	like	to	have	you	read	to	me	,	Mr	.	Sutherland	.
"	我	会	喜欢	到	有	你	读	到	我	,	先生	.	萨瑟兰	.

"我想请您朗读给我听，萨瑟兰先生。"

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [tɒm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

"	So	Mr	.	Sutherland	sat	down	by	the	sick	boy	and	read	to	Tom	until	the
"	所以	先生	.	萨瑟兰	卫星	向下	经过	这	生病的	男生	和	读	到	汤姆	直到	这

['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] .

sunlight	faded	.
阳光	褪色	.

于是，萨瑟兰先生坐在生病的男孩身边，给汤姆读书，直到夕阳西下。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['mɑːθə] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tɒm] ['greɪtfəli] [æz; əz]
“ That was the next best thing to seeing Martha , sir , ” said Tom gratefully as
” 那 曾是 这 下一个 最好的 事物 到 看到 玛莎 , 先生 , ” 说 汤姆 感激不尽 作为
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
he finished .
他 完成的 .

“先生，这简直比见到玛莎还要好，”汤姆说完，感激地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I am very much obliged to you . ”
” 我 是 非常 很多 有义务 到 你 . ”

“我非常感激你。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] , ['hɑːtɪli] .
“ Not at all , ” replied Mr . Sutherland , heartily .
” 不是 在 全部 , ” 回复 先生 . 萨瑟兰 , 衷心地 .

“一点也不，”萨瑟兰先生热情地回答道。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ Now I am going away ,
” 现在 我 是 去 离开 ,

“我现在要走了，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][send] [ɑːnt] ['daɪnə][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]
and I shall send Aunt Dinah to see that you have what you want for
和 我 将 发送 阿姨 迪娜 到 看 那 你 有 什么 你 想 为了
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

我会派迪娜阿姨去确保你晚饭有你想要的东西。

[kʌm] , [pet] .
Come , pet .
来 , 宠物 .

来，宝贝。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] ['lɪli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] ['hæpi] [tɒm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” So he went away , taking Lillie with him , and left happy Tom , sitting in the
” 所以 他 去 离开 , 采取 莉莉 和 他 , 和 左边 快乐的 汤姆 , 坐着 在 这
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

于是他带着莉莉离开了，留下快乐的汤姆独自坐在暮色中。

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['meɪkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz]
grateful and content , with the words of the Psalmist making sweet music in his
感激的 和 内容 , 和 这 字 的 这 诗篇作者 制作 甜的 音乐 在 他的
[hɑːt] : [-]
heart : [146]
心 : [-]

他心怀感恩和满足，诗篇作者的话语在他心中奏响了美妙的乐章：[146]

“ [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] .
“ Thou shalt keep him in perfect peace whose mind is stayed on thee .
” 你 应 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 你 .

“坚心倚赖你的人，你必保守他十分平安。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

" After this first day of pleasure Tom could not be kept away from the window

" 后 这 第一的 天 的 乐趣 汤姆 可以 不是 是 保留 离开 从 这 窗户

,

,

,

"经历了第一天的快乐之后，汤姆就再也离不开窗边了。"

[ænd; ənd] [səʊ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [pʊt]

and so , day after day , his chair was moved up to it , and himself put

和 所以 , 天 后 天 , 他的 椅子 曾是 已搬 向上 到 它 , 和 他自己 放

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into it ,

进入 它 ,

于是，日复一日，他的椅子被搬到那里，他自己也坐了上去。

[ɔːl] [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['piləuz] ,

all wrapped about with shawls and supported by pillows ,

全部 包装 关于 和 披肩 和 有 经过 枕头 ,

全身裹着披肩，枕着枕头，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and left to spend the day by the window .

和 左边 到 花费 这 天 经过 这 窗户 .

于是，她便独自一人在窗边消磨了一天。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['njuːmərəs] ['vɪzɪtəz] — [nɒt] [tuː] ['meni] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl]

He had numerous visitors — not too many — but just enough to make him feel

他 有 很多的 访客 — 不是 也 许多 — 但 只是 足够的 到 制作 他 感觉

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

that he was not alone .

那 他 曾是 不是 独自的 .

来访者络绎不绝——虽然不多——但也足以让他感到自己并不孤单。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

One morning , after he had been up about a week ,

一 早晨 , 后 他 有 到过 向上 关于 一个 星期 ,

一天早上，在他熬夜大约一周后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['pɪkəz] [ɪn]

he was sitting by the open window as usual , watching the cotton - pickers in

他 曾是 坐着 经过 这 打开 窗户 作为 通常 , 观看 这 棉布 - 采摘者 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the distance ,

这 距离 ,

他像往常一样坐在敞开的窗边，望着远处采棉的工人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [steps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

when he heard steps coming up the stairs .

什么时候 他 听到 步骤 未来 向上 这 楼梯 .

当他听到楼梯上传来脚步声时。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [səʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

" Somebody is coming to see me , " he thought , so he listened ,

" 某人 是 未来 到 看 我 , " 他 想法 , 所以 他 听着 ,

"有人要来看我，"他心想，于是便侧耳倾听。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

still looking out of the window .

仍然 寻找 出去 的 这 窗户 .

仍然望着窗外。

['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [-]
Something attracted his attention there , so that [147]
某物 吸引 他的 注意力 那里 , 所以 那 [-]

那里有什么东西吸引了他的注意力，以至于[147]

[wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
when the door opened he did not immediately turn his head .
什么时候 这 门 打开 他 做过 不是 立即地 转动 他的 头 .

门打开时，他并没有立即转头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['ni:lɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
There were quick steps across the floor and some one came kneeling by his
那里 是 快的 步骤 穿过 这 地面 和 一些 一 来了 跪着 经过 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

地板上传来一阵急促的脚步声，有人跪在了他的椅子旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]
and then he turned and looked down into the eager face of his sister
和 然后 他 转向 和 看起来 向下 进入 这 渴望的 脸 的 他的 姐姐
['mɑ:θə] .
Martha .
玛莎 .

然后他转过身，低头看着妹妹玛莎那充满渴望的脸庞。

“ [əʊ] , ['mɑ:θə] ! ['mɑ:θə] !
“ Oh , Martha ! Martha !
“ 哦 , 玛莎 ! 玛莎 !

“哦，玛莎！玛莎！

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
” he cried , seizing her hand and bending down to her face ,
” 他 哭 , 抓住 她 手 和 弯曲 向下 到 她 脸 ,

他喊道，抓住她的手，弯下腰，凑到她脸前。

“ [hæz; həz] [gɒd] [sent] [ˌem 'i:] [ðɪs] [dʒɔɪ] [tu:] ?
“ has God sent me this joy too ?
“ 有 上帝 发送 我 这 喜悦 也 ?

“上帝也赐予我这份喜悦吗？”

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] . ”
My dear sister , I have wanted to see you more than anything on earth . ”
我的 亲爱的 姐姐 , 我 有 通缉 到 看 你 更多的 比 任何事物 在 地球 . ”

我亲爱的妹妹，我比世上任何事都更想见到你。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [tɒm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔɪfəli] — “ [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv]
“ And I am here , Tom , ” she replied joyfully — “ come to take good care of
“ 和 我 是 这里 , 汤姆 , ” 她 回复 欣喜地 — “ 来 到 拿 好的 关心 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我在这里，汤姆，”她高兴地回答说，“来好好照顾你。”

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪ]
Mr . Sutherland wrote me that you would not send for me for fear I
先生 . 萨瑟兰 写道 我 那 你 会 不是 发送 为了 我 为了 害怕 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] ,
could not come ,
可以 不是 来 ,

萨瑟兰先生写信告诉我，您因为担心我无法前来而不敢派人来接我。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

but	that	you	wanted	me	very	much	.
但	那	你	通缉	我	非常	很多	.

但你非常想要我。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tɒm] ？ ”

How	are	you	,	dear	Tom	?	”
如何	是	你	,	亲爱的	汤姆	？	”

亲爱的汤姆，你好吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [-]

“	I	believe	,	Martha	,	”	he	said	,	still	[	148	]
“	我	相信	,	玛莎	,	”	他	说	,	仍然	[	-	]

“我相信，玛莎，”他仍然说道[148]

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]

holding	her	hand	and	looking	down	into	her	face	,	“	I	believe	I	am
保持	她	手	和	寻找	向下	进入	她	脸	,	“	我	相信	我	是

['pɜːfɪktli] ['hæpi] . ”

perfectly	happy	.	”
完美	快乐的	.	”

握着她的手，低头看着她的脸说：“我相信我非常幸福。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ？

“	And	how	is	the	Sunday	-	school	?
“	和	如何	是	这	星期日	-	学校	？

“主日学校怎么样？”

” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɑːskt] .

”	his	sister	asked	.
”	他的	姐姐	问	.

“他妹妹问道。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [skuːl] ！ ”

“	Oh	,	you	can't	think	how	Miss	Mason	and	I	have	enjoyed	that	school	!	”
“	哦	,	你	不能	思考	如何	错过	石匠	和	我	有	享受	那	学校	！	”

“哦，你无法想象我和梅森小姐有多喜欢那所学校！”

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .

“	It's	perfectly	wonderful	,	Martha	,	”	he	replied	with	glowing	eyes	.
“	它是	完美	精彩的	,	玛莎	,	”	他	回复	和	发光	眼睛	.

“真是太好了，玛莎，”他双眼闪闪发光地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	It	seems	to	me	that	for	the	past	few	days	,	when	the	thought	of	it
“	它	似乎	到	我	那	为了	这	过去的	很少	天	,	什么时候	这	想法	的	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

“我觉得过去几天，每当想到这件事，

[ðəʊz] [fɔː(r)][grænd] [wɜːdz] , - [wɒt] [hæθ] [gɒd] [rɔːt] ？

those	four	grand	words	,	'	What	hath	God	wrought	?
那些	四	盛大	字	,	-	什么	有	上帝	锻	？

那四个伟大的字：“上帝创造了什么？”

- [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['eniweɪ] [rest] [ˌem 'iː] .

'	have	been	the	only	ones	which	could	anyway	rest	me	.
-	有	到过	这	仅有的	一个	哪个	可以	反正	休息	我	.

只有他们才能让我真正放松下来。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] .

Listen	while	I	tell	.
听	尽管	我	告诉	.

听我讲。

" [ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Thereupon	followed	a	long	conversation	in	questions	and	answers	about	the
"	于是	随后	一个	长的	对话	在	问题	和	答案	关于	这

['sʌmərz] ['ˌdu: ɪŋz] ,

summer's	doings	,
夏季	行为	,

随后，双方就夏季期间的种种活动展开了长时间的问答式对话。

[wɪð] [pli:zd] ['i:gənəs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

with	pleased	eagerness	on	one	side	and	loving	sympathy	on	the	other	,
和	高兴	渴望	在	一	边	和	爱	同情	在	这	其他	,

一边是欣喜的渴望，另一边是深切的同情，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [-]

until	they	knew	all	those	little	things	[	149	]
直到	他们	知道	全部	那些	小的	事物	[	-	]

直到他们了解了所有这些小事[149]

[wɪtʃ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['nevə(r)] [tel] ,

which	pen	and	paper	never	tell	,
哪个	笔	和	纸	绝不	告诉	,

笔纸永远无法诉说的故事

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt]

and	which	therefore	the	letters	which	had	passed	between	them	had	not
和	哪个	所以	这	信件	哪个	有	通过了	之间	他们	有	不是

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

因此，他们之间往来的信件中并没有包含这些内容。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tɒm] , ” [sed] ['mɑ:θə] , [wen] [həʊm] [ænd; ənd] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [nju:z] [si:md] [tu:; tə]

“	And	now	,	Tom	,	”	said	Martha	,	when	home	and	plantation	news	seemed	to
"	和	现在	,	汤姆	,	"	说	玛莎	,	什么时候	家	和	种植园	消息	似乎	到

[bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

be	exhausted	,
是	筋疲力尽的	,

“好了，汤姆，”玛莎说道，此时家里和种植园的消息似乎都已经说完了。

“ [ai] [bɪ'li:v] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

“	I	believe	I've	something	to	tell	you	.
"	我	相信	我已经	某物	到	告诉	你	.

“我想我有些话要告诉你。”

['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [wi:; wi] [rəʊd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Mr	.	Sutherland	said	to	me	,	as	we	rode	up	this	morning	,
先生	.	萨瑟兰	说	到	我	,	作为	我们	骑	向上	这	早晨	,

今天早上我们骑马上来的时候，萨瑟兰先生对我说：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [steɪ] .

that	he	would	like	to	keep	you	all	winter	if	you	were	pleased	to	stay	.
那	他	会	喜欢	到	保持	你	全部	冬天	如果	你	是	高兴	到	停留	.

他表示，如果你愿意留下来，他希望你整个冬天都能待在他家。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

He	said	that	you	understood	his	business	,	and	did	it	well	,
他	说	那	你	理解	他的	商业	,	和	做过	它	出色地	,

他说你了解他的生意，而且做得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wuːnd] [jɔːˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ɔːlˈðəʊ] ,

and	that	you	had	wound	yourself	round	the	hearts	of	the	people	;	although	,
和	那	你	有	伤口	你自己	圆形的	这	心	的	这	人们	;	虽然	,

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

“而且你已经赢得了人民的心；尽管，”她补充道，

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['dʒɪmiz] ['letə(r)] . ”

“	I	did	not	need	for	him	to	tell	me	that	,	after	Jimmy's	letter	.	”
"	我	做过	不是	需要	为了	他	到	告诉	我	那	,	后	吉米的	信	.	"

“吉米的信之后，我根本不需要他告诉我这些。”

“ ['dʒɪmi] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [ɪn] [əˈmeɪz] .

“	Jimmy	?	”	asked	Tom	,	in	amaze	.
"	吉米	?	"	问	汤姆	,	在	惊奇	.

“吉米？”汤姆惊讶地问道。

“ [jes] , ” [lɑːft] ['mɑːθə] .

“	Yes	,	”	laughed	Martha	.
"	是的	,	"	笑了	玛莎	.

“是的，”玛莎笑着说。

“ ['dʒɪmi] [rəʊt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [-]

“	Jimmy	wrote	Miss	Mason	and	me	a	joint	[	150	]
"	吉米	写道	错过	石匠	和	我	一个	联合的	[	-	]

“吉米给梅森小姐和我写了一封联合[150]

['letə(r)] [ɒv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

letter	of	confession	of	his	own	sins	and	praise	of	you	.
信	的	忏悔	的	他的	自己的	罪孽	和	称赞	的	你	.

他在信中忏悔了自己的罪过，并赞扬了你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] .

It	was	funny	,	but	it	was	good	.
它	曾是	有趣的	,	但	它	曾是	好的	.

虽然很搞笑，但确实不错。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	will	show	it	to	you	some	day	.
我	将要	展示	它	到	你	一些	天	.

总有一天我会把它给你看的。

" [tɒm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	Tom	gave	her	a	bright	smile	in	answer	,	and	asked	her	if	there	was
"	汤姆	给予	她	一个	明亮的	微笑	在	回答	,	和	问	她	如果	那里	曾是

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

anything	more	.
任何事物	更多的	.

汤姆给了她一个灿烂的笑容作为回应，并问她是否还有其他问题。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːnd] ['mɑːθə] .

“	Yes	,	”	returned	Martha	.
"	是的	,	"	返回	玛莎	.

“是的，”玛莎回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] ['wɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] -

“	Mr	.	Sutherland	wants	me	to	stay	here	too	,	to	be	a	sort	of	waiting	-
"	先生	.	萨瑟兰	想要	我	到	停留	这里	也	,	到	是	一个	种类	的	等待	-

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lɪli] .

maid	for	Miss	Lillie	.
女佣	为了	错过	莉莉	.

“萨瑟兰先生也希望我留在这里，做莉莉小姐的侍女。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ？ ”
How do you like that ? ”
如何 做 你 喜欢 那 ？ ”

你觉得怎么样?

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːθə] ， [ðæt] [ɪz] ['glɔːriəs] ， ” [sed] [tɒm] ， ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð]
“ My dear Martha , that is glorious , ” said Tom , bringing his hands together with
“ 我的 亲爱的 玛莎 ， 那 是 辉煌 ， ” 说 汤姆 ， 带来 他的 双手 一起 和
['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
sudden joy .
突然 喜悦 .

“我亲爱的玛莎，这真是太棒了！”汤姆说着，突然高兴地双手合十。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”
“ There will be no discouragements if you are here . ”
“ 那里 将要 是 不 沮丧 如果 你 是 这里 . ”

“只要你在这里，就不会有任何挫折。”

“ [bʌt; bət] , [tɒm] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɑːθə] ， “ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ，
“ But , Tom dear , ” said Martha , “ I would not stay ,
“ 但 ， 汤姆 亲爱的 ， ” 说 玛莎 ， “ 我 会 不是 停留 ，

“可是，亲爱的汤姆，”玛莎说，“我不会留下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ，
and I should not want to leave you ,
和 我 应该 不是 想 到 离开 你 ，

我不应该想离开你，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [sent] [mɪs] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['hʌntsvɪl] [ɑː(r); ə(r)]
but in the fall the good people who sent Miss Mason to us in Huntsville are
但 在 这 落下 这 好的 人们 WHO 发送 错过 石匠 到 我们 在 亨茨维尔 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ，
going to send a teacher to this plantation ,
去 到 发送 一个 老师 到 这 种植园 ，

但是到了秋天，当初派梅森小姐来亨茨维尔的好心人将会派一位老师来这个种植园。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [-]
and Mr . Sutherland [151]
和 先生 . 萨瑟兰 [-]

以及萨瑟兰先生[151]

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] .
is perfectly willing .
是 完美 愿意的 .

完全愿意。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [jet] ， [tɒm] . ”
So we may study yet , Tom . ”
所以 我们 可能 学习 然而 ， 汤姆 . ”

所以，我们或许还能继续学习，汤姆。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['truːə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [speɪk] ， ['mɑːθə] ， ” [rɪ'plaɪd]
“ There is no truer word in the world than that which God spake , Martha , ” replied
“ 那里 是 不 更真实 单词 在 这 世界 比 那 哪个 上帝 说 ， 玛莎 ， ” 回复
[tɒm] ，
Tom ,
汤姆 ，

“玛莎，世上没有比上帝所说的话更真实的话语了，”汤姆回答说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ， ['ɜːnɪst] [feɪs] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] : “
looking into her gentle , earnest face with glistening eyes : “
寻找 进入 她 温和的 ， 认真 脸 和 闪闪发光 眼睛 : “

凝视着她温柔而真挚的脸庞，眼中闪烁着光芒：“

- [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] . -

'	All	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	.	'
-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.	-

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

- [huː] [trʌsts] [ɪn] [gɑːdz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,

'	Who	trusts	in	God's	unchanging	love	,
-	WHO	信托	在	神的	不变	爱	,

“凡信靠上帝永不改变的爱的人，

[bɪldz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [muːv] . -

Builds	on	a	rock	which	naught	can	move	.	'
建造	在	一个	岩石	哪个	零	能	移动	.	-

它建立在坚不可摧的磐石之上。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [ai] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,

”	And	now	,	dear	reader	,	I	had	meant	to	leave	you	here	,
”	和	现在	,	亲爱的	读者	,	我	有	意思是	到	离开	你	这里	,

“亲爱的读者，我原本打算就此与你们告别。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['sʌmə(r)] [wɜːk] [liːv] [ɪts] [əʊn] [ɪm'pres] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz]

and	let	the	story	of	Tom's	summer	work	leave	its	own	impress	on	your	minds
和	让	这	故事	的	汤姆的	夏天	工作	离开	它是自己的		令人印象深刻	在	你的	思想

[ænd; ənd] [hɑːts] ,

and	hearts	,
和	心	,

让汤姆的暑期工作故事在你的脑海和心中留下深刻的印象吧。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	when	I	think	of	the	joy	,	and	love	,	and	reward	of	working	for
但	什么时候	我	思考	的	这	喜悦	,	和	爱	,	和	报酬	的	在职的	为了

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

但当我想到为耶稣工作所带来的喜乐、爱和回报时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	the	faintness	with	which	I	have	tried	to	show	them	to	you	,
和	这	模糊	和	哪个	我	有	尝试	到	展示	他们	到	你	,

以及我试图向你展示它们时所感受到的那种微弱的困难。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

I	am	longing	for	power	to	carry	home	the	truth	to	your	hearts	.
我	是	渴望	为了	力量	到	携带	家	这	真相	到	你的	心	.

我渴望拥有力量，将真理带入你们的心中。

[bʌt; bət] [gɒd] [huː] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [-]

But	God	who	giveth	the	increase	will	bring	it	to	[	152	]
但	上帝	WHO	给予	这	增加	将要	带来	它	到	[	-	]

但赐予增长的神必使它增长[152]

[pɑːs] [wen] ['hjuːmən] [hændz] [fɔːl] ['paʊələs] .

pass	when	human	hands	fall	powerless	.
经过	什么时候	人类	双手	落下	无力	.

当人类双手无力时，它便会消逝。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [dʒɒn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] ?

Do	you	remember	how	John	finished	his	gospel	?
做	你	记住	如何	约翰	完成的	他的	福音	?

你还记得约翰福音是如何结尾的吗?

[hiː; hi] [sez] : “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [dɪd] ,

He	says	:	“	And	there	are	also	many	other	things	which	Jesus	did	,
他	说道	:	“	和	那里	是	还	许多	其他	事物	哪个	耶稣	做过	,

他说：“耶稣还做了许多其他的事，

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [wʌn] ,

the	which	if	they	should	be	written	every	one	,
这	哪个	如果	他们	应该	是	书面	每一个	一	,

如果每一条都应该写下来，

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	suppose	that	even	the	world	itself	could	not	contain	the	books	that	should	be
我	认为	那	甚至	这	世界	本身	可以	不是	包含	这	图书	那	应该	是

[ˈrɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。

” [səʊ] [ai] [bɪˈliːv] , [wɪð] [hɪm] ,

”	So	I	believe	,	with	him	,
”	所以	我	相信	,	和	他	,

所以我相信，和他在一起，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [spent] [ɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːd]

that	if	the	beauty	and	joy	of	the	lives	spent	in	work	for	the	Lord
那	如果	这	美丽	和	喜悦	的	这	生活	花费	在	工作	为了	这	主

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] ,

were	given	to	mankind	,
是	给定	到	人类	,

如果将那些为上帝奉献一生的美好和喜乐赐予全人类，

“ [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .

“	even	the	world	itself	could	not	contain	the	books	that	should	be	written	.
“	甚至	这	世界	本身	可以	不是	包含	这	图书	那	应该	是	书面	.

“即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。”

” [ðə; ðɪ] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)] [ˈveəriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[nju:]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kʌvə(r)]	[ɑ:t]	[ɪn'klu:dɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	['i:buk]	[ɪz]	['grɑ:ntɪd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神